
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000001

2. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000002

3. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000003

4. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈdʒiːni] [haʊz] [ænd; ənd] [frend]
E - text prepared by Jeannie Howse and Friend
E - 文本 准备 经过 珍妮 豪斯 和 朋友

电子文本由珍妮·豪斯和朋友编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frɒm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

（http://www.archive.org/details/americana）

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / ygirlinfrance00shor
See http : / / www . archive . org / details / ygirlinfrance00shor
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / ygirlinfrance00shor

参见 http://www.archive.org/details/ygirlinfrance00shor

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɒkjumənt][hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[ə; eɪ] " [waɪ] " [gɜːl] [ɪn] [frɑːns]
A " Y " Girl in France
一个 " 是 " 女孩 在 法国

法国的"Y"女孩

['lɛtəz] [ɒv; əv]
LETTERS OF
信件 的

信件

['kæθərɪn] ['ʃɔːtɔːl]
KATHERINE SHORTALL
凯瑟琳 短款

凯瑟琳·肖塔尔

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)]
RICHARD G . BADGER
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔːrhæm] [pres]
THE GORHAM PRESS
这 戈勒姆 按

戈勒姆出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)]
Copyright , 1919 , by Richard G . Badger
版权 , - , 经过 理查德 G . 獾

版权所有，1919年，理查德·G·巴杰

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MADE IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði] ['gɔːrhæm] [pres] , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Gorham Press , Boston , U . S . A .
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿戈勒姆出版社

[æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)]

At the solicitation of many friends I am publishing , unknown to my daughter

在 这 征求意见 的 许多 朋友们 我 是 出版 , 未知 到 我的 女儿

,

,

,

在许多朋友的请求下，我瞒着女儿出版了这本书。

[ði:z] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .

these letters written by her while in the service of the Y . M . C . A .

这些 信件 书面 经过 她 尽管 在 这 服务 的 这 是 . M . C . 一个 .

这些信件是她在基督教青年会服务期间写的。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['skrɪbld] [ɪn] [li:d] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kʌlə(r)][ɒv; əv]

The letters have come to me scribbled in lead pencil and in every color of

这 信件 有 来 到 我 潦草的 在 带领 铅笔 和 在 每一个 颜色 的

[ɪŋk][ə'pɒn][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] [ðæt][ɪn][ɪt'self] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['snætʃɪŋ] [ɒv; əv]

ink upon an assortment of stationery that in itself revealed the snatching of

墨水 之上 一个 品种 的 静止的 那 在 本身 揭晓 这 抢夺 的

[wɒt'evə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [raɪt] [ə'kɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

whatever opportunity to write occurred in a busy life .

任何 机会 到 写 发生 在 一个 忙碌的 生活 .

这些信件是用铅笔潦草地写在各种各样的信纸上，用各种颜色的墨水书写的，这本身就表明，在忙碌的生活中，人们总是抓住一切机会写作。

[ai] [meɪk] [hɪə(r)]['pʌblɪk][ə'pɒlədʒi][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:θə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd]

I make here public apology to the author if I have caused to be printed

我 制作 这里 民众 道歉 到 这 作者 如果 我 有 导致 到 是 打印

['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:k(ə)l] .

anything she would prefer not to have said outside the family circle .

任何事物 她 会 更喜欢 不是 到 有 说 外部 这 家庭 圆圈 .

如果我发表的任何内容涉及作者不愿在家庭圈子之外公开的内容，我在此向作者公开道歉。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['mænɪfest][ɪn] [ði:z] ['lɛtəz] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['weərɪŋ]

The spirit manifest in these letters has been that of hundreds of girls wearing

这 精神 显现 在 这些 信件 有 到过 那 的 数百 的 女孩们 穿着

[ðə; ði] [seɪm] [k'ʌləz] ,

the same colors ,

这 相同的 颜色 ,

这些信件所体现的精神，是数百名女孩穿着相同颜色的衣服。

['du:ɪŋ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ,

doing faithfully and perseveringly the work that was given them to do ,

正在做 忠实 和 坚持不懈 这 工作 那 曾是 给定 他们 到 做 ,

忠实、坚持不懈地完成分配给他们的工作，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [pleɪn] ['drʌdʒəri] .

whether it chanced to be dramatic and exhilarating or plain drudgery .

无论 它 偶然 到 是 戏剧性 和 令人振奋 或者 清楚的 苦役 .

无论结果是惊心动魄、激动人心，还是枯燥乏味、令人疲惫不堪。

[tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɔf] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:nɪfɔ:m][ai] [wʊd] [seɪ] ,

To each one of them as she doffs her uniform I would say ,

到 每个 一 的 他们 作为 她 脱衣舞 她 制服 我 会 说 ,

当她脱下制服时，我会对她们每个人说：

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hæpi] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] : " [let] [ˌjuː 'es][nɒt][diː'məʊbəlaɪz][ðə; ði]
in the recent happy phrasing of a statesman : " Let us not demobilize the
在 这 最近的 快乐的 措辞 的 一个 政治家 : " 让 我们 不是 复员 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] ['helpflnəs] !
Spirit of Helpfulness !
精神 的 乐于助人 !

用一位政治家最近愉快的话来说：“我们不要削弱助人为乐的精神！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
" and with sincere homage I dedicate this little book
" 和 和 真诚 尊敬 我 奉献 这 小的 书

我怀着真挚的敬意，将这本小册子献给……

[tuː; tə]['aʊə(r)] " [waɪ] " [g'ɜːlz] .
TO OUR " Y " GIRLS .
到 我们的 " 是 " 女孩们 .

致我们所有的“Y”女孩们。

[em] . [siː] . [es] .
M . C . S .
M . C . S .

MCS

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1919 .
九月 , - .

1919年9月。

[ə; eɪ] " [waɪ] " [gɜːl] [ɪn] [frɑːns] [['sɛvən]]
A " Y " GIRL IN FRANCE [7]
一个 " 是 " 女孩 在 法国 [7]

法国的“Y”女孩[7]

[ə; eɪ] " [waɪ] " [gɜːl][ɪn] [frɑːns]
A " Y " Girl in France
一个 " 是 " 女孩 在 法国

法国的“Y”女孩

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dek] . - , - .
Monday , Dec . 23 , 1918 .
周一 , 12月 . - , - .

1918年12月23日，星期一。

[wel] , [dɪə(r)]['fæməli] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] .
Well , dear Family , here I am at sea , and everything is fine .
出色地 , 亲爱的 家庭 , 这里 我 是 在 海 , 和 一切 是 美好的 .

亲爱的家人，我现在在海上，一切都好。

[æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['sætədeɪ] ['aʊə(r)] [tʌgz] ['pʊld] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
At noon on Saturday our tugs pulled us away from the dock ahead of the
在 中午 在 周六 我们的 拖船 拉 我们 离开 从 这 码头 前方 的 这
" [dʒuːli'ɑːnə] " [wɪtʃ] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
" Prinzes Juliana " which lay alongside .
" 王子 朱莉安娜 " 哪个 躺 旁边 .

星期六中午，我们的拖船将我们拉离码头，领先于停泊在旁边的“朱莉安娜公主号”。

[greɪt] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] - ['hætɪd] [kraʊdz] [ɒv; əv][waɪ] . [em] . [siː] .
Great waving of handkerchiefs between the blue - hatted crowds of Y . M . C .
伟大的 挥手 的 手帕 之间 这 蓝色的 - 戴帽子的 人群 的 是 . M . C .
[ə; eɪ] . [g'ɜːlz][ɒn][bəʊθ] [ʃɪps] .
A . girls on both ships .
一个 . 女孩们 在 两个都 船舶 .

两艘船上戴着蓝色帽子的基督教青年会女孩们挥舞着手帕，场面热闹非凡。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][laɪn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
The harbor was misty and the sky line of New York was very beautiful
这 港口 曾是 蒙蒙 和 这 天空 线 的 新的 约克 曾是 非常 美丽的
[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
and shadowy .
和 阴暗的 .

港口雾气弥漫，纽约的天际线在光影的映衬下显得格外美丽。

[æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [aʊt][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] " ['bɔːltɪk] " ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['leɪdn] [wɪð] [truːps] .
As we steamed out we passed the " Baltic " coming in , laden with troops .
作为 我们 蒸 出去 我们 通过了 这 " 波罗的海 " 未来 在 , 满载 和 军队 .

我们驶出港口时，看到满载士兵的“波罗的海”号正驶入港口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
The boys were wild with enthusiasm at returning home .
这 男孩们 是 荒野 和 热情 在 返回 家 .

男孩们回到家后兴奋极了。

['meni] [hæd; həd] [klaɪmd] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd]
Many had climbed way up the rigging and as we passed they all cheered
许多 有 攀登 方式 向上 这 索具 和 作为 我们 通过了 他们 全部 欢呼
[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪəd] [bæk] ,
and we cheered back ,
和 我们 欢呼 后退 ,

许多人爬到了桅杆顶端，当我们经过时，他们都欢呼雀跃，我们也热情地回应。

[ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ['flʌtə] [ænd; ənd][hæts][wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] .
and handkerchiefs fluttered and hats were waved .
和 手帕 飘动 和 帽子 是 挥手 .

手帕飘扬，帽子挥舞。

[ðen] [wiː; wi] [went] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Then we went by the Statue of Liberty and out to sea .
然后 我们 去 经过 这 雕像 的 自由 和 出去 到 海 .

然后我们经过自由女神像，驶向大海。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['taɪəd][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [g'ɜːlz] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt]
Before long the deck was covered with tired Y . M . C . A . girls lying prostrate
前 长的 这 甲板 曾是 涵盖 和 疲劳的 是 . M . C . 一个 . 女孩们 说谎 前列腺
[ɪn][ðeə(r)] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
in their steamer chairs with their eyes closed .
在 他们的 汽船 椅子 和 他们的 眼睛 关闭 .

不久，甲板上就挤满了疲惫的基督教青年会女孩，她们瘫倒在蒸汽躺椅上，闭着眼睛。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [griːn] [keɪps] [ænd; ənd] [bluː] [hæts][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
You never saw so many green capes and blue hats in your life !
你 绝不 锯 所以 许多 绿色的 披风 和 蓝色的 帽子 在 你的 生活 !

你这辈子都没见过这么多绿色斗篷和蓝色帽子！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .
We are in the great majority on the boat .
我们 是 在 这 伟大的 多数 在 这 船 .

我们属于船上的绝大多数人。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,
The sea was calm and silvery ,
这 海 曾是 冷静的 和 银色 ,

海面平静如银。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

and it was delicious to have nothing to do but to enjoy it

和 它 曾是 可口的 到 有 没有什么 到 做 但 到 享受 它

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðæt] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['leθədʒi] [kriːp] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

and to let that salt water lethargy creep over you .

和 到 让 那 盐 水 昏睡 潜行者 超过 你 .

什么都不用做，只是享受这一切，让海水带来的慵懒感慢慢袭来，真是太惬意了。

[haʊ'evə(r)] , [ai]['ɔːlsəʊ] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [[eit]]

However , I also felt a cold [8]

然而 , 我 还 毛毡 一个 寒冷的 [8]

然而，我也感到一阵寒意[8]

['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] " [red] [pɪlz] " [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] ,

creeping over me , in spite of " red pills " and fresh air ,

爬行 超过 我 , 在 尽管如此 的 " 红色的 药片 " 和 新鲜的 空气 ,

尽管服用了“红色药丸”并呼吸了新鲜空气，但这种感觉仍然悄然侵蚀着我。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃest] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

and Sunday when I woke up I had a feeling in my chest that made me

和 星期日 什么时候 我 觉醒 向上 我 有 一个 感觉 在 我的 胸部 那 制成 我

[dɪ'saɪd] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .

decide the better part of valor was to remain in bed .

决定 这 更好的 部分 的 勇气 曾是 到 保持 在 床 .

星期天早上醒来时，我胸口有一种感觉，让我觉得最好的办法就是待在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn]

It was a nuisance , because the weather outside was like a day in June

它 曾是 一个 滋扰 , 因为 这 天气 外部 曾是 喜欢 一个 天 在 六月

.

.

.

这真让人恼火，因为外面的天气就像六月的晴天一样。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] ['ɒntə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [wɔːm] , ['bɑːmi] [eə(r)] [bluː]

I looked out of the porthole onto a level blue sea and warm , balmy air blew

我 看起来 出去 的 这 舷窗 到 一个 等级 蓝色的 海 和 温暖的 , 芳香 空气 吹

[ɪn] .

in .

在 .

我从舷窗望出去，只见一片蔚蓝的大海，温暖宜人的空气吹了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

It was unbelievable .

它 曾是 难以置信 .

简直难以置信。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [tæpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [kəm'pres] ,

The ship's doctor visited me , tapped me and put on a hot compress ,

这 船的 医生 到访 我 , 轻敲 我 和 放 在 一个 热的 压缩 ,

船上的医生来看我，拍了拍我的皮肤，然后给我敷上了热敷。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['stjuːpə(r)] ,

and I lay in my upper berth all day in a sort of feverish stupor ,

和 我 躺 在 我的 上 泊位 全部 天 在 一个 种类 的 发烧 昏迷 ,

我整天都躺在上铺，处于一种发烧引起的昏沉状态。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
enjoying the faint motion of the ship and the singing from the church
享受 这 头晕的 运动 的 这 船 和 这 歌唱 从 这 教会
['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['klɪəli] ,
service which floated in to me clearly ,
服务 哪个 漂浮 在 到 我 清楚地 ,

我享受着船身轻微的摇晃，以及清晰地飘入耳中的教堂礼拜的歌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wəʊk] [ʌp] ['præktɪkli] [wel] .
and this morning I woke up practically well .
和 这 早晨 我 觉醒 向上 几乎 出色地 .

今天早上我醒来时感觉还不错。

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [wɔːkt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [fiːl] ['splendɪd] .
I have been out all day , walked four miles and feel splendid .
我 有 到过 出去 全部 天 , 步行 四 英里 和 感觉 灿烂 .

我今天一整天都在外面，走了四英里，感觉棒极了。

[sʌtʃ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] .
Such weather you never dreamed of for December .
这样的 天气 你 绝不 梦见 的 为了 十二月 .

这样的天气，你做梦都想不到会在十二月出现。

[klɪə(r)] [bluː] [skaɪz] ,
Clear blue skies ,
清除 蓝色的 天空 ,

晴空万里，湛蓝如洗。

[ə; eɪ] ['tʃɪpə(r)] [briːz] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [weɪvz] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
a chipper breeze off the starboard bow and waves just big enough to make
一个 碎枝机 微风 离开 这 右舷 弓 和 波浪 只是 大的 足够的 到 制作
[ˌjuː 'es] [pɪtʃ] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [wei] .
us pitch gently in a very unobjectionable way .
我们 沥青 轻轻地 在 一个 非常 无可指摘 方式 .

右舷前方吹来一阵轻快的微风，波浪大小适中，使我们的船身轻轻摇晃，但这种摇晃非常舒适。

[ðɪs] ['iːvnɪŋz] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['paɪlɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
This evening's clouds are piling up round the horizon ,
这 晚上 云 是 桩 向上 圆形的 这 地平线 ,

今晚地平线附近云层越来越厚。

[səʊ] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][əʊld][iːoʊləs] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs]
so who knows but old Eolus may be getting ready to send us a Christmas
所以 WHO 知道 但 老的 埃俄卢斯 可能 是 获得 准备好 到 发送 我们 一个 圣诞节
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

所以谁知道呢，也许老埃俄罗斯正准备给我们送一份圣诞礼物呢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [iːtʃ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
There are four girls to each stateroom .
那里 是 四 女孩们 到 每个 客舱 .

每个舱房住四名女生。

[maɪ] [ruːm] - [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
My room - mates are very nice girls , and we get along very well in spite of
我的 房间 - 伙伴们 是 非常 好的 女孩们 , 和 我们 得到 沿着 非常 出色地 在 尽管如此 的
[ðə; ði][kən'dʒestʃən] .
the congestion .
这 拥塞 .

我的室友们都是非常好的女孩，尽管宿舍很拥挤，我们相处得也很好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs] [es] . , [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] , [dɑːk] - [heəd] , [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [huː]
There is a Miss S . , a very splendid , dark - haired , athletic - looking girl who
那里 是 一个 错过 S . , 一个 非常 灿烂 , 黑暗的 - 头发 , 运动 - 寻找 女孩 WHO
[ə'trækt] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .
attracts me exceedingly .
吸引 我 非常 .

有一位名叫S的小姐，她是一位非常漂亮、黑发、体格健壮的女孩，深深地吸引了我。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [mɪs] [ə; eɪ] . [frɒm; frəm] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [[naɪn]]
Then there is Miss A . from Baltimore , with a strong [9]
然后 那里 是 错过 一个 . 从 巴尔的摩 , 和 一个 强的 [9]

还有来自巴尔的摩的 A 小姐，她拥有强大的[9]

['sʌðən] ['æksent] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] .
Southern accent , kind - hearted and sensible .
南方 口音 , 种类 - 心地 和 明智的 .

南方口音，心地善良，通情达理。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , [mɪs] [siː] . ,
Also a quiet little mouse of a girl , Miss C . ,
还 一个 安静的 小的 老鼠 的 一个 女孩 , 错过 C . ,

还有一位安静如老鼠般的小女孩，C小姐。

[huː] [ɪz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,
who is very earnest and wants to improve each moment ,
WHO 是 非常 认真 和 想要 到 提升 每个 片刻 ,

他非常认真，并且渴望每时每刻都进步。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə; eɪ]
and was quite worried about herself because she sat in her chair a
和 曾是 相当 担心 关于 她自己 因为 她 卫星 在 她 椅子 一个
[həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
whole afternoon and didn't do anything .
所有的 下午 和 没有 做 任何事物 .

她很担心自己，因为她整个下午都坐在椅子上什么也没做。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn] [bɔːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] [men] , [ten] [ˌdʒæpə'niːz] ,
There is a sprinkling of Englishmen on board , a few American men , ten Japanese ,
那里 是 一个 洒 的 英国人 在 木板 , 一个 很少 美国人 男人 , 十 日本人 ,

船上零星分布着一些英国人、几个美国人和十个日本人。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kɜːn(ə)l] [huː] [ə'pærəntli] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] - ['kɪlə(r)] ,
an Italian Colonel who apparently is very much of a lady - killer ,
一个 意大利语 上校 WHO 显然 是 非常 很多 的 一个 女士 - 杀手 ,

一位意大利上校，显然非常受女性欢迎。

[wʌn] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mæn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [haɪ] ['kɒləz]
one Y . M . C . A . man and about a hundred of us in our high collars
一 是 . M . C . 一个 . 男人 和 关于 一个 百 的 我们 在 我们的 高的 项圈
[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [suːts] .
and greenish suits .
和 绿绿色 西装 .

一位基督教青年会成员和我们大约一百名穿着高领衬衫和绿色西装的人。

[ðə; ði] " [kə'roʊniə] " [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɑːməd] ['kruːzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]
The " Caronia " has been an armored cruiser in the Pacific during the first part
这 " 卡罗尼亚 " 有 到过 一个 装甲 巡洋舰 在 这 太平洋 期间 这 第一的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
of the war ,
的 这 战争 ,

“卡罗尼亚”号在战争初期是太平洋战场上的一艘装甲巡洋舰。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [truːps] .
and then was hastily fitted up to carry troops .
和 然后 曾是 草草 适配 向上 到 携带 军队 .

然后匆忙改装成运兵船。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [bæd] [kən'dɪʃn] , ['bætəd] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
She is in rather bad condition , battered and dirty .
她 是 在 相当 坏的 状况 , 伤痕累累 和 肮脏的 .

她状况很差，浑身是伤，脏兮兮的。

[ˌnevəðə'les] [ʃɪp] [laɪf] [siːm] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Nevertheless ship life seems just what it was before the war .
尽管如此 船 生活 似乎 只是 什么 它 曾是 前 这 战争 .

然而，船上的生活似乎和战前一样。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [gʊd] , [tiː] [ɪz] [sɜːvd] ,
The food is good , tea is served ,
这 食物 是 好的 , 茶 是 服务 ,

食物不错，还供应茶水。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]
the attendants with their nice English voices are all so remarkably courteous and
这 服务员 和 他们的 好的 英语 声音 是 全部 所以 非常 有礼貌 和
— ['tʃɑːmɪŋ] !
— charming !
— 迷人 !

服务员们都说着一口流利的英语，而且都非常有礼貌，非常迷人！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
That is the only word for it .
那 是 这 仅有的 单词 为了 它 .

唯有这个词才能形容它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [miːnz] ,
And now I must go and dress for dinner , which means ,
和 现在 我 必须 去 和 裙子 为了 晚餐 , 哪个 方法 ,

现在我得去换衣服吃晚饭了，也就是说，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [haɪ] ['kɒlə(r)] .
I shall put on a clean high collar .
我 将 放 在 一个 干净的 高的 衣领 .

我要穿一件干净的高领衬衫。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

['sʌndeɪ] , [dek] . 29th .
Sunday , Dec . 29th .
星期日 , 12月 . 29th .

12月29日，星期日。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət] [siː] .
I must tell you about our Christmas at sea .
我 必须 告诉 你 关于 我们的 圣诞节 在 海 .

我一定要跟你们说说我们在海上过的圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stjuədz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][gəʊ]
It is the custom on all English ships for the stewards at midnight to go
它 是 这 风俗 在 全部 英语 船舶 为了 这 管家 在 午夜 到 去
[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] .
all through the ships singing carols .
全部 通过 这 船舶 歌唱 圣诞颂歌 .

在英国所有的船上，午夜时分，乘务员们会走遍全船，齐声高唱圣诞颂歌，这已成为一种习俗。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ] [bɜːθ] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] , [-]
As I lay in my berth I heard them begin , [10]
作为 我 躺 在 我的 泊位 我 听到 他们 开始 , [-]

我躺在卧铺上，听到他们开始说话。[10]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [menz] ['kɔːrəs] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] .
such a fine men's chorus , singing in harmony .
这样的 一个 美好的 男士 合唱 , 歌唱 在 和谐 .

多么优秀的男声合唱团，歌声和谐动听。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['aʊə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [saʊnd] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
They came down our corridor , passed us , the sound gradually dying away ,
他们 来了 向下 我们的 走廊 , 通过了 我们 , 这 声音 逐步地 垂死 离开 ,

他们沿着走廊走过来，经过我们身边，声音渐渐消失。

[ðen] [ðə; ði] " [waɪ] " [g'ɜːlz][bɪ'gæn][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sɪŋɪŋ] ['veri] [wel] .
then the " Y " girls began and also went all over the ship , singing very well .
然后 这 " 是 " 女孩们 开始 和 还 去 全部 超过 这 船 , 歌唱 非常 出色地 .

然后“Y”女孩们也开始唱歌，她们在船上到处走动，唱得非常好。

['krɪsməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] , ['fɒgi] [deɪ] .
Christmas was a wet , foggy day .
圣诞节 曾是 一个 湿的 , 雾蒙蒙的 天 .

圣诞节那天阴雨连绵，雾气弥漫。

[ðə; ði][əʊld] " [kə'roʊniə] " [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]
The old " Caronia " would put her nose down into a wave and send a
这 老的 " 卡罗尼亚 " 会 放 她 鼻子 向下 进入 一个 海浪 和 发送 一个
['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deks] .
shower of spray over the decks .
淋浴 的 喷 超过 这 甲板 .

老旧的“卡罗尼亚”号会把船头扎进海浪里，溅起阵阵水花洒在甲板上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['siːsɪk] ['piːp(ə)l] , [jet] [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] .
There were a few seasick people , yet one would hardly have called it rough .
那里 是 一个 很少 晕船 人们 , 然而 一 会 几乎 有 称为 它 粗糙的 .

虽然有几个人晕船，但很难说这是一场恶劣的海况。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['krɪsməs] ['sɜːvɪs] ,
In the morning there was a short Christmas service ,
在 这 早晨 那里 曾是 一个 短的 圣诞节 服务 ,

早上举行了简短的圣诞节礼拜仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd]
but the nicest part of the day came in the afternoon and will always stand
但 这 最友善的 部分 的 这 天 来了 在 这 下午 和 将要 总是 站立
[aʊt] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
out in my memory .
出去 在 我的 记忆 .

但当天最美好的时光发生在下午，它将永远铭刻在我的记忆中。

[ɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] [fruːt] ,
All the girls had a tremendous lot of candy and fruit ,
全部 这 女孩们 有 一个 巨大的 很多 的 糖果 和 水果 ,

所有女孩都得到了好多糖果和水果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
and they decided to divide it all up so that every man employed on board the
和 他们 决定 到 划分 它 全部向上 所以 那 每一个 男人 受雇 在 木板 这
[ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
ship should get a present from the Y . M . C . A .
船 应该 得到 一个 展示 从 这 是 . M . C . 一个 .

他们决定把所有钱都分给船上的每一位男士，让基督教青年会送他们一份礼物。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [wei] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
In the afternoon we all went way down into the lower regions of the ship to
在 这 下午 我们 全部 去 方式 向下 进入 这 降低 地区 的 这 船 到
[sɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['aʊə(r)] [gɪfts] .
sing and to distribute our gifts .
唱歌 和 到 分发 我们的 礼物 .

下午，我们都下到船的下层区域唱歌和分发礼物。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
There all the men who work down in the darkness were assembled .
那里 全部 这 男人 WHO 工作 向下 在 这 黑暗 是 组装 .

所有在地下黑暗中工作的人都聚集在那里。

[ðə; ði] " [waɪ] " [g'ɜːlz] [sæŋ] , [ðen] [ðə; ði] [men] [sæŋ] , ['krɪsməs] ['kærəlz] [æt; ət] [fɜːst] ,
The " Y " girls sang , then the men sang , Christmas carols at first ,
这 " 是 " 女孩们 唱 , 然后 这 男人 唱 , 圣诞节 圣诞颂歌 在 第一的 ,

“Y”级女学生先唱了歌，然后男人们也唱了歌，一开始唱的是圣诞颂歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [m'ɛɹɪe] [ænd; ənd] [m'ɛɹɪe] ,
but the party got merrier and merrier ,
但 这 派对 得到 更快乐 和 更快乐 ,

但聚会越来越热闹，

[ænd; ənd] ['fʌni] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [s'əʊləʊz] [ænd; ənd] [stʌnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .
and funny songs and solos and stunts of all kinds were performed .
和 有趣的 歌曲 和 独奏 和 特技 的 全部 种类 是 执行 .

还表演了各种滑稽歌曲、独唱和特技。

[æn; ən] [əʊld] [pi'ænəʊ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] .
An old piano had been brought down .
一个 老的 钢琴 有 到过 带来 向下 .

一架旧钢琴被搬了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] , [ə; eɪ] [truː] [kə'miːdiən] , [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['ɔːfli] [gʊd] [sɔːŋz] ,
One of the stewards , a true comedian , gave us several awfully good songs ,
一 的 这 管家 , 一个 真的 喜剧演员 , 给予 我们 一些 非常 好的 歌曲 ,

其中一位乘务员是个十足的喜剧演员，给我们唱了好几首非常棒的歌。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
with a charm and a rhythm that were quite irresistible .
和 一个 魅力 和 一个 韵律 那 是 相当 无法抗拒 .

带着一种令人无法抗拒的魅力和节奏。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] , ['sensətɪv]
One little Irish - looking boy with waving dark hair and a mischievous , sensitive
一 小的 爱尔兰 - 寻找 男生 和 挥手 黑暗的 头发 和 一个 恶作剧 , 敏感的
[feɪs] , [sæŋ] ['kɒkni] [sɔːŋz] , [-]
face , sang cockney songs , [11]
脸 , 唱 伦敦东区口音 歌曲 , [-]

一个长相像爱尔兰人的小男孩，有着飘逸的黑发和顽皮而敏感的脸庞，唱着伦敦东区歌曲[11]。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
the others joining in the chorus .
这 其他的 加入 在 这 合唱 .

其他人也加入合唱。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] " [waɪ] " [ɡ'ɜːlz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kætʃi] " [ræɡ] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
as the " Y " girls sang a catchy " rag " he was pushed forward and
作为 这 " 是 " 女孩们 唱 一个 朗朗上口的 " 抹布 " 他 曾是 推动 向前 和
[bɪ'ɡæn][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][klɒɡ] [dɑːns] .
began a nimble clog dance .
开始 一个 灵活 阻塞 舞蹈 .

当"Y"女孩们唱起一首朗朗上口的"拉格泰姆"歌曲时，他被推到前面，开始跳起了轻快的木屐舞。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] !
The first thing I knew , I was in the ring dancing with him !
这 第一的 事物 我 知道 , 我 曾是 在 这 戒指 跳舞 和 他 !

我还没反应过来，就已经在擂台上和他跳舞了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] ,
There was a shout of surprise from everybody ,
那里 曾是 一个 喊 的 惊喜 从 大家 ,

众人发出了一声惊讶的喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] .
and they kept us at it over and over again .
和 他们 保留 我们 在 它 超过 和 超过 再次 .

他们让我们一遍又一遍地重复这个过程。

['faɪnəli] [wiː; wi] [left] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['hæpi] .
Finally we left , feeling really happy .
最后 我们 左边 , 感觉 真的 快乐的 .

最后我们离开了，感觉非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ['pɑːtiz] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It had been one of those rare parties where every one contributed to the
它 有 到过 一 的 那些 稀有的 各方 在哪里 每一个 一 贡献 到 这
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

这是一场难得的聚会，每个人都为聚会增添了乐趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɡrætɪtjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['keɪtərɪŋ]
A few days later the enclosed expression of gratitude from the " catering
一个 很少 天 之后 这 内 表达 的 感激 从 这 " 餐饮服务
[dɪ'pɑːtmənt] " [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə] [iːtʃ] " [waɪ] " [ɡɜːl] ,
department " was handed to each " Y " girl ,
部门 " 曾是 递交 到 每个 " 是 " 女孩 ,

几天后，每位"Y"女孩都收到了随信附上的来自"餐饮部门"的感谢信。

['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , ['iːkwəli] [ə'priːʃətɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['membəz]
also several others , equally appreciative , from the engineers and members
还 一些 其他的 , 同样地 欣赏的 , 从 这 工程师 和 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
of the crew .
的 这 全体人员 .

此外，还有几位工程师和船员也表达了同样的赞赏之情。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['krɪsməs; 'eksməs][ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The day after Xmas is a holiday in England .
这 天 后 圣诞节 是 一个 假期 在 英格兰 .

圣诞节后的第二天是英国的假日。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ai]
The men were again trying to have a little festivity down below and I
这 男人 是 再次 尝试 到 有 一个 小的 节日 向下 以下 和 我

[wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
was asked to go down and dance for them ,
曾是 问 到 去 向下 和 舞蹈 为了 他们 ，

下面那些男人们又想搞点庆祝活动，他们让我下去为他们跳舞。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [dɪd] .
so of course I did .
所以 的 课程 我 做过 .

所以我当然这么做了。

[ai] [dɪd] [ðə; ði] " - " [tu:; tə] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] [wɔ:lts] ['mju:zɪk] [b'æŋgd] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I did the " Cachuca " to horrible old waltz music banged out by one of the
我 做过 这 " - " 到 可怕 老的 华尔兹 音乐 砰的一声 出去 经过 一 的 这

[stjuədz] ,
stewards ,
管家 ，

我伴着一位乘务员弹奏的难听的老式华尔兹音乐跳起了"卡丘卡舞"。

[ai] [dɪd] ['evri] [dɑ:ns] [ai] ['evə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nju:] ;
I did every dance I ever knew and more than I knew ;
我 做过 每一个 舞蹈 我 曾经 知道 和 更多的 比 我 知道 ；

我跳遍了我所知道的所有舞蹈，甚至还跳了更多我不知道的舞蹈；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [stʌnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] .
and then we had songs and more stunts from the men .
和 然后 我们 有 歌曲 和 更多的 特技 从 这 男人 .

然后男人们又表演了歌曲和更多特技。

[sʌtʃ] [gʊd] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kætʃi] .
Such good songs , and so catchy .
这样的 好的 歌曲 ， 和 所以 朗朗上口的 .

歌曲真好听，而且很抓耳。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ə'pri:ʃətɪv] .
It was great fun , and the men were so appreciative .
它 曾是 伟大的 乐趣 ， 和 这 男人 是 所以 欣赏的 .

这太有趣了，男人们都非常感激。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [dæmp] , [ˌʌn'nəʊn] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] !
And all down in the dark , damp , unknown region of a big ship !
和 全部 向下 在 这 黑暗的 ， 潮湿 ， 未知 地区 的 一个 大的 船 !

这一切都发生在一艘大船黑暗、潮湿、未知的区域！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [men] [ɒn] [bɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['kredɪt] ; [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɒt] .
The American men on board are not to our country's credit ; a poor lot .
这 美国人 男人 在 木板 是 不是 到 我们的 该国的 信用 ； 一个 贫穷的 很多 .

机上这些美国人有损我们国家的声誉；他们是一群糟糕的人。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kɜ:n(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
The Italian colonel is the centre of attraction .
这 意大利语 上校 是 这 中心 的 景点 .

这位意大利上校成了众人瞩目的焦点。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [laɪkt] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['i:kwəli] .
He is a fascinating person , liked by men and women equally .
他 是 一个 迷人 人 ， 喜欢 经过 男人 和 女性 同样地 .

他是一个很有魅力的人，男女都喜欢他。

[hi:; hi][hæz; həz] [-]
He has [12]
他 有 [-]

他有[12]

['bɒrəʊd] [maɪ][gɪ'tɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [tu:; tə] [dɪ'laɪtɪd] [gru:ps] .
borrowed my guitar for the voyage and sings and whistles to delighted groups .
借来的 我的 吉他 为了 这 航程 和 唱歌 和 哨声 到 高兴极了 团体 .

我借了吉他上船，唱歌吹口哨，引得周围的人们欣喜不已。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɒgi] [bʌt; bət][kɑ:m] ['vɔɪɪdʒ] ,
This morning , after a foggy but calm voyage ,
这 早晨 , 后 一个 雾蒙蒙的 但 冷静的 航程 ,

今天早上，经过一段雾气弥漫但风平浪静的航行后，

[wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ɒn] [dek] [tu:; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [sʌn] .
we came up on deck to find everything glistening in sun .
我们 来了 向上 在 甲板 到 寻找 一切 闪闪发光 在 太阳 .

我们来到甲板上，发现一切都在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [stri:kt] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæps] [gli:m] ,
The sea was streaked in green and black and the white caps gleamed ,
这 海 曾是 条纹 在 绿色的 和 黑色的 和 这 白色的 帽子 闪闪发光 ,

海面上绿黑相间，白色的浪花闪闪发光。

[waɪl] ['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [blu:] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
while ever widening patches of blue appeared among the clouds .
尽管 曾经 扩大 补丁 的 蓝色的 出现 之中 这 云 .

云层中出现了一片片越来越大的蓝色区域。

[tu:; tə] [pɔ:t] , ['beəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] , [wɒz; wəz]['aɪələnd] .
To port , barely distinguishable in the gray clouds , was Ireland .
到 港口 , 仅仅 可区分的 在 这 灰色的 云 , 曾是 爱尔兰 .

左舷，在灰蒙蒙的云层中隐约可见的是爱尔兰。

['prɪti] [su:n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [weɪlz] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .
Pretty soon , on the other side , Wales came into sight .
漂亮的 很快 , 在 这 其他 边 , 威尔士 来了 进入 视线 .

很快，在另一边，威尔士就出现在眼前了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .
The day has become brighter and brighter .
这 天 有 变得 更亮 和 更亮 .

阳光越来越明媚了。

[kən'tɪnjuəli] [wi:; wi] [pɑ:s] ['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] .
Continually we pass little steamers .
持续 我们 经过 小的 蒸汽船 .

我们不断地经过一些小蒸汽船。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lænd] .
There is the thrill of approaching land .
那里 是 这 刺激 的 接近 土地 .

接近陆地的那一刻令人兴奋。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
We do not know where we are going .
我们 做 不是 知道 在哪里 我们 是 去 .

我们不知道我们要去哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] !
Such a delightful , irresponsible sensation !
这样的 一个 愉快 , 不负责任 感觉 !

多么令人愉悦、无拘无束的感觉啊！

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
I know just how a boy must feel in the army .
我 知道 只是 如何 一个 男生 必须 感觉 在 这 军队 .

我完全能体会到男孩在军队里的感受。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] , - .
New Year's Day , 1919 .
新的 年 天 , - .

1919年元旦。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['raɪtɪŋ] [laɪk] ['eni] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kæn'tiːn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
Here I am , writing like any soldier at a Y . M . C . A . canteen in Liverpool .
这里 我 是 , 写作 喜欢 任何 士兵 在 一个 是 . M . C . 一个 . 食堂 在 利物浦 .

我现在正像任何一个在利物浦基督教青年会食堂里的士兵一样写作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [beə(r)] , ['sməʊki] [ruːm] .
There are four of us crowded round one little table in a large , bare , smoky room .
那里 是 四 的 我们 挤 圆形的 一 小的 桌子 在 一个 大的 , 裸 , 烟 房间 .

我们四个人挤在一间又大又空、烟雾缭绕的房间里的一张小桌子旁。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [wɪð] ['səʊldʒəz] ,
The place is buzzing with soldiers ,
这 地方 是 嗡嗡声 和 士兵 ,

这里到处都是士兵，热闹极了。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['græfəfəʊn] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [wʌn] ['məʊmənts] [rest] .
a game of billiards is going on in one corner and in another a graphophone is never allowed one moment's rest .
一个 游戏 的 台球 是 去 在 在 一 角落 和 在 其他 一个 留声机 是 绝不 允许 一 瞬间 休息 .

一个角落里有人在打台球，另一个角落里一台留声机一刻不停地播放着音乐。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] , ([ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] !)
You would laugh , (or perhaps you wouldn't !)
你 会 笑 , (或者 也许 你 不会 !)

你会笑，（也可能不会！）

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
if you could see me camping out in the wilds of England .
如果 你 可以 看 我 野营 出去 在 这 荒野 的 英格兰 .

如果你能看到我在英国荒野露营的样子。

['sʌndeɪ] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] " [kə'rəʊniə] " [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [-]
Sunday night when we were all at dinner on the " Caronia " the engines suddenly stopped [13]
星期日 夜晚 什么时候 我们 是 全部 在 晚餐 在 这 " 卡罗尼亚 " 这 发动机 突然 停止 [-]

星期天晚上，当我们都在"卡罗尼亚号"上吃晚饭时，引擎突然停止了[13]

[θrɒbɪŋ] ,
throbbing ,
悸动 ,

悸动，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [ɒn] ['aɪðə(r)]
and when we went up on deck there were the lights of Liverpool on either
和 什么时候 我们 去 向上 在 甲板 那里 是 这 灯 的 利物浦 在 任何一个
[saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
side of us ,
边 的 我们 ,

当我们走到甲板上时，利物浦的灯光在我们两侧闪烁。

[ə; eɪ] [skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [s'tiːməz] ['skʌdɪŋ] [ə'baʊt] .
a sky full of stars above , and little lighted steamers scudding about .
一个 天空 满的 的 明星 多于 , 和 小的 照明 蒸汽船 疾驰 关于 .

繁星点点的夜空，还有点亮的小汽船在周围穿梭。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
We were to ride at anchor in the harbor all night .
我们 是 到 骑 在 锚 在 这 港口 全部 夜晚 .

我们当晚要在港口抛锚停泊一整夜。

[ə; eɪ] [tʌg] [brɔːt] [ðə; ði] ['eɪliən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,
A tug brought the Alien Officer on board ,
一个 拖船 带来 这 外星人 官 在 木板 ,

一艘拖船将那名外籍官员拉上了船。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɑːspɔːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni]
and each one of us and our passports had to undergo his scrutiny
和 每个 一 的 我们 和 我们的 护照 有 到 经历 他的 审查
.
.
.

我们每个人以及我们的护照都必须接受他的仔细检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] ,
It was a tedious business ,
它 曾是 一个 乏味 商业 ,

这是一件枯燥乏味的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get]
and as I did not come till near the end of the alphabet he didn't get
和 作为 我 做过 不是 来 直到 靠近 这 结尾 的 这 字母 他 没有 得到
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
around to me till after midnight .
大约 到 我 直到 后 午夜 .

由于我是字母表末尾才出现的，所以他直到午夜之后才联系上我。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl'redi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
One thing I have learned already is the immense advantage of belonging to the
一 事物 我 有 学习 已经 是 这 巨大 优势 的 属于 到 这
[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
first of the alphabet .
第一的 的 这 字母 .

我已经学到的一件事是，作为字母表中的第一个字母，拥有巨大的优势。

[jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɔː(r)] ['mɑːd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .
Your future is made or marred by your initial .
你的 未来 是 制成 或者 受损 经过 你的 最初的 .

你的未来取决于你的名字首字母。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət][faɪv] ['θɜːti] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
Monday we were up at five thirty , and finally , after interminable
周一 我们 是 向上 在 五 三十 ， 和 最后 ， 后 没完没了
['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ,
bustle and waiting and crowding ,
忙碌 和 等待 和 拥挤 ，

星期一我们五点半就起床了，最后，在经历了漫长的忙碌、等待和拥挤之后，

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .
we and our luggage were through the customs .
我们 和 我们的 行李 是 通过 这 海关 .

我们和行李都通过了海关。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hɪə(r)] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]
The Y . M . C . A . here weren't expecting us , and were rather
这 是 . M . C . 一个 . 这里 不是 期待 我们 ， 和 是 相当
[ˌəʊvə'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] .
overwhelmed at the prospect of housing us .
不堪重负 在 这 前景 的 住房 我们 .

这里的基督教青年会没想到我们会来，对于要接待我们这件事感到有些不知所措。

[ðeɪ] [gɒt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]) [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]
They got accommodations for the first thirty (of the alphabet) at a good
他们 得到 住宿 为了 这 第一的 三十 (的 这 字母) 在 一个 好的
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

他们为字母表中的前三十位成员安排了一间不错的酒店房间。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪksti] - [faɪv][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [kɔːld] ['lɪŋkən]
The remaining sixty - five were sent to a Y . M . C . A . hut called Lincoln
这 其余的 六十 - 五 是 发送 到 一个 是 . M . C . 一个 . 小屋 称为 林肯
[lɒdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ，

其余六十五人被送往基督教青年会的一间名为林肯小屋的住所。

[weə(r)] [wʌn][flɔː(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] - ['bærəks] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
where one floor of soldiers ' barracks was turned over to us .
在哪里 一 地面 的 士兵 - 兵营 曾是 转向 超过 到 我们 .

士兵营房的一层楼被移交给了我们。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃɪl] [ruːm] [wɪð] [brɪk] [wɔːlz] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['dʌb(ə)l] - ['dekə(r)]
Imagine a huge chill room with brick walls , containing four hundred double - decker
想象 一个 巨大的 寒意 房间 和 砖 墙壁 ， 包含 四 百 双倍的 - 德克
[bedz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
beds and nothing else .
床 和 没有什么 别的 .

想象一下一个巨大的休息室，四面都是砖墙，里面摆放着四百张双层床，除此之外什么也没有。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['taɪtli] ['bɒtld] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['lʌndən] [fɒg] .
The atmosphere was like a tightly bottled and preserved London fog .
这 气氛 曾是 喜欢 一个 紧紧 瓶装 和 保存完好 伦敦 多雾路段 .

气氛就像被紧紧封存在瓶子里保存下来的伦敦雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
It was raining outside .
它 曾是 下雨 外部 .

外面下着雨。

[ɒn] [iːtʃ] [bed][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːlæp] - [heɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] [-]
On each bed was a burlap - hay mattress and a coarse [14]
在 每个 床 曾是 一个 粗麻布 - 干草 床垫 和 一个 粗 [-]

每张床上都铺着粗麻布干草床垫和粗糙的[14]

['blæŋkit] .
blanket .
毯子 .

毯子。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ˌdaʊn'steəz] [ai] [fɪkst] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['blæŋkɪts] [wɪð] [maɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɒn] [tɒp] ,
After lunch downstairs I fixed myself up in my own blankets with my fur coat on top ,
后 午餐 楼下 我 固定的 我 向上 在 我的 自己的 毯子 和 我的 毛皮 外套 在 顶部 ,

午饭后，我下楼回到自己的房间，盖上皮草大衣，用自己的毯子把自己裹得严严实实。

[gɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] ['aʊəz] - [rest] .
got very comfortable and had a three hours ' rest .
得到 非常 舒服的 和 有 一个 三 小时 - 休息 .

感觉非常舒服，休息了三个小时。

['evri] [naɪt] [ai]['evə(r)] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['maʊntən] [leɪk] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn]
Every night I ever spent on the rocky ground at our Mountain Lake stood me in
每一个 夜晚 我 曾经 花费 在 这 岩石 地面 在 我们的 山 湖 站立 我 在
[gʊd] [sted] ,
good stead ,
好的 坚定 ,

我在山湖边岩石地上度过的每一个夜晚都让我受益匪浅。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][maɪ] ['lʌmpi] , " ['rɒli] " ['mætrəs] [ə; eɪ][bɪt] ,
and I didn't mind my lumpy , " rolly " mattress a bit ,
和 我 没有 头脑 我的 凹凸不平 , " 滚滚 " 床垫 一个 少量 ,

我一点也不介意我那凹凸不平、容易翻滚的床垫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
but it has been hard on many of the girls .
但 它 有 到过 难的 在 许多 的 这 女孩们 .

但这对很多女孩来说都很艰难。

[ðæt] [naɪt] [ai] [slept] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wəʊk] [æt; ət] [naɪn] ['θɜːti]
That night I slept twelve and a half hours , and woke at nine thirty
那 夜晚 我 睡着了 十二 和 一个 一半 小时 , 和 觉醒 在 九 三十
['jestədeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .
yesterday much refreshed .
昨天 很多 焕然一新 .

那天晚上我睡了十二个半小时，昨天早上九点半醒来时感觉精神焕发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪʃ] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]
In the morning I helped with the dish washing down in the canteen in the basement
在 这 早晨 我 帮助 和 这 盘子 洗涤 向下 在 这 食堂 在 这 地下室
;
;
;

早上我在地下室食堂帮忙洗碗；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [pleɪs] [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði] " [fluː] " [spredz] .
such a filthy place I don't wonder the " flu " spreads .
这样的 一个 污秽 地方 我 不 想知道 这 " 流感 " 传播 .

这么脏的地方，难怪流感会传播。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [səʊ] [suːn] ,
I don't want to begin to criticise so soon ,
我 不 想 到 开始 到 批评 所以 很快 ,

我不想这么快就开始批评，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
but if I see much more of the conditions I saw there I shall do my little bit
但 如果 我 看 很多 更多的 的 这 状况 我 锯 那里 我 将 做 我的 小的 少量
[tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ,
to instigate a reform ,
到 唆 一个 改革 ,

但是，如果我看到更多像我在那里看到的情况，我也会尽我所能去推动改革。

[æt; ət] [liːst] [weə(r)] [ai] [wɜːk] .
at least where I work .
在 至少 在哪里 我 工作 .

至少在我工作的地方是这样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['wɒʃɪŋtən] [gɜːl] ,
In the afternoon I went with a nice Washington girl ,
在 这 下午 我 去 和 一个 好的 华盛顿 女孩 ,

下午我和一个漂亮的华盛顿女孩一起去了，

[mɪs] [piː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɔːməs] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [swiːt]
Miss P . and a great enormous Irish officer with a gentle smile and sweet
错过 P . 和 一个 伟大的 巨大的 爱尔兰 官 和 一个 温和的 微笑 和 甜的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

P小姐，还有一位身材魁梧、笑容和蔼、声音甜美的爱尔兰军官。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
to see a German submarine in the harbor .
到 看 一个 德语 潜艇 在 这 港口 .

去港口看一艘德国潜艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɑːdʒɪst] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'rendəd] .
It was one of their largest models which has surrendered .
它 曾是 一 的 他们的 最大 模型 哪个 有 投降 .

这是他们最大的模型之一，已经投降了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
We were allowed on board and examined it all .
我们 是 允许 在 木板 和 检查 它 全部 .

我们获准登船并仔细检查了所有物品。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [dek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
It gave me a strange feeling to be walking that deck and to read the
它 给予 我 一个 奇怪的 感觉 到 是 步行 那 甲板 和 到 读 这
['dʒɜːmən] [saɪnz] ['evriweə(r)] ,
German signs everywhere ,
德语 标志 到处 ,

走在甲板上，到处都是德语标识，这让我感觉很奇怪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['dedli] [gʌnz] ,
and to see those deadly guns ,
和 到 看 那些 致命 枪支 ,

亲眼目睹那些致命的枪支，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʌp]
now become the playthings of little boys who swarmed over the boat and up
现在 变得 这 玩具 的 小的 男孩们 WHO 蜂拥而至 超过 这 船 和 向上
['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [siːts] .
into the gunners ' seats .
进入 这 炮手 - 座位 .

现在，它们成了蜂拥而至的小男孩们的玩具，这些小男孩们爬上船，甚至爬上了炮手的座位。

[njuː] [jɪrz] [iːv] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz][ænd; ənd] [geɪv]
New Year's Eve the Y . M . C . A . made use of all of us girls and gave
新的 年 前夕 这 是 . M . C . 一个 . 制成 使用 的 全部 的 我们 女孩们 和 给予
[ə; eɪ] [dɑːns] ,
a dance ,
一个 舞蹈 ,

新年夜，基督教青年会组织了一场舞会，我们所有女生都参与其中。

[faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [-]
five of us [15]
五 的 我们 [-]

我们五个人[15]

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ai] [ɔːl'tɜːnətli] ['pleɪɪŋ] [maɪ][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
furnishing the music , I alternately playing my guitar and then using it as
家具 这 音乐 , 我 交替 玩耍 我的 吉他 和 然后 使用 它 作为
[ə; eɪ] [drʌm] ,
a drum ,
一个 鼓 ,

在配乐方面，我时而弹吉他，时而用吉他当鼓。

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [maɪ] [rɪŋ] .
beating it on the back with my ring .
殴打 它 在 这 后退 和 我的 戒指 .

用我的戒指敲打它的背部。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][hɪt] .
It made quite a hit .
它 制成 相当 一个 打 .

它非常受欢迎。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɪð] [tuː] ['vaɪə'lɪn] , [ˌjuːkə'leɪli][ænd; ənd][pi'ænəʊ][wiː; wi] [wɜːrnt] [ə; eɪ][hɑːf][bæd]
And really with two violins , ukulele and piano we weren't a half bad
和 真的 和 二 小提琴 , 尤克里里 和 钢琴 我们 不是 一个 一半 坏的
['ɔːkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

事实上，我们只有两把小提琴、一把尤克里里和一架钢琴，组成了一个还不错的乐团。

[ðə; ði] " [waɪ] " [men][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] ['greɪtf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [taʊn]
The " Y " men were immensely grateful as they had searched the town
这 " 是 " 男人 是 非常 感激的 作为 他们 有 搜索 这 镇
[ˌʌnsək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bænd] .
unsuccessfully for a band .
不成功 为了 一个 乐队 .

“Y”队队员们感激不尽，因为他们在镇上到处寻找乐队却一无所获。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [ə'merɪkən] , [kə'neɪdiən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]
The place was jammed with soldiers , American , Canadian and British , and
这 地方 曾是 卡住 和 士兵 , 美国人 , 加拿大 和 英国 , 和
['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] ,
really it was a very jolly ,
真的 它 曾是 一个 非常 快乐的 ,

那里挤满了士兵，有美国人、加拿大人和英国人，气氛非常欢乐。

[naɪs] [ə'feə(r)] .
nice affair .
好的 事务 .

不错的聚会。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] .
And now we are on the point of departure for London .
和 现在 我们 是 在 这 观点 的 离开 为了 伦敦 .

现在我们即将出发前往伦敦。

['pærɪs] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paris , January 12 , 1919 .
巴黎 , 一月 - , - .

巴黎，1919年1月12日。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ai] [rəʊt] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]
So much has happened since I wrote you from Liverpool and we have
所以 很多 有 发生 自从 我 写道 你 从 利物浦 和 我们 有
[ɔ:l] [pɑ:st] [θru:] [səʊ] ['meni] [mu:dz] [ðæt] [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [bæk] [ænd; ənd]
all passed through so many moods that I wonder whether I can think back and
全部 通过了 通过 所以 许多 情绪 那 我 想知道 无论 我 能 思考 后退 和
[tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
tell you everything .
告诉 你 一切 .

自从我从利物浦给你写信以来，发生了太多事情，我们都经历了太多情绪，我不知道我是否还能回忆起来，把一切都告诉你。

[wi:; wi] [left] ['lɪvəpu:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
We left Liverpool for London a hundred strong ,
我们 左边 利物浦 为了 伦敦 一个 百 强的 ,

我们一行一百人离开利物浦前往伦敦。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['hævɪŋ] [rɪ'zɜ:vd] [ɪ'nʌf] [fɜ:st] [klɑ:s] ['kəʊtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ʌs] [ɔ:l] .
the Y . M . C . A . having reserved enough first class coaches for us all .
这 是 . M . C . 一个 . 拥有 预订的 足够的 第一的 班级 教练 为了 我们 全部 .

基督教青年会为我们所有人预留了足够的一等车厢。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑ:ti] [ɪn]['aʊə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] .
We were a jolly party in our compartment .
我们 是 一个 快乐的 派对 在 我们的 隔间 .

我们在车厢里玩得不亦乐乎。

[ai] [pleɪd] [ðə; ði][gɪ'tɑ:(r)][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [sæŋ] .
I played the guitar and we all sang .
我 玩 这 吉他 和 我们 全部 唱 .

我弹了吉他，我们一起唱歌。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] [sɜ:vd] [æt; ət] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
We had afternoon tea served at stations and it was all very much like
我们 有 下午 茶 服务 在 车站 和 它 曾是 全部 非常 很多 喜欢
[pi:s] [taɪmz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hi:tɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli]
peace times except that the train was not heated at all and was excessively
和平 时代 除了 那 这 火车 曾是 不是 加热 在 全部 和 曾是 过度
[dæmp][ænd; ənd][kəʊld] ,
damp and cold ,
潮湿 和 寒冷的 ,

我们在车站享用了下午茶，一切都很像和平时期，只是火车上完全没有暖气，而且非常潮湿寒冷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] [saɪnz] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [ki:p]
and in the compartments were various signs ordering the public to keep
和 在 这 隔间 是 各种各样的 标志 订购 这 民众 到 保持
[ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [let] ['eni] [lait] [ʃəʊ] .
the shades down after dark and on no account to let any light show .
这 色调 向下 后 黑暗的 和 在 不 帐户 到 让 任何 光 展示 .

车厢内张贴着各种告示，命令公众在天黑后拉下窗帘，并且绝对不允许任何光线照射进来。

[ðə; ði] [ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [sɒft] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [dæmp] ['lʊkɪŋ] .
The English landscape was beautiful , soft and undulating , but damp looking .
这 英语 景观 曾是 美丽的 ,柔软的 和 起伏的 , 但 潮湿 寻找 .

英国的景色优美，柔和起伏，但看起来有些潮湿。

[ðæt] ['dæmpnəs] [gets] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [-]
That dampness gets into your [16]
那 潮湿 获得 进入 你的 [-]

那股湿气会渗入你的[16]

[səʊl] .
soul .
灵魂 .

灵魂。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] [li:vz] , [jet] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] [gri:n] .
The trees were brown , without leaves , yet the grass in the fields was vivid green .
这 树木 是 棕色的 , 没有 树叶 , 然而 这 草 在 这 字段 曾是 生动 绿色的 .

树木枯黄，落尽绿叶，而田野里的草却翠绿欲滴。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ə'baʊt] [eɪt] [pi:] . [em] .
We arrived in London after dark , about eight p . m .
我们 到达的 在 伦敦 后 黑暗的 , 关于 八 p . 米 .

我们晚上八点左右，天黑后才到达伦敦。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ] [sʌm; səm] " [waɪ] " [men] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ,
There we were met by some " Y " men , and after the identification of baggage ,
那里 我们 是 遇见 经过 一些 " 是 " 男人 , 和 后 这 鉴别 的 行李 ,

在那里我们遇到了一些“Y”字头的工作人员，在核对了行李之后，

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [g'ɜ:lz] [ɪz] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'feə(r)] ,
which with a hundred girls is a desperate affair ,
哪个 和 一个 百 女孩们 是 一个 绝望的 事务 ,

对一百个女孩来说，这简直是件绝望的事。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['ləʊdɪd] ['ɪntu:] [hju:dʒ] [trʌks] [ɔ:(r)] " [breɪks] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ,
we were all loaded into huge trucks or " brakes " as they call them ,
我们 是 全部 已加载 进入 巨大的 卡车 或者 " 刹车 " 作为 他们 称呼 他们 ,

我们都被装进了巨大的卡车，或者他们称之为“刹车车”。

[ænd; ənd] [kɑ:t] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [destɪ'neɪʃnz] .
and carted to our various destinations .
和 推车 到 我们的 各种各样的 目的地 .

然后运送到我们各自的目的地。

[ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['melbən] [həʊ'tel] ,
About twenty of us were dumped out at the Melbourne Hotel ,
关于 二十 的 我们 是 丢弃 出去 在 这 墨尔本 酒店 ,

我们一行大约二十人被扔在了墨尔本酒店。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [dʒʌst] [ɒf] ['rʌsəl] [skweə(r)] .
a decidedly God - forsaken place just off Russell Square .
一个 绝对地 上帝 - 被遗弃的 地方 只是 离开 罗素 正方形 .

就在罗素广场附近，一个名副其实的荒凉之地。

[ðeə(r)] [aɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [mɪs] [piː] . [æn; ən] ['ɔːflɪ] [naɪs] ['wɒʃɪŋtən] [gɜːl] .
There I shared a room with Miss P . an awfully nice Washington girl .
那里 我 共享 一个 房间 和 错过 P . 一个 非常 好的 华盛顿 女孩 .

我在那里和P小姐合住一间房，她是一位非常和蔼的华盛顿女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ruːm] !
If you could see that room !
如果 你 可以 看 那 房间 !

如果你能看到那个房间就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['despərətli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [səʊ] [dæmp] [ðə; ði] ['taʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
It was desperately cold , and so damp the towels were wet .
它 曾是 绝望地 寒冷的 , 和 所以 潮湿 这 毛巾 是 湿的 .

天气非常冷，毛巾也湿透了。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [gæs] ['mænt(ə)l] [wei] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] ['griːnɪʃ] [lait] [wɪtʃ]
A broken gas mantle way up near the ceiling gave a dim greenish light which
一个 破碎的 气体 地幔 方式 向上 靠近 这 天花板 给予 一个 暗淡 绿绿色 光 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pres]
seemed to mix up with the fog and become part of the oppressing
似乎 到 混合 向上 和 这 多雾路段 和 变得 部分 的 这 压迫
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

天花板附近一个破损的煤气罩透出昏暗的绿光，这绿光似乎与雾气混合在一起，成为令人窒息的气氛的一部分。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bəʊl] [ænd; ənd] [slɒp] [dʒɑː(r)] ,
We were back in the land of pitcher and bowl and slop jar ,
我们 是 后退 在 这 土地 的 投手 和 碗 和 邋遢 罐 ,

我们又回到了用壶、碗和泔水罐盛水的时代，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] .
and brushing your teeth from a tumbler .
和 刷牙 你的 牙齿 从 一个 不倒翁 .

用杯子刷牙。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['herəʊɪzəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪð] ,
Neither of us had heroism enough to bathe ,
两者都不 的 我们 有 英雄主义 足够的 到 洗澡 ,

我们俩都没胆量去洗澡。

[bʌt; bət] [krɔːl] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['hjuːmɪd] [bed] [wɪð] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ræpəz] [ænd; ənd]
but crawled into our humid bed with sweaters and warm wrappers and
但 爬行 进入 我们的 湿 床 和 毛衣 和 温暖的 包装纸 和
[ɒn] ,
bedsocks on ,
床袜 在 ,

但我们还是穿着毛衣、厚毯子和睡袜爬进了我们潮湿的被窝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd] [fɜː(r)] [kəʊts] [paɪld] [ɒn] [tɒp] .
and all the capes and fur coats piled on top .
和 全部 这 披风 和 毛皮 外套 堆积 在 顶部 .

以及堆放在上面的所有斗篷和皮草大衣。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['ʃivə] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .
Somehow we shivered ourselves to sleep .
不知何故 我们 瑟瑟发抖 我们自己 到 睡觉 .

我们不知怎的就冻得睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] .
The next morning the sun was actually shining .
这 下一个 早晨 这 太阳 曾是 实际上 灼灼 .

第二天早上，太阳真的出来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['slɒpi] ['brekfəst] ,
After a sloppy breakfast ,
后 一个 邋遢 早餐 ,

早餐吃得乱七八糟之后，

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn]
we all reported at the Imperial Hotel where we were given instructions on
我们 全部 据报道 在 这 帝国 酒店 在哪里 我们 是 给定 指示 在
[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .
all kinds of things .
全部 种类 的 事物 .

我们所有人都到帝国酒店报到，在那里我们被告知了各种各样的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['pærɪs] [-]
We were to be sent to Paris [17]
我们 是 到 是 发送 到 巴黎 [-]

我们将被送往巴黎[17]

[ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
in relays just as quickly as possible .
在 继电器 只是 作为 迅速地 作为 可能的 .

以接力的方式尽可能快地完成。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['aʊəz] .
In the meantime London was ours .
在 这 与此同时 伦敦 曾是 我们的 .

与此同时，伦敦归我们所有。

[mɪs] [piː] . , [huː] [njuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ʃɒpɪŋ] .
Miss P . , who knew London , and I went shopping .
错过 P . , WHO 知道 伦敦 , 和 我 去 购物 .

P小姐熟悉伦敦，我和她一起去购物。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɔːl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
I was chiefly interested in discovering all evidences of war .
我 曾是 主要 感兴趣的 在 发现 全部 证据 的 战争 .

我主要感兴趣的是发现所有战争的证据。

['lʌndən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhaʊ] , [jet] [nɒt][ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌn] [mait] ['veɪgli]
London had changed somehow , yet not exactly in the way one might vaguely
伦敦 有 已更改 不知何故 , 然而 不是 确切地 在 这 方式 一 可能 依稀
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

伦敦发生了一些变化，但又不完全像人们隐约想象的那样。

[ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θraɪvɪŋ] [ə'pærəntli] , ['lɪbərtiz] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,
Shops were all thriving apparently , Liberty's windows as entrancing as ever ,
商店 是 全部 熙 显然 , 自由的 视窗 作为 迷人的 作为 曾经 ,
['muːvmənt] [ænd; ənd] [kraʊdz] ['evriweə(r)] .
movement and crowds everywhere .
移动 和 人群 到处 .

商店生意似乎都很兴隆，自由百货的橱窗一如既往地引人入胜，到处都是熙熙攘攘的人群。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [fjuː] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd]['tæksɪs][ðeə(r)]
Yet if you observed closely you saw how few automobiles and taxis there
然而 如果 你 观察到 密切 你 锯 如何 很少 汽车 和 出租车 那里
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

然而，如果你仔细观察，就会发现汽车和出租车的数量非常少。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bʌsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] - [kən'dʌktər] .
though the busses were the same as ever , except that there were women - conductors .
尽管 这 公交车 是 这 相同的 作为 曾经 ， 除了 那 那里 是 女性 - 导体 .

虽然公交车和以前一样，只是换成了女售票员。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['flʌdɪd] [wɪð] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
The streets were absolutely flooded with men in uniform , soldiers of all kinds .
这 街道 是 绝对地 被淹 和 男人 在 制服 ， 士兵 的 全部 种类 .

街上到处都是身穿制服的人，各种各样的士兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːləndərz] , [tɔːl] ,
There were many Australians and New Zealanders , tall ,
那里 是 许多 澳大利亚人 和 新的 新西兰人 ， 高的 ，

那里有很多澳大利亚人和新西兰人，个子很高，

[liːn] [men] [wɪð] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'træktɪv] ['swægə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .
lean men with weather - beaten faces and a certain attractive swagger which is augmented by their broad - brimmed hats turned up at one side .
倾斜 男人 和 天气 - 被打败 面孔 和 一个 肯定 吸引人的 昂首阔步 哪个 是 增强 经过 他们的 广阔 - 满溢 帽子 转向 向上 在 一 边 .

身材精瘦、面容饱经风霜的男子，带着某种迷人的傲气，宽边帽侧翻的造型更增添了这种气质。

[kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] ['nʌmbəz] , [ə'mɛrɪkənz] .
Canadians were everywhere , and in less numbers , Americans .
加拿大人 是 到处 ， 和 在 较少的 数字 ， 美国人 .

加拿大人随处可见，美国人则相对较少。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['beərɪŋ] .
And of course the British in their splendid uniforms with their unmistakable bearing .
和 的 课程 这 英国 在 他们的 灿烂 制服 和 他们的 毋庸置疑 轴承 .

当然还有身着华丽制服、仪态万方的英国人。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] , ['meni] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz] .
I was glad to see so many , many specimens of noble Anglo - Saxons .
我 曾是 高兴的 到 看 所以 许多 ， 许多 标本 的 高贵 盎格鲁 - 撒克逊人 .

我很高兴看到这么多高贵的盎格鲁-撒克逊人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
They seem to me to be the hope of England .
他们 似乎 到 我 到 是 这 希望 的 英格兰 .

在我看来，他们是英格兰的希望。

[ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [skɒtʃ] ; ['pɜːfɪkt] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [men] , [ɪn] [ðeə(r)] [kɪlts] [ænd; ənd] [plædz] ,
The most striking of all are the Scotch ; perfect giants of men , in their kilts and plaids ,
这 最多 引人注目 的 全部 是 这 苏格兰威士忌 ； 完美的 巨人 的 男人 ， 在 他们的 苏格兰短裙 和 格子图案 ，

其中最引人注目的是苏格兰人；他们身材魁梧，像巨人一样，穿着苏格兰短裙和格子呢披肩。

[beə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
bare knees and all .
裸 膝盖 和 全部 .

连膝盖都露出来了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wuːndɪd] , [men] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['hɒspɪt(ə)l]['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ɑːmz]
Then there were many wounded , men wearing the blue hospital uniform , with arms
然后 那里 是 许多 受伤 ， 男人 穿着 这 蓝色的 医院 制服 ， 和 武器
[ænd; ənd][legz] [gɒn] ,
and legs gone ,
和 腿 已消失 ，

然后，我们看到了许多伤员，他们都是穿着蓝色医院制服的男人，有的失去了胳膊和腿。

[hedz] ['bændɪdʒd] , ['lɪmpɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][get][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ] .
heads bandaged , limping forth to get the air ; but most of them smiling .
头部 包扎 ， 跛行 前进 到 得到 这 空气 ； 但 最多 的 他们 微笑 .

他们头部缠着绷带，一瘸一拐地走出来呼吸空气；但大多数人脸上都带着笑容。

[mɪs] [piː] . [-]
Miss P . [18]
错过 P . [-]

P小姐[18]

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)]
and I decided that the greatest evidence of the terrible strain of war
和 我 决定 那 这 最 证据 的 这 糟糕的 拉紧 的 战争
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
was in the expression of people on the street .
曾是 在 这 表达 的 人们 在 这 街道 .

于是我认定，战争带来的可怕压力最明显的证据就是街头人们的表情。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [smaɪld] .
No one ever smiled .
不 一 曾经 微笑 .

没有人笑过。

['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]['dʒɔɪləs] .
Faces were dull and joyless .
面孔 是 乏味的 和 悁 .

人们脸上毫无表情，没有喜悦之情。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] .
Clothes were old .
衣服 是 老的 .

衣服很旧了。

['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['sɒgi] .
Shoes were shapeless and soggy .
鞋 是 无形 和 湿漉漉的 .

鞋子变形且湿透了。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['həʊpləs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['æktɪvli] ['sɒrəʊfl] .
Every one seemed hopeless rather than actively sorrowful .
每一个 一 似乎 绝望 相当 比 积极 悲伤 .

每个人看起来都绝望，而不是真正悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kiːn] , [blɒnd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][wʌn] [siːz] [ə'baʊt] ['waɪthɔːl] ,
And in the keen , blonde faces of the men one sees about Whitehall ,
和 在 这 敏锐的 ， 金发 面孔 的 这 男人 一 看到 关于 白厅 ，

在白厅一带那些目光锐利、金发碧眼的男士脸上，你可以看到......

[ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , [set] , [dɪ'tɜːmɪnd]
the men on the inside of affairs , there was a far - away , set , determined
这 男人 在 这 里面 的 事务 ， 那里 曾是 一个 远的 - 离开 ， 放 ， 决定
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

那些身处事件核心的人，脸上都带着一种遥远、坚定、果断的表情。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
We had arrived in London on New Year's day , Wednesday , and were to
我们 有 到达的 在 伦敦 在 新的 年 天 , 周三 , 和 是 到
[liːv] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
leave on Sunday .
离开 在 星期日 .

我们于元旦星期三抵达伦敦，原定于星期日离开。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][tuː; tə] [saʊθ] ['hæmptən][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
Sunday afternoon we were all taken to South Hampton and after
星期日 下午 我们 是 全部 已采取 到 南 汉普顿 和 后
[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [bəʊt][fɔː(r); fə(r)]
interminable business at the customs house we boarded a channel boat for
没完没了 商业 在 这 海关 房子 我们 登机 一个 渠道 船 为了
['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre .
勒阿弗尔 .

星期天下午，我们都被带到了南安普顿，在海关经历了漫长的手续后，我们登上了一艘前往勒阿弗尔的渡轮。

[ə; eɪ] [smuːð] ['pæsɪdʒ] .
A smooth passage .
一个 光滑的 通道 .

一路顺畅。

[æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
At 5 . 45 a . m . I looked out of the porthole and there was the
在 5 . - 一个 . 米 . 我 看起来 出去 的 这 舷窗 和 那里 曾是 这
[ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
shore of France ,
支撑 的 法国 ,

早上5点45分，我从舷窗往外看，看到了法国的海岸线。

[ɔːl] [blæk] ,
all black ,
全部 黑色的 ,

全身黑色

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['sɜːtʃlaɪt] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
with little lights twinkling and a great white searchlight flashing back and forth
和 小的 灯 闪烁 和 一个 伟大的 白色的 探照灯 闪烁 后退 和 前进
['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
over the water .
超过 这 水 .

水面上闪烁着点点灯光，一道巨大的白色探照灯在水面上来回闪烁。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði]
After breakfast , when we went up on deck , the sky was rosy with the
后 早餐 , 什么时候 我们 去 向上 在 甲板 , 这 天空 曾是 红润 和 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sʌnraɪz] ,
approaching sunrise ,
接近 日出 ,

早餐后，我们走到甲板上，只见天空因即将到来的日出而泛起玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['glɔːri][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][klaʊd]
and suddenly in a burst of glory the sun came out of a golden cloud
和 突然 在 一个 爆裂 的 荣耀 这 太阳 来了 出去 的 一个 金的 云
[ænd; ənd] [wɔːm] [juː 'es][ɔːl] !
and warmed us all !
和 温暖 我们 全部 !

突然间，阳光灿烂地从金色的云层中射出，温暖了我们所有人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .
It was an indescribably beautiful scene .
它 曾是 一个 难以形容地 美丽的 场景 .

那景色美得难以形容。

[ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
The masts of many ships and all the ropes and rigging against the glowing
这 桅杆 的 许多 船舶 和 全部 这 绳索 和 索具 反对 这 发光
[pɪŋk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
pink clouds in the sky ,
粉色的 云 在 这 天空 ,

许多船只的桅杆以及所有的绳索和索具，与天空中闪耀的粉红色云朵交相辉映。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [frentʃ] ['feɪsɪz] ,
the beloved bustle of a harbor , the French language , the smiling French faces ,
这 心爱 忙碌 的 一个 港口 , 这 法语 语言 , 这 微笑 法语 面孔 ,

港口熙熙攘攘的景象、法语、法国人的笑脸，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [dɔːn] , [ɔːl] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)]
the excitement of arrival at dawn , all made us happy , and I , for
这 激动 的 到达 在 黎明 , 全部 制成 我们 快乐的 , 和 我 , 为了
[wʌn] , [lʌvd] [frɑːns] [-]
one , loved France [19]
一 , 喜爱 法国 [-]

黎明时分抵达的兴奋之情，让我们都感到快乐，而我个人则非常喜欢法国[19]

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
with all my heart at that moment .
和 全部 我的 心 在 那 片刻 .

那一刻，我全心全意地投入其中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
We were gathered on the wharf for some time ,
我们 是 聚集 在 这 码头 为了 一些 时间 ,

我们在码头上聚集了一段时间，

[weə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃt] [red] - [kæpt] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði]
where we watched red - capped German prisoners unloading our trunks from the
在哪里 我们 观看 红色的 - 封顶 德语 囚犯 卸货 我们的 树干 从 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

我们在那里亲眼目睹了戴着红帽子的德国战俘从船上卸下我们的行李箱。

[ðen] , [ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [fɔːz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [tuː; tə]
Then , in rows of fours , we were marched up through the muddy streets to
然后 , 在 行 的 四 , 我们 是 行军 向上 通过 这 浑 街道 到
[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌhed'kwɔːtəz] .
the Y . M . C . A . headquarters .
这 是 . M . C . 一个 . 总部 .

然后，我们四人一组，列队穿过泥泞的街道，前往基督教青年会总部。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ,
There we were given a good ,
那里 我们 是 给定 一个 好的 ,

在那里我们得到了很好的，

[də'rekt] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
direct talk by the man in charge and were again marched off for an
直接的 讲话 经过 这 男人 在 收费 和 是 再次 行军 离开 为了 一个
['ɜ:li] ['lʌntʃən] .
early luncheon .
早期的 午餐 .

负责人直接和我们谈话，然后我们又被带去吃早午餐了。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ɪz]['raɪzɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
My admiration for the Y . M . C . A . is rising continually .
我的 钦佩 为了 这 是 . M . C . 一个 . 是 上升 持续 .

我对基督教青年会的敬佩之情与日俱增。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [θrɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I am proud and thrilled to be a part of it .
我 是 自豪的 和 激动不已 到 是 一个 部分 的 它 .

我很荣幸也很激动能参与其中。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [keɪm] .
I am glad I came .
我 是 高兴的 我 来了 .

我很高兴我来了。

" [prɪ'mɪr] [klæs] " ['kəʊtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)][trɪp][tu:; tə]['pærɪs] .
" Première Classe " coaches were reserved for us on our trip to Paris .
" 首映 班级 " 教练 是 预订的 为了 我们 在 我们的 旅行 到 巴黎 .

我们去巴黎的旅途中，公司为我们预留了"头等舱"巴士。

[wi:; wi] [left] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və][æt; ət] [nu:n] , ['kləʊsli] [pækt] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] .
We left Havre at noon , closely packed into our compartments .
我们 左边 勒阿弗尔 在 中午 , 密切 包装 进入 我们的 隔间 .

我们中午离开勒阿弗尔，车厢里挤满了人。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [æz; əz][wi:; wi] [went] [θru:] !
Such wonderful country as we went through !
这样的 精彩的 国家 作为 我们 去 通过 !

我们途经的这片土地真是太美了！

[wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [faɪn] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
We stopped at Rouen and had fine views of the Cathedral ,
我们 停止 在 鲁昂 和 有 美好的 浏览 的 这 大教堂 ,

我们在鲁昂停留，欣赏到了大教堂的美景。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] " [waɪ] " [g'ɜ:lz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]
the excited " Y " girls running from one side of the car to the other in
这 兴奋的 " 是 " 女孩们 跑步 从 一 边 的 这 车 到 这 其他 在
[ðeə(r)] ['efət] [tu:; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .
their effort to miss nothing .
他们的 努力 到 错过 没有什么 .

兴奋的"Y"字头女孩们在车里来回奔跑，生怕错过任何精彩瞬间。

[ɪn][ðə; ði][ru:'ɔŋ; rwɔŋ]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['kɒfi] [æt; ət][ə; eɪ] [red] [krɒs]
In the Rouen station a fine old lady was giving coffee at a Red Cross
在 这 鲁昂 车站 一个 美好的 老的 女士 曾是 给予 咖啡 在 一个 红色的 叉
[kæn'ti:n] .
canteen .
食堂 .

在鲁昂火车站，一位慈祥的老太太正在红十字会食堂里给大家泡咖啡。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn] [blu:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bu:ð] .
A continuous stream of soldiers in blue came up to her booth .
一个 连续的 溪流 的 士兵 在 蓝色的 来了 向上 到 她 展位 .

一队队身穿蓝色制服的士兵络绎不绝地来到她的摊位前。

[ai] [sɔː] [wʌn] ['griːnɪʃ] - ['kəʊtɪd] [ɪ'tæliən]['səʊldʒə(r)] [step] [ʌp] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['kɒfi] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
I saw one greenish - coated Italian soldier step up and order coffee just as a
我 锯 一 绿绿色 - 涂层 意大利语 士兵 步 向上 和 命令 咖啡 只是 作为 一个
[frentʃ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] .
French soldier was beginning his .
法语 士兵 曾是 开始 他的 .

我看到一名身穿绿色制服的意大利士兵走上前去点咖啡，而这时一名法国士兵正要开始喝咖啡。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiŋk] [ðeə(r)] [kʌps] [tə'geðə(r)] ,
The two chinked their cups together ,
这 二 有缝隙的 他们的 杯子 一起 ,

两人碰杯。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃruːd] - [feɪst] [əʊld]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [red] [krɒs] [kæp] [biːmd] [æt; ət]
while the shrewd - faced old lady in her flowing Red Cross cap beamed at
尽管 这 精明 - 面对 老的 女士 在 她 流动 红色的 叉 帽 光束 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而那位面容精明的老妇人，头戴飘逸的红十字会帽子，面带微笑地看着他们。

[ðə; ði] [treɪn] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
The train then became crowded , and a French soldier came into our
这 火车 然后 成为 挤 , 和 一个 法语 士兵 来了 进入 我们的
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

火车车厢变得拥挤起来，一名法国士兵走进了我们的车厢。

[ai][gɒt][tuː; tə] [-]
I got to [20]
我 得到 到 [-]

我到了[20]

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
talking with him .
说 和 他 .

和他交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ['evə(r)] [sɪns] ['ɔːgəst] , - ,
He had been a prisoner in Germany ever since August , 1914 ,
他 有 到过 一个 囚犯 在 德国 曾经 自从 八月 , - ,

自1914年8月以来，他一直被囚禁在德国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bæk] [ɪn] [frɑːns] [dʒʌst][faɪv] [deɪz] .
and had been back in France just five days .
和 有 到过 后退 在 法国 只是 五 天 .

他回到法国才五天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['feɪsɪz][ai]['evə(r)] [sɔː] .
He was very young , with one of the saddest faces I ever saw .
他 曾是 非常 年轻的 , 和 一 的 这 最悲伤的 面孔 我 曾经 锯 .

他年纪很小，却有着我见过的最悲伤的脸庞之一。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .
I asked him how he had been treated .
我 问 他 如何 他 有 到过 治疗 .

我问他受到了怎样的对待。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['prɪznər] ,
He said that he had never seen any cruelty to prisoners ,
他 说 那 他 有 绝不 已见 任何 残酷 到 囚犯 ,

他说他从未见过任何虐待囚犯的行为。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] ['nʌrɪʃt]
except that the last two years of the war they had been so poorly nourished
除了 那 这 最后的 二 年 的 这 战争 他们 有 到过 所以 差 营养
.
:
.

只是在战争的最后两年，他们的营养状况非常差。

[mʌtʃ] [els] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['ælaɪz] .
Much else he told us about the French attitude toward their allies .
很多 别的 他 讲述 我们 关于 这 法语 态度 朝向 他们的 盟国 .

他还告诉我们很多关于法国对待盟友的态度。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['meni] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] [ænd; ənd]
I have talked with many French and American boys during this past week and
我 有 谈话 和 许多 法语 和 美国人 男孩们 期间 这 过去的 星期 和
[hæv; həv] [hɜːd] ['meni] ['stɔːriz] ,
have heard many stories ,
有 听到 许多 故事 ,

过去一周，我与许多法国和美国男孩交谈过，听到了许多故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [həʊm] .
but they must wait till I get home .
但 他们 必须 等待 直到 我 得到 家 .

但他们必须等到我回家才能行动。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
Apparently the men in the ranks from Australia , Canada and the United
显然 这 男人 在 这 排名 从 澳大利亚 , 加拿大 和 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

显然，队伍中的男性成员来自澳大利亚、加拿大和美国。

[get] [ɒn] [wel] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ,
get on well with each other and with the French ,
得到 在 出色地 和 每个 其他 和 和 这 法语 ,

他们彼此相处融洽，也与法国人相处融洽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
but they say many things against the English .
但 他们 说 许多 事物 反对 这 英语 .

但他们说了许多反对英国人的话。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz]
I think this is due to a sort of provincial antipathy on the part of our boys
我 思考 这 是 到期的 到 一个 种类 的 省级 反感 在 这 部分 的 我们的 男孩们
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] " ['dɪfrənt] " [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] .
to anything " different " from what they are used to .
到 任何事物 " 不同的 " 从 什么 他们 是 用过的 到 .

我认为这是因为我们的男孩们对任何与他们习惯的“不同”的事物都抱有一种地方性的反感。

[ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɪn] ['meni] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
I have run against this attitude in many since I have been here and it seems
我 有 跑步 反对 这 态度 在 许多 自从 我 有 到过 这里 和 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
to me a great pity .
到 我 一个 伟大的 遗憾 .

自从我来到这里以来，我经常遇到这种态度，我觉得非常可惜。

[wen'evə(r)] [ai][hɪə(r)] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] ['dɪfrəntli] .
Whenever I hear boys talking against the English I am going to try to make them see differently .
每当 我 听到 男孩们 说 反对 这 英语 我 是 去 到 尝试 到 制作 他们 看 不同 .

每当我听到男生们贬低英语时，我都会努力让他们改变看法。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
I have found one exception .
我 有 成立 一 例外 .

我发现了一个例外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [huːm] [ai] [tɔːkt] [wɪð] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .
Such a nice boy whom I talked with yesterday in the train .
这样的 一个 好的 男生 谁 我 谈话 和 昨天 在 这 火车 .

昨天我在火车上遇到的那个男孩真是个很不错的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][juː] . [es] . [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət] ['iːprə] .
He had been in the one U . S . division that fought at Ypres .
他 有 到过 在 这 一 U . S . 分配 那 战斗 在 伊普尔 .

他曾是参加过伊普尔战役的美军师成员之一。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As he described the battle line his face was drawn with the horror of it ,
作为 他 描述 这 战斗 线 他的 脸 曾是 绘制 和 这 恐怖 的 它 ,

当他描述战线时，脸上满是恐惧。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][let] [hɪm] ,
yet he had to talk about it , and I let him ,
然而 他 有 到 讲话 关于 它 , 和 我 让 他 ,

但他非要说出来，我就让他说了。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] " [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃest] " [ðæt] [-]
hoping he would " get it off his chest " that [21]
希望 他 会 " 得到 它 离开 他的 胸部 " 那 [-]

希望他能"把心里话说出来"[21]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" One thing is , " he said ,
" 一 事物 是 , " 他 说 ,

"有一件事，"他说，

" [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
" that no one knows what the British have been through in this war .
" 那 不 一 知道 什么 这 英国 有 到过 通过 在 这 战争 .

"没有人知道英国人在这场战争中经历了什么。"

['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [wɜː(r); wə(r)] , ['iːprə] [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [wɜːs] .
Terrible as the Marne and the Argonne were , Ypres was ten times worse .
糟糕的 作为 这 马恩河 和 这 阿贡 是 , 伊普尔 曾是 十 时代 更糟 .

马恩河战役和阿尔贡战役固然惨烈，但伊普尔战役比它们还要糟糕十倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,
It was the most frightful place on the front ,
它 曾是 这 最多 可怕 地方 在 这 正面 ,

那是前线最可怕的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] [ɪn]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and the British have done wonders in holding it .
和 这 英国 有 完毕 奇迹 在 保持 它 .

英国人在守住这个位置上做得非常出色。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] ,
" He told me of many of the horrors ,
" 他 讲述 我 的 许多 的 这 恐怖 ,

他跟我讲了很多可怕的事情，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [huː] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]
and talked about the wonderful chaplain of his regiment who ministered to
和 谈话 关于 这 精彩的 牧师 的 他的 团 WHO 服事 到
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
the dying boys wherever they fell and who saw to it that the thousands of
这 垂死 男孩们 无论 他们 跌倒 和 WHO 锯 到 它 那 这 数千 的
['ʌn'berid] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tægz] [sɪ'kjʊəd] .
unburied dead were buried and their identification tags secured .
未掩埋的 死的 是 埋葬 和 他们的 鉴别 标签 安全 .

他还谈到了他所在团里那位了不起的随军牧师，这位牧师无论士兵倒在哪里，都会为他们祈祷，并且确保成千上万未埋葬的死者得到安葬，并妥善保管他们的身份标签。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk]
He said that you could tell by looking at a Prussian officer that he would stick
他 说 那 你 可以 告诉 经过 寻找 在 一个 普鲁士 官 那 他 会 戳
[ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ə; eɪ]['beɪbi] !
a knife through a baby !
一个 刀 通过 一个 婴儿 !

他说，只要看一眼普鲁士军官，就能看出他会用刀捅死婴儿！

[ðen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
Then we got to talking about his home in Ohio .
然后 我们 得到 到 说 关于 他的 家 在 俄亥俄州 .

然后我们聊起了他在俄亥俄州的家。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ][hænd][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd] [sed] :
When we parted he gave my hand a grip like a vise and said :
什么时候 我们 分手了 他 给予 我的 手 一个 紧握 喜欢 一个 钳住 和 说 :

我们分别时，他紧紧握住我的手，像铁钳一样，说道：

" [jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [ə'merɪkən] [gɜːl] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
" You're the first honest - to - goodness American girl I've talked to for fifteen
" 你是 这 第一的 诚实的 - 到 - 善良 美国人 女孩 我已经 谈话 到 为了 十五
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

“你是十五个月以来我遇到的第一个真正意义上的美国女孩。”

[ai][ʃʊə(r)][woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] !
I sure won't forget you !
我 当然 惯于 忘记 你 !

我肯定不会忘记你！

" [tuː; tə][daɪ'gres] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,
" To digress still further ,
" 到 离题 仍然 更远 ,

“再进一步跑题，

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]
I just want to say that it is a new and I believe quite wonderful experiment
我 只是 想 到 说 那 它 是 一个 新的 和 我 相信 相当 精彩的 实验
,
,
,

我只想说，这是一个全新的，而且我认为非常棒的实验。

[ðɪs] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][g'ɜːlz][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]
this sending of the right sort of girls to work and to associate with
这 发送 的 这 正确的 种类 的 女孩们 到 工作 和 到 联系 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
the boys in the army .
这 男孩们 在 这 军队 .

派遣合适的女孩去工作，与军队里的男孩们接触。

[wɔː(r)][ɪz][bæd] .
War is bad .
战争 是 坏的 .

战争是邪恶的。

[ðə; ði] [hɜːrdɪŋ] [ɒv; əv][men][ɪn] ['ɑːmiz] [ɪz][bæd] .
The herding of men in armies is bad .
这 放牧 的 男人 在 军队 是 坏的 .

军队中对士兵的集结是不好的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [men] [niːd] [gʊd] ['wɪmɪn] .
I have never before realized how much men need good women .
我 有 绝不 前 已实现 如何 很多 男人 需要 好的 女性 .

我以前从未意识到男人有多么需要好女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dʒɔɪəs] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
It is up to us to be good , in all the joyous , efficient ,
它 是 向上 到 我们 到 是 好的 , 在 全部 这 欢乐 , 高效的 ,

我们有责任做好事，在所有快乐、高效的事情上，

[ænd; ənd] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
and true sense of the word .
和 真的 感觉 的 这 单词 .

以及这个词的真正含义。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][trɪp][tuː; tə]['pærɪs] .
To return to our trip to Paris .
到 返回 到 我们的 旅行 到 巴黎 .

回到我们的巴黎之旅。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)][left][ˌjuː 'es] , [tuː] [naɪs] [frentʃ] ['wɪmɪn] [skwiːzd] ['ɪntuː] [-]
After our soldier left us , two nice French women squeezed into [22]
后 我们的 士兵 左边 我们 , 二 好的 法语 女性 挤压 进入 [-]

我们的士兵离开后，两个漂亮的法国女人挤进了[22]

['aʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
our compartment .
我们的 隔间 .

我们的车厢。

[ðə; ði] [treɪn] [gɒt] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] .
The train got fuller and fuller .
这 火车 得到 更丰满 和 更丰满 .

火车越来越挤。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] ['ɪŋlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət]
In the corridor a tall English officer sat on his bag and puffed his pipe at
在 这 走廊 一个 高的 英语 官 卫星 在 他的 包 和 膨胀的 他的 管道 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

走廊里，一位身材高大的英国军官坐在他的背包上，对着我们抽着烟斗。

[nekst][tuː; tə][hɪm] [θriː] [ɪg'zjuːbərənt] [frentʃ] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][hɑːf] [leɪ] [ænd; ənd][hɑːf][sæt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
Next to him three exuberant French poilus half lay and half sat all in a
下一个 到 他 三 旺盛 法语 猪 一半 躺 和 一半 卫星 全部 在 一个
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

他旁边三只活泼的法国小猪半躺半坐，堆成一团。

[ðeə(r)] ['ʃræpnəl] ['helmits] , [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [pæks] [paɪld] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
their shrapnel helmets , canteens and packs piled about them .
他们的 弹片 头盔 , 食堂 和 包装 堆积 关于 他们 .

他们的弹片头盔、水壶和背包堆在他们周围。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was much laughter and snatches of song among them ,
那里 曾是 很多 笑声 和 抢夺 的 歌曲 之中 他们 ,

他们之间充满了欢声笑语，还夹杂着零星的歌声。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [rɪ'meɪnd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt]
and many winks at the English officer who remained supremely indifferent
和 许多 眨眼 在 这 英语 官 WHO 剩余 至高无上 冷漠
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们还多次向那位对他们漠不关心的英国军官眨眼。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sməʊkt] [tuː] ['sɪgəret] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ,
One of them smoked two cigarettes at a time for our benefit ,
一 的 他们 熏制 二 香烟 在 一个 时间 为了 我们的 益处 ,

其中一人为了让我们看得更清楚，一次抽了两支烟。

['sʌmtaɪmz] ['pʌfɪŋ] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
sometimes puffing one through his nose and the other through his mouth .
有时 抽气 一 通过 他的 鼻子 和 这 其他 通过 他的 嘴 .

有时他会从鼻子里喷出一根烟，从嘴里喷出另一根烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk]
It was long after dark , and we had had nothing to eat or drink
它 曾是 长的 后 黑暗的 , 和 我们 有 有 没有什么 到 吃 或者 喝
[sɪns] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . ,
since eleven a . m . ,
自从 十一 一个 . 米 . ,

天色已晚，我们从上午十一点到现在都没吃没喝。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skwiːzd] [səʊ] [taɪt] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [muːv] .
and we were all squeezed so tight we couldn't move .
和 我们 是 全部 挤压 所以 紧的 我们 不能 移动 .

我们都被挤得动弹不得。

[æt; ət][lɑːst][ai] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][maɪ] [lɑːdʒ] [ˈsuːtkeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
At last I offered the officer my large suitcase for a seat , which he
在 最后的 我 提供 这 官 我的 大的 手提箱 为了 一个 座位 , 哪个 他
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .

最后我把我的大行李箱递给那位军官换了个座位，他接受了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsəʊldʒəz][sæt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] ,
One of the French soldiers sat on it with him , the ice was broken ,
一 的 这 法语 士兵 卫星 在 它 和 他 , 这 冰 曾是 破碎的 ,

一名法国士兵和他一起坐在冰上，冰面破裂了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə][ˈpærɪs][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt]
and we all had a very delightful time till we got to Paris at midnight
和 我们 全部 有 一个 非常 愉快 时间 直到 我们 得到 到 巴黎 在 午夜
.
.
.

我们一路都非常愉快，直到午夜抵达巴黎。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [baɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kænˈtiːn] ,
A hasty bite at the canteen ,
一个 仓促 咬 在 这 食堂 ,

在食堂匆匆吃了一口，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and we were rushed to another station and put on the train for
和 我们 是 匆忙 到 其他 车站 和 放 在 这 火车 为了
[vɛəˈsai] [weə(r)] [ə; eɪ][həʊˈtel][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
Versailles where a hotel was reserved for us .
凡尔赛 在哪里 一个 酒店 曾是 预订的 为了 我们 .

我们被匆匆送往另一个车站，然后坐上开往凡尔赛的火车，那里已经为我们预留了一家酒店。

[ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈveri] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
There we have stayed under very damp and cold conditions ,
那里 我们 有 入住 在下面 非常 潮湿 和 寒冷的 状况 ,

我们在那里一直生活在非常潮湿寒冷的环境中。

[ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈpærɪs] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈkɔnfərənsis] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [igˌzæmiˈneiʃənz] ,
going into Paris every day for more conferences , physical examinations ,
去 进入 巴黎 每一个 天 为了 更多的 会议 , 身体的 考试 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

每天都要去巴黎参加各种会议、体检等等。

[təˈmɒrəʊ] [ai][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [əˈsaɪnmənt] .
Tomorrow I expect to receive my assignment .
明天 我 预计 到 收到 我的 任务 .

我预计明天会收到作业。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
I have no idea where it will be .
我 有 不 主意 在哪里 它 将要 是 .

我不知道它会在哪里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [lɑː] [pleɪs] [diː][lɑː] [ˈkɒŋkɔːd] .
You should see la Place de la Concorde .
你 应该 看 拉 地方 德 拉 协和式飞机 .

你应该去看看协和广场。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [-]
All the captured German guns have been gathered [23]
全部 这 捕获 德语 枪支 有 到过 聚集 [-]
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

所有缴获的德国枪支都已收集起来[23]

[ðiːz] [greɪt] , ['hɪdiəs] [θɪŋz] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] ,
These great , hideous things fascinate me in a strange way ,
这些 伟大的 , 可怕 事物 吸引 我 在 一个 奇怪的 方式 ,
[ænd; ənd][ai] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I wandered among them the other day examining them .
和 我 漫步 之中 他们 这 其他 天 检查 他们 .

这些巨大而丑陋的东西以一种奇特的方式吸引着我。

前几天我漫步在它们中间，仔细观察它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [trentʃ] ['mɔːrtərz] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['dredɪd] " - " ;
There are hundreds of trench mortars that sent the dreaded " Minnenwurfer " ;
那里 是 数百 的 沟 迫击炮 那 发送 这 令人恐惧的 " - " ;
['ʌgli] , ['tʃʌŋki] [gʌnz] , [pɪ'kjuːliəli] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] .
ugly , chunky guns , peculiarly vicious looking .
丑陋的 , 厚实的 枪支 , 奇特地 恶毒 寻找 .

有数百门战壕迫击炮发射了可怕的“Minnenwurfer”；这些炮外形丑陋笨重，看起来格外凶狠。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [gʌnz] , [ðeə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌzl]
Around the obelisk are arranged the long - distance guns , their gigantic muzzles
大约 这 方尖碑 是 安排 这 长的 - 距离 枪支 , 他们的 巨大 口套
['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
pointing in the air .
指向 在 这 空气 .

方尖碑周围排列着远程火炮，巨大的炮口指向天空。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gʌnz] !
Hundreds and hundreds of guns !
数百 和 数百 的 枪支 !

成百上千支枪!

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] [diː] [tri'ɒmf] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] [ɪz] [laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]
As you look toward the Arc de Triomphe the Champs Elysees is lined on both sides
作为 你 看 朝向 这 弧 德 胜利 这 冠军 爱丽舍宫 是 衬里 在 两个都 侧面
[wɪð] [gʌnz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
with guns close together ,
和 枪支 关闭 一起 ,
[ɔːl][ðə; ði] [wei] .
all the way .
全部 这 方式 .

当你望向凯旋门时，香榭丽舍大街两侧排列着密密麻麻的大炮。

一路走来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kæməflɑːʒd] , ['mɒt(ə)ld][ænd; ənd] [striːkt] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] .
They are all camouflaged , mottled and streaked in green and brown .
他们 是 全部 伪装 , 斑驳 和 条纹 在 绿色的 和 棕色的 .

它们都带有伪装色，身上有绿色和棕色的斑驳条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It is bewildering to look at them .
它 是 扑朔迷离 到 看 在 他们 .

看着它们，真是令人费解。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'deləb(ə)l] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
They are the symbol , I suppose , of a great indelible mark in the book of
他们 是 这 象征 ，我 认为 ， 的 一个 伟大的 不可磨灭 标记 在 这 书 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

我想，它们象征着历史上一个伟大而不可磨灭的印记。

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [geɪz] [ɒn] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
which later generations will gaze on with curiosity .
哪个 之后 几代人 将要 目光 在 和 好奇心 .

后世子孙将会好奇地凝视着它们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn]['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːs(ə)ntli] ['saɪlənst]
But now , one little mortal standing in the presence of those recently silenced
但 现在 ， 一 小的 凡人 常设 在 这 在场 的 那些 最近 沉默
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ，

但现在，一个渺小的凡人站在那些刚刚被噤声的嘴唇面前，

[kæn; kən]['əʊnli] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
can only shiver and go away .
能 仅有的 颤抖 和 去 离开 .

只能瑟瑟发抖地离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] .
It is too soon .
它 是 也 很快 .

现在还太早了。

['dʒænjuəri] 24th .
January 24th .
一月 24th .

1月24日。

[ai][hæv; həv] [heit] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ]
I have hated to write for the simple reason that I have been having
我 有 憎恨 到 写 为了 这 简单的 原因 那 我 有 到过 拥有
[brɒŋ'kaɪtɪs] .
bronchitis .
支气管炎 .

我一直很讨厌写作，原因很简单，我得了支气管炎。

[nɒt] ['sɪəriəs] [æt; ət][ɔːl] ,
Not serious at all ,
不是 严肃的 在 全部 ，

一点也不严重。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [mait] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but I thought a whole ocean between us might make you think it was
但 我 想法 一个 所有的 海洋 之间 我们 可能 制作 你 思考 它 曾是
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

但我认为，我们之间隔着一片海洋，你可能会觉得事情很严重。

['riːəli] , [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
Really , if I had to be sick ,
真的 ，如果 我 有 到 是 生病的 ，

真的，如果我非得生病的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [wɪð] ['medɪk(ə)l][keə(r)][ænd; ənd]
I am lucky to have been here in comfortable quarters with medical care and
我 是 幸运的 到 有 到过 这里 在 舒服的 四分之一 和 医疗的 关心 和

[nəʊ][wʌn] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
no one depending on me for work .
不 一 取决于 在 我 为了 工作 .

我很幸运能住在这里，住得舒适，有医疗照顾，而且没有人需要我工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]
But it was a nuisance and a delay when I didn't want to be
但 它 曾是 一个 滋扰 和 一个 延迟 什么时候 我 没有 想 到 是

[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 .

但这很麻烦，也耽误了我的时间，而我本来就不想耽误。

['dʒænjuəri] 26th . [-]
January 26th . [24]
一月 26th . [-]

1月26日。[24]

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [naʊ] , ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['faɪnli] .
I have been out now , yesterday and to - day and am feeling finely .
我 有 到过 出去 现在 , 昨天 和 到 - 天 和 是 感觉 精细地 .

我昨天和今天都外出了，感觉很好。

[hɪə(r)][ɪn]['pærɪs][ðə; ði] " [waɪ] " [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)]
Here in Paris the " Y " has its own medical staff and all its workers are
这里 在 巴黎 这 " 是 " 有 它是 自己的 医疗的 职员 和 全部 它是 工人 是

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] .
given the best of care .
给定 这 最好的 的 关心 .

在巴黎，YMCA拥有自己的医疗团队，所有员工都能得到最好的照顾。

[aʊt] " [ɪn][ðə; ði] [fiːld] " [wiː; wi] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['dɒktəz] [keə(r)] .
Out " in the field " we come under the army doctor's care .
出去 " 在 这 场地 " 我们 来 在下面 这 军队 医生的 关心 .

在"前线"，我们由军医负责诊治。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [niːd] ['eni] [sʌtʃ] [keə(r)] .
But I don't expect to need any such care .
但 我 不 预计 到 需要 任何 这样的 关心 .

但我预计自己不需要任何此类护理。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] - , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][di'ʒuŋ] .
I have received my assignment which is Sémur , somewhere near Dijon .
我 有 已收到 我的 任务 哪个 是 - , 某处 靠近 第戎 .

我已收到任务分配，目的地是塞米尔，位于第戎附近。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn]
All I can find out about it is that there is mud and that I " shall be on
全部 我 能 寻找 出去 关于 它 是 那 那里 是 泥 和 那 我 " 将 是 在

[maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
my own resources and initiative a good deal .
我的 自己的 资源 和 倡议 一个 好的 交易 .

我所能了解到的情况是，那里到处都是泥泞，而且我"很多时候都要依靠自己的资源和主动性"。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .
" They must have some confidence in me .
" 他们 必须 有 一些 信心 在 我 .

他们一定对我有一定的信心。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] !

Oh , I am so eager to get to work !

哦 , 我 是 所以 渴望的 到 得到 到 工作 !

哦，我太想开始工作了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs][dʒʌst] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][mʌst; məst] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] .

It is wonderful to be in Paris just now , even though one must stay indoors .

它 是 精彩的 到 是 在 巴黎 只是 现在 , 甚至 尽管 一 必须 停留 室内 .

现在身处巴黎真是太棒了，即使必须待在室内。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['kʌvə(r)]

I find the French newspapers intensely interesting and read them from cover

我 寻找 这 法语 报纸 强烈地 有趣的 和 读 他们 从 覆盖

[tuː; tə]['kʌvə(r)] .

to cover .

到 覆盖 .

我发现法国报纸非常有趣，我会从头到尾阅读。

[ə; eɪ]['truːli] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

A truly lofty spirit runs through them all .

一个 真的 高远 精神 跑步 通过 他们 全部 .

他们所有人身上都洋溢着一种高尚的精神。

[ðə; ði][men] [huː] [raɪt] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəlz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['spɪrɪtʃuəl] ['liːdəz] , ['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)z]

The men who write the editorials are certainly spiritual leaders , public teachers

这 男人 WHO 写 这 社论 是 当然 精神 领导人 , 民众 教师

[ænd; ənd] [gaɪdz] .

and guides .

和 指南 .

撰写社论的人无疑是精神领袖、公众导师和指路人。

[ai] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən]

I keep running across things I want to send to you just to show what an

我 保持 跑步 穿过 事物 我 想 到 发送 到 你 只是 到 展示 什么 一个

['elɪveɪtɪŋ] [fɔːs] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi] .

elevating force a newspaper can be .

提升 力量 一个 报纸 能 是 .

我总能遇到一些想发给你的东西，只是想让你了解报纸能起到多么积极向上的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] , [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstri] , [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It is because they , with every other industry , have been working for the

它 是 因为 他们 , 和 每一个 其他 行业 , 有 到过 在职的 为了 这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

salvation of their country .

救恩 的 他们的 国家 .

这是因为他们和其他各行各业的人一样，都在为拯救自己的国家而努力。

[ænd; ənd] [jet] — ['jʊərəp] [ɪz][blaɪnd] .

And yet — Europe is blind .

和 然而 — 欧洲 是 瞎的 .

然而——欧洲却视而不见。

['nevə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd]

Never has there been such need for understanding of economics and

绝不 有 那里 到过 这样的 需要 为了 理解 的 经济学 和

['krɪstʃən] [streŋθ] .

Christian strength .

基督教 力量 .

现在比以往任何时候都更需要了解经济学和基督教信仰的力量。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [bəuθ] !
Thank heaven , some of the leaders of the Peace Conference seem to possess both !
感谢 天堂 ， 一些 的 这 领导人 的 这 和平 会议 似乎 到 具有 两个都 ！

谢天谢地，和平会议的一些领导人似乎两者兼备！

['jestədeɪ] [ai] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " - [diː][lɑː] [-]
Yesterday I passed one of the " mutilés de la [25]
昨天 我 通过了 一 的 这 " - 德 拉 [-]

昨天我经过了"mutilés de la[25]"之一

[gɛr] .
guerre .
战争 .

战争。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][legz] .
" He had no legs .
" 他 有 不 腿 .

他没有腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'pelɪŋ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l] ,
He was propelling himself by his hands and arms in a sort of bicycle ,
他 曾是 推进 他自己 经过 他的 双手 和 武器 在 一个 种类 的 自行车 ，

他用手和胳膊蹬着车，像是在骑自行车一样。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['væliəntli] .
crossing the street valiantly .
过境 这 街道 英勇地 .

勇敢地过马路。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [rʌg] ['diːsntli] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] .
A steamer rug decently wrapped around him concealed his deformity .
一个 汽船 小地毯 体面地 包装 大约 他 暗 他的 畸形 .

一条暖毯妥帖地裹在他身上，遮住了他的畸形。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
He was in his uniform .
他 曾是 在 他的 制服 .

他穿着制服。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɒpt] .
The machine struck the curb and stopped .
这 机器 击 这 抑制 和 停止 .

机器撞到路缘石后停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
He could not force it over .
他 可以 不是 力量 它 超过 .

他无法强行把它弄过去。

[haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] !
How happy I was to be there for just that moment !
如何 快乐的 我 曾是 到 是 那里 为了 只是 那 片刻 ！

能亲身经历那一刻，我感到无比幸福！

[ai] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
I easily lifted him and helped him over .
我 容易地 抬起 他 和 帮助 他 超过 .

我轻松地把他抱起来，扶他翻了过去。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [swiːt] [frentʃ] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ɒn] ;

He thanked me with sweet French courtesy , and he went on , and I went on ;

他 谢谢 我 和 甜的 法语 礼貌 ， 和 他 去 在 ， 和 我 去 在 ；

他以甜美的法国式礼貌向我道谢，然后他继续前行，我也继续前行；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] , [θɪn] , ['sʌfərɪŋ] [feɪs] !

but his gentle , thin , suffering face !

但 他的 温和的 ， 薄的 ， 痛苦 脸 ！

但他那温柔、瘦削、痛苦的脸庞！

[wʌn] [siːz] ['ɔːlməʊst] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] ['pærɪs] .

One sees almost none of the terrible results of war in Paris .

一 看到 几乎 没有任何 的 这 糟糕的 结果 的 战争 在 巴黎 .

在巴黎，几乎看不到战争的可怕后果。

['lʌndən] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [wɜːs] .

London was far , far worse .

伦敦 曾是 远的 ， 远的 更糟 .

伦敦的情况要糟糕得多。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] " [lez] - .

I am told that the French Government has provided other places for " les mutilés .

我 是 讲述 那 这 法语 政府 有 假如 其他 地方 为了 " 莱斯 - .

据说法国政府已经为"残疾人"提供了其他地方。

" [ɪn'sted] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['pærɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi] [bændz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] " ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , " ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'striːmli] ['sʌp(ə)l] ['ɔːdə(r)] .

" Instead , all over Paris are sturdy bands of little " poilus , " marching in their extremely supple order .

" 反而 ，全部 超过 巴黎 是 结实的 乐队 的 小的 " 猪 ， " 行军 在 他们的 极其 柔软 命令 .

相反，在巴黎各地，到处都是结实的小"士兵"，他们以极其灵活的队形行进。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [skwɒdz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [gəʊ] ['klætə] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

And many times a day squads of French cavalry go clattering under my window :

和 许多 时代 一个 天 球队 的 法语 骑兵 去 咔嗒咔嗒 在下面 我的 窗户 .

一天之中，经常有法国骑兵小队从我家窗下呼啸而过。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [diː'məʊbəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .

The reserves are being demobilized and they are everywhere .

这 储备 是 存在 复员 和 他们 是 到处 .

预备役部队正在解散，他们遍布各地。

- , [frɑːns] ,

Pouillenay , France ,

- ， 法国 ，

法国普耶奈

['februəri] ['sɛvən] , - .

February 7 , 1919 .

二月 7 ， - .

1919年2月7日。

['dɪərɪst] ['fæməli] :
Dearest Family :
亲爱的 家庭 :

亲爱的家人：

[ɪf] [ai][hæv; həv][let][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [gəʊ][baɪ] [sɪns] [maɪ][lɑːst]['letə(r)] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
If I have let more than a week go by since my last letter please forgive me .
如果 我 有 让 更多的 比 一个 星期 去 经过 自从 我的 最后的 信 请 原谅 我 .

如果我距离上次写信已经超过一周，请您原谅。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [deɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
These have been days full of events ,
这些 有 到过 天 满的 的 活动 ,

这几天发生了很多事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ɪ'vents] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and in the brief intervals between events I have had to rest in order to
和 在 这 简短的 间隔 之间 活动 我 有 有 到 休息 在 命令 到
[kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒn] [-]
keep a full supply of energy on [26]
保持 一个 满的 供应 的 活力 在 [-]

在比赛间隙，我必须休息，以保持充足的精力[26]

[tæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .
tap for the occasion to come .
轻敲 为了 这 场合 到 来 .

为即将到来的场合做好准备。

[wen] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] - [men] , [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [slʌmp] .
When one is the only woman among some 1500 men , one must not slump .
什么时候 一 是 这 仅有的 女士 之中 一些 - 男人 , 一 必须 不是 暴跌 .

当身边只有你一个女人，周围却有大约 1500 名男人时，你绝不能垂头丧气。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'll tell you all about it .
但 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

但我会把一切都告诉你。

[ɒn] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)][ai] [rəʊt] [juː; jʊ][lɑːst] ,
On the Monday after I wrote you last ,
在 这 周一 后 我 写道 你 最后的 ,

我上次给你写信后的那个星期一，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [saɪnd] [maɪ] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
the doctor signed my release and things began to move .
这 医生 签名 我的 发布 和 事物 开始 到 移动 .

医生签了出院证明，事情开始有了进展。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , [ɪn] ['bɜːgəndi] .
I was to go to Sémur , in Burgundy .
我 曾是 到 去 到 - , 在 勃艮第 .

我原本要去勃艮第的塞米尔。

[ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
I knew no more about it than that .
我 知道 不 更多的 关于 它 比 那 .

我对此一无所知。

['tjuːzdeɪ] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [diː] ['liːɒŋ] .
Tuesday , at 2 . 30 I was to pull out of the Gâre de Lyons .
周二 , 在 2 . - 我 曾是 到 拉 出去 的 这 - 德 莱昂斯 .

星期二下午 2 点 30 分，我本应从里昂火车站出发。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [frɑːns] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [ruːl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
In order to travel in France which is all under military rule , a great many
在 命令 到 旅行 在 法国 哪个 是 全部 在下面 军队 规则 , 一个 伟大的 许多
['dɒkjumənts] ,
documents ,
文件 ,

要在完全处于军事统治下的法国旅行，需要大量的证件。

['tɪkɪts] , [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,
tickets , and identification papers are necessary ,
门票 , 和 鉴别 文件 是 必要的 ,

需要车票和身份证件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
and it takes a great deal of labor and patience to procure them
和 它 需要 一个 伟大的 交易 的 劳动 和 耐心 到 采购 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

要全部收集到这些物品，需要付出大量的劳动和耐心。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ɒfɪs] [ɪn]['pærɪs][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd]['hektɪk] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts]
The Y . M . C . A . office in Paris is an enormous and hectic place , with its
这 是 . M . C . 一个 . 办公室 在 巴黎 是 一个 巨大的 和 忙碌的 地方 , 和 它是
['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] ['pɔːli; 'pʊəli][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ;
various departments poorly co - ordinated ;
各种各样的 部门 差 合作 - 协调 ;

巴黎基督教青年会办公室是一个庞大而繁忙的地方，各个部门之间的协调很差；

[səʊ][ai] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,
so I , like every one else ,
所以 我 , 喜欢 每一个 一 别的 ,

所以，我和其他人一样，

[dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'treɪsɪŋ] [ɒv; əv]
did a great deal of running up and down stairs and much retracing of
做过 一个 伟大的 交易 的 跑步 向上 和 向下 楼梯 和 很多 回溯 的
[steps] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['bægɪdʒ] ,
steps before everything concerning baggage ,
步骤 前 一切 有关 行李 ,

在搬运行李之前，我做了很多上下楼梯和反复走原路的工作。

['tɪkɪts] , ['mʌni] , [ɪ'kwɪpmənt] , [meɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
tickets , money , equipment , mail , etc . , was attended to .
门票 , 钱 , 设备 , 邮件 , ETC . , 曾是 参加 到 .

票务、款项、设备、邮件等都得到了妥善处理。

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Tuesday morning ,
周二 早晨 ,

周二上午

[ai][ænd; ənd][maɪ] ['bægɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [treɪn] - [taɪm]
I and my baggage were at the station two hours ahead of train - time
我 和 我的 行李 是 在 这 车站 二 小时 前方 的 火车 - 时间
[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
as I had been warned was necessary .
作为 我 有 到过 警告 曾是 必要的 .

我和我的行李比火车发车时间提前两个小时到达车站，因为有人提醒我这是必要的。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌtuː'tuː] . - [treɪn] [tuː; tə] - .
There I received the joyful news that there was no 2 . 30 train to Sémur .
那里 我 已收到 这 快乐 消息 那 那里 曾是 不 2 . - 火车 到 - .

在那里，我欣喜地得知没有 2 点 30 分开往塞米尔的火车。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['sɛvən] . - [ə; eɪ] .
That there was one at nine in the evening and another at 7 . 00 a .
那 那里 曾是 一 在 九 在 这 晚上 和 其他 在 7 . - 一个 .
[em] . [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] [laɪk]
m . I had been in France long enough not to be upset by a mere trifle like
米 . 我 有 到过 在 法国 长的 足够的 不是 到 是 沮丧的 经过 一个 仅仅 琐事 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

晚上九点有一辆，早上七点又有一辆。我在法国待了这么久，已经不会因为这种小事而烦恼了。

[səʊ] [ai] [set] [ə'baʊt] ['redʒɪstərɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [θɪŋz]
so I set about registering my baggage and attending to the dozens of things
所以 我 放 关于 注册 我的 行李 和 参加 到 这 几十个 的 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [æt; ət] [-]
that are necessary at [27]
那 是 必要的 在 [-]

于是我开始登记行李，并处理在[27]需要办理的几十件事。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

车站。

[ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [gaɪd] , ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [frend] ,
A most delightful old porter was my guide , counsellor and friend ,
一个 最多 愉快 老的 搬运工 曾是 我的 指导 , 顾问 和 朋友 ,

一位非常和蔼可亲的老搬运工既是我的向导，也是我的顾问和朋友。

['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [steps] .
leading me through the maze of red tape with unfaltering steps .
领导 我 通过 这 迷宫 的 红色的 磁带 和 坚定不移 步骤 .

他迈着坚定的步伐，引领我穿过重重繁琐的官僚程序。

[ai] [ɪn'trʌstɪd] [ɔːl] [maɪ] - [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
I entrusted all my handbaggage to him for the night ,
我 受托 全部 我的 - 到 他 为了 这 夜晚 ,

我把所有手提行李都托付给他保管一晚。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [ræʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['hædnt] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [feɪs] .
which would seem rash to all who hadn't looked into his shrewd and kindly face .
哪个 会 似乎 皮疹 到 全部 WHO 之前没有 看起来 进入 他的 精明 和 亲切地 脸 .

对于那些没有见过他那张精明而和蔼的脸的人来说，这似乎是一种鲁莽的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] ['pærɪs] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
And then I walked back into Paris with only a toothbrush in my pocket .
和 然后 我 步行 后退 进入 巴黎 和 仅有的 一个 牙刷 在 我的 口袋 .

然后，我口袋里只有一把牙刷，就走回了巴黎。

['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [maɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [huː] [skaul] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
After reporting my delay at headquarters , who scowled at me for their
后 报道 我的 延迟 在 总部 , WHO 皱着眉头 在 我 为了 他们的
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

我向总部汇报了我的延误情况，他们却因为他们的错误而对我怒目而视。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] - , [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] .

I got a room at the Hotel Richepanse , near the Place de la Concorde .

我 得到 一个 房间 在 这 酒店 - , 靠近 这 地方 德 拉 协和式飞机 .

我在协和广场附近的里什潘斯酒店订了一间房。

[rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['pærɪs] [ðiːz] [deɪz] ,

Rooms are hard to find in Paris these days ,

房间 是 难的 到 寻找 在 巴黎 这些 天 ,

如今在巴黎很难找到房间。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [wʌn] .

and I had to do a good deal of wandering before I secured this one .

和 我 有 到 做 一个 好的 交易 的 漫游 前 我 安全 这 一 .

我四处奔波才最终找到这处房产。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][maɪ]['kəʊpiəs][ænd; ənd] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] .

I was glad I didn't have my copious and heavy luggage .

我 曾是 高兴的 我 没有 有 我的 丰富 和 重的 行李 .

我很庆幸自己没有带又多又重的行李。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [ai][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] ['ʃɒpɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'mɪlɪtəri] [hæt] .

After a good rest , I did a little frivolous shopping , including a fetching and most unmilitary hat .

后 一个 好的 休息 , 我 做过 一个 小的 轻浮 购物 , 包括 一个 获取 和 最多 非军事 帽子 .

好好休息之后，我买了些无关紧要的小东西，包括一顶很漂亮、一点也不像军帽的帽子。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fəʊldz][ʌp] [flæt]

Heaven knows when I shall wear it , but it folds up flat

天堂 知道 什么时候 我 将 穿 它 , 但 它 折叠 向上 平坦的

天知道我什么时候才会穿它，不过它可以折叠起来。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and I couldn't resist it .

和 我 不能 抵抗 它 .

我实在无法抗拒。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['sʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] " [waɪ] " [gɜːl][ænd; ənd][went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] .

And I had supper with a harmless little " Y " girl and went to bed early .

和 我 有 晚餐 和 一个 无害 小的 " 是 " 女孩 和 去 到 床 早期的 .

我和一个无害的Y世代小女孩一起吃了晚饭，然后早早地就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][faɪv] . - [ai] [krept] [daʊn] [sɪks] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːk] .

The next morning at 5 . 30 I crept down six flights of stairs in the pitch dark .

这 下一个 早晨 在 5 . - 我 悄悄地爬 向下 六 航班 的 楼梯 在 这 沥青 黑暗的 .

第二天早上5点30分，我在漆黑一片中蹑手蹑脚地走下了六层楼梯。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] .

By the light of a candle in the lobby an old woman gave me a cup of black coffee and a hunk of bread .

经过 这 光 的 一个 蜡烛 在 这 大厅 一个 老的 女士 给予 我 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 和 一个 帅哥 的 面包 .

在大厅的烛光下，一位老妇人递给我一杯黑咖啡和一块面包。

[ai][dræŋk][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [blæk] [ɒv; əv]
I drank the coffee and took the bread and went out into the blue black of
我 喝 这 咖啡 和 采取 这 面包 和 去 出去 进入 这 蓝色的 黑色的 的
[dʒʌst] - [bɪ'fɔː(r)] - [dɔːn] .
just - before - dawn .
只是 - 前 - 黎明 .

我喝了咖啡，拿了面包，走进了黎明前漆黑的夜色中。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [mʌntʃ] [maɪ] [bred] [æz; əz][ai] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
The street was deserted , and I munched my bread as I hurried along .
这 街道 曾是 荒凉的 , 和 我 咀嚼 我的 面包 作为 我 慌忙 沿着 .

街道空无一人，我一边嚼着面包一边匆匆前行。

[maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] !
My adventure was beginning !
我的 冒险 曾是 开始 !

我的冒险之旅开始了！

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][lɑː] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [-]
Arriving at La Place de la Concorde I could see the obelisk [28]
抵达 在 拉 地方 德 拉 协和式飞机 我 可以 看 这 方尖碑 [-]

到达协和广场时，我看到了方尖碑[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gʌnz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [skaɪ] .
and the yawning guns silhouetted against the lighting sky .
和 这 打哈欠 枪支 剪影 反对 这 灯光 天空 .

巨大的炮塔在闪电般的夜空中勾勒出清晰的轮廓。

[ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['metrəʊ][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
I went down into the Metro and in time arrived at the station .
我 去 向下 进入 这 地铁 和 在 时间 到达的 在 这 车站 .

我下了地铁，很快就到达了车站。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
My dear old porter was outside looking for me .
我的 亲爱的 老的 搬运工 曾是 外部 寻找 为了 我 .

我亲爱的老门房在外面找我呢。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [gɪ'tɑː(r)] ,
We got the bags and guitar ,
我们 得到 这 包 和 吉他 ,

我们拿到了包和吉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
and he installed me in a first class compartment where there were already
和 他 已安装 我 在 一个 第一的 班级 隔间 在哪里 那里 是 已经
[tuː] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] .
two French officers .
二 法语 警官 .

他安排我坐进头等车厢，那里已经有两名法国军官了。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kɜːtiəs] [fʌs] , [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][bægz]
With much courteous fuss , room was made for me and the bags
和 很多 有礼貌 大惊小怪 , 房间 曾是 制成 为了 我 和 这 包
[wɜː(r); wə(r)] [staʊd] [ə'weɪ] [ɒn] [tɒp] .
were stowed away on top .
是 已存放 离开 在 顶部 .

经过一番礼貌周到的安排，他们给我腾出了空间，并将我的行李放在了上面。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] " ['ekəʊ][diː]['pærɪs] " ['peɪɪŋ] [hɪm]
Then I asked the porter to buy for me the " Echo de Paris " paying him
然后 我 问 这 搬运工 到 买 为了 我 这 " 回声 德 巴黎 " 付费 他
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
for all he had done .
为了 全部 他 有 完毕 .

然后我请搬运工帮我买一本《巴黎回声报》，并付给他报酬作为他之前所做的一切的感谢。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
We waited for some time , and the officer sitting next to me ,
我们 等待 为了 一些 时间 , 和 这 官 坐着 下一个 到 我 ,

我们等了一会儿，坐在我旁边的警官

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['beəskɪn] [kəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː]
an elderly gentleman in a great bearskin coat over his uniform , offered me
一个 老年 绅士 在 一个 伟大的 熊皮 外套 超过 他的 制服 , 提供 我
[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
his paper ,
他的 纸 ,

一位身穿制服、外罩一件厚重熊皮大衣的老先生递给我他的报纸。

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [jɔːz] , [ˌmædəmwə'zel] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]
saying , " He will never bring you yours , Mademoiselle ; you have too much
说 , " 他 将要 绝不 带来 你 你的 , 小姐 ; 你 有 也 很多
['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [men] . "
confidence in these men . "
信心 在 这些 男人 . "

他说："小姐，他永远不会给你带来你想要的；你对这些男人太有信心了。"

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I am sure he will bring it , " I replied .
" 哦 , 我 是 当然 他 将要 带来 它 , " 我 回复 .

"哦，我相信他一定会带来的，"我回答道。

" [ɪl][ə; eɪ] - [ˌes 'aɪ]['eɪməbəl][pɔː(r)][mwɑː] [taʊt] [ˌel'iː] [temps] ;
" Il a été si aimable pour moi tout le temps ;
" il 一个 - 是 可瞄准 倒 我 兜售者 勒 温度 ;

"Il a eté si Targetable pour moi tout le temps；

" [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] [men] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
" which made both men smile and shrug their shoulders .
" 哪个 制成 两个都 男人 微笑 和 耸肩 他们的 肩膀 .

这让两人都笑了笑，耸了耸肩。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ðə; ði] [treɪn] [dʒɜːk] ,
The whistle blew , the train jerked ,
这 哨 吹 , 这 火车 猛地一抖 ,

汽笛响起，火车猛地一震。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fæt][əʊld]['pɔːtə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]
when suddenly the door opened and there was the fat old porter all out of
什么时候 突然 这 门 打开 和 那里 曾是 这 胖的 老的 搬运工 全部 出去 的
[breθ] [wɪð] [maɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
breath with my newspaper .
气息 和 我的 报纸 .

突然，门开了，那个肥胖的老门卫气喘吁吁地拿着我的报纸走了进来。

" [vwɑː'lɑː] , [ˌmædəmwə'zel] !
" Voilà , Mademoiselle !
" 瞧! , 小姐 !

"瞧，小姐！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" he cried , flourishing it at me .
" 他 哭 , 芊芊 它 在 我 .

他一边喊着，一边朝我挥舞着它。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [wei] [ʌp]
" They didn't have the Echo in the station and I had to go way up
" 他们 没有 有 这 回声 在 这 车站 和 我 有 到 去 方式 向上
[ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the street for it .
这 街道 为了 它 .

“车站里没有 Echo，我不得不跑到街对面去买。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʃɪəd] !
" And the Frenchmen cheered !
" 和 这 法国人 欢呼 !

法国人欢呼起来！

[tuː] [naɪs] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd]
Two nice American officers came into our compartment and we all had
二 好的 美国人 警官 来了 进入 我们的 隔间 和 我们 全部 有
['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] .
breakfast together in the dining - car .
早餐 一起 在 这 用餐 - 车 .

两位和蔼的美国军官来到我们的包厢，我们一起在餐车里吃了早餐。

['evribɒdi] [tɔːks] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] [ɪn] [-]
Everybody talks to everybody else in [29]
大家 会谈 到 大家 别的 在 [-]

[29] 每个人都和其他人交谈

[frɑːns] [naʊ] .
France now .
法国 现在 .

现在的法国。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
They got off the train in an hour or so ,
他们 得到 离开 这 火车 在 一个 小时 或者 所以 ,

大约一个小时后，他们下了火车。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
and I was left to the mercies of the French army which immediately
和 我 曾是 左边 到 这 怜悯 的 这 法语 军队 哪个 立即地
['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [krɒs] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
started a rapid cross - fire of conversation with me as the target .
开始 一个 迅速的 叉 - 火 的 对话 和 我 作为 这 目标 .

于是我只能任由法国军队摆布，他们立即对我展开了快速的交叉火力攻击，而我就是攻击目标。

[ɪn] [ri'æləti] [wiː; wi] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ai] ,
In reality we , or at least I ,
在 现实 我们 , 或者 在 至少 我 ,

实际上我们，或者至少我，

[hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈmeni] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
had an awfully good time and they told me many amusing and
有 一个 非常 好的 时间 和 他们 讲述 我 许多 有趣 和

[ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [fɔːˈsiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ]
interesting things which I can't tell you because I foresee that this letter is going
有趣的 事物 哪个 我 不能 告诉 你 因为 我 预见 那 这 信 是 去

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɒrəbli] [lɒŋ] .
to be horribly long .
到 是 糟糕透了 长的 .

我玩得非常开心，他们跟我讲了很多有趣的事情，但我不能告诉你，因为我预感这封信会变得非常长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ai] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [kɔːld] [lez] - .
At two o'clock I got off at a God - forsaken little junction called Les Laumes .
在 二 点钟 我 得到 离开 在 一个 上帝 - 被遗弃的 小的 交汇处 称为 莱斯 - .

两点钟的时候，我在一个名叫莱洛姆（Les Laumes）的偏僻小路口下了车。

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] , ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
My spirits were high , however , because all around were snow - covered beautiful hills , patches of woods ,
我的 烈酒 是 高的 , 然而 , 因为 全部 大约 是 雪 - 涵盖 美丽的 丘陵 , 补丁 的 树林 ,

然而，我心情很好，因为周围都是白雪皑皑的美丽山丘和成片的树林。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] ['slendə(r)] ['pɒplə(r)] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['grəʊɪŋ] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
and winding roads outlined by slender poplars with bunches of green mistletoe growing way up in their branches .
和 绕线 道路 概述 经过 苗条 白杨树 和 成捆 的 绿色的 槲寄生 生长 方式 向上 在 他们的 分支 .

蜿蜒的道路两旁是纤细的白杨树，树枝上长满了成簇的绿色槲寄生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ['bilit] [æt; ət] [lez] - .
There are many Americans billeted at Les Laumes .
那里 是 许多 美国人 住宿 在 莱斯 - .

莱斯洛姆有很多美国人居住。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] !
Poor boys !
贫穷的 男孩们 !

可怜的孩子们！

[ə; eɪ] [bɪg] [em] . [piː] . (['mɪlətri] [pə'liːsmən]) [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
A big M . P . (military policeman) met me at the station .
一个 大的 M . P . (军队 警察) 遇见 我 在 这 车站 .

一名身材魁梧的宪兵在车站迎接了我。

[ðə; ði] [em] . [piː] . [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['terə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
The M . P . is your salvation if you are honest and your terror if you are not .
这 M . P . 是 你的 救恩 如果 你 是 诚实的 和 你的 恐怖 如果 你 是 不是 .

如果你为人诚实，议员就是你的救星；如果你不诚实，议员就是你的噩梦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] , ['bʊʃi] - ['aɪbraʊ] [jʌŋ] ['westənə(r)] .
This was a tall , powerful , bushy - eyebrowed young westerner .
这 曾是 一个 高的 , 强大的 , 茂密的 - 眉毛 年轻的 西方人 .

这是一位身材高大、体格健壮、浓眉大眼的年轻西方人。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [bæɡz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː]
He picked up my bags as if they were nothing at all and escorted me
他 挑选 向上 我的 包 作为 如果 他们 是 没有什么 在 全部 和 护送 我
[tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
to the restaurant .
到 这 餐厅 .

他轻而易举地拿起我的行李，仿佛它们根本不存在一样，然后护送我去了餐厅。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
How can I ever begin to describe to you the sweetness and the
如何 能 我 曾经 开始 到 描述 到 你 这 甜味 和 这
['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] !
fineness of our boys over here !
精细度 的 我们的 男孩们 超过 这里 !

我该如何向你们描述我们这里这些男孩的可爱和优秀呢！

[ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] , [praʊd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
I am proud , proud of America .
我 是 自豪的 , 自豪的 的 美国 .

我感到自豪，我为美国感到自豪。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]
I love the real spirit of her which these boys have preserved and
我 爱 这 真实的 精神 的 她 哪个 这些 男孩们 有 保存完好 和
['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wei] [ɒf] [ɪn] [frɑːns] .
strengthened in these little villages way off in France .
加强 在 这些 小的 村庄 方式 离开 在 法国 .

我热爱她真正的精神，这些男孩在法国偏远的小村庄里保留并加强了这种精神。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['tʃɪldrən] . [-]
You think I ought to work with children . [30]
你 思考 我 应该 到 工作 和 孩子们 . [-]

你认为我应该从事与儿童相关的工作。[30]

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ; ['wʌndəfəli] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs]
But I tell you these boys are children ; wonderfully powerful and dexterous
但 我 告诉 你 这些 男孩们 是 孩子们 ; 太棒了 强大的 和 轻巧
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

但我告诉你，这些男孩还是孩子；非常强壮灵巧的孩子；

[ænd; ənd] [ai] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and I play and work with them as though they were children ,
和 我 玩 和 工作 和 他们 作为 尽管 他们 是 孩子们 ,

我和他们一起玩耍、一起工作，就像对待孩子一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['hæpi] [taɪmz] [tə'ɡeðə(r)] .
and we have had happy times together .
和 我们 有 有 快乐的 时代 一起 .

我们曾一起度过许多快乐的时光。

[ai] [siː] [naʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .
I see now what there is for me to do .
我 看 现在 什么 那里 是 为了 我 到 做 .

我现在明白我应该做什么了。

[ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
I pray that I may do it ,
我 祈祷 那 我 可能 做 它 ,

我祈祷我能做到。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ,
in order to help them and be worthy of them during these difficult ,
在 命令 到 帮助 他们 和 是 值得 的 他们 期间 这些 难的 ,

为了帮助他们，并在这些艰难时刻对他们有所回报，

['tiːdiəs] , ['deɪndʒərəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
tedious , dangerous days of waiting , with nothing to do .
乏味 , 危险的 天 的 等待 , 和 没有什么 到 做 .

漫长而危险的等待日子，无所事事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][naɪs][em] . [piː] . [wɪð] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .
But to return to my nice M . P . with the bushy eyebrows .
但 到 返回 到 我的 好的 M . P . 和 这 茂密的 眉毛 .

但还是回到我那位眉毛浓密的可爱国会议员身上吧。

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːmi] [kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
He got me an army car to take me to Sémur ,
他 得到 我 一个 军队 车 到 拿 我 到 - ,

他弄来一辆军用汽车送我去塞米尔。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] - [vɔɪst] ['sʌðənə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a soft - voiced Southerner to run it .
和 一个 柔软的 - 配音 南方人 到 跑步 它 .

由一位嗓音柔和的南方人来管理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz][ɔː(r)][səʊ] [θruː] ['tʃɪli] ['kʌntri] ['glɪsnɪŋ]
It was a delightful ride of twenty miles or so through chilly country glistening
它 曾是 一个 愉快 骑 的 二十 英里 或者 所以 通过 寒冷 国家 闪闪发光
[wɪð] [snəʊ] ;
with snow ;
和 雪 ;

这是一段令人愉快的旅程，大约二十英里，穿过寒冷的乡村，那里白雪皑皑；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][həʊm][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and all the time the boy talked of home in Mississippi , and his mother ,
和 全部 这 时间 这 男生 谈话 的 家 在 密西西比州 , 和 他的 母亲 ,

男孩总是谈起他在密西西比的家，还有他的母亲。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] .
and what he wanted to do when he got back .
和 什么 他 通缉 到 做 什么时候 他 得到 后退 .

以及他回去后想做什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] - .
He took me to the Y . M . C . A . headquarters at Sémur .
他 采取 我 到 这 是 . M . C . 一个 . 总部 在 - .

他带我去了位于塞米尔的基督教青年会总部。

[ðeə(r)][ai][met]['mɪstə(r)] . [em] . [ɒv; əv]['seɪləm] , [mæs] . , [huː] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] .
There I met Mr . M . of Salem , Mass . , who is my chief .
那里 我 遇见 先生 . M . 的 塞勒姆 , 大量的 . , WHO 是 我的 首席 .

在那里我遇到了来自马萨诸塞州塞勒姆的 M 先生，他是我的上司。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æk'tɪvətiz] [wɪð] [ðə; ði]
It seems that Sémur is the centre of all Y . M . C . A . activities with the
它 似乎 那 - 是 这 中心 的 全部 是 . M . C . 一个 . 活动 和 这
78th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [hə'rəʊɪk] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .
78th Division which did much heroic fighting all along the front .
78th 分配 哪个 做过 很多 英勇 斗争 全部 沿着 这 正面 .

塞米尔似乎是基督教青年会所有活动的中心，第78师在整个前线都进行了英勇的战斗。

['mɪstə(r)] . [em] . [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .
Mr . M . is a delightful gentleman and a real man .
先生 . M . 是 一个 愉快 绅士 和 一个 真实的 男人 .

M先生是一位令人愉悦的绅士，也是一位真正的男子汉。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
He has been with the boys in the midst of the fighting .
他 有 到过 和 这 男孩们 在 这 中间 的 这 斗争 .

他一直和孩子们在一起，身处战斗之中。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .
We had a good talk .
我们 有 一个 好的 讲话 .

我们聊得很愉快。

[hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th ['ɪnfəntri] ,
He finally decided to send me to Pouillenay with the 2nd Battalion of the 311th Infantry ,
他 最后 决定 到 发送 我 到 - 和 这 2nd 营 的 这 311th 步兵 ,

他最终决定派我随第311步兵团第2营前往普耶奈。

78th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
78th Division .
78th 分配 .

第78师。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [mɪs] ['ʃɔːtɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is an experiment , Miss Shortall , " he said .
" 这 是 一个 实验 , 错过 肖塔尔 , " 他 说 .

“这是一项实验，肖塔尔小姐，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" You will be the only American woman in the town .
" 你 将要 是 这 仅有的 美国人 女士 在 这 镇 .

“你将成为镇上唯一的美国女性。”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɒf] [-]
The town is off [31]
这 镇 是 离开 [-]

小镇已关闭[31]

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
the main line and the boys have not had their share of comforts and amusements .
这 主要的 线 和 这 男孩们 有 不是 有 他们的 分享 的 舒适 和 娱乐 .

主线和男孩们都没有享受到应有的舒适和娱乐。

[ðə; ði] " [waɪ] " [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] .
The " Y " has run to the dogs .
这 " 是 " 有 跑步 到 这 狗 .

“Y”已经彻底完蛋了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['gluːmi] .
Everything is gloomy .
一切 是 阴沉 .

一切都显得阴沉沉的。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][dʒɒb] ?
Do you want the job ?
做 你 想 这 工作 ?

你想要这份工作吗?

" [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] .
" I said it was just what I wanted .
" 我 说 它 曾是 只是 什么 我 通缉 .

我说这正是我想要的。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] " [waɪ] " [mæn] [pʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)]
The next morning a nice " Y " man put me and my baggage into a car
这 下一个 早晨 一个 好的 " 是 " 男人 放 我 和 我的 行李 进入 一个 车
[ænd; ənd][ræn][ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
and ran me over to Pouillenay about ten miles over the hills .
和 跑 我 超过 到 - 关于 十 英里 超过 这 丘陵 .

第二天早上，一位好心的"Y"工作人员把我和我的行李放进一辆车里，开车带我翻过山丘，大约十英里，到了普耶奈。

- [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [piːkt] - [ruːft] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
Pouillenay is a tiny , peaked - roofed village of mud and stones ,
- 是 一个 微小的 , 巅峰 - 有顶棚 村庄 的 泥 和 石头 ,

普伊莱奈是一个很小的村庄，屋顶呈尖顶状，由泥土和石头建造而成。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ˈbæb(ə)lɪŋ] [θruː] [ɪts][ˈsentə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɒʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡiːs]
with a river babbling through its centre where the women wash and the geese
和 一个 河 胡说 通过 它是 中心 在哪里 这 女性 洗 和 这 鹅
[weɪd] ,
wade ,
涉水 ,

一条小河从中心潺潺流过，妇女们在那里洗衣，大雁在河里涉水。

[ænd; ənd][əʊld] [stəʊn] [ˈbrɪdʒɪz] [spæn][ˌaɪ ˈtiː] .
and old stone bridges span it .
和 老的 石头 桥梁 跨度 它 .

古老的石桥横跨其上。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] , [ˈlʌvli] [hɪlz] .
All about are hills , lovely hills .
全部 关于 是 丘陵 , 迷人的 丘陵 .

周围全是山丘，美丽的山丘。

[ɪn] [ðɪs] [frentʃ] [ˈsetɪŋ] , [pleɪs] - [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɑːki] !
In this French setting , place 1500 American boys in khaki !
在 这 法语 环境 , 地方 - 美国人 男孩们 在 卡其色 !

在这个法国背景下，让 1500 名身穿卡其布制服的美国男孩出场！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] !
They are everywhere !
他们 是 到处 !

它们无处不在！

[ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd][əʊld] [ˈneɪtɪvz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwʊdn] [ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)]
The dazed and stupefied old natives wandering around in their wooden shoes are
这 茫然 和 目瞪口呆 老的 本地人 漫游 大约 在 他们的 木制的 鞋 是
[ɪn][ðə; ði][maɪˈnɒrəti] .
in the minority .
在 这 少数民族 .

那些穿着木鞋四处游荡、神情恍惚的老人只是少数。

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [striːts] [rɪˈzaʊnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪsɪz] , [əˈmerɪkən] [dʒəʊks][ænd; ənd] [sɔːŋz] ,
The crooked streets resound to American voices , American jokes and songs ,
这 歪 街道 回响 到 美国人 声音 , 美国人 笑话 和 歌曲 ,

蜿蜒曲折的街道上回荡着美国人的声音、笑话和歌曲。

[ænd; ənd][hjuːdʒ][juː] . [es] . [trʌks] [gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɔbl,stəun] ,
and huge U . S . trucks go thundering over the ancient cobblestones ,
和 巨大的 U . S . 卡车 去 雷鸣 超过 这 古老的 鹅卵石 ,

巨大的美国卡车轰隆隆地驶过古老的鹅卵石路面。

[waɪl] [ðə; ði] [in'sʌlt] [giːs] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['rɒθfəli]
while the insulted geese go to the side of the road looking so wrathfully
尽管 这 受辱 鹅 去 到 这 边 的 这 路 寻找 所以 愤怒地
['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] [ðæt] [ai] [lɑːf] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ,
dignified and stately that I laugh every time I see them ,
凝重 和 庄严 那 我 笑 每一个 时间 我 看 他们 ,

而那些受辱的鹅走到路边，一副愤怒而又庄严的样子，每次看到它们我都会笑出声来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spekld] [henz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
and the black and white speckled hens shriek and run for their lives
和 这 黑色的 和 白色的 斑驳的 母鸡 尖叫 和 跑步 为了 他们的 生活
[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
in all directions ,
在 全部 方向 ,

黑白相间的斑点母鸡们尖叫着，四散奔逃。

['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [huːz] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] .
often into the houses whose doors are on the level with the street .
经常 进入 这 房屋 谁 门 是 在 这 等级 和 这 街道 .

经常进入那些门与街道齐平的房屋。

[ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][həʊm] .
This town was to be my home .
这 镇 曾是 到 是 我的 家 .

这座小镇本该成为我的家。

[ai][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['rɑːbɪnsən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [məʊst][kaɪnd]
I was left in the care of Lieutenant Robinson , who has been most kind
我 曾是 左边 在 这 关心 的 中尉 罗宾逊 , WHO 有 到过 最多 种类
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我被托付给了罗宾逊中尉照顾，他对我非常友善。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [biːn] . [-]
as every one else has been . [32]
作为 每一个 一 别的 有 到过 . [-]

就像其他人一样。[32]

([aɪl] [send] [juː; jʊ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ai][dɪ'skʌvə(r)] [huː] ['sensəz] [ðə; ði]
(I'll send you descriptions of my friends here after I discover who censors the
(患病的 发送 你 描述 的 我的 朋友们 这里 后 我 发现 WHO 审查员 这
[meɪl] !)
mail !)
邮件 !)

（等我弄清楚是谁在审查邮件之后，我会把我在这里的朋友们的描述发给你！）

['bɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . [ænd; ənd][em] . -
Billets were found for me at the house of Mme . and M . Gloriod
坯料 是 成立 为了 我 在 这 房子 的 夫人 . 和 M . -
,
,
,

我在格洛里奥夫妇家找到了寄宿处。

[ðə; ði]['naɪsɪst][əʊld] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

the nicest old couple that ever were .

这 最友善的 老的 夫妻 那 曾经 是 .

他们是我见过的最和蔼可亲的老夫妇。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [stəʊv] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [iːts] [lɒts][ɒv; əv] [wʊd] .

I have a tiny room with a tiny stove , which nevertheless eats lots of wood .

我 有 一个 微小的 房间 和 一个 微小的 火炉 , 哪个 尽管如此 吃 很多 的 木头 .

我有一个很小的房间，里面有一个很小的炉子，但它却消耗大量的木柴。

['mædəm] - , [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['kaɪnd'hɑːtɪd] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [ænd; ənd]['dʒɒli] ,

Madame Gloriod , energetic and kindhearted , rosy - cheeked and jolly ,

夫人 - , 精力充沛 和 善良 , 红润 - 脸颊 和 快乐的 ,

格洛里奥夫人，精力充沛，心地善良，面色红润，性格开朗。

[brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪts] [maɪ]['faɪə(r)] .

brings a delicious breakfast to me every morning and lights my fire .

带来 一个 可口的 早餐 到 我 每一个 早晨 和 灯 我的 火 .

每天早上都给我带来美味的早餐，点燃我的激情。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['lʌkʃəri] !

Talk about luxury !

讲话 关于 奢华 !

这才是真正的奢华！

[ænd; ənd][ai] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['leʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [və'luːmɪnəs] [bed] .

And I eat it in leisure from the depths of my voluminous bed .

和 我 吃 它 在 闲暇 从 这 深度 的 我的 大量的 床 .

我悠闲地躺在宽大舒适的床上享用它。

([mɔː(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [gʊd] [lʌk] , ['mʌðə(r)] !)

(More undeserved good luck , mother !)

(更多的 不应得的 好的 运气 , 母亲 !)

（妈妈，你真是走了狗屎运！）

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kɒsts] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [θriː] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] .

And all this costs me about three francs a day .

和 全部 这 成本 我 关于 三 法郎 一个 天 .

而这一切每天大约要花费我三法郎。

[maɪ]['regjələ(r)] " [mes] " [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['brekfəst] [ɪz][æt; ət] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

My regular " mess " aside from breakfast is at Battalion Headquarters ,

我的 常规的 " 混乱 " 旁边 从 早餐 是 在 营 总部 ,

除了早餐之外，我平时吃饭的地方是营部。

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ]['meɪdʒə(r)][es] . [huː] [ðeɪ] [seɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [njuː] [jɔːk] ['lɔɪə(r)]

presided over by Major S . who they say was a well known New York lawyer

主持 超过 经过 主要的 S . WHO 他们 说 曾是 一个 出色地 已知 新的 约克 律师

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

before the war .

前 这 战争 .

会议由 S 少校主持，据说他在战前是一位知名的纽约律师。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒentlmən] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [bə'tæliən] .

He is in every way a cultivated gentleman admired by the whole battalion .

他 是 在 每一个 方式 一个 栽培 绅士 钦佩 经过 这 所有的 营 .

他是一位举止文雅的绅士，深受全营官兵的爱戴。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] .

He has been extremely kind to me , making me feel quite at home .

他 有 到过 极其 种类 到 我 , 制作 我 感觉 相当 在 家 .

他待我非常友善，让我感觉就像在家里一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [mes] [ɑː(r); ə(r)][sɪks]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] .
At his mess are six other officers , lieutenants of various colors .
在 他的 混乱 是 六 其他 警官 , 中尉 的 各种各样的 颜色 .

他的食堂里还有其他六名军官，都是不同军衔的少尉。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɒli] .
I have also dined with the officers of the other companies and it is very jolly .
我 有 还 用餐 和 这 警官 的 这 其他 公司 和 它 是 非常 快乐的 .

我还和其他公司的管理人员一起用餐，气氛非常愉快。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] ; [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I am not here for the gay life ; don't believe it .
但 我 是 不是 这里 为了 这 同性恋 生活 ; 不 相信 它 .

但我来这里不是为了过同性恋生活；别信我的话。

[maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz][ðə; ði][waɪ] [kæn'tiːn] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,
My headquarters is the Y canteen , a miserable little room with a counter ,
我的 总部 是 这 是 食堂 , 一个 悲惨的 小的 房间 和 一个 柜台 ,

我的总部是YMCA食堂，一个简陋的小房间，里面只有一个柜台。

[ə; eɪ] [stəʊv] , [ænd; ənd] [rʌf] ['bentʃɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
a stove , and rough benches around it .
一个 火炉 , 和 粗糙的 长椅 大约 它 .

一个炉子，周围是简陋的长凳。

[ðə; ði] [men] [pɔː(r)][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] .
The men pour in here and smoke and talk .
这 男人 倒 在 这里 和 抽烟 和 讲话 .

男人们涌入这里，抽烟聊天。

[maɪ][gɪ'tɑː(r)][ɪz][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
My guitar is at their disposal and they use it .
我的 吉他 是 在 他们的 处理 和 他们 使用 它 .

我的吉他任他们使用，他们也确实用了。

['ɒf(ə)n][ai] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['riːəl] [sɪŋz] .
Often I play it and we have real sings .
经常 我 玩 它 和 我们 有 真实的 唱歌 .

我经常放这首歌，我们也会真的唱歌。

[maɪ] [θɜːd] [-]
My third [33]
我的 第三 [-]

我的第三个[33]

[naɪt] , [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['kɔːpərəl] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv][ef] ['kʌmpəni] ,
night , while a group of us were singing , Corporal Johnson , of F Company ,
夜晚 , 尽管 一个 团体 的 我们 是 歌唱 , 下士 约翰逊 , 的 F 公司 ,

夜里，我们一群人正在唱歌，F连的约翰逊下士说：

[hjuːdʒ][ænd; ənd]['sændi] - [heəd] , [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['mɑːtɪn] , ['stɔːlwət] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
huge and sandy - haired , and Corporal Martin , stalwart and handsome ,
巨大的 和 沙 - 头发 , 和 下士 马丁 , 坚定的 和 英俊的 ,

身材高大、一头沙金色头发的马丁下士，英俊挺拔，意志坚定。

[bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ef][ˌsiː ˈəʊ] . " [klɪə(r)][ðə; ði]
burst into the crowded room followed by other members of F Co . " Clear the
爆裂 进入 这 挤 房间 随后 经过 其他 成员 的 F 合作 . " 清除 这
[wei] !
way !
方式 !

冲进拥挤的房间，F连的其他成员也紧随其后。“让开！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈkɔːpərəl] [ˈmɑːtɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] ,
" shouted Corporal Martin , making his way toward me ,
" 喊叫 下士 马丁 , 制作 他的 方式 朝向 我 ,

“马丁下士一边朝我走来，一边喊道，”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][ˈmænə(r)][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd]
and then with a sweeping bow and with a grand manner he invited
和 然后 和 一个 扫荡 弓 和 和 一个 盛大 方式 他 受邀
[ˌem ˈiː][tuː; tə] " [mes] " [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [pləˈtuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
me to " mess " with the men of the best platoon of the best company of
我 到 " 混乱 " 和 这 男人 的 这 最好的 排 的 这 最好的 公司 的
[ðə; ði] [best] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
the best battalion of the best etc . ,
这 最好的 营 的 这 最好的 ETC . ,

然后他庄严地鞠了一躬，以极高的姿态邀请我去和最优秀连队最优秀排的士兵们一起“切磋”一番，等等。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] .
etc . , on the following evening .
ETC . , 在 这 下列的 晚上 .

等等，在第二天晚上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [əkˈseptɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
Of course I accepted on the spot .
的 课程 我 公认 在 这 点 .

我当然当场接受了。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][ˈleɪdi][ə; eɪ] [sɒŋ] ? " [sed] [ˈsɑːdʒənt] [rɪgz] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] .
" Now shall we give the lady a song ? " said Sergeant Riggs , stepping out .
" 现在 将 我们 给 这 女士 一个 歌曲 ? " 说 军士 里格斯 , 步进 出去 .

“现在我们是不是该给这位女士唱首歌了？”里格斯中士说着，走了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] .
And they sang .
和 他们 唱 .

他们唱起了歌。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] !
They raised the roof !
他们 提高 这 屋顶 !

他们把屋顶掀翻了！

[greɪt] [sɔːŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
Great songs they were too .
伟大的 歌曲 他们 是 也 .

那些歌也确实很棒。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mes] [kɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [wɪð] [mɒk]
Then I was presented with a mess kit just like the soldiers and with mock
然后 我 曾是 呈现 和 一个 混乱 成套工具 只是 喜欢 这 士兵 和 和 嘲笑
[səˈlemnəti] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
solemnity was given a lesson in how to use it .
严肃 曾是 给定 一个 课 在 如何 到 使用 它 .

然后，我拿到了一套和士兵一样的餐具，并被装作很严肃地教了如何使用。

[ðen] [ai] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] , [maɪ] ['pɜːpəsf(ə)l] ['blʌndəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Then I rehearsed it for their benefit , my purposeful blunders calling forth roars of laughter .

然后 我 排练 它 为了 他们的 益处 ， 我的 有目的的 失误 呼叫 前进 咆哮 的 笑声 .

然后我为了取悦他们而进行了排练，我故意犯的错误引来哄堂大笑。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The next evening they called for me .

这 下一个 晚上 他们 称为 为了 我 .

第二天晚上他们打电话给我。

[ɪn] ['ɑːmi] [staɪl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['snæpəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ef][ˌsiː 'əʊ] . [mes] [hɔːl] ,

In army style we marched snappily through the streets to F Co . mess hall ,

在 军队 风格 我们 行军 轻快地 通过 这 街道 到 F 合作 . 混乱 大厅 ，

我们以军队的步伐，精神抖擞地穿过街道，前往F连的食堂。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [dɜːt][flɔː(r)] .

a long wooden building with dirt floor .

一个 长的 木制的 建筑 和 污垢 地面 .

一座长长的木制建筑，地面是泥土的。

[ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I was placed in the front row with a corporal on either side to keep me in position .

我 曾是 放置 在 这 正面 排 和 一个 下士 在 任何一个 边 到 保持 我 在 位置 .

我被安排在前排，两边各有一名下士，以确保我站稳。

[ðə; ði] [mes] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fiːst] .

The mess was a real and delicious feast .

这 混乱 曾是 一个 真实的 和 可口的 盛宴 .

这顿饭简直就是一场美味盛宴。

[ðəʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['ekstrə][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [pɪg][hæd; həd] [biːn] ['rəʊstɪd] ,

Those boys had contributed extra to it , and a whole pig had been roasted ,

那些 男孩们 有 贡献 额外的 到 它 ， 和 一个 所有的 猪 有 到过 烤 ，

那些男孩还额外出了钱，他们烤了一整只猪。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['dʒeli] - [keɪk] , ['doʊnʌts] , [ænd; ənd] [-]

not to mention caldrons of vegetables , jelly - cake , doughnuts , and [34]

不是 到 提到 坩埚 的 蔬菜 ， 果冻 - 蛋糕 ， 甜甜圈 ， 和 [-]

更不用说大锅蔬菜、果冻蛋糕、甜甜圈和[34]

['kɒfi] — ['swiːtnd] ['kɒfi] !

coffee — sweetened coffee !

咖啡 — 加糖 咖啡 !

咖啡——加糖的咖啡！

[ai][dræŋk][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] .

I drank a quart of it at least .

我 喝 一个 夸脱 的 它 在 至少 .

我至少喝了一夸脱。

[ðen] ['sɑːdʒənt] [rɪgz] , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][maɪ] [stɔːntʃ] [frend] [naʊ] ,

Then Sergeant Riggs , a humorous character and my staunch friend now ,

然后 军士 里格斯 ， 一个 幽默 特点 和 我的 坚定 朋友 现在 ，

还有里格斯中士，他是个幽默风趣的人，现在是我的挚友。

[geɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['welkəmɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
gave a speech welcoming me to Pouillenay .
给予 一个 演讲 欢迎 我 到 - .

他发表了欢迎我来到普耶奈的讲话。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ðiːz] [men] ,
I can tell you it made the tears come to my eyes , these men ,
我 能 告诉 你 它 制成 这 眼泪 来 到 我的 眼睛 , 这些 男人 ,

我可以告诉你，这些男人让我热泪盈眶。

[səʊ] ['ʃɪvəlrəs] , [səʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['welkəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]['ɪntuː][ðeə(r)][mɪdst] ;
so chivalrous , so unreserved in their welcome of a woman into their midst ;
所以 骑士精神 , 所以 毫无保留 在 他们的 欢迎 的 一个 女士 进入 他们的 中间 ;

他们如此绅士，如此热情地欢迎一位女性加入他们的行列；

[ænd; ənd][ai]['dedɪkeɪtɪd][maɪ'self][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and I dedicated myself there and then to them ,
和 我 投入的 我 那里 和 然后 到 他们 ,

我当时就全身心投入到他们身上。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd]
resolved to do everything in my power to make their stay here brighter and
已解决 到 做 一切 在 我的 力量 到 制作 他们的 停留 这里 更亮 和
['betə(r)] .
better .
更好的 .

我决心尽我所能，让他们在这里的生活更加美好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][ɪz][nɒt][ɒv; əv][maɪ]['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
But the biggest thing that I do is not of my doing at all ;
但 这 最大 事物 那 我 做 是 不是 的 我的 正在做 在 全部 ;

但我所做的最重要的事情，其实根本不是我做的；

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
it lies in simply being a woman .
它 谎言 在 简单地 存在 一个 女士 .

关键在于，你身为女性。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [bɔɪz]
You really wouldn't laugh if you were over here and saw these boys
你 真的 不会 笑 如果 你 是 超过 这里 和 锯 这些 男孩们
['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
hungering for love and for home .
饥饿 为了 爱 和 为了 家 .

如果你身处此地，看到这些男孩渴望爱和家，你肯定不会笑的。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Well , of course I answered the sergeant's speech , and then there was
出色地 , 的 课程 我 回答 这 中士的 演讲 , 和 然后 那里 曾是
['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋɪŋ] .
cheering and then singing .
欢呼 和 然后 歌唱 .

当然，我回应了中士的讲话，然后是欢呼声和歌声。

['kɔːpərəl] ['mɑːtɪn] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['mænə(r)] .
Corporal Martin then stepped forward and said in his oratorical manner .
下士 马丁 然后 步 向前 和 说 在 他的 演说 方式 .

马丁下士随后走上前，用他那雄辩的口才说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['serəməni] ,
" We have now come to the conclusion of this ceremony ,
" 我们 有 现在 来 到 这 结论 的 这 仪式 ,

“至此，仪式圆满结束。”

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mes] [kɪt] .
which consists in your washing your mess kit .
哪个 由 在 你的 洗涤 你的 混乱 成套工具 .

其中包括清洗你的餐具。

" [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] !
" Roars of laughter !
" 咆哮 的 笑声 !

哄堂大笑！

[ai] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] ;
I was placed in the line and we all moved up to the garbage pail ;
我 曾是 放置 在 这 线 和 我们 全部 已搬 向上 到 这 垃圾 桶 ;

我被安排在队伍里，我们都走到垃圾桶旁；

[nekst] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tæŋk] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] ['griːsi] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌndʒd] ['aʊə(r)] [mes] [kɪts] ;
next , to a huge tank of decidedly greasy hot water into which we plunged our mess kits ;
下一个 , 到 一个 巨大的 坦克 的 绝对地 腻 热的 水 进入 哪个 我们 暴跌 我们的 混乱 套件 ;

接下来，我们来到一个巨大的水箱前，里面装满了油腻腻的热水，我们把餐具浸入其中；

[ðen] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪnsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [dɪp] .
then on to a kettle of rinsing water where we gave them another dip .
然后 在 到 一个 壶 的 漂洗 水 在哪里 我们 给予 他们 其他 蘸 .

然后把它们放到一壶冲洗水中，再浸泡一次。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
That being over ,
那 存在 超过 ,

事情结束了，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [hɔːlz] ,
I was invited to a show given by one of the other companies in one of the mess halls ,
我 曾是 受邀 到 一个 展示 给定 经过 一 的 这 其他 公司 在 一 的 这 混乱 大厅 ,

我受邀去参加另一个公司在其中一个食堂举办的演出。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] ,
and as there was half an hour to spare ,
和 作为 那里 曾是 一半 一个 小时 到 空闲的 ,

由于还有半个小时的空闲时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [-] [taʊn] .
it was decided that we have a parade through the [35] town .
它 曾是 决定 那 我们 有 一个 游行 通过 这 [-] 镇 .

决定举行游行穿过[35]镇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Of course it was dark by this time .
的 课程 它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 .

当然，这时天已经黑了。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt]
So with a sergeant taking one arm and a corporal the other , we marched
所以 和 一个 军士 采取 一 手臂 和 一个 下士 这 其他 , 我们 行军
[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ,
and marched ,
和 行军 ,

于是，一个中士拉着我们的一只胳膊，一个下士拉着我们的另一只胳膊，我们就一直往前走。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [striːts] ,
singing all the time , through the little black streets ,
歌唱 全部 这 时间 , 通过 这 小的 黑色的 街道 ,

在漆黑的小街巷里，人们不停地歌唱着。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,
up the hill and round the church and down again ,
向上 这 爬坡道 和 圆形的 这 教会 和 向下 再次 ,

上山，绕过教堂，再下山，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
over the bridge and back to the mess hall where the show awaited us .
超过 这 桥 和 后退 到 这 混乱 大厅 在哪里 这 展示 等待中 我们 .

穿过桥，回到食堂，演出在那里等着我们。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [həʊm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] , "
" Now you can write home that you have marched with the American army , "
" 现在 你 能 写 家 那 你 有 行军 和 这 美国人 军队 , "
[sed] ['sɑːdʒənt] [rɪgz] .
said Sergeant Riggs .
说 军士 里格斯 .

“现在你可以写信回家，告诉大家你曾和美国军队一起行军了，”里格斯中士说道。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [wen] [ef] [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz] [drɪlɪŋ] .
On another day I happened to be passing when F Co . was drilling .
在 其他 天 我 发生 到 是 通过 什么时候 F 合作 . 曾是 钻孔 .

有一天，我正好路过，看到F连正在演习。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
The sergeant insisted that I join the ranks .
这 军士 坚持 那 我 加入 这 排名 .

中士坚持要我加入队伍。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ai] ['blʌndə] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] , [maɪ] [mɪ'steɪks] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['merimənt]
So with a rifle I blundered through the drill , my mistakes causing much merriment
所以 和 一个 步枪 我 犯错 通过 这 钻头 , 我的 错误 导致 很多 欢乐
.
.
.

于是，我拿着步枪笨拙地完成了操练，我的错误给大家带来了很多欢乐。

[ai] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ; [doʊnt] ['wʌri] .
I really have been doing a little work ; don't worry .
我 真的 有 到过 正在做 一个 小的 工作 ; 不 担心 .

我确实做了一些工作，别担心。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kʊk] [ænd; ənd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [bɔɪz] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] ,
I have been cook and nurse for three boys with influenza ,
我 有 到过 厨师 和 护士 为了 三 男孩们 和 流感 ,

我曾照顾过三个患流感的男孩，既是厨师又是护士。

[tuː] [ɪn] [ðeə(r)] ['gluːmi] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] , [dæmp] [haʊs] .
two in their gloomy billets and the other in a cold , damp house .
二 在 他们的 阴沉 坯料 和 这 其他 在 一个 寒冷的 , 潮湿 房子 .

两人住在阴暗的营房里，另一人住在阴冷潮湿的房子里。

[ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] .
That has taken a good deal of time .
那 有 已采取 一个 好的 交易 的 时间 .

这花了不少时间。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
Also the Y . M . C . A . has just put up a large tent to be used
还 这 是 . M . C . 一个 . 有 只是 放 向上 一个 大的 帐篷 到 是 用过的
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪn'ædɪkwət] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ai] ,
instead of its present inadequate quarters and I ,
反而 的 它是 展示 不足 四分之一 和 我 ,

此外，基督教青年会刚刚搭起了一个大帐篷，用来代替目前不足的场所，而我，

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['meni] [bɔɪz] , [hæv; həv] [biːn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
with the help of many boys , have been fixing it up .
和 这 帮助 的 许多 男孩们 , 有 到过 定影 它 向上 .

在许多男孩的帮助下，他们一直在修缮它。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ai] [went] [tuː; tə] - [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] ,
On Wednesday I went to Sémur on a shopping tour ,
在 周三 我 去 到 - 在 一个 购物 旅游 ,

周三我去塞米尔参加了一个购物之旅。

['raɪdɪŋ][ɪn][ɒn][æn; ən]['əʊpən]['lɪmbə(r)] [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] .
riding in on an open limber drawn by mules .
骑术 在 在 一个 打开 柔韧 绘制 经过 骡子 .

乘坐骡子拉的敞篷炮车而来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðəʊz] [mjuːlz] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['meni] [ləʊdz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]
The driver told me those mules had delivered many loads of rations to the
这 司机 讲述 我 那些 骡子 有 发表 许多 负载 的 口粮 到 这
[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [θruː] [gæs][ænd; ənd] [ʃel]
boys in the front trenches by night and had been through gas and shell
男孩们 在 这 正面 战壕 经过 夜晚 和 有 到过 通过 气体 和 壳
['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .
fire of the worst kind .
火 的 这 最差 种类 .

司机告诉我，那些骡子夜里给前线战壕里的士兵运送了很多车口粮，经历了最严重的毒气和炮火袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [mjuːlz] [kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] .
It seems that mules can stand much more than horses .
它 似乎 那 骡子 能 站立 很多 更多的 比 马匹 .

骡子似乎比马更能承受重量。

[æt; ət][ðə; ði] -
At the Sémur
在 这 -

在塞米尔

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
Y . M . C . A . I was able to [36]
是 . M . C . 一个 . 我 曾是 有能力的 到 [-]

YMCA 我能够[36]

[get] [flægz][ænd; ənd]['poʊstərz] , ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tent] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
get flags and posters , tables and benches for our tent , which were
得到 旗帜 和 海报 , 表格 和 长椅 为了 我们的 帐篷 , 哪个 是
['ləʊdɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmbə(r)] .
loaded on to the limber .
已加载 在 到 这 柔韧 .

为我们的帐篷准备旗帜、海报、桌子和长凳，这些东西都被装上了炮车。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] .

The next day we set to work on our interior decorating .

这 下一个 天 我们 放 到 工作 在 我们的 内部的 装饰 .

第二天我们就开始进行室内装修。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [mɔː(r)]

Never did the hanging of magnificent paintings in a rich mansion receive more

绝不 做过 这 绞刑 的 壮丽 绘画 在 一个 富有的 大厦 收到 更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊstərz] .

consideration than the placing of our French and American posters .

考虑 比 这 放置 的 我们的 法语 和 美国人 海报 .

在富丽堂皇的宅邸里，悬挂精美画作所受到的重视程度，从未超过摆放我们的法国和美国海报所受到的重视程度。

['sɪmətri] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] !

Symmetry is the rule of the army !

对称 是 这 规则 的 这 军队 !

对称是军队的准则！

[ɪf] [ai][pʊt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

If I put a picture on one side of the tent ,

如果 我 放 一个 图片 在 一 边 的 这 帐篷 ,

如果我在帐篷的一侧放一张照片，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] .

it was absolutely necessary to put one of the same size exactly opposite .

它 曾是 绝对地 必要的 到 放 一 的 这 相同的 尺寸 确切地 对面的 .

绝对有必要在正对面放置一个大小相同的物体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tent] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] [krɒst] ,

At the end of the long tent are the French and American flags crossed ,

在 这 结尾 的 这 长的 帐篷 是 这 法语 和 美国人 旗帜 交叉 ,

长帐篷的尽头交叉着法国国旗和美国国旗。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [kʌt] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['lɪbəti] [ləʊn]

and under them , cut with painstaking care from a 1917 Liberty Loan

和 在下面 他们 , 切 和 费尽心力 关心 从 一个 - 自由 贷款

['pəʊstə(r)] ,

poster ,

海报 ,

在它们下面，是精心剪裁自 1917 年自由公债海报的图案。

[hæŋz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [bel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] " [ə'bʌv] .

hangs the Liberty Bell with the words " Ring it Again " above .

悬挂 这 自由 钟 和 这 字 " 戒指 它 再次 " 多于 .

自由钟悬挂在墙上，上方写着"再次敲响它"。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['smaɪlæks] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [in'səːkl] [iːtʃ] [ɪ'lektrɪk] [lait] .

A wreath of smilax gathered from the woods encircles each electric light .

一个 花圈 的 菝葜 聚集 从 这 树林 包围 每个 电的 光 .

每盏电灯周围都环绕着从树林里采摘的菝葜花环。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] .

Really it is very pretty and gay .

真的 它 是 非常 漂亮的 和 同性恋 .

它真的很漂亮，而且很gay。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['drɔːbæk] ; [ðə; ði] ['dæmpnəs] .

But there is a big drawback ; the dampness .

但 那里 是 一个 大的 退税 ; 这 潮湿 .

但有一个很大的缺点：潮湿。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [dæmp] ['sɔːdʌst] ,
The floor is covered with damp sawdust ,
这 地面 是 涵盖 和 潮湿 锯末 ,

地板上铺满了潮湿的锯末。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [stəʊv] ['bɜːnɪŋ] [griːn] [wʊd] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and one little stove burning green wood is not enough to dry it .
和 一 小的 火炉 燃烧 绿色的 木头 是 不是 足够的 到 干燥 它 .

一个烧着生木柴的小炉子不足以把它烘干。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsiː 'əʊ] . [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ə'nʌðə(r)] [stəʊv] ,
The captain of the Supply Co . has promised another stove ,
这 队长 的 这 供应 合作 . 有 承诺 其他 火炉 ,

后勤连连长承诺会再送来一台炉子。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kept] ['bɜːnɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk]
but until it comes and has been kept burning several days we can't think
但 直到 它 来 和 有 到过 保留 燃烧 一些 天 我们 不能 思考
[ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
of moving in .
的 移动 在 .

但是，在火烧起来并持续燃烧几天之前，我们无法考虑搬进去。

[ai][hæv; həv][maɪ] [hɑːt] [set][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] [spɒt][ɪn] [taʊn] .
I have my heart set on making it the brightest and warmest spot in town .
我 有 我的 心 放 在 制作 它 这 最亮的 和 最温暖 点 在 镇 .

我决心要把它打造成城里最明亮、最温暖的地方。

[waɪn] [ænd; ənd] ['kɒnjæk] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [strɒŋ] [kəm'petɪtəz] .
Wine and cognac shops are my strong competitors .
葡萄酒 和 科涅克白兰地 商店 是 我的 强的 竞争对手 .

葡萄酒和干邑商店是我的强劲竞争对手。

[ai][mʌst; məst][get] ['bɪzi] .
I must get busy .
我 必须 得到 忙碌的 .

我得赶紧行动了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][send] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [laɪf] " [ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)]
How would you like to send all your copies of " Life " and any other
如何 会 你 喜欢 到 发送 全部 你的 副本 的 " 生活 " 和 任何 其他
['mægəziːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ?
magazines to me instead of to the great unknown ?
杂志 到 我 反而 的 到 这 伟大的 未知 ?

您愿意把您所有的《生活》杂志以及其他杂志都寄给我，而不是寄给茫茫人海吗?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [-]
They would be greatly [37]
他们 会 是 非常 [-]

他们会非常[37]

[ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] - .
appreciated in Pouillenay .
感谢 在 - .

在普耶奈很受欢迎。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['haɪbraʊ] ['ʃɔːtɔːl] .
And here's a novel suggestion from a " highbrow Shortall .
和 这里是 一个 小说 建议 从 一个 " 高雅文化 肖塔尔 .

以下是来自“高雅人士”肖塔尔的一个新颖建议。

" [pə'pɑː] , ([ai][ɪɡ'zempt]['mæmə; mə'mɑː]) , [woʊnt][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][eɪtʃ] . [ænd; ənd][em] . [tuː; tə] ['evri]
" Papa , (I exempt Mamma) , won't you invite H . and M . to every
" 爸爸 , (我 豁免 妈妈) , 惯于 你 邀请 H . 和 M . 到 每一个
['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,
musical comedy that comes along ,
音乐 喜剧 那 来 沿着 ,

"爸爸（妈妈除外），您难道不应该邀请H和M去看每一场音乐喜剧吗？"

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['snæpi] ,
and whenever you hear a song that is new and good and snappy ,
和 每当 你 听到 一个 歌曲 那 是 新的 和 好的 和 轻快 ,

每当你听到一首新颖、好听、节奏欢快的歌曲时，

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mjuːzɪk] " [tuːt] [swiːt] " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
send me the music " toot sweet " as the boys say .
发送 我 这 音乐 " 嘟 甜的 " 作为 这 男孩们 说 .

把音乐发给我，就像男孩们说的那样，"太棒了"。

['fɛb] . 14th .
Feb . 14th .
二月 . 14th .

2月14日。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːd] [ai][hæv; həv] [mɑːkt] [maɪ]['prez(ə)nt][həʊm][ɒn] " [meɪn] [striːt] .
On the other side of this card I have marked my present home on " Main Street .
在 这 其他 边 的 这 卡片 我 有 标记 我的 展示 家 在 " 主要的 街道 .

我在这张卡片的另一面标记了我现在的住址，即"大街"。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðɪs] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [weə(r)]
" If you follow this road over the hills you come to the heights where
" 如果 你 跟随 这 路 超过 这 丘陵 你 来 到 这 高度 在哪里
[ˌvəːsin'dʒetəriks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːlz] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst][stænd] [ə'ɡenst] ['dʒuːliəs] ['sizər] .
Vercingetorix of the Gauls made his last stand against Julius Cæsar .
维辛格托里克斯 的 这 高卢人 制成 他的 最后的 站立 反对 尤利乌斯 凯撒 .

"如果你沿着这条路翻过山丘，你就会来到高地，高卢人的维钦托列克斯曾在这里与尤利乌斯·凯撒进行最后的决战。"

[ðɪs] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kʌntri] .
This is historical country .
这 是 历史 国家 .

这是一个历史悠久的国家。

[weə(r)] ['dʒævlɪn][ænd; ənd] ['ærəus] [wʌns] [fluː] [θɪk] , [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
Where javelins and arrows once flew thick , hordes of Americans are now living ,
在哪里 标枪 和 箭头 一次 飞翔 厚的 , 成群结队 的 美国人 是 现在 活的 ,

曾经箭雨纷飞的地方，如今居住着成群的美国人。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['vinjəd] .
the latest liberators of these old vineyards .
这 最新的 解放者 的 这些 老的 葡萄园 .

最新一批解放这些古老葡萄园的人。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪɡən]['temp(ə)l][stændz][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
And almost on the site of a pagan temple stands the Y . M . C . A .
和 几乎 在 这 地点 的 一个 异教徒 寺庙 站立 这 是 . M . C . 一个 .
[tent] [weə(r)] [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['priːstɪs] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [hændz] [aʊt] ['sɪɡəret] [ænd; ənd]
tent where a twentieth century priestess from Chicago hands out cigarettes and
帐篷 在哪里 一个 第二十 世纪 女祭司 从 芝加哥 双手 出去 香烟 和
[pleɪz] ['rægtaɪm] .
plays ragtime .
演出 拉格泰姆 .

在异教神庙遗址附近，矗立着基督教青年会的帐篷，一位来自芝加哥的二十世纪女祭司在那里分发香烟并演奏拉格泰姆音乐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [tent] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kraʊdz] .
We are in our tent and drawing crowds .
我们 是 在 我们的 帐篷 和 绘画 人群 .

我们在帐篷里，吸引了很多人围观。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [ɪz] [kɔːld] " [lɑː] [ruː] [dez] ['kætrə] [pɒnt] .
One of these streets is called " La rue des Quatres Ponts .
一 的 这些 街道 是 称为 " 拉 后悔 德斯 四重奏 桥 .

其中一条街道名为"La rue des Quatres Ponts"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ,
" It is as pretty as its name ,
" 它 是 作为 漂亮的 作为 它是 姓名 ,

它和它的名字一样美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [doʊnt] [siː] ['eni] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
but the American boys don't see any beauty in any of it , and I can't blame them .
但 这 美国人 男孩们 不 看 任何 美丽 在 任何 的 它 , 和 我 不能 责备 他们 .

但美国男孩们却看不到其中的任何美，我也不能责怪他们。

[ɔːl] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] " [gɑːdz] [əʊn] ['kʌntri] .
All they care about is " God's own country .
全部 他们 关心 关于 是 " 神的 自己的 国家 .

他们只关心"上帝的国度"。

" [ai][duː; də] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [suːn] .
" I do hope for their sakes that the Division will be ordered to move soon :
" 我 做 希望 为了 他们的 清酒 那 这 分配 将要 是 订购 到 移动 很快 .

"我真心希望，为了他们好，该师能尽快接到调动命令。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
I am happy and well , and spring is in the air .
我 是 快乐的 和 出色地 , 和 春天 是 在 这 空气 .

我心情愉快，身体健康，春天的气息也越来越浓了。

['fɛb] . 18th . [-]
Feb . 18th . [38]
二月 . 18th . [-]

2月18日。[38]

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['taɪni] [taʊn] .
Here is another view of our tiny town .
这里 是 其他 看法 的 我们的 微小的 镇 .

这是我们小镇的另一番景象。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['berid] ['ʌndə(r)][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [mʌd] .
Just at present everything is buried under most fearful and wonderful mud .
只是 在 展示 一切 是 埋葬 在下面 最多 可怕 和 精彩的 泥 .

此刻，一切都被埋在了可怕而奇妙的泥浆之下。

[ai]['nevə(r)][stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɑːktɪks] .
I never stir without my arctics .
我 绝不 搅拌 没有 我的 北极 .

我的北极熊们陪伴我，我一天都离不开它们。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [brɔːt] [tuː] [peəz] .

I am glad I brought two pairs .

我 是 高兴的 我 带来 二 对 .

我很庆幸带了两双。

['jestədeɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

Yesterday being Sunday ,

昨天 存在 星期日 ,

昨天是星期天,

[ai] [meɪd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['gælənz] [ɒv; əv] [hɒt] ['tʃɒklət] [wɪtʃ] [ai] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I made about forty gallons of hot chocolate which I served in the tent all the afternoon .

我 制成 关于 四十 加仑 的 热的 巧克力 哪个 我 服务 在 这 帐篷 全部 这 下午 .

我做了大约四十加仑热巧克力，整个下午都在帐篷里供应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [men] [paɪl] [ɪn] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɑːmi] ['kɔːldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [kʌps] .

It was a rainy day and you should have seen the men pile in and gather round the huge army caldron with their cups .

它 曾是 一个 下雨 天 和 你 应该 有 已见 这 男人 桩 在 和 收集 圆形的 这 巨大的 军队 甑 和 他们的 杯子 .

那天是雨天，你应该看看男人们拿着杯子挤进巨大的军用大锅里，围坐在锅边的情景。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dʒɒli] .

The tent was warm and cheerful and it was all very jolly .

这 帐篷 曾是 温暖的 和 快乐 和 它 曾是 全部 非常 快乐的 .

帐篷里温暖又舒适，气氛非常欢乐。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .

The day before I had a new experience .

这 天 前 我 有 一个 新的 经验 .

前一天我经历了一件新鲜事。

[ai][rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [kɑː(r)][ɔː(r)] " [waɪf] - ['kɪlə(r)] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ;

I rode over to Sémur in a side - car or " wife - killer " as they call them ;

我 骑 超过 到 - 在 一个 边 - 车 或者 " 妻子 - 杀手 " 作为 他们 称呼 他们 ;

我坐着边三轮摩托车（他们称之为“杀妻车”）去了塞米尔；

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] [ə'feəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .

you know , those little basket affairs attached to a motor - cycle .

你 知道 , 那些 小的 篮子 事务 随附的 到 一个 发动机 - 循环 .

你知道，就是摩托车上挂着的那种小篮子。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæplɪn] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] , [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The Catholic chaplain who is also a young lieutenant , drove it ,

这 天主教 牧师 WHO 是 还 一个 年轻的 中尉 , 驾驶 它 ,

那位同时也是年轻中尉的天主教随军牧师驾驶了这辆车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

and we went about forty miles an hour over hill and dale .

和 我们 去 关于 四十 英里 一个 小时 超过 爬坡道 和 戴尔 .

我们以大约每小时四十英里的速度翻越了山丘和山谷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn] - , [waɪl] [ai] [bɔːt] [kʌps] , ['dɪʃpæn] ,

He was officiating at a funeral in Sémur , while I bought cups , dishpans ,

他 曾是 裁判 在 一个 葬礼 在 - , 尽管 我 买 杯子 , 洗碗盆 ,

他当时正在塞米尔主持一场葬礼，而我则去买了杯子、洗碗盆。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ju:'tensɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɒklət] ['aʊtfɪt] .
and various other utensils for our chocolate outfit .
和 各种各样的 其他 餐具 为了 我们的 巧克力 全套服装 .

以及我们制作巧克力服装所需的其他各种用具。

[ai] [pækt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] - [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:d] ['aʊə(r)] [ləʊd] ['dʒɪŋgl] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪzd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] !
I packed them all into the side - car and you should have heard our load jingle and clatter as we whizzed back over the rough road !
我 包装 他们 全部 进入 这 边 - 车 和 你 应该 有 听到 我们的 加载 铃铛 和 哒 作为 我们 嗖嗖 后退 超过 这 粗糙的 路 !

我把它们全都装进了边车里，你应该听听我们沿着崎岖的道路飞驰而去时，货物叮当作响的声音！

['fɛb] . 23rd .
Feb . 23rd .
二月 . 23rd .

2月23日。

['jestədeɪ] (['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n])
Yesterday (Saturday afternoon)
昨天 (周六 下午)

昨天（周六下午）

[ai] [wɔ:kt] [wɪð] [θri:] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'li:z] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] - .
I walked with three officers to the town of Alise , about five miles from Pouillenay .
我 步行 和 三 警官 到 这 镇 的 爱丽丝 , 关于 五 英里 从 - .

我与三名警官一起步行前往距离普耶奈约五英里的阿利斯镇。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [-]
It is a most picturesque little [39]
它 是 一个 最多 如画 小的 [-]

这是一个风景如画的小[39]

['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
village on the hillside .
村庄 在 这 山坡 .

山坡上的村庄。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [ˌvə:sin'dʒetəriks] .
Above it on the top of the hill is an enormous statue of Vercingetorix .
多于 它 在 这 顶部 的 这 爬坡道 是 一个 巨大的 雕像 的 维辛格托里克斯 .

在它上方的山顶上，矗立着维钦托列克斯的巨大雕像。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [stænd] [ə'genst] ['sizər] .
It is here that he made his last stand against Cæsar .
它 是 这里 那 他 制成 他的 最后的 站立 反对 凯撒 .

正是在这里，他与凯撒展开了最后的决战。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['vɪlɪdʒ] ;
On the top of the hill are the ruins of a Roman village ;
在 这 顶部 的 这 爬坡道 是 这 废墟 的 一个 罗马 村庄 ;

山顶上有一座罗马村庄的遗址；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɒlə'si:əm] , [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [wɪð] ['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɒləms] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bɑ:θs] , ['ækwɪdʌkt] ,
a small coliseum , a temple with several beautiful columns still standing , baths , aqueducts ,
一个 小的 罗马斗兽场 , 一个 寺庙 和 一些 美丽的 列 仍然 常设 , 浴室 , 渡槽 ,

一座小型斗兽场、一座至今仍屹立着几根精美柱子的神庙、浴场、引水渠

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][fɜːst] [klɑːs] ['ruːɪnz] .
and all the paraphernalia of first class ruins .
和 全部 这 用具 的 第一的 班级 废墟 .

以及一流遗址的所有附属品。

[ðə; ði] [θriː] [lef'tenənt, luː't-][ai] [went] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒɒli] , [naɪs] [men] ,
The three lieutenants I went with are very jolly , nice men ,
这 三 中尉 我 去 和 是 非常 快乐的 , 好的 男人 ,

和我一起去的三个中尉都是非常开朗、和蔼的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pəʊkt] [ænd; ənd] [prai] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ɪn][məʊst] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['spɪrɪt] .
and we poked and pried into everything in most irreverent and frivolous spirit .
和 我们 戳 和 撬开 进入 一切 在 最多 不敬的 和 轻浮 精神 .

我们以最不敬和轻浮的态度，对所有事情都进行了探究和窥探。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [luː'tenənt] . [ˌɛmˌsiː'keɪ] . , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['prɪnstən] ['feləʊ] ,
One of them , Lieut . McK . , a very young Princeton fellow ,
一 的 他们 , 中尉 . 麦克 . , 一个 非常 年轻的 普林斯顿 同伴 ,

其中一人是麦克中尉，一位非常年轻的普林斯顿学者，

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['stʌdid] [ʌp] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [kept] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['haɪbraʊ] ['mænə(r)] .
had recently studied up the ruins and kept giving information about them in highbrow manner .
有 最近 研究 向上 这 废墟 和 保留 给予 信息 关于 他们 在 高雅文化 方式 .

最近研究过这些遗址，并不断地用高雅的方式介绍它们。

['evri] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Every statement he made was immediately challenged by the others ,
每一个 陈述 他 制成 曾是 立即地 挑战 经过 这 其他的 ,

他的每一句话都立即遭到其他人的质疑。

[ænd; ənd] [greɪt] ['betɪŋ] ['kɒntests; kən'tests][ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [welz] , ['rəʊmən] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and great betting contests arose as to the depth of wells , Roman methods of heating water , etc . ,
和 伟大的 投注 比赛 出现 作为 到 这 深度 的 水井 , 罗马 方法 的 加热 水 , ETC . ,

于是，关于水井深度、罗马人加热水的方法等等，出现了许多盛大的赌博比赛。

[ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɒv; əv][dʒəʊks] [ðæt] [kən'dʒiːniəl] [ə'mɛrɪkənz] [kiːp] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
all with the continuous stream of jokes that congenial Americans keep up when they are off for a good time .
全部 和 这 连续的 溪流 的 笑话 那 相投 美国人 保持 向上什么时候 他们 是 离开 为了 一个 好的 时间 .

美国人在享受美好时光时，总是妙语连珠，开着玩笑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ef][ˌsiː 'əʊ] . , 311th ['ɪnfəntri] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
These were the officers of F Co . , 311th Infantry , who have been very cordial to me .
这些 是 这 警官 的 F 合作 . , 311th 步兵 , WHO 有 到过 非常 亲切 到 我 .

这些是第311步兵团F连的军官，他们对我非常热情友好。

[mɑːtʃ] 1st , - .
March 1st , 1919 .
行进 1st , - .

1919年3月1日。

[ə'gen] [ə; eɪ] [fʊl] , [fʊl] [wiːk] [hæz; həz] [slɪpt] [pɑːst] ,
Again a full , full week has slipped past ,
再次 一个 满的 , 满的 星期 有 滑倒了 过去的 ,

又整整一周过去了。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
and I haven't even begun to tell you of the week before that .
和 我 还没有 甚至 开始 到 告诉 你 的 这 星期 前 那 .

而我甚至还没开始跟你讲前一周发生的事情呢。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ai][hæv; həv] ['gɒtn] [maɪ'self]['ɪntuː] !
Such a life as I have gotten myself into !
这样的 一个 生活 作为 我 有 获得 我 进入 !

我究竟过上了怎样的生活啊！

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)][æt; ət][ɔːl][ai] [mait] [get] ['dɪzi] ,
If I had any time to ponder at all I might get dizzy ,
如果 我 有 任何 时间 到 思考 在 全部 我 可能 得到 晕眩的 ,

如果我有一丝时间去思考，我可能会头晕目眩。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [juːz][maɪ] [wɪts] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒn] .
but luckily there is nothing for me to do except use my wits and go on .
但 幸运的是 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 除了 使用 我的 智慧 和 去 在 .

但幸运的是，我别无选择，只能运用我的智慧继续前进。

[sɪns] [ai][lɑːst] [rəʊt] [-]
Since I last wrote [40]
自从 我 最后的 写道 [-]

自从我上次写[40]

[juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm]['bæleɪ]['dɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [steɪdʒ][tuː; tə]['mʌðə(r)] - [kən'fesə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['həʊmsɪk] [bɔɪz] .
you I have been from ballet dancer on the mess hall stage to mother - confessor and staid counsellor of homesick boys .
你 我 有 到过 从 芭蕾舞 舞蹈家 在 这 混乱 大厅 阶段 到 母亲 - 忏悔者 和 稳重 顾问 的 想家 男孩们 .

我曾是食堂舞台上的芭蕾舞演员，后来又变成了思乡男孩的知心母亲和沉稳的心理辅导员。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kʊk] [ænd; ənd] ['dɪʃwɒʃə(r)] , [bəuθ][ɒn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [skeɪl] ,
I have been cook and dishwasher , both on a wholesale scale ,
我 有 到过 厨师 和 洗碗机 , 两个都 在 一个 批发的 规模 ,

我做过厨师也做过洗碗工，都是在批发规模上做的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['həʊstəs][æt; ət][æn; ən] ['ɒfɪsəz] - [bɔːl] .
and I have been hostess at an officers ' ball .
和 我 有 到过 女主人 在 一个 警官 - 球 .

我曾担任过军官舞会的女主人。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæleɪ] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] .
I must tell you about the ballet dancing because it was such fun .
我 必须 告诉 你 关于 这 芭蕾舞 跳舞 因为 它 曾是 这样的 乐趣 .

我一定要跟你说说芭蕾舞的事，因为它真的很有趣。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
I didn't want Valentine's day to go by without some little celebration ,
我 没有 想 情人节 天 到 去 经过 没有 一些 小的 庆典 ,

我不想让情人节就这样悄无声息地过去，我想办个小小的庆祝活动。

[səʊ][ai][gɒt][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəniz] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
so I got the sergeants of the various companies together to see if we
所以 我 得到 这 中士 的 这 各种各样的 公司 一起 到 看 如果 我们

['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [stʌnt] [ʃəʊ] .
couldn't get up an impromptu stunt show .
不能 得到 向上 一个 即兴 特技 展示 .

于是我把各个连队的士官们召集起来，看看能不能临时组织一场特技表演。

['evribɒdi] [dʒɔɪnd][ɪn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
Everybody joined in enthusiastically ,
大家 加入 在 踊跃 ,

大家都热情地参与其中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsiː 'əʊ] .
and in the afternoon we had an uproarious rehearsal in the Supply Co .
和 在 这 下午 我们 有 一个 哄然 排演 在 这 供应 合作 .

[mes] [hɔːl] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - ['θɪətə(r)] .
Mess Hall which is also the Pouillenay theatre .
混乱 大厅 哪个 是 还 这 - 剧院 .

下午，我们在供应公司食堂（同时也是普伊莱奈剧院）进行了一场热闹非凡的彩排。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [tuː] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] ,
A few violins and two drums were scraped together ,
一个 很少 小提琴 和 二 鼓 是 刮擦 一起 ,

几把小提琴和两面鼓被胡乱拼凑在一起。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [kən'teɪdʒəs]
and in half an hour we had a little orchestra playing such contagious
和 在 一半 一个 小时 我们 有 一个 小的 乐队 玩耍 这样的 传染性

['rægtaɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
ragtime that every one was jigging and beating time and cutting all sorts of
拉格泰姆 那 每一个 一 曾是 抖动 和 殴打 时间 和 切割 全部 排序 的

['keɪpəz] .
capers .
刺山柑 .

半小时后，我们组建了一个小型管弦乐队，演奏着极具感染力的拉格泰姆音乐，每个人都跟着节奏跳起了吉格舞，打起了节拍，还做了各种各样的滑稽动作。

[ðiːz] [bɔɪz] [went] ['sɪmpli] [waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [mʌnθs] .
These boys went simply wild over the first music they had heard in months .
这些 男孩们 去 简单地 荒野 超过 这 第一的 音乐 他们 有 听到 在 几个月 .

这些男孩们对几个月来听到的第一首音乐简直欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːθləs] [əʊld][pi'ænəʊ][dɪd] ['wʌndər] .
The orchestra with the aid of a toothless old piano did wonders .
这 乐队 和 这 援助 的 一个 无牙 老的 钢琴 做过 奇迹 .

乐团借助一架老旧无齿的钢琴，创造了奇迹。

[ðeə(r)][ɪz][lɒts][ɒv; əv]['tælənt] ['berid] [ɪn] ['kɑːki] !
There is lots of talent buried in khaki !
那里 是 很多 的 天赋 埋葬 在 卡其色 !

卡其布衣服里埋藏着很多才华！

[ðə; ði][sneə(r)] [drʌm] [rəʊld] ['faɪnli] ,
The snare drum rolled finely ,
这 圈套 鼓 滚动 精细地 ,

小军鼓滚动得十分流畅。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sneə(r)] [drʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['membreɪn] ['luːs(ə)nd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and another snare drum with the membrane loosened played the part of a
和 其他 圈套 鼓 和 这 膜 松动 玩 这 部分 的 一个
['rɑːðə(r)] ['pʌdʒi] ,
rather pudgy ,
相当 胖乎乎的 ,

另一个鼓膜松开的小军鼓则扮演了一个相当胖乎乎的角色,

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [beɪs] [drʌm] .
indecisive bass drum .
优柔寡断 低音 鼓 .

低音鼓音调不定。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] !
It didn't matter !
它 没有 事情 !

没关系!

[wʌn] [bɔɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mes] [kɪt] , [ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd]
One boy made an ingenious whistle out of his mess kit , and trilled and
一 男生 制成 一个 巧妙 哨 出去 的 他的 混乱 成套工具 , 和 颤音 和
['hwisl] ,
whistled ,
吹口哨 ,

一个男孩用他的餐具做了一个巧妙的哨子，吹着哨子，发出颤音。

['dʒen(ə)rəli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɪkələʊ] , ['gɪvɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
generally playing the part of piccolo , giving life to the orchestra .
一般来说 玩耍 这 部分 的 短笛 , 给予 生活 到 这 乐队 .

通常演奏短笛，为管弦乐队注入活力。

[ðə; ði] [-]
The [41]
这 [-]

[41]

[rɪ'hɜːs(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [pə'fɔːməns] ,
rehearsal , if it didn't put the finishing touches on our performance ,
排演 , 如果 它 没有 放 这 精加工 触摸 在 我们的 表现 ,

排练，如果没能为我们的演出锦上添花的话，

[æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] [gʊd] [fʌn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [self] - ['kɒnfɪdəns]
at least was jolly good fun and filled us with invincible self - confidence
在 至少 曾是 快乐的 好的 乐趣 和 已填 我们 和 无敌 自己 - 信心
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
for the evening .
为了 这 晚上 .

至少这给我们带来了无比的乐趣，让我们当晚信心满满，无所畏惧。

[ai] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['tæbləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ˌɛmˌɛm'iː] .
I had arranged a Valentine tableau for the end , and Mme .
我 有 安排 一个 情人节 画面 为了 这 结尾 , 和 夫人 .

我为结尾安排了一场情人节主题的场景布置，还有夫人。

\- [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [pɪnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] [ɒn] [maɪ] [greɪ] ['stiːmə(r)] [rʌg]
Gloriod at home had pinned hundreds of paper flowers on my gray steamer rug
\- 在 家 有 已置顶 数百 的 纸 花朵 在 我的 灰色的 汽船 小地毯
[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hɑːt] .
in the form of a huge heart .
在 这 形式 的 一个 巨大的 心 .

格洛里奥德在家用数百朵纸花在我灰色的地毯上钉了一个巨大的心形。

[ai][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] ,
I had even written a sentimental poem which I was to read aloud ,
我 有 甚至 书面 一个 感伤的 诗 哪个 我 曾是 到 读 大声 ,

我甚至还写了一首感伤的诗，准备当场朗诵。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [ˈvæləntaɪn] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and on the whole it was to be a very pretty valentine , when suddenly ,
和 在 这 所有的 它 曾是 到 是 一个 非常 漂亮的 情人节 , 什么时候 突然 ,

总的来说，这本来会是一份非常漂亮的情人节礼物，然而突然间，

[əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊ]
about six o'clock came the news that a Y . M . C . A . moving picture show
关于 六 点钟 来了 这 消息 那 一个 是 . M . C . 一个 . 移动 图片 展示
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
had come to town and would have the mess hall that evening .
有 来 到 镇 和 会 有 这 混乱 大厅 那 晚上 .

大约六点钟的时候，传来消息说基督教青年会（YMCA）的电影放映活动来到镇上，当晚将在食堂举行。

[ˈaʊə(r)] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [ɒf] .
Our show was off .
我们的 展示 曾是 离开 .

我们的演出取消了。

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
I was disappointed ,
我 曾是 失望的 ,

我很失望。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmuːvi] [məˈʃiːn] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns]
especially since the movie machine broke down in the middle of the performance
尤其 自从 这 电影 机器 打破 向下 在 这 中间 的 这 表现
[ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [fɪkst] .
and couldn't be fixed .
和 不能 是 固定的 .

尤其是放映机在演出过程中发生故障，而且无法修复。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
However , we decided to give our show on the following Monday .
然而 , 我们 决定 到 给 我们的 展示 在 这 下列的 周一 .

但是，我们决定将演出改期到下周一进行。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .
And we did .
和 我们 做过 .

我们做到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ɡʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
And a ripping good show it was !
和 一个 撕裂 好的 展示 它 曾是 !

真是一场精彩绝伦的演出！

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒf] [wɪð] [snæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪɪŋli] [əˈpriːʃətɪv] .
It went off with snap and the audience was gratifyingly appreciative .
它 去 离开 和 折断 和 这 观众 曾是 令人欣慰的是 欣赏的 .

它瞬间就响了起来，观众们也欣喜地给予了赞赏。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [mes] [hɔːl] [wɪð] [ɪts][dɜːt][flɔː(r)] , [bɔːd] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ˈbentʃɪz] ,
Imagine the long , narrow mess hall with its dirt floor , board tables and benches ,
想象 这 长的 , 狭窄的 混乱 大厅 和 它是 污垢 地面 , 木板 表格 和 长椅 ,

想象一下那间狭长的食堂，地面是泥土，摆放着木板桌和长凳。

['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð] ['səʊldʒəz] .
crowded and packed with soldiers .
挤 和 包装 和 士兵 .

拥挤不堪，挤满了士兵。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [θɪk] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] .
The light was dim and the air thick with tobacco smoke .
这 光 曾是 暗淡 和 这 空气 厚的 和 烟草 抽烟 .

光线昏暗，空气中弥漫着浓重的烟草烟雾。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɪz] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːd] [steɪdʒ] [wɪð] ['ɑːmi] ['blæŋkɪts] [pɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz] .
At one end is the rough board stage with army blankets pinned up for curtains .
在 一 结尾 是 这 粗糙的 木板 阶段 和 军队 毯子 已置顶 向上 为了 窗帘 .

舞台一端是简陋的木板舞台，用军用毯子钉起来当幕布。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ɔːl] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɜːst] [pə'fɔːməns] ,
Below the stage was the orchestra , all alert for its first performance ,
以下 这 阶段 曾是 这 乐队 , 全部 警报 为了 它是第一的 表现 ,

舞台下方是管弦乐队，他们全员精神抖擞，准备进行首场演出。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['æktəz] , [pækt] [ɪn] ['prɪti] [taɪt] ,
and back of the curtains were we , the actors , packed in pretty tight ,
和 后退 的 这 窗帘 是 我们 , 这 演员 , 包装 在 漂亮的 紧的 ,

幕布后面，我们这些演员挤得非常紧。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fʌn] [-]
amid all the excitement and bustle and fun [42]
之中 全部 这 激动 和 忙碌 和 乐趣 [-]

在所有的兴奋、喧嚣和乐趣中[42]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] .
of the moment before the curtain rises .
的 这 片刻 前 这 窗帘 上升 .

帷幕拉开前的那一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] , [ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [rʌf] [men] !
There was I , alone , among all those great rough men !
那里 曾是 我 , 独自的 , 之中 全部 那些 伟大的 粗糙的 男人 !

我孤身一人，置身于那些身材魁梧、粗犷豪放的男人们之中！

[jet] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [rʌf] .
Yet I don't know why I should call them rough .
然而 我 不 知道 为什么 我 应该 称呼 他们 粗糙的 .

但我不知道为什么我要称他们粗鲁。

[mɔː(r)] [swiːt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] [wʌn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
More sweet consideration was never shown any one than was shown me that evening .
更多的 甜的 考虑 曾是 绝不 所示 任何 一 比 曾是 所示 我 那 晚上 .

那天晚上，我受到的体贴和关怀，是我一生中从未感受过的。

[maɪ] ['oʊvərʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] ; [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] " [wɪŋz] " ;
My overshoes were taken off ; a chair was placed for me in the " wings " ;
我的 套鞋 是 已采取 离开 ; 一个 椅子 曾是 放置 为了 我 在 这 " 翅膀 " ;

我的套鞋被脱掉了；在“侧翼”为我放了一把椅子；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [pɑːt] [maɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp]
as soon as I finished my part my coat was put on and buttoned up
作为 很快 作为 我 完成的 我的 部分 我的 外套 曾是 放 在 和 纽扣 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

我刚完成我的部分，就有人帮我穿上外套并扣好扣子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðiːz] [bɔɪz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and in a thousand little ways these boys took care of me .
和 在 一个 千 小的 方式 这些 男孩们 采取 关心 的 我 .

这些男孩在无数细微之处照顾着我。

[ai] [dɪd] [tuː] ['dɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I did two dances for them .
我 做过 二 舞蹈 为了 他们 .

我为他们跳了两支舞。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɑːf] [dɑːns] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] " [mɪ'zʊəri] [wɔːlts] ,
One was a scarf dance that I made up to the " Missouri Waltz ,
一 曾是 一个 围巾 舞蹈 那 我 制成 向上 到 这 " 密苏里州 华尔兹 ,

其中一支是我编排的围巾舞，配乐是《密苏里华尔兹》。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - , [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɔːlts] .
" and then the good old cachuca , arranged for another waltz .
" 和 然后 这 好的 老的 - , 安排 为了 其他 华尔兹 .

然后是那首经典的卡丘卡舞曲，为另一支华尔兹舞曲编排。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'dæpt] [maɪ] ['dɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['mjuːzɪk] .
I had to adapt my dances to the available music .
我 有 到 适应 我的 舞蹈 到 这 可用的 音乐 .

我不得不根据现有的音乐调整我的舞蹈动作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʌn] [æn; ən] ['iːzi] ['traɪʌmf] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [kəm'petɪtəz] ,
Of course I won an easy triumph , having no competitors ,
的 课程 我 韩元 一个 简单的 胜利 , 拥有 不 竞争对手 ,

当然，我赢得毫不费力，因为根本没有竞争对手。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [gɜːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and being the first girl they had seen on the stage for many a day .
和 存在 这 第一的 女孩 他们 有 已见 在 这 阶段 为了 许多 一个 天 .

而且，她是他们多日以来在舞台上看到的第一个女孩。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['getɪŋ] [veɪn] ; [doʊnt] ['wʌri] .
There's no danger of my getting vain ; don't worry .
有 不 危险 的 我的 获得 徒劳 ; 不 担心 .

我不会变得虚荣，请放心。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stʌnts] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəs] .
The other stunts ranged from the comic to the serious .
这 其他 特技 范围 从 这 漫画 到 这 严肃的 .

其他特技表演风格各异，从滑稽搞笑到严肃深刻都有。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] .
All were loudly applauded .
全部 是 高声 鼓掌 .

所有人都报以热烈的掌声。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] .
Some were awfully good .
一些 是 非常 好的 .

有些真的非常棒。

[wʌn] ['sensətɪv] - [feɪst] [bɔɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
One sensitive - faced boy played the violin .
一 敏感的 - 面对 男生 玩 这 小提琴 .

一个面容敏感的男孩拉小提琴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gæst] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He had been gassed on the front and had completely lost his voice .
他 有 到过 毒气 在 这 正面 和 有 完全地 丢失的 他的 嗓音 .

他在前线遭受毒气袭击，完全失声了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [pʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [θriː] -
It seemed as though he put everything he could not say into that three -
它 似乎 作为 尽管 他 放 一切 他 可以 不是 说 进入 那 三 -
['dɒlə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ,
dollar violin ,
美元 小提琴 ,

他似乎把所有无法说出口的话都倾注到了那把价值三美元的小提琴里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [təʊn] [hiː; hi] [gɒt] .
such a beautiful , living tone he got .
这样的 一个 美丽的 , 活的 语气 他 得到 .

他的声音如此优美动听，充满活力。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ɪnstrəmənt] ,
The miserable instrument ,
这 悲惨的 乐器 ,

这件可怜的乐器，

[ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][pi'ænəʊ] [ə'kʌmpənimənt]
the acoustics of the rude mess hall and the jangling piano accompaniment
这 声学 的 这 粗鲁的 混乱 大厅 和 这 叮当作响 钢琴 伴奏
[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['mjuːzɪk][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
could not detract from the real music he gave us ,
可以 不是 减损 从 这 真实的 音乐 他 给予 我们 ,

简陋的食堂音响效果和刺耳的钢琴伴奏，丝毫没有影响他为我们带来的真正音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [-]
and the crowd , recognizing [43]
和 这 人群 , 识别 [-]

人群认出了[43]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , ['hwisl] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)] .
it to be real , whistled and clapped and demanded more .
它 到 是 真实的 , 吹口哨 和 鼓掌 和 要求 更多的 .

如果这是真的，人们会吹口哨、鼓掌，并要求更多。

[tuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] ,
Two nights after , we repeated our show ,
二 夜晚 后 , 我们 重复 我们的 展示 ,

两天后，我们再次演出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɒnəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] ['meni] [naɪs]
and this time the Major honored us with his presence and said many nice
和 这 时间 这 主要的 荣幸 我们 和 他的 在场 和 说 许多 好的
[θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd] .
things to us afterward .
事物 到 我们 之后 .

这一次，少校亲临现场，并对我们说了许多好话，让我们感到非常荣幸。

[sɪns] [ðɪs] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɔːkɪstrə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Since this show , the battalion orchestra has become an institution .
自从 这 展示 , 这 营 乐队 有 变得 一个 机构 .

自那场演出之后，营乐队就成为了一个标志性的存在。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] - [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
I have made several trips to Sémur in search of instruments .
我 有 制成 一些 旅行 到 - 在 搜索 的 仪器 .

我曾多次前往塞米尔寻找乐器。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz][saɪd] - [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [wɪð] [tuː] ['kɔːnɪt] ,
The last time I came back in the Major's side - car in the pouring rain with two cornets ,
这 最后的 时间 我 来了 后退 在 这 专业的 边 - 车 在 这 浇注 雨 和 二 短号 ,

上次我冒着倾盆大雨，坐着少校的边车带着两支短号回来的时候，

[ə; eɪ] ['sæksəfəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] [pækt] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
a saxophone and a flute packed in around me under the blankets .
一个 萨克斯管 和 一个 长笛 包装 在 大约 我 在下面 这 毯子 .

毯子底下，我周围塞着一支萨克斯管和一支长笛。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
These were given me by the Entertainment Department at General Headquarters ,
这些 是 给定 我 经过 这 娱乐 部门 在 一般的 总部 ,

这些是总司令部娱乐部给我的。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊərz] ['ɑːgjuːɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
after nearly an hour's arguing to convince them that they were needed .
后 几乎 一个 小时 争论 到 说服 他们 那 他们 是 需要 .

经过近一个小时的争论，才让他们相信自己是被需要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] .
It is a great addition .
它 是 一个 伟大的 添加 .

这是一个很棒的补充。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [muːvɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Now the orchestra plays always at the movies when they come to town ,
现在 这 乐队 演出 总是 在 这 电影 什么时候 他们 来 到 镇 ,

现在，每当电影院来城里放映电影时，乐团都会在电影院演奏。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][lɑːst]['fraɪdeɪ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɑːns] .
about twice a week , and last Friday they played at our dance .
关于 两次 一个 星期 , 和 最后的 星期五 他们 玩 在 我们的 舞蹈 .

他们大约每周来两次，上周五他们还来我们舞会上演奏。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I will tell you about that .
我 将要 告诉 你 关于 那 .

我会告诉你这件事。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
I thought it was about time to do something for the officers ,
我 想法 它 曾是 关于 时间 到 做 某物 为了 这 警官 ,

我觉得是时候为警官们做点什么了。

[æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [fʌn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [səʊ][ai] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [dɑːns] .
as they need fun just as much as the enlisted men , so I proposed a dance :
作为 他们 需要 乐趣 只是 作为 很多 作为 这 入伍 男人 , 所以 我 建议的 一个 舞蹈 .

因为他们和士兵一样需要娱乐，所以我提议跳支舞。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ?
" Where will you get the girls ?
" 在哪里 将要 你 得到 这 女孩们 ?

你从哪里弄来这些女孩?

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ɪn] - ,
" The Red Cross nurses in Sémur ,
" 这 红色的 叉 护士 在 - ,

“红十字会在塞米尔的护士们，

" [sed] [ai] . " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɔːl] [hɪə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] , " [sed] [ðeɪ] .
" said I . " There is no hall here large enough for a dance , " said they .
" 说 我 . " 那里 是 不 大厅 这里 大的 足够的 为了 一个 舞蹈 , " 说 他们 .

“我说。”他们说：“这里没有足够大的大厅可以跳舞。”

" [jes] [ðeə(r)] [ɪz] ! " [sed] [ai] . [ˌɛmˌɛm'iː] .
" Yes there is ! " said I . Mme .
" 是的 那里 是 ! " 说 我 . 夫人 .

“是的，有！”我说。夫人

- [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [flɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði]
Gloriod had told me of a wooden floor made to fit over the tank in the
- 有 讲述 我 的 一个 木制的 地面 制成 到 合身 超过 这 坦克 在 这
['vɪlɪdʒ] " [ləvwɑːr] ,
village " lavoir ,
村庄 " 洗衣房 ,

格洛里奥德曾告诉我，村里的“拉沃伊尔”水箱上铺着一块木地板，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]
" which the mayor of Pouillenay had had made in the happy days before
" 哪个 这 市长 的 - 有 有 制成 在 这 快乐的 天 前
[ðə; ði] [wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

这是普伊莱奈市长在战前美好时光里制作的。

[ðə; ði] [-]
The [44]
这 [-]

[44]

[ləvwɑːr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæŋk] [ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
lavoir is a good - sized stone structure with a large tank of soapy water in the
洗衣房 是 一个 好的 - 尺寸 石头 结构 和 一个 大的 坦克 的 肥皂泡 水 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

洗衣池是一个相当大的石头建筑，中间有一个装满肥皂水的大水槽。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skrʌb] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , ['gɑːsɪpɪŋ] ,
round which the women scrub and pound their clothes , gossiping ,
圆形的 哪个 这 女性 擦洗 和 磅 他们的 衣服 , 八卦 ,

女人们围坐在一起，一边搓洗捶打衣服，一边闲聊。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɔːkəs] [frentʃ] .
laughing and scolding all the day long in their raucous French .
笑 和 责骂 全部 这 天 长的 在 他们的 沙哑 法语 .

他们整天用喧闹的法语互相嘲笑和责骂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] [dɑːns] [ɪn] [ðɪs] [ˌmedi'iːvl] ,
It is not easy to imagine an up - to - date American dance in this mediaeval ,
它 是 不是 简单的 到 想象 一个 向上 - 到 - 日期 美国人 舞蹈 在 这 中世纪 ,
['slɒpi] [spɒt] .
sloppy spot .
邋遢 点 .

很难想象在这个中世纪般破败的地方会流行现代美式舞蹈。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['ɔptimist] [bækt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]
The Major and a few other optimists backed me up and told me to
这 主要的 和 一个 很少 其他 乐观主义者 支持的 我 向上 和 讲述 我 到
[gəʊ] [ə'hed] .
go ahead .
去 前方 .

少校和其他几位乐观主义者支持我，并让我放手去做。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['trʌb(ə)l] [ai][gɒt][ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] " [waɪ] "
After more or less trouble I got the Red Cross nurses and four or five " Y "
后 更多的 或者 较少的 麻烦 我 得到 这 红色的 叉 护士 和 四 或者 五 " 是 "
[gɜːlz][frɒm; frəm] ['veəriəs] [taʊnz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
girls from various towns committed to last Thursday evening .
女孩们 从 各种各样的 城镇 坚定的 到 最后的 周四 晚上 .

经过一番周折，我终于让红十字会的护士和来自各个城镇的四五个"Y"女孩在上周四晚上到场。

[wʌn] [lef'tenənt] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] - ['ɔːkɪstrə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] [mʌnθs] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)]
One lieutenant engaged the Sémur orchestra , which is several months older and more
一 中尉 已订婚的 这 - 乐队 , 哪个 是 一些 几个月 老 和 更多的
[prə'feʃən(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊəz] .
professional than ours .
专业的 比 我们的 .

一位中尉聘请了塞米尔管弦乐队，该乐队比我们的乐队年长几个月，也更加专业。

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][kɔːl][ɒn][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv] - , [em] . [ˌʃɑ̃pmə'nwɑː] ,
Then I made a memorable call on the Mayor of Pouillenay , M . Champenois ,
然后 我 制成 一个 难忘 称呼 在 这 市长 的 - , M . 香槟 ,

然后，我给普耶奈市市长尚佩努瓦先生打了一通令人难忘的电话，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪm'presɪv] [əʊld] ['frentʃmən] .
a delightful , impressive old Frenchman .
一个 愉快 , 感人的 老的 法国人 .

一位令人愉快、印象深刻的法国老先生。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][desk] ;
I found him in the parlor of his little stone house seated at a huge desk ;
我 成立 他 在 这 客厅 的 他的 小的 石头 房子 坐着 在 一个 巨大的 桌子 ;

我在他那间小石头房子的客厅里找到了他，他正坐在一张巨大的书桌前；

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l][waɪf] , [wɪð] [blæk] [leɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
his sweet little wife , with black lace in her hair , tending the fire .
他的 甜的 小的 妻子 , 和 黑色的 蕾丝 在 她 头发 , 倾向于 这 火 .

他那甜美的小妻子，头发上戴着黑色蕾丝，正在照看火堆。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
They made me come in and sit down ,
他们 制成 我 来 在 和 坐 向下 ,

他们让我进去坐下，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and an hour went by in the discussion of art , literature , and the
和 一个 小时 去 经过 在 这 讨论 的 艺术 , 文学 , 和 这

[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
affairs of the world ,
事务 的 这 世界 ,

他们讨论艺术、文学和世界大事，一个小时就过去了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
before they would let me approach the business of the day .
前 他们 会 让 我 方法 这 商业 的 这 天 .

他们才允许我着手处理当天的要务。

[wen] ['faɪnəli][ai][dɪd] [meɪk] [maɪ] ['erənd] [nəʊn] , [hiː; hi]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][ðə; ði][ləvwɑːr] [friː] [ɒv; əv]
When finally I did make my errand known , he granted me the lavoir free of
什么时候 最后 我 做过 制作 我的 差事 已知 , 他 的确 我 这 洗衣房 自由的 的

[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

最后我说明了来意后，他免费让我使用了洗衣房。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)][pʊt] [daʊn] [hɪm'self] .
undertaking to have the floor put down himself .
承诺 到 有 这 地面 放 向下 他自己 .

他承诺亲自安排人铺设地板。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] .
We parted the best of friends .
我们 分手了 这 最好的 的 朋友们 .

我们友好地道别了。

[ðen] ['fɒləʊd] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv]['riːəl] [wɜːk] ; ['skrʌbɪŋ] , ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Then followed two days of real work ; scrubbing , heating , and decorating and
然后 随后 二 天 的 真实的 工作 ; 擦洗 , 加热 , 和 装饰 和

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]
lighting the [45]
灯光 这 [-]

接下来是两天真正的工作；擦洗、取暖、装饰和照明[45]

[ləvwɑːr] .
lavoir .
洗衣房 .

洗衣房。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɒt] [θruː] .
To make a long story short , it was charming when we got through .
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 它 曾是 迷人 什么时候 我们 得到 通过 .

长话短说，当我们最终克服困难时，感觉很美好。

['evərˌgrin] , [flægz] , ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][fɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
Evergreens , flags , candles and four electric lights softened and illuminated the
常绿植物 , 旗帜 , 蜡烛 和 四 电的 灯 软化 和 照明 这

[dæŋk][əʊld] [pleɪs] ,
dank old place ,
dank 老的 地方 ,

常青树、旗帜、蜡烛和四盏电灯柔化并照亮了这间阴暗的老房子。

[waɪl] [tuː] [stəʊvz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] [draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] .
while two stoves made it reasonably dry and warm .
尽管 二 炉灶 制成 它 合理 干燥 和 温暖的 .

两个炉子让屋里相当干燥温暖。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['kɔːnmiːl] .
The floor was sprinkled with cornmeal .
这 地面 曾是 撒上 和 玉米粉 .

地板上撒满了玉米粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] ; [lɒts][ɒv; əv][fʌn] ,
And the dance was a real success ; lots of fun ,
和 这 舞蹈 曾是 一个 真实的 成功 ; 很多 的 乐趣 ,

舞会非常成功，非常有趣。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and also with something distinguished and graceful about it .
和 还 和 某物 杰出的 和 优美 关于 它 .

而且它还带有一种独特而优雅的气质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] " [ə; eɪ]['riːəl] [leɪs] ['pɑːti] ,
It was what you might call " a real lace party ,
它 曾是 什么 你 可能 称呼 " 一个 真实的 蕾丝 派对 ,

这可以说是一场"真正的蕾丝派对"，

" [ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [leɪs] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɔbweb] [ðæt]
" though the only lace on the scene were the festoons of ancient cobwebs that
" 尽管 这 仅有的 蕾丝 在 这 场景 是 这 花环 的 古老的 蜘蛛网 那
[sweɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['əʊkən]['rɑːftəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [bruːm] .
swayed from the big oaken rafters high above the reach of the longest broom .
摇摆 从 这 大的 橡木 椽子 高的 多于 这 抵达 的 这 最长 扫帚 .

"尽管现场唯一的蕾丝装饰是古老的蛛网花环，它们从高高的橡木椽子上摇曳而下，即使是最长的扫帚也够不着。

[æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['reidieit] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
As the atmosphere of a battalion radiates from its commanding officer ,
作为 这 气氛 的 一个 营 辐射 从 它是 指挥 官 ,

一个营的氛围是由其指挥官散发出来的。

[ai] [gɪv] ['meɪdʒə(r)][es] . [ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [tʌtʃ] " [ðæt] [mɑːkt] ['aʊə(r)]
I give Major S . the credit for that unmistakable " touch " that marked our
我 给 主要的 S . 这 信用 为了 那 毋庸置疑 " 触碰 " 那 标记 我们的
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

我要把我们舞蹈中那无可挑剔的"点睛之笔"归功于 S 少校。

[nəʊ]['suːnə(r)] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [dɑːns] [ðæn; ðən][ai][bɪ'gæn] ['plɒtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
No sooner off with one dance than I began plotting another .
不 很快 离开 和 一 舞蹈 比 我 开始 绘制 其他 .

刚跳完一支舞，我就开始计划下一支了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
It seemed too bad that the enlisted men shouldn't have a chance ,
它 似乎 也 坏的 那 这 入伍 男人 不应该 有 一个 机会 ,

士兵们没有机会，这似乎太可惜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləvwɑːr][ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] .
and the lavoir all decorated and ready .
和 这 洗衣房 全部 装饰 和 准备好 .

洗衣房已经装饰完毕，准备就绪。

['meɪdʒə(r)][es] . [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][em] . [ˌʃɑ̃pmə'nwɑː] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]
Major S . gave me permission , and M . Champenois generously allowed me
主要的 S . 给予 我 允许 , 和 M . 香槟 慷慨地 允许 我
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ləvwɑːr][ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .
to keep the lavoir another evening .
到 保持 这 洗衣房 其他 晚上 .

S 少校给了我许可，尚佩努瓦先生慷慨地允许我再用洗衣房一个晚上。

[weə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ?
Where to get the girls ?
在哪里 到 得到 这 女孩们 ?

去哪儿找姑娘?

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɑːns] ['əʊnli] [wɪð] ['ɒfɪsəz] .
The Red Cross nurses are allowed to dance only with officers .
这 红色的 叉 护士 是 允许 到 舞蹈 仅有的 和 警官 .

红十字会护士只允许与军官跳舞。

[ai] [went] [tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] .
I went to Mme .
我 去 到 夫人 .

我去了夫人那里。

- , [huː] [helps] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] ['evri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Gloriod , who helps me out on every proposition .
- , WHO 帮助 我 出去 在 每一个 主张 .

Gloriod，他帮我处理每一个提案。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [frentʃ] [g'ɜːlz] ,
She made me a list of the names of about thirty French girls ,
她 制成 我 一个 列表 的 这 姓名 的 关于 三十 法语 女孩们 ,

她给了我一份大约三十名法国女孩的名字清单，

[ðə; ði] " [fɔː(r)] ['hʌndrəd] " [ɒv; əv] - , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the " four hundred " of Pouillenay , so to speak , and in the afternoon ,
这 " 四 百 " 的 - , 所以 到 说话 , 和 在 这 下午 ,

可以说，普耶奈的“四百人”在下午，

[wɪð] [tuː] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [ai] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [stɜːn] [mə'mɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [-]
with two dear little girls to guide me , I interviewed the stern mammas of the said [46]
和 二 亲爱的 小的 女孩们 到 指导 我 , 我 接受采访 这 船尾 妈妈们 的 这 说 [-]

在两位可爱的小女孩的指导下，我采访了上述[46]的严厉的妈妈们。

['dæmzlz] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [kɔm] [ɪl] [foʊ] , " [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] .
damsels , assuring them it was " comme il faut , " urging them to come .
少女们 , 保证 他们 它 曾是 " comme il 错误 , " 敦促 他们 到 来 .

少女们向她们保证这是“comme il faut”，并敦促她们前来。

[ə'baʊt] [ten] [ək'septɪd] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [els] [sɪk] .
About ten accepted , many of the others being in mourning or else sick .
关于 十 公认 , 许多 的 这 其他的 存在 在 丧 或者 别的 生病的 .

大约有十个人接受了邀请，其余许多人都在服丧或生病。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Orders were sent to three companies of the battalion , inviting them ,
订单 是 发送 到 三 公司 的 这 营 , 邀请 他们 ,

命令已下达至该营的三个连队，邀请他们：

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [ðen] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ,
making it clear that each was to have one hour of dancing , then was to leave ,
制作 它 清除 那 每个 曾是 到 有 一 小时 的 跳舞 , 然后 曾是 到 离开 ,

明确规定每人跳舞一小时后即可离开。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
giving the next a chance .
给予 这 下一个 一个 机会 .

给下一个人一个机会。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
That was the only way we could manage .
那 曾是 这 仅有的 方式 我们 可以 管理 .

这是我们唯一能想到的办法。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] !
didn't they come !
没有 他们 来 !

他们没来吗!

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [sə'plaɪ] [ˌsiː 'əʊ] . [men] ,
At seven the hall was packed with Supply Co . men ,
在 七 这 大厅 曾是 包装 和 供应 合作 . 男人 ,

七点钟的时候，大厅里挤满了后勤公司的男人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]
and a good many others that had no business there , despite the vigilant
和 一个 好的 许多 其他的 那 有 不 商业 那里 , 尽管 这 警惕的

[gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
guard at the door .
警卫 在 这 门 .

尽管门口有警惕的保安，还有很多其他不该出现在那里的人。

[ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜːlz] [keɪm] .
The French girls came .
这 法语 女孩们 来了 .

法国女孩来了。

['aʊə(r)]['væliənt] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp] .
Our valiant orchestra struck up .
我们的 英勇 乐队 击 向上 .

我们英勇的乐团奏响了乐章。

[wiː; wi] [wɜːl] ; [wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [wiː; wi][və'dʒɪniə] - [riːld] ; [wiː; wi] ['sɜːkld] ;
We whirled ; we bumped into each other ; we Virginia - reeled ; we circled ;
我们 旋转 ; 我们 撞 进入 每个 其他 ; 我们 弗吉尼亚州 - 卷曲 ; 我们 圈起来 ;

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʌp] .
and — the hour was up .
和 — 这 小时 曾是 向上 .

我们旋转；我们互相碰撞；我们像弗吉尼亚人一样摇摇晃晃；我们绕着圈子；然后——一个小时过去了。

[ɔːl] [tuː] [kwɪk] !
All too quick !
全部 也 快的 !

太快了!

[ðə; ði] [men] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [teɪst] [ɒv; əv] [fʌn] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] .
The men , intoxicated by this taste of fun , refused to leave .
这 男人 , 酣 经过 这 品尝 的 乐趣 , 拒绝 到 离开 .

男人们尝到了享乐的滋味，便不愿离开。

[ðə; ði] [gɑːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .
The guards could not clear the room .
这 守卫 可以 不是 清除 这 房间 .

守卫们无法清空房间。

[ləʊ] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['mʌtəriŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
Low , discontented mutterings were heard .
低的 , 不满 低语 是 听到 .

传来低沉不满的嘟囔声。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] ,
" The officers danced all night ,
" 这 警官 跳舞 全部 夜晚 ,

警官们整晚都在跳舞，

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] ? "
why can't we ? "
为什么 不能 我们 ? "

为什么我们不能?

" [wiːl; wil] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gəʊ] . "
" We'll break your whole show up if you make us go . "
" 出色地 休息 你的 所有的 展示 向上 如果 你 制作 我们 去 . "

“如果你逼我们走，我们就把你的整个演出都搞砸。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" We'll take all the girls off with us . "
" 出色地 拿 全部 这 女孩们 离开 和 我们 . "

“我们会把所有女孩都带走。”

" [wiːl; wil] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] .
" We'll stay as long as we like .
" 出色地 停留 作为 长的 作为 我们 喜欢 .

“我们想待多久就待多久。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
" I was angry .
" 我 曾是 生气的 .

我当时很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [maɪ] [tækt] .
It was a moment that required all my tact .
它 曾是 一个 片刻 那 必需的 全部 我的 策略 .

那一刻，我必须展现出十足的机智。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] .
I didn't want the evening to break up in a riot .
我 没有 想 这 晚上 到 休息 向上 在 一个 暴动 .

我不想让当晚的活动以骚乱告终。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want to call an officer if I could help it .
我 没有 想 到 称呼 一个 官 如果 我 可以 帮助 它 .

如果可以避免，我不想报警。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
But they would not go .
但 他们 会 不是 去 .

但他们不愿前往。

[ɔ:l] [ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜ:lz] [gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ]
All the French girls got scared and began coming up to me to say they
全部 这 法语 女孩们 得到 害怕的 和 开始 未来 向上 到 我 到 说 他们
[mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] .
must go home .
必须 去 家 .

所有法国女孩都吓坏了，纷纷走过来对我说她们必须回家。

[ai] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] , ['sʌmhaʊ] .
I induced them to stay , somehow .
我 诱导 他们 到 停留 , 不知何故 .

我设法让他们留了下来。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [dɑ:ns] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [-]
I was on the point of calling off the whole dance there and then , when [47]
我 曾是 在 这 观点 的 呼叫 离开 这 所有的 舞蹈 那里 和 然后 , 什么时候 [-]

我当时正准备取消整个舞会，就在这时[47]

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [ef] ['kʌmpəni] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] ,
the thought of my dear F Company waiting quietly outside to get in ,
这 想法 的 我的 亲爱的 F 公司 等待 悄悄 外部 到 得到 在 ,

想到我亲爱的F连队正在外面静静地等待进入，

[meɪd] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] .
made me suddenly resolve to put the thing through .
制成 我 突然 解决 到 放 这 事物 通过 .

这让我突然下定决心要把这件事办好。

[ai] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [feə(r)] [pleɪ] ,
I talked to the boys , putting it up to their sense of fair play ,
我 谈话 到 这 男孩们 , 推杆 它 向上 到 他们的 感觉 的 公平的 玩 ,

我和孩子们谈了谈，把这件事交由他们的公平竞争意识来评判。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faɪld] [aʊt] .
and thank goodness , most of them filed out .
和 感谢 善良 , 最多 的 他们 已提交 出去 .

谢天谢地，他们大部分都离开了。

[ef] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:ns] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['gʌstəʊ] .
F Company came in and the dance went on with increased gusto .
F 公司 来了 在 和 这 舞蹈 去 在 和 增加 古斯托 .

F公司入场后，舞会更加热烈地继续进行。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] — [ai] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ; — ['kwaɪətli] ,
The hour was up — I called it out ; — quietly ,
这 小时 曾是 向上 — 我 称为 它 出去 ; — 悄悄 ,

时间到了——我喊了一声；——平静地，

[laɪk] [wʌn] [mæn] [ef] [ˌsi: 'əʊ] . ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [i:] [ˌsi: 'əʊ] . [keɪm] [ɪn] .
like one man F Co . marched out on the minute and E Co . came in .
喜欢 一 男人 F 合作 . 行军 出去 在 这 分钟 和 E 合作 . 来了 在 .

就像一个人一样，F连立即出发，E连随后跟进。

[ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] [hɑ:t] [wɔ:m] [tə'wɔ:d] [ef] [ˌsi: 'əʊ] . [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !
I can tell you my heart warmed toward F Co . that stood by me from the beginning !
我 能 告诉 你 我的 心 温暖 朝向 F 合作 . 那 站立 经过 我 从 这 开始 !

我可以告诉你，我对从一开始就支持我的F连队充满了感激之情！

[iː] . [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː] ,
E . Co . was fine too ,
E . 合作 . 曾是 美好的 也 ,

E公司也一切正常。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [həʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
and when the dance was over they escorted me home and gave me a
和 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 他们 护送 我 家 和 给予 我 一个
[tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] .
cheer of thanks .
欢呼 的 谢谢 .

舞会结束后，他们护送我回家，并向我表示感谢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
And the next morning , by eleven o'clock ,
和 这 下一个 早晨 , 经过 十一 点钟 ,

第二天早上十一点，

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [s'æbɒts] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
the French women in their sabots and dirty petticoats were kneeling round the
这 法语 女性 在 他们的 鞋底 和 肮脏的 衬裙 是 跪着 圆形的 这
['səʊpi] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ləvwɑːr] ,
soapy water in the lavoir ,
肥皂泡 水 在 这 洗衣房 ,

法国妇女穿着木屐和脏兮兮的衬裙，跪在洗衣房的肥皂水旁。

['daʊtləs] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [naɪts] - [ɪ'vents] .
doubtless chattering about the last two nights ' events .
毫无疑问 喋喋不休 关于 这 最后的 二 夜晚 - 活动 .

毫无疑问，他们都在议论过去两晚发生的事情。

[mɑːtʃ] 18th .
March 18th .
行进 18th .

3月18日。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] !
Innumerable interruptions !
无数 中断 !

无数次的干扰!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ten] [deɪz] [hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] [sɪns] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
It doesn't seem possible that ten days have slipped by since this letter was begun ,
它 不 似乎 可能的 那 十 天 有 滑倒了 经过 自从 这 信 曾是 开始 ,

难以置信，这封信竟然已经过去了十天。

[ænd; ənd] [ai] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I apologize for letting them .
和 我 道歉 为了 出租 他们 .

我为放任他们这样做而道歉。

['miːnwaɪl] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
Meanwhile I have been doing everything under the sun .
同时 我 有 到过 正在做 一切 在下面 这 太阳 .

与此同时，我做了各种各样的事情。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪtɪst] [d'ʒɒbz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bændmɑːstə(r)] .
One of my latest jobs is that of bandmaster .
一 的 我的 最新的 工作 是 那 的 乐队指挥 .

我最近的工作之一是担任乐队指挥。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [θriː] ['kɒrənet] , [tuː] [ˌklærə'net] , [wʌn]
I am coaching and coaxing and imploring three coronets , two clarinets , one
我 是 教练 和 哄骗 和 恳求 三 冠冕 ， 二 单簧管 ， 一
['sæksəˌfəun] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] ,
saxaphone and a trombone ,
萨克斯管 和 一个 长号 ，

我正在指导、哄劝、恳求三支短号、两支单簧管、一支萨克斯管和一支长号。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [pi'ænəʊ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [d'ɛdlɪəst] [-]
not to mention the old piano , to become friends instead of deadliest [48]
不是 到 提到 这 老的 钢琴 ， 到 变得 朋友们 反而 的 最致命的 [-]

更别提那架旧钢琴了，成为朋友而不是致命的[48]

['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

敌人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ['əʊvə(r)] ['dɪskɔːd] [hæz; həz]
Nothing but implicit faith in the ultimate triumph of harmony over discord has
没有什么 但 隐式 信仰 在 这 最终的 胜利 的 和谐 超过 Discord 有
[ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grʌnts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
enabled me to survive the shrieks and grunts and clashings of our
已启用 我 到 存活 这 尖叫 和 咕哝声 和 冲突 的 我们的
[ri'həːsəlz] .
rehearsals .
排练 .

只有对和谐最终战胜不和谐的坚定信念，才能让我熬过排练中的尖叫、咕哝和冲突。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːkɪstreɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [maɪ'self] ,
I have had to orchestrate and write out all the music myself ,
我 有 有 到 精心策划 和 写 出去 全部 这 音乐 我 ，

所有的音乐都是我自己编曲和谱写的。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ]
and incidentally I am acquiring some interesting and practical knowledge
和 顺便 我 是 收购 一些 有趣的 和 实际的 知识
[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['brɑːsɪz] .
of " the brasses .
的 " 这 黄铜 .

顺便说一句，我还获得了一些关于“黄铜”的有趣而实用的知识。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .
" It is great fun .
" 它 是 伟大的 乐趣 .

“这太有趣了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ai] [wɪl] ['æneks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [strɪŋ]
As soon as they are good enough I will annex them to our string
作为 很快 作为 他们 是 好的 足够的 我 将要 附件 他们 到 我们的 细绳
['ɔːkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

一旦他们足够优秀，我就会把他们纳入我们的弦乐团。

[ɪn'diːd] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'məʊtɪd] [wʌn] [ˌklærə'net] ['pleɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ,
Indeed I have already promoted one clarinet player , a cunning little Italian ,
的确 我 有 已经 推广 一 单簧管 玩家 ， 一个 狡猾 小的 意大利语 ，

事实上，我已经提拔了一位单簧管演奏家，一个狡猾的小意大利人。

[huː] [naʊ] [ˈrɪplz] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəˈlɪn] .
who now ripples away among the violins .
WHO 现在 涟漪 离开 之中 这 小提琴 .

如今，她的身影在小提琴声中渐渐远去。

[ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈtʃɒklət] [ˈpɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [geɪ] [naʊ] .
Our Sunday afternoon chocolate parties are very gay now .
我们的 星期日 下午 巧克力 各方 是 非常 同性恋 现在 .

我们周日下午的巧克力派对现在变得非常gay了。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈræt(ə)l] - [tɒp][piˈænəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][tent]
We bring over the rattle - top piano from the mess hall to the tent
我们 带来 超过 这 嘎嘎作响 - 顶部 钢琴 从 这 混乱 大厅 到 这 帐篷
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [pleɪz] [ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] .
and the orchestra plays all afternoon .
和 这 乐队 演出 全部 下午 .

我们把食堂里的拨浪鼓钢琴搬到帐篷里，乐队会演奏一下午。

[ðə; ði] [tent] [ɪz] [pækt] [wɪð] [ˈsəʊldʒəz] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [nəʊ] [ˈprɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The tent is packed with soldiers , most of whom I know pretty well by this time .
这 帐篷 是 包装 和 士兵 , 最多 的 谁 我 知道 漂亮的 出色地 经过 这 时间 .

帐篷里挤满了士兵，此时我已经和他们中的大多数人都很熟了。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][maɪ] [bluː] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][maɪ]
Near the entrance am I in my blue Y . M . C . A . apron , and my
靠近 这 入口 是 我 在 我的 蓝色的 是 . M . C . 一个 . 围裙 , 和 我的
[əˈsɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

在入口附近，我穿着蓝色的基督教青年会围裙，还有我的助手们:

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɛtəlˌfʊl] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtʃɒklət] .
making kettleful after kettleful of delicious chocolate .
制作 满壶 后 满壶 的 可口的 巧克力 .

一壶接一壶地熬制美味的巧克力。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] .
I am very careful to have it delicious .
我 是 非常 小心 到 有 它 可口的 .

我非常注重让它美味可口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪn] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][hænd][ðem; ðəm][aʊt][ˈkʌpˌful] , [ænd; ənd] [keɪks] ,
The boys line up and we hand them out cupfuls , and cakes ,
这 男孩们 线 向上 和 我们 手 他们 出去 杯 , 和 蛋糕 ,

男孩们排成一排，我们给他们分发杯子里的饮料和蛋糕。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈleʒə(r)] [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ]
which they take back to the tables and drink at their leisure while listening
哪个 他们 拿 后退 到 这 表格 和 喝 在 他们的 闲暇 尽管 聆听
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃekəz] .
to the music or playing checkers .
到 这 音乐 或者 玩耍 跳棋 .

他们把酒带回桌边，一边悠闲地听音乐或下棋，一边享用。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [ˈkɒŋgrɪgeɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [ˈkɔːldrən][ænd; ənd][ɔːl]
All the little French boys in town congregate round the chocolate caldron and all
全部 这 小的 法语 男孩们 在 镇 聚集 圆形的 这 巧克力 甑 和 全部
[ɑː(r); ə(r)][ˈiːgə(r)][tuː; tə][help][ɪn][ˈeni] [weɪ] ,
are eager to help in any way ,
是 渴望的 到 帮助 在 任何 方式 ,

镇上所有的法国小男孩都聚集在巧克力锅旁，都渴望尽自己所能帮忙。

[wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] .
well knowing what their reward will be .
出色地 会心 什么 他们的 报酬 将要 是 .

他们很清楚自己会得到什么回报。

[ai] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] " ['tʃɒkləti] " [-]
I keep them busy too , and before the afternoon is over each one has a " chocolatey " [49]
我 保持 他们 忙碌的 也 , 和 前 这 下午 是 超过 每个 一 有 一个 " 巧克力味 " [-]

我也让他们忙起来，下午结束前，每个人都吃到了一块"巧克力"[49]

['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
little mouth and a broad smile and nothing but " kind feelings " for the Americans .
小的 嘴 和 一个 广阔 微笑 和 没有什么 但 " 种类 情怀 " 为了 这 美国人 .

小嘴巴，灿烂的笑容，对美国人只有"友善的感情"。

[ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['ʃuːz] .
I am good friends with these little fellows in their pinafores and wooden shoes .
我 是 好的 朋友们 和 这些 小的 伙伴们 在 他们的 围裙 和 木制的 鞋 .

我和这些穿着围裙和木屐的小家伙们是好朋友。

['jestədeɪ] [ai] [pleɪd] [tæg] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌn'geɪnli] [s'æbɒts] ,
Yesterday I played tag with them , and what a clatter they made in their ungainly sabots ,
昨天 我 玩 标签 和 他们 , 和 什么 一个 哒 他们 制成 在 他们的 笨拙的 鞋底 ,

昨天我和他们玩捉迷藏，他们穿着笨重的木屐，发出了好大的声响。

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [fɑːst] [wen] [ai] [wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] .
which nevertheless did not prevent their running outrageously fast when I was " it .
哪个 尽管如此 做过 不是 防止 他们的 跑步 令人愤慨地 快速地 什么时候 我 曾是 " 它 .

但这并没有阻止他们在我被"捉"的时候跑得飞快。

" [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Spring is coming .
" 春天 是 未来 .

春天来了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [bɝdz] .
Every morning I listen to the unfamiliar songs of strange birds .
每一个 早晨 我 听 到 这 陌生 歌曲 的 奇怪的 鸟类 .

每天早晨，我都会聆听陌生鸟儿的鸣叫声。

[jet] [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [swiːt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [niːdz] [nəʊ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] .
Yet they speak the sweet message that needs no interpreting .
然而 他们 说话 这 甜的 信息 那 需求 不 翻译 .

然而，它们传递的信息却如此美好，无需任何解释。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪni] [wʌnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [feə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Occasionally we have a fair day between the rainy ones , and how fair it
偶尔 我们 有 一个 公平的 天 之间 这 下雨 一个 , 和 如何 公平的 它
[ɪz] !
is !
是 !

偶尔，在连绵不断的雨天之间，我们会迎来一个晴朗的好天气，那该是多么美好的天气啊！

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hɔːsbæk] [raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]
On one of these days I went for a wonderful horseback ride with a fine
在 一 的 这些 天 我 去 为了 一个 精彩的 马背 骑 和 一个 美好的
[jʌŋ] [ɑː'tɪləri] [lef'tenənt] [ə'baʊt] [haɪz] [eɪdʒ] .
young artillery lieutenant about Hy's age .
年轻的 炮兵 中尉 关于 Hy's 年龄 .

有一天，我和一位和海伊年纪相仿的优秀年轻炮兵中尉一起骑马，度过了一段美好的时光。

[wiː; wi] ['kæntə] ['glɔːriəsli] ['əʊvə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] .
We cantered gloriously over open fields .
我们 慢跑 辉煌地 超过 打开 字段 .

我们欢快地驰骋在开阔的田野上。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
We climbed up a high hill .
我们 攀登 向上 一个 高的 爬坡道 .

我们爬上了一座高山。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [paɪnz] , [bɝdz] ['wɔːblɪŋ] [ə'baʊt]
There we were among rocks and ferns and pines , birds warbling about
那里 我们 是 之中 岩石 和 蕨类植物 和 松树 , 鸟类 鸣唱 关于
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们置身于岩石、蕨类植物和松树之间，鸟儿在我们周围鸣唱。

['skaɪlɑːk] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd]
skylarks singing out of sight , the warm sun on us , and behind and
云雀 歌唱 出去 的 视线 , 这 温暖的 太阳 在 我们 , 和 在后面 和
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,
beyond the graceful ,
超过 这 优美 ,

云雀在远处歌唱，温暖的阳光洒在我们身上，在优雅的身后和更远处，

[hɑː'məʊniəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] [wɪð] [ðə; ði][kə'næl] , [frɪndʒd] [wɪð] ['pɒplə(r)] , [glint]
harmonious view of the long valley with the canal , fringed with poplars , glinting
和谐 看法 的 这 长的 谷 和 这 运河 , 流苏 和 白杨树 , 闪闪发光
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

绵长的山谷与运河交相辉映，两岸白杨树在水中闪闪发光，构成一幅和谐的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['naɪsli] ['aʊtlaɪnd] ['fiːldz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] ,
and the cultivated , nicely outlined fields , each a different shade of green ,
和 这 栽培 , 很好 概述 字段 , 每个 一个 不同的 阴影 的 绿色的 ,

还有那些耕种整齐、轮廓分明的田地，每一块都呈现出不同的绿色色调。

['stretʃɪŋ] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['hɪlsaɪd] .
stretching far up the opposite hillside .
伸展 远的 向上 这 对面的 山坡 .

一直延伸到对面山坡的尽头。

[wel] , [ai] ['mʌsnt] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['siːnəri] ,
Well , I mustn't spend any more time on the scenery ,
出色地 , 我 不得 花费 任何 更多的 时间 在 这 风景 ,

好了，我不能再把时间浪费在欣赏风景上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] ['aɪðə(r)] [bɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [meɪk] ['mæmə; mə'mɑː] ['enviəs] .
for I will either bore you or make Mamma envious .
为了 我 将要 任何一个 钻孔 你 或者 制作 妈妈 羡慕 .

因为要么我会让你觉得无聊，要么会让妈妈嫉妒。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !
Here comes another interruption !
这里 来 其他 中断 !

又有人打断你了！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] .
I am really feeling very well .
我 是 真的 感觉 非常 出色地 .

我感觉非常好。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
I am very happy .
我 是 非常 快乐的 .

我非常高兴。

['evri] [wʌn] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Every one is more than kind to me .
每一个 一 是 更多的 比 种类 到 我 .

每个人都对我非常友善。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
I am convinced I did the right thing to come .
我 是 确信 我 做过 这 正确的 事物 到 来 .

我确信我来这里是正确的选择。

- , ['eɪprəl] 1st . [-]
Pouillenay , April 1st . [50]
- , 四月 1st . [-]

普伊莱奈，4月1日。[50]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .
It is a beautiful bright morning .
它 是 一个 美丽的 明亮的 早晨 .

这是一个阳光明媚的美好早晨。

[ɔːl] [ɪz] [sə'riːn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] ,
All is serene in the Y . M . C . A . tent ,
全部 是 安详 在 这 是 . M . C . 一个 . 帐篷 ,

YMCA帐篷里一片宁静。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['hʌdld] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ['weɪtɪŋ]
a few boys writing home and a little group huddled round the stove waiting
一个 很少 男孩们 写作 家 和 一个 小的 团体 蜷缩着 圆形的 这 火炉 等待
[tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] " [di'laʊzər] ,
to go through the " Delouser ,
到 去 通过 这 " 除虱子 ,

几个男孩给家里写信，还有一小群人围坐在炉子旁，等着看《德鲁瑟》杂志。

" [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [stiːmd] ['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" a monstrous machine which steamed into town this morning .
" 一个 滔天 机器 哪个 蒸 进入 镇 这 早晨 .

“今天早上，一辆庞然大物驶入了镇上。”

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [həʊm] ,
This is in preparation for GOING HOME ,
这 是 在 准备 为了 去 家 ,

这是为回家做准备。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 78th [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [liːv] - [ə'baʊt]
for the 78th has received its orders and will probably leave Pouillenay about
为了 这 78th 有 已收到 它是 订单 和 将要 大概 离开 - 关于
['eɪprəl] 16th .
April 16th .
四月 16th .

第78团已接到命令，可能会在4月16日左右离开普伊莱奈。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
There is an atmosphere of excitement throughout the town .
那里 是 一个 气氛 的 激动 自始至终 这 镇 .

整个小镇都洋溢着兴奋的气氛。

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðə; ði]
The longed - for news has come and nothing can surpass the
这 渴望 - 为了 消息 有 来 和 没有什么 能 超过 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['həʊmsɪk] [bɔɪz] ,
supreme happiness of these homesick boys ,
最高 幸福 的 这些 想家 男孩们 ,

期盼已久的消息终于来了，对于这些思乡的男孩来说，没有什么比这更幸福的了。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hə'rəʊɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
who have endured so much heroically , and yet who are so like children .
WHO 有 忍受 所以 很多 英勇地 , 和 然而 WHO 是 所以 喜欢 孩子们 .

他们英勇地承受了那么多苦难，却又像孩子一样纯真。

['ɔːdərs] [hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðə; ði]
Orders have come that the Y . M . C . A . workers are to move with the
订单 有 来 那 这 是 . M . C . 一个 . 工人 是 到 移动 和 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

已下达命令，基督教青年会的工作人员要随部门搬迁。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['træv(ə)l] .
so I am to have my first experience of army travel .
所以 我 是 到 有 我的 第一的 经验 的 军队 旅行 .

我即将迎来我的第一次军队旅行体验。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ɡlæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ə'lɒŋ] .
I am certainly glad that I am to be allowed to go along .
我 是 当然 高兴的 那 我 是 到 是 允许 到 去 沿着 .

我当然很高兴能被允许同行。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bə'tæliən] [waɪl] [ðeɪ]
I would be broken - hearted if I had to leave my battalion while they
我 会 是 破碎的 - 心地 如果 我 有 到 离开 我的 营 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [frɑːns] .
were still in France .
是 仍然 在 法国 .

如果我不得不离开还在法国的部队，我会伤心欲绝。

['meni] , ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [rəʊt] .
Many , many things have been happening since I last wrote .
许多 , 许多 事物 有 到过 发生 自从 我 最后的 写道 .

自从我上次写信以来，发生了很多很多事情。

[lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌʌndə'went] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .
Last week the Lightning Division underwent inspection by General Pershing .
最后的 星期 这 闪电 分配 经历了 检查 经过 一般的 潘兴 .

上周，闪电战舰师接受了潘兴将军的视察。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [lez] - , [ænd; ənd] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The review was held in Les Laumes , and I went over to see it .
这 审查 曾是 握住 在 莱斯 - ， 和 我 去 超过 到 看 它 .

评审会在莱洛姆举行，我去现场观看了。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æn; ən] ['ɑːmi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] .
I had not realized before what an immense body of men an Army Division is :
我 有 不是 已实现 前 什么 一个 巨大 身体 的 男人 一个 军队 分配 是 .

我之前从未意识到一个陆军师的兵力是多么庞大。

[ɒn] [ðə; ði] [vɑːst] ['mʌdi] [fiːld] [stʊd] , ['məʊʃnləs] , [ræŋks] [ænd; ənd] [ræŋks] [ɒv; əv] ['kɑːki] - [klæd] ['səʊldʒəz] , [ðeə(r)] [prə'tektɪv] [-]
On the vast muddy field stood , motionless , ranks and ranks of khaki - clad soldiers , their protective [51]
在 这 广阔的 浑 场地 站立 ， 静止不动 ， 排名 和 排名 的 卡其色 - 覆膜 士兵 ， 他们的 保护的 [-]

在广阔的泥泞田野上，一排排身穿卡其布制服的士兵纹丝不动地站着，他们的防护服[51]

['kʌlərɪŋ] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] - [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
coloring blending with the green - brown of the field .
染色 混合 和 这 绿色的 - 棕色的 的 这 场地 .

颜色与田野的绿褐色融为一体。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [flægz] [meɪd] [braɪt] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [braʊn] [siːn] .
Here and there the Stars and Stripes and the vivid blue and red of the Infantry and Artillery flags made bright spots on the monotonous brown scene .
这里 和 那里 这 星星 和 条纹 和 这 生动 蓝色的 和 红色的 的 这 步兵 和 炮兵 旗帜 制成 明亮的 地点 在 这 单调 棕色的 场景 .

在单调的棕色背景下，星条旗和鲜艳的蓝红步兵旗、炮兵旗零星点缀其间，成为一道道亮光。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [ə'raɪvd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] , [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] .
General Pershing arrived an hour late , an impressive military figure on his beautiful horse .
一般的 潘兴 到达的 一个 小时 晚的 ， 一个 感人的 军队 数字 在 他的 美丽的 马 .

潘兴将军迟到一小时，骑着他那匹漂亮的马，气势威严，是一位令人印象深刻的军人。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] .
The inspection lasted almost two hours .
这 检查 持续 几乎 二 小时 .

检查持续了近两个小时。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [diː] . [es] . [em] . [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] , ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ɒn] [iːtʃ] ,
Then he presented the D . S . M . to about fifty men , pinning the medal on each ,
然后 他 呈现 这 D . S . M . 到 关于 五十 男人 ， 钉住 这 勋章 在 每个 ，

然后他向大约五十名男士颁发了杰出服务勋章，并亲自将勋章别在每人身上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and shaking each by the hand .
和 摇晃 每个 经过 这 手 .

然后与他们一一握手。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] ['bɒdi] [stʊd] ['rɪdʒɪdli]
The band played the Star Spangled Banner , and the whole vast body stood rigidly
这 乐队 玩 这 星星 闪闪发光的 横幅 , 和 这 所有的 广阔的 身体 站立 严格地
[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
at Attention .
在 注意力 .

乐队奏响了《星条旗永不落》，全体人员笔直地站着，肃立致敬。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ,
The sun came out ,
这 太阳 来了 出去 ,

太阳出来了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
making the scene brilliant and lighting up a lovely white village on the top of
制作 这 场景 杰出的 和 灯光 向上 一个 迷人的 白色的 村庄 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the hill in the background .
这 爬坡道 在 这 背景 .

灯光照亮了远处山顶上美丽的白色村庄，使画面熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It was very beautiful .
它 曾是 非常 美丽的 .

它非常漂亮。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][nekst] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bɪ'gæn] ,
The General next went up into the grand stand and the review began ,
这 一般的 下一个 去 向上 进入 这 盛大 站立 和 这 审查 开始 ,

将军随后登上看台，检阅开始了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [pɑːst] .
which means that the whole Division marched past .
哪个 方法 那 这 所有的 分配 行军 过去的 .

这意味着整个师都列队通过了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [keɪm] [fɜːst][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːdəli] [faɪlz] , ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
The Infantry came first in their orderly files , dipping their colors as they went by .
这 步兵 来了 第一的 在 他们的 秩序 文件 , 浸渍 他们的 颜色 作为 他们 去 经过 .

步兵列队走在最前面，边走边降下军旗。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪn][ɪts] ['siːmɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɪs'ɔːdə(r)] .
Then came the Artillery in its seeming magnificent disorder .
然后 来了 这 炮兵 在 它是 似乎 壮丽 紊乱 .

然后是炮兵，他们看起来气势磅礴，却又杂乱无章。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔːsɪz] ['plʌndʒɪŋ] , ['keɪsən; kə'suːn] ['rætlɪŋ] , ['draɪvəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tɔːt] , ['skɑːlət]
The great horses plunging , caissons rattling , drivers holding the reins taut , scarlet
这 伟大的 马匹 骤降 , 沉箱 嘎嘎作响 , 司机 保持 这 缰绳 紧绷 , 猩红
[flægz] ['flʌtərɪŋ] ,
flags fluttering ,
旗帜 飘动 ,

骏马疾驰，炮车轰鸣，车夫紧握缰绳，鲜红的旗帜迎风飘扬。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] , ['bʌmpi] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rʌʃ] .
it galloped over the muddy , bumpy field with a wonderful rush .
它 疾驰 超过 这 浑 , 起疙瘩的 场地 和 一个 精彩的 匆忙 .

它飞奔过泥泞崎岖的田野，速度惊人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['məʊtəraɪzd] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk]
This was followed by the Motorized Artillery which came out of the woods like
这 曾是 随后 经过 这 电动的 炮兵 哪个 来了 出去 的 这 树林 喜欢
[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['kriːpɪŋ] ['biːt(ə)lz] .
a swarm of huge creeping beetles .
一个 蜂群 的 巨大的 爬行 甲虫 .

随后，摩托化炮兵像一群巨大的爬行甲虫一样从树林里涌了出来。

[wɪəd] ['mɒnstəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['defnɪŋ] ['ræt(ə)l] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]
Weird monsters they were , and their deafening rattle reached us at a
诡异的 怪物 他们 是 , 和 他们的 震耳欲聋 嘎嘎作响 达到 我们 在 一个
['dɪstəns] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [-]
distance like some great [52]
距离 喜欢 一些 伟大的 [-]

它们是怪异的怪物，它们震耳欲聋的嘎嘎声从远处传来，就像某种巨大的[52]

['mægnɪfaɪd] [bʌz] .
magnified buzz .
放大 嗡嗡声 .

嗡嗡声被放大。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [nekst] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)]
General Pershing gave a speech next , but I couldn't stand up a minute longer
一般的 潘兴 给予 一个 演讲 下一个 , 但 我 不能 站立 向上 一个 分钟 更长
[səʊ][ai][left] ,
so I left ,
所以 我 左边 ,

接下来是潘兴将军的演讲，但我一分钟也站不住了，就离开了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)]
one of the officers who had also had enough taking me back in his car
一 的 这 警官 WHO 有 还 有 足够的 采取 我 后退 在 他的 车
.
.
.

其中一名警官也受够了，他开车把我带了回去。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [æt; ət][eit] . - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
So when our boys came marching back at 8 . 30 that evening ,
所以 什么时候 我们的 男孩们 来了 行军 后退 在 8 . - 那 晚上 ,

所以那天晚上8点30分，我们的队员们列队返回时，

['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
after eleven and a half hours on their feet ,
后 十一 和 一个 一半 小时 在 他们的 脚 ,

站立了11个半小时后，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [keɪks] [ɪn][ðə; ði][tent] ,
I was able to greet them with hot chocolate and cakes in the tent ,
我 曾是 有能力的 到 迎接 他们 和 热的 巧克力 和 蛋糕 在 这 帐篷 ,

我得以在帐篷里用热巧克力和蛋糕迎接他们。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to their great satisfaction .
到 他们的 伟大的 满意 .

他们非常满意。

[lets] [siː] ; [wɒt] [els] [hæv; həv][ai] [biːn] ['duːɪŋ] ?
Let's see ; what else have I been doing ?
我们来吧 看 ; 什么 别的 有 我 到过 正在做 ?

让我想想，我还做了些什么？

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kʊkɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [miːlz] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ,
I have been cooking simple meals regularly for the sick boys in the infirmary ,
我 有 到过 烹饪 简单的 餐 经常 为了 这 生病的 男孩们 在 这 医务室 ,

我一直定期为医院病房里的生病男孩们做简单的饭菜。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .
and feeding one of them who is too weak to sit up .
和 喂养 一 的 他们 WHO 是 也 虚弱的 到 坐 向上 .

并喂食其中一个虚弱得无法坐起来的孩子。

[ðen] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tæks][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
Then my knowledge of dressmaking has been taxed to the limit ,
然后 我的 知识 的 服装制作 有 到过 已征税 到 这 限制 ,

那时我的服装制作知识已经发挥到了极致。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]
for I was called upon to make a stylish gown for the lady in the
为了 我 曾是 称为 之上 到 制作 一个 时髦的 袍 为了 这 女士 在 这
[bə'tæliən] [ʃəʊ] ;
battalion show ;
营 展示 ;

因为我受命为营队表演中的一位女士制作一件时髦的礼服;

[ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['læŋki] [mæn] .
the lady being a tall and extremely lanky man .
这 女士 存在 一个 高的 和 极其 瘦长的 男人 .

这位女士其实是一位身材高挑、极其瘦削的男士。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
We have had lots of fun out of it .
我们 有 有 很多 的 乐趣 出去 的 它 .

我们从中获得了许多乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
We are told that our show is the best in the Division ,
我们 是 讲述 那 我们的 展示 是 这 最好的 在 这 分配 ,

我们被告知，我们的节目是该分区最好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] , ['pleɪɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
and it is now touring the whole area , playing every evening .
和 它 是 现在 巡演 这 所有的 区域 , 玩耍 每一个 晚上 .

现在它正在整个地区巡回演出，每晚都进行表演。

['ɒf(ə)n][ai][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['leɪdi] .
Often I go with them , just for fun , and to dress the lady .
经常 我 去 和 他们 , 只是 为了 乐趣 , 和 到 裙子 这 女士 .

我经常陪她们一起去，只是为了好玩，顺便帮女士打扮。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ,
We have good times ,
我们 有 好的 时代 ,

我们度过了美好的时光，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][tʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['æmbjələns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
singing as we tour the country in the two big ambulances that the army provides for our transportation .
歌唱 作为 我们 旅游 这 国家 在 这 二 大的 救护车 那 这 军队 提供 为了 我们的 运输 .

我们乘坐军队提供的两辆大型救护车环游全国，一路唱歌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] .
The boys treat me like their sister .
这 男孩们 对待 我 喜欢 他们的 姐姐 .

男孩们把我当妹妹一样看待。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['niːdɪd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
Of course I am most needed in Pouillenay in the evenings ,
的 课程 我 是 最多 需要 在 - 在 这 晚上 ,

当然，晚上在普耶奈最需要我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] ,
and that is where I usually am ,
和 那 是 在哪里 我 通常 是 ,

我通常都在那里。

['duːɪŋ] [maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
doing my utmost to bring amusement and gaiety into the tent .
正在做 我的 极致 到 带来 娱乐 和 欢乐 进入 这 帐篷 .

我竭尽全力为帐篷里带来欢乐和喜庆。

[ai][flai][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
I fly from one thing to another .
我 飞 从 一 事物 到 其他 .

我总是忙于各种各样的事情。

[ai][get][ðə; ði] ['tʃɒklət] [meɪd] , ['fɔːti] ['gælənz][ɔː(r)][səʊ] , ([ðæts] [ðə; ði] [-]
I get the chocolate made , forty gallons or so , (that's the [53]
我 得到 这 巧克力 制成 , 四十 加仑 或者 所以 , (那就是 这 [-]

我制作了大约四十加仑的巧克力，（那是[53]

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ai][duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] !)
easiest thing I do , Mamma !)
最容易 事物 我 做 , 妈妈 !)

妈妈，这是我能做的最简单的事！

[ðen] [ai] [gɪv] [tuː] [men] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][flai][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɪ'tɑː(r)] ,
then I give two men the job of serving it while I fly for my guitar ,
然后 我 给 二 男人 这 工作 的 服务 它 尽管 我 飞 为了 我的 吉他 ,

然后我安排两个人负责侍奉它，而我则飞去取我的吉他。

[tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['kəʊksɪŋ] [sʌm; səm] ['bæʃfl] [səʊl] [tuː; tə] [pleɪ] ,
tune it up , spend a lot of energy coaxing some bashful soul to play ,
调 它 向上 , 花费 一个 很多 的 活力 哄骗 一些 害羞的 灵魂 到 玩 ,

调好音，花很多精力哄着某个害羞的灵魂来演奏，

[pə'hæps] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [tuː] ,
perhaps getting some one to play the mandolin too ,
也许 获得 一些 一 到 玩 这 曼陀林 也 ,

或许还可以找个人来弹曼陀林。

[ðen] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ][və'dʒɪniə] [riːl] [ɔː(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] .
then organizing a Virginia reel or a square dance .
然后 组织 一个 弗吉尼亚州 卷轴 或者 一个 正方形 舞蹈 .

然后组织一场弗吉尼亚里尔舞或方块舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'veəriəbli] [teɪks] ['kəʊksɪŋ] , [kə'dʒəʊlɪŋ] , [ɪn'sɪstɪŋ] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]
It invariably takes coaxing , cajoling , insisting , to get them started , and
它 总是 需要 哄骗 , 哄骗 , 坚持 , 到 得到 他们 开始 , 和
[ðen] [ðeɪ] [get]['gəʊɪŋ] ,
then they get going ,
然后 他们 得到 去 ,

通常需要哄劝、劝说、坚持才能让他们开始，然后他们才会开始行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːns] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːtnə] [ænd; ənd][grænd] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒn]
and we dance and swing our partners and grand right and left on
和 我们 舞蹈 和 摇摆 我们的 合作伙伴 和 盛大 正确的 和 左边 在
[ðə; ði][dɜːt][flɔː(r)] ,
the dirt floor ,
这 污垢 地面 ,

我们在泥土地面上跳舞，和舞伴一起摇摆，左右摇摆，

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv]['baɪstændəz] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
a helpful crowd of bystanders clapping their hands , whistling and singing in
一个 有帮助 人群 的 旁观者 鼓掌 他们的 双手 , 吹口哨 和 歌唱 在
['sɪŋkəpeɪtɪd] ['rɪðəm] .
syncopated rhythm .
切分音 韵律 .

一群热心的旁观者拍着手，吹着口哨，唱着节奏鲜明的歌。

[ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gɪvz] [aʊt] ,
Then usually the music gives out ,
然后 通常 这 音乐 给予 出去 ,

然后音乐通常就停止了。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
and I take the guitar and play anything and everything I know .
和 我 拿 这 吉他 和 玩 任何事物 和 一切 我 知道 .

我拿起吉他，弹奏我所知道的一切曲子。

[dʒɪgz] , [riːlz] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [tjuːnz] , [ɔːl] [kɔːl] [fɔːθ] [sʌm; səm] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Jigs , reels , Italian and Russian tunes , all call forth some response from this
夹具 , 卷轴 , 意大利语 和 俄语 曲调 , 全部 称呼 前进 一些 回复 从 这
[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
cosmopolitan army of ours ,
国际化 军队 的 我们的 ,

吉格舞曲、里尔舞曲、意大利和俄罗斯的曲调，都能引起我们这支国际化大军的共鸣。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
and we have songs and dances of all nationalities .
和 我们 有 歌曲 和 舞蹈 的 全部 国籍 .

我们这里有各个民族的歌曲和舞蹈。

[wɒt] [siːnz] [ðæt] [gɪ'tɑː(r)][ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
What scenes that guitar of mine has taken part in since you gave it to me
什么 场景 那 吉他 的 矿 有 已采取 部分 在 自从 你 给予 它 到 我
[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
fourteen years ago !
十四 年 前 !

自从你十四年前把这把吉他送给我以来，它见证了多少精彩的场景啊！

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Needless to say , I am glad I brought it with me ,
不必要 到 说 , 我 是 高兴的 我 带来 它 和 我 ,

毋庸置疑，我很庆幸把它带在了身边。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
though it will always be the worse for wear as a result .
尽管 它 将要 总是 是 这 更糟 为了 穿 作为 一个 结果 .

但结果总是会使其破损不堪。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsiː 'əʊ] . [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] ,
Last night the Supply Co . gave a party in honor of its commander ,
最后的 夜晚 这 供应 合作 . 给予 一个 派对 在 荣誉 的 它是 指挥官 ,

昨晚，后勤连为他们的指挥官举办了一场欢送会。

['fɔːməli] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .
formerly Captain W . who has just been made a major .
以前 队长 W . WHO 有 只是 到过 制成 一个 主要的 .

原上尉 W，刚刚晋升为少校。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld]['kærəktə(r)] , [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
He is a great old character , much beloved by his men .
他 是 一个 伟大的 老的 特点 , 很多 心爱 经过 他的 男人 .

他是一位德高望重的老前辈，深受部下爱戴。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] .
The banquet was a surprise to him .
这 宴会 曾是 一个 惊喜 到 他 .

这场宴会让他感到意外。

[ðə; ði] [mes] [hɔːl][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['teɪb(ə)l]
The mess hall was crowded with men , while on the stage the officers ' table
这 混乱 大厅 曾是 挤 和 男人 , 尽管 在 这 阶段 这 警官 - 桌子
[wɒz; wəz][set] .
was set .
曾是 放 .

食堂里挤满了男人，而台上已经摆好了军官的餐桌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ['kɒstjuːm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
They had invited me and I went in dancing costume prepared to perform
他们 有 受邀 我 和 我 去 在 跳舞 戏服 准备 到 履行
['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
after dinner .
后 晚餐 .

他们邀请了我，我穿着舞蹈服装，准备在晚餐后表演。

[ðə; ði] [-]
The [54]
这 [-]

[54]

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [kən'tɪnjuəsli] .
regimental band was there and played continuously .
团级 乐队 曾是 那里 和 玩 持续 .

军乐队在现场演奏，演奏不停。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] !
I wish you could have seen the bass drum !
我 希望 你 可以 有 已见 这 低音 鼓 !

真希望你能看到低音鼓！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
It had the kaiser's portrait painted on it ,
它 有 这 凯撒的 肖像 绘 在 它 ,

上面画着德皇的肖像。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] .
so that every time the drummer beat it he hit the kaiser on the head .
所以 那 每一个 时间 这 鼓手 打 它 他 打 这 凯撒 在 这 头 .

所以每次鼓手敲鼓，都会打到皇帝的头上。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] !
No wonder he played with spirit !
不 想知道 他 玩 和 精神 !

难怪他打得如此投入！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [brɑːs] [bænd][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə]
It is a first - class brass band and I found it rather thrilling to dance to
它 是 一个 第一的 - 班级 黄铜 乐队 和 我 成立 它 相当 惊险 到 舞蹈 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是一支一流的铜管乐队，我觉得随着他们的演奏跳舞非常激动人心。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][meɪn] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] ,
I can tell you the main events that happen , but the real things ,
我 能 告诉 你 这 主要的 活动 那 发生 , 但 这 真实的 事物 ,

我可以告诉你发生的主要事件，但真正的事情，

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['miːtiŋz] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['hændklæsp] , [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['stɔːri][ɒv; əv]
the chance meetings in sympathy , the gripping handclasp , the halting story of
这 机会 会议 在 同情 , 这 扣人心弦 握手 , 这 停止 故事 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

偶然的相遇，彼此的同情；紧紧的握手；断断续续的失望故事。

[ðə; ði] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərɪŋ] , [ænd; ənd] [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː] — [ðiːz] [θɪŋz]
the seeking for a little mothering , and yes , for love too — these things
这 寻求 为了 一个 小的 母性 , 和 是的 , 为了 爱 也 — 这些 事物

[ai] ['kænɒt] [raɪt] .
I cannot write .
我 不能 写 .

渴望得到一点母爱，是的，也渴望得到爱——这些我无法用文字表达。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [gɪv] [ænd; ənd] [wɪð'həʊld] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] ,
I can only give and withhold sympathy as it seems right ,
我 能 仅有的 给 和 扣压 同情 作为 它 似乎 正确的 ,

我只能根据自己的判断来决定是否给予或拒绝同情。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [truː] [ænd; ənd] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] .
and pray and strive to be very true and very clear and very strong .
和 祈祷 和 努力 到 是 非常 真的 和 非常 清除 和 非常 强的 .

并祈祷和努力做到非常真诚、非常清晰、非常坚强。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɒklət] !
Oh , but it's easy to make chocolate !
哦 , 但 它是 简单的 到 制作 巧克力 !

哦，做巧克力很容易啊！

- , [frɑːns] ,
Pouillenay , France ,
- , 法国 ,

法国普耶奈

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 14th , - .
Monday , April 14th , 1919 .
周一 , 四月 14th , - .

1919年4月14日，星期一。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ʌp] ,
Just a line this morning before I get up ,
只是 一个 线 这 早晨 前 我 得到 向上 ,

今天早上起床前就写一行。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] .
that being the only way I can get a word in edgewise .
那 存在 这 仅有的 方式 我 能 得到 一个 单词 在 边缘 .

这是我唯一能插上话的方法。

[wʌns] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪ] [əʊn] ; [bʌt; bət] [seɪf] [ɪn] [bed] ,
Once up and dressed , my time is no longer my own ; but safe in bed ,
一次 向上 和 穿着 , 我的 时间 是 不 更长 我的 自己的 ; 但 安全的 在 床 ,

一旦起床穿好衣服，我的时间就不再属于我自己了；但躺在床上却很安全。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts]
I am mistress of myself , and though I may be interrupted every ten minutes
我 是 情妇 的 我 , 和 尽管 我 可能 是 中断 每一个 十 分钟

,
,
,

我掌控着自己，即使每隔十分钟就会被打断一次，

[ðə; ði] [ʌn'ɑːgjuəbl] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [maɪ] [greɪt] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
the unarguable helplessness of my position is my great protection , and nothing
这 无可辩驳 无助 的 我的 位置 是 我的 伟大的 保护 , 和 没有什么

我所处的无可辩驳的无助处境，恰恰是我最大的保障，除此之外，别无其他。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnʃəns] [kæn; kən] [muːv] [ˌem 'iː] .
but my conscience can move me .
但 我的 良心 能 移动 我 .

但我的良心会驱使我。

[ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ai] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
The first hour or so of day is the only time I reserve for myself .
这 第一的 小时 或者 所以 的 天 是 这 仅有的 时间 我 预订 为了 我 .

每天的第一个小时左右是我唯一留给自己的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [ðæt] [ai] [-]
It is only thus that I [55]
它 是 仅有的 因此 那 我 [-]

只有这样我[55]

['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ðæt] [maɪ][heə(r)][gets] [ʃæm'puːd] , [kləʊðz] ['mendɪd] ,
ever see a newspaper , that my hair gets shampooed , clothes mended ,
曾经 看 一个 报纸 , 那 我的 头发 获得 洗发水 , 衣服 已修复 ,

你见过报纸上说我洗头、补衣服吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] [get] [ə; eɪ]['letə(r)] .
or that you occasionally get a letter .
或者 那 你 偶尔 得到 一个 信 .

或者你偶尔会收到一封信。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [drɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ,
This is the time when the men are out drilling or working on the roads ,
这 是 这 时间 什么时候 这 男人 是 出去 钻孔 或者 在职的 在 这 道路 ,

这段时间男人们都在外面钻井或修路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ɪz] ['empti] , [səʊ][ai] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the tent is empty , so I take advantage of it .
和 这 帐篷 是 空的 , 所以 我 拿 优势 的 它 .

帐篷是空的，所以我就利用了这个机会。

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Interruption .
中断 .

中断。

[baɪ] ['kɒnʃəns] !
By conscience !
经过 良心 !

凭良心!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing to do about it .
那里 是 没有什么 到 做 关于 它 .

对此我们无能为力。

[ai][mʌst; məst][get] [ʌp] .
I must get up .
我 必须 得到 向上 .

我得起床了。

['eɪprəl] 17th .
April 17th .
四月 17th .

4月17日。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkənz] - ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] .
You have asked about the Americans ' attitude toward the French .
你 有 问 关于 这 美国人 - 态度 朝向 这 法语 .

你问过美国人对法国人的态度。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['flætərɪŋ] .
In general it is not flattering .
在 一般的 它 是 不是 奉承 .

总的来说，这并不讨人喜欢。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Though I don't sympathize at all with the boys in this feeling toward the French ,
尽管 我 不 同情 在 全部 和 这 男孩们 在 这 感觉 朝向 这 法语 ,

虽然我完全不理解这些男孩对法国人的这种感受，

[huːm] [ai] [lʌv] , [jet] [ai] [siː] ['pɜːfɪktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .
whom I love , yet I see perfectly how it has come about .
谁 我 爱 , 然而 我 看 完美 如何 它 有 来 关于 .

我爱他，但我完全明白这一切是如何发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['neɪʃnz] .
It springs from the limitations of both nations .
它 弹簧 从 这 限制 的 两个都 国家 .

这是源于两国自身的局限性。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['restləs] .
Our boys are terribly homesick and restless .
我们的 男孩们 是 可怕 想家 和 不安 .

我们的孩子们非常想家，坐立不安。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Separated by time and distance from their country ,
分开 经过 时间 和 距离 从 他们的 国家 ,

由于时间和距离的阻隔，他们与自己的国家分隔两地。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
they have come to glorify it even more than it deserves .
他们 有 来 到 荣耀 它 甚至 更多的 比 它 值得 .

他们甚至把它捧得比它应得的还要高。

['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [frɒm; frəm] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][fɑːrmz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Coming for the most part from thriving towns and farms , accustomed to
未来 为了 这 最多 部分 从 熙 城镇 和 农场 , 习惯 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他们大多来自繁荣的城镇和农场，习惯了工作，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] [ə'plaɪənsɪz] ,
but with the most modern appliances ,
但 和 这 最多 现代的 电器 ,

但配备了最先进的电器，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ɒv; əv]
they are disgusted by the lack of sanitation and the primitive methods of
他们 是 厌恶 经过 这 缺少 的 卫生 和 这 原始 方法 的
[ðə; ði] ['peznts] [ɪn] [ðiːz] ['taɪni][əʊld] ['vɪlɪdʒ] .
the peasants in these tiny old villages .
这 农民 在 这些 微小的 老的 村庄 .

他们对这些古老小村庄里缺乏卫生条件和农民原始的生活方式感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [jʌŋ] , ['presɪŋ] , [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
It is the contempt of young , pressing , large - scale methods of getting results ,
它 是 这 鄙视 的 年轻的 , 紧迫 , 大的 - 规模 方法 的 获得 结果 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] , ['træŋkwɪl] [weɪz] .
for ancient , tranquil ways .
为了 古老的 , 宁静 方式 .

这是对年轻一代追求快节奏、大规模取得成果的方法的蔑视，而对古老、宁静的方式的蔑视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [fɪəs] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [weɪst] [ˈvɜːsəs] [ðeə(r)][hjuːdʒ][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈseɪvɪŋz] .

It is our fierce elimination of waste versus their huge quantity of tiny savings .

它 是 我们的 凶猛的 消除 的 浪费 相对 他们的 巨大的 数量 的 微小的 节省 .

我们坚决杜绝浪费，而他们却大量节省微小的成本。

[nɔː(r)][ɪz][ˈaʊə(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [mɔː(r)][məˌtɪəriəˈlɪstɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] [frentʃ] [-]

Nor is our efficiency more materialistic than this French [56]

也不 是 我们的 效率 更多的 物质主义 比 这 法语 [-]

我们的效率也不比这位法国人更物质主义[56]

[θrɪft] , [ðəʊ] [iːtʃ] [əˈpɪəz] [ˈsɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

thrift , though each appears sordid to the other .

节约 , 尽管 每个 出现 肮脏的 到 这 其他 .

节俭，尽管两者在对方看来都很肮脏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

We are different , that is all .

我们 是 不同的 , 那 是 全部 .

我们只是不同而已。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˈɡriːdi] .

We are both greedy .

我们 是 两个都 贪婪的 .

我们俩都很贪婪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] [miːt] [ˈməʊstli][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɡɜːl] ,

And then our soldiers meet mostly the worst sort of French girl ,

和 然后 我们的 士兵 见面 大多 这 最差 种类 的 法语 女孩 ,

然后，我们的士兵遇到的大多是那种最糟糕的法国女孩。

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

which gives them a bad impression of the country .

哪个 给予 他们 一个 坏的 印象 的 这 国家 .

这让他们对这个国家留下了不好的印象。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɒf] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

Also , the French are making money off of us for all they are worth .

还 , 这 法语 是 制作 钱 离开 的 我们 为了 全部 他们 是 值得 .

此外，法国人也在竭尽全力地从我们身上赚钱。

[nɒt] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [trænˈzækʃnz] .

Not the authorities , perhaps , but the people , in all their transactions .

不是 这 当局 , 也许 , 但 这 人们 , 在 全部 他们的 交易 .

或许不是当局，而是人民，在他们所有的交往中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It is , in truth , rather disgusting and ungrateful of them ,

它 是 , 在 真相 , 相当 令人作呕 和 忘恩负义 的 他们 ,

事实上，他们的做法相当令人作呕，而且忘恩负义。

[bʌt; bət] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [hɪə(r)] ,

but perfectly inevitable after the glowing descriptions of the wealth of America which they continually hear ,

但 完美 不可避免的 后 这 发光 描述 的 这 财富 的 美国 哪个 他们 持续 听到 ,

但这完全是不可避免的，因为他们不断听到对美国财富的溢美之词。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [peɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,

and since our boys will pay almost anything for what they want ,

和 自从 我们的 男孩们 将要 支付 几乎 任何事物 为了 什么 他们 想 ,

因为我们家孩子为了得到想要的东西几乎什么都愿意付出，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['tɔːdri] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [ˌsuːvə'nɪəz] [baɪ]
and since they are foolish enough to buy tawdry and worthless souvenirs by
和 自从 他们 是 愚蠢 足够的 到 买 庸俗的 和 毫无价值 纪念品 经过
[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [rɪ'dɪkjələsli] [haɪ] [praisiz] .
the thousands at ridiculously high prices .
这 数千 在 荒谬地 高的 价格 .

而且他们愚蠢到会以离谱的高价成批购买庸俗无用的纪念品。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ]
And then again , we never see an example of fine , strong , and young
和 然后 再次 , 我们 绝不 看 一个 例子 的 美好的 , 强的 , 和 年轻的
[frentʃ] ['mænhʊd] .
French manhood .
法语 男子气概 .

而且，我们从未见过英俊、强壮、年轻的法国男性的例子。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['tɒtərɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] .
We see the poor old tottering men and the degenerate .
我们 看 这 贫穷的 老的 颤巍巍 男人 和 这 退化 .

我们看到那些步履蹒跚的老人和堕落之人。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] ['kɒmz] [θruː] [taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Once in a while a French soldier comes through town , and he is usually
一次 在 一个 尽管 一个 法语 士兵 来 通过 镇 , 和 他 是 通常
[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spesɪmən] .
a poor specimen .
一个 贫穷的 标本 .

偶尔会有法国士兵路过镇上，而且通常都是些素质较差的人。

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] [taʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['desələt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
We forget that our towns would be equally desolate if we had been at
我们 忘记 那 我们的 城镇 会 是 同样地 荒凉 如果 我们 有 到过 在
[wɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] .
war four years .
战争 四 年 .

我们忘记了，如果我们打了四年仗，我们的城镇也会同样荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] ,
It is difficult for this army of simple , honest ,
它 是 难的 为了 这 军队 的 简单的 , 诚实的 ,

对于这支由单纯、诚实的人组成的队伍来说，这很困难。

['nɔːm(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] .
normal boys to imagine what they have not seen .
普通的 男孩们 到 想象 什么 他们 有 不是 已见 .

普通男孩会想象他们没有见过的事物。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gets] [ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [nɜːvz] .
Also the weather gets on everybody's nerves .
还 这 天气 获得 在 每个人的 神经 .

天气也让人心烦意乱。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['enibɒdi] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['set(ə)l]
You are inclined to despise anybody so poor - spirited as to settle
你 是 倾斜 到 鄙视 任何人 所以 贫穷的 - 精神抖擞 作为 到 定居
[daʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] .
down and live in such a climate .
向下 和 居住 在 这样的 一个 气候 .

你很容易鄙视那些意志薄弱到选择在这种气候下定居生活的人。

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] , ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kəʊld] [reɪn] [-]
This continuous , everlasting , never - ending cold rain [57]
这 连续的 , 永恒 , 绝不 - 结束 寒冷的 雨 [-]

这场持续不断的、永无止境的寒冷的雨[57]

['tæksɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
taxes your temper to the limit .
税收 你的 脾气 到 这 限制 .

让你的脾气濒临崩溃。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而,

['meni] ['veri] [swiːt] ['frendʃɪps] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]
many very sweet friendships have sprung up between our soldiers and the old
许多 非常 甜的 友谊 有 弹簧 向上 之间 我们的 士兵 和 这 老的
['wɪmɪn] [ɪn] [huːz] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bilit] ,
women in whose houses they are billeted ,
女性 在 谁 房屋 他们 是 住宿 ,

我们的士兵和他们所借宿的老妇人之间建立起了许多非常美好的友谊。

[ðeə(r)] " [frentʃ] ['mʌðəz] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
their " French mothers " as they call them .
他们的 " 法语 母亲们 " 作为 他们 称呼 他们 .

他们称她们为“法国母亲”。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]
And I feel perfectly sure that when they all get home and the dream of
和 我 感觉 完美 当然 那 什么时候 他们 全部 得到 家 和 这 梦 的
[ə'merɪkə] [hæz; həz] [kʌm] [truː] — [ɔː(r)] [pə'hæps] ['hæznt] [kʌm] [truː] — [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ɒn]
America has come true — or perhaps hasn't come true — they will look back on
美国 有 来 真的 — 或者 也许 还没有 来 真的 — 他们 将要 看 后退 在
[frɑːns] [wɪð] ['riːəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ;
France with real affection and with a little sense of ownership ;
法国 和 真实的 感情 和 和 一个 小的 感觉 的 所有权 ;

我完全相信,当他们都回到家,而美国梦成真(或者也许没有成真)时,他们会怀着真挚的感情和些许归属感回望法国;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and they will think of even their discomforts with pleasure .
和 他们 将要 思考 的 甚至 他们的 不适 和 乐趣 .

他们甚至会把不舒服的感觉也看作是快乐。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [bɪg] [əd'ventʃə(r)] ;
This has been their big adventure ;
这 有 到过 他们的 大的 冒险 ;

这便是他们的大冒险;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bent] [dʒʌst] [naʊ] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
but since they are not bent just now upon reading the book of their own
但 自从 他们 是 不是 弯曲 只是 现在 之上 阅读 这 书 的 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

但由于他们现在并不热衷于阅读自己的人生之书,

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
they don't know it .
他们 不 知道 它 .

他们对此一无所知。

['pærɪs] , [meɪ] 11th , - .
Paris , May 11th , 1919 .
巴黎 , 可能 11th , - .

巴黎，1919年5月11日。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɪft] [ɒv; əv] [siːn] .
Another shift of scene .
其他 转移 的 场景 .

场景再次转换。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , what a change it is !
哦 , 什么 一个 改变 它 是 !

哦，变化真大！

[bæk] [tuː; tə]['pærɪs] !
Back to Paris !
后退 到 巴黎 !

回到巴黎！

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [sʌm; səm] [mait] [seɪ] ,
back to the world , some might say ,
后退 到 这 世界 , 一些 可能 说 ,

有些人可能会说，回到现实世界。

[bʌt; bət] — [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][maɪ]['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒɔɪəsli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
but — deserted by my family who are now joyously on the water going home .
但 — 荒凉的 经过 我的 家庭 WHO 是 现在 欣喜地 在 这 水 去 家 .

但是——我的家人却抛弃了我，他们现在正兴高采烈地乘船回家。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['hæpi] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['dɑːlɪŋ] - , [gɒn] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
Gone are those happy , remarkable days in darling Pouillenay , gone my beloved
已消失 是 那些 快乐的 , 卓越 天 在 亲爱的 - , 已消失 我的 心爱
[bə'tæliən] [ɒv; əv] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪz] ,
Battalion of khaki - clad boys ,
营 的 卡其色 - 覆膜 男孩们 ,

那些在亲爱的普耶奈度过的快乐而美好的时光已经一去不复返了，我挚爱的身穿卡其布制服的男孩们也已经不在了。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,
and left behind is the peaceful ,
和 左边 在后面 是 这 和平 ,

留下的只有平静，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊt] [dɔː] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] ,
beautiful countryside of the Côte d'Or with its white cattle on the green hills ,
美丽的 农村 的 这 海岸 金奖 和 它是 白色的 牛 在 这 绿色的 丘陵 ,

科多尔省美丽的乡村风光，绿色的山丘上散落着白色的牛群。

[ɪts] [dʌks] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪkɪnz] , [ɪts] ['skaɪlɑːk] , [ænd; ənd][ɪts][dɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][s'æbɒts] .
its ducks and its chickens , its skylarks , and its dear population in sabots .
它是 鸭子 和 它是 鸡 , 它是 云雀 , 和 它是 亲爱的 人口 在 鞋底 .

它的鸭子和鸡，它的云雀，以及穿着木屐的可爱居民。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː]
It has been impossible to send you anything but postal cards the last few
它 有 到过 不可能的 到 发送 你 任何事物 但 邮政 牌 这 最后的 很少
[wiːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] .
weeks because I have been so busy .
周 因为 我 有 到过 所以 忙碌的 .

过去几周我一直很忙，除了明信片之外，没办法给你寄任何东西。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [-]
Also the 78th's post office was [58]
还 这 - 邮政 办公室 曾是 [-]

此外，第 78 团的邮局是[58]

[dɪs'ɔːgənaɪzd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ,
disorganized owing to preparations for moving ,
混乱 欠款 到 准备工作 为了 移动 ,

由于忙于搬家准备工作，所以显得有些杂乱。

[səʊ][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]
so I must go back a long way if I am to give you any idea of what
所以 我 必须 去 后退 一个 长的 方式 如果 我 是 到 给 你 任何 主意 的 什么
[hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] .
has been happening .
有 到过 发生 .

所以，如果我想让你们了解发生了什么，就必须追溯到很久以前。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .
The day before Easter the sun came out .
这 天 前 复活节 这 太阳 来了 出去 .

复活节前一天，太阳出来了。

['sɑːdʒənt] [ɑː(r)] .
Sergeant R .
军士 拉 .

R 中士

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] .
and I went out to gather flowers for Easter decorations for the tent .
和 我 去 出去 到 收集 花朵 为了 复活节 装饰 为了 这 帐篷 .

我出去采摘鲜花，准备用来装饰帐篷，迎接复活节。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , ['feəli] ['spɑːklɪŋ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [tuː] ['prɪti]
The fields were covered , fairly sparkling , with little yellow primroses too pretty
这 字段 是 涵盖 , 相当 闪闪发光 , 和 小的 黄色的 报春花 也 漂亮的
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
for words .
为了 字 .

田野里开满了闪闪发光的小黄报春花，美得令人难以置信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wet] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['lævəndə(r)] ['flaʊəz] .
And in the wet places were masses of delicate lavender flowers .
和 在 这 湿的 地方 是 群众 的 精美的 薰衣草 花朵 .

潮湿的地方长满了娇嫩的薰衣草花。

[brʊks] ['gɜːg(ə)lɪŋ] , [sprez] [ɒv; əv][waɪld] [fruːt] ['blɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] , ['evriθɪŋ] ['dʒuːsi]
Brooks gurgling , sprays of wild fruit blossoms in the hedges , everything juicy
布鲁克斯 淙淙 , 喷雾 的 荒野 水果 花朵 在 这 对冲 , 一切 多汁的
[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['reɪdiənt] .
and green and radiant .
和 绿色的 和 辐射状 .

溪水潺潺，树篱上盛开着野果花，一切都鲜嫩多汁、绿意盎然、生机勃勃。

['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv][reɪn][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['æktʃuəli]['brəʊkən] [fɔːθ] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
After weeks of rain the sun had actually broken forth to glorify it all .
后 周 的 雨 这 太阳 有 实际上 破碎的 前进 到 荣耀 它 全部 .

连日阴雨过后，太阳终于出来了，照耀着这美好的景色。

[wiː; wi] [fɪld] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðəri] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['lævəndə(r)] , [ðɪs] [swiːt] - [neɪˌtʃəd] ,
We filled baskets with a feathery mixture of gold and lavender , this sweet - natured ,
我们 已填 篮子 和 一个 羽毛状的 混合物 的 金子 和 薰衣草 , 这 甜的 - 自然 ,

我们用金色和淡紫色的羽毛混合物装满了篮子，这种性情温和的……

[dɪ'vəʊtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
devoted boy and myself , and we had a good time .
奉献 男生 和 我 , 和 我们 有 一个 好的 时间 .

我和一个忠诚的男孩，我们度过了一段美好的时光。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['iːstə(r)] [deɪ] , [ai][wɒz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːli] ,
The next morning , Easter Day , I was up very early ,
这 下一个 早晨 , 复活节 天 , 我 曾是 向上 非常 早期的 ,

第二天早上，也就是复活节那天，我起得很早。

[ænd; ənd][baɪ] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and by breakfast time the tent was a perfect bower of flowers .
和 经过 早餐 时间 这 帐篷 曾是 一个 完美的 凉亭 的 花朵 .

到了早餐时间，帐篷里已经变成了一片完美的鲜花花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli] .
It was really lovely .
它 曾是 真的 迷人的 .

真是太棒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] !
And the surprise and pleasure of the boys !
和 这 惊喜 和 乐趣 的 这 男孩们 !

男孩们惊喜万分！

" [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] ! "
" Seems as though we was back home ! "
" 似乎 作为 尽管 我们 曾是 后退 家 ! "

“感觉就像回到了家！”

" [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['iːstə(r)] ! "
" I forgot all about its being Easter ! "
" 我 忘了 全部 关于 它是 存在 复活节 ! "

我完全忘记今天是复活节了！

" [seɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːstə(r)][ɪn] [frɑːns] !
" Say , I never thought we could have Easter in France !
" 说 , 我 绝不 想法 我们 可以 有 复活节 在 法国 !

“哎呀，我从没想过我们会在法国过复活节！”

" [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [huː] [kept] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,
" And one boy who kept hanging round all day taking it all in ,
" 和 一 男生 WHO 保留 绞刑 圆形的 全部 天 采取 它 全部 在 ,

“还有一个男孩，他整天都待在旁边，把这一切都看在眼里，”

[sed] , " ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ?
said , " What'd you go to all that trouble for ?
说 , " 什么 你 去 到 全部 那 麻烦 为了 ?

他说：“你费了这么大劲是为什么？”

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
It's no use doing that over here .
它是 不 使用 正在做 那 超过 这里 .

在这里这样做没用。

" [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
" Yet he was back every morning to watch me arrange the flowers ,
" 然而 他 曾是 后退 每一个 早晨 到 手表 我 安排 这 花朵 ,

"但他每天早上都会回来看我插花,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [tent] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [-]
for I kept them always in the tent after that , [59]
为了 我 保留 他们 总是 在 这 帐篷 后 那 , [-]

因为从那以后,我一直把它们放在帐篷里。[59]

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [freʃ] [wʌnz] .
and the little French children would bring me fresh ones .
和 这 小的 法语 孩子们 会 带来 我 新鲜的 一个 .

法国的小孩会给我带来新鲜的。

[ɒn] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən]['əʊpən][eə(r)] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
On Easter morning an open air memorial service had been planned in honor of
在 复活节 早晨 一个 打开 空气 纪念馆 服务 有 到过 计划 在 荣誉 的
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
those in the Battalion who had been killed .
那些 在 这 营 WHO 有 到过 被杀 .

复活节早晨,人们计划举行露天纪念仪式,悼念该营阵亡的将士。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The day was beautiful .
这 天 曾是 美丽的 .

今天天气很好。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The Battalion assembled in a beautiful little field on the outskirts of the town ,
这 营 组装 在 一个 美丽的 小的 场地 在 这 郊区 的 这 镇 ,

营队在镇郊一片美丽的小田野里集结。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [drɔːn] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the four companies drawn up facing each other .
这 四 公司 绘制 向上 面向 每个 其他 .

四家公司排成相对而立的阵型。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɪld] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [men] , [stʊd] [tə'geðə(r)]
The choir , which I had drilled , composed of about twenty men , stood together
这 唱诗班 , 哪个 我 有 钻孔 , 由 的 关于 二十 男人 , 站立 一起
.
.
.

我训练过的合唱团由大约二十名男子组成,他们站在一起。

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)][es] . , ['ɔːlweɪz]
A platform had been built in the centre , from which Major S . , always
一个 平台 有 到过 建造 在 这 中心 , 从 哪个 主要的 S . , 总是
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

中央搭建了一个平台,S少校总是安然无恙地站在平台上。

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɔːt] [ə'dres] .
gave a splendid short address .
给予 一个 灿烂 短的 地址 .

发表了一篇精彩的简短演讲。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , [les] [ɪm'presɪv] .
The chaplain then delivered a sermon , less impressive .
这 牧师 然后 发表 一个 讲道 , 较少的 感人的 .

随后,随军牧师发表了布道,但效果不尽如人意。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] " [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɒləmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The choir sang " Rock of Ages , " which was quite solemnly beautiful .
这 唱诗班 唱 " 岩石 的 年龄 , " 哪个 曾是 相当 庄严地 美丽的 .

合唱团演唱了《万古磐石》，这首歌庄严肃穆，非常优美。

[nekst][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [lɒŋ] .
Next the roll was called , which was astonishingly long .
下一个 这 卷 曾是 称为 , 哪个 曾是 令人震惊地 长的 .

接下来是点名，点名的人数出奇地多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪdz] ,
It was a strain on those standing ranks of boys to hear the names of their dead comrades ,
它 曾是 一个 拉紧 在 那些 常设 排名 的 男孩们 到 听到 这 姓名 的 他们的 死的 同志们 ,

听到阵亡战友的名字，对那些列队站立的男孩们来说是一种巨大的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] ['meni] [tʃiːks] .
and the tears were coursing down many cheeks .
和 这 眼泪 是 赛跑 向下 许多 脸颊 .

许多人的脸颊上都流下了泪水。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] " [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] .
The choir sang " My Faith Looks Up To Thee .
这 唱诗班 唱 " 我的 信仰 看起来 向上 到 汝 .

合唱团演唱了《我的信仰仰望你》。

" [tæps][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] .
" Taps were sounded , followed by a roll of drums .
" 水龙头 是 听起来 , 随后 经过 一个 卷 的 鼓 .

“军号声响起，随后是一阵鼓声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [tens] ['saɪləns] .
There was a moment of tense silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Then to the relief of all ,
然后 到 这 宽慰 的 全部 ,

然后，令所有人松了一口气的是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɪkstep] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['tʃɪərəli] .
the little Battalion Band struck up a quickstep and the Companies marched off cheerily .
这 小的 营 乐队 击 向上 一个 快步 和 这 公司 行军 离开 兴高采烈地 .

小小的营乐队奏起了快步舞曲，各连队兴高采烈地列队出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
It was truly a beautiful service ,
它 曾是 真的 一个 美丽的 服务 ,

这是一场非常美好的追思仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ænd; ənd][bɜːdz] ['wɔːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ædɪd] ['swiːtnəs] .
and the warm sun and birds warbling in the trees gave it an added sweetness .
和 这 温暖的 太阳 和 鸟类 鸣唱 在 这 树木 给予 它 一个 额外 甜味 .

温暖的阳光和树上鸟儿的鸣唱，更增添了几分甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
It meant a great deal to the men .
它 意思是 一个 伟大的 交易 到 这 男人 .

这对男人们意义重大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wɪð] [-]
After the service I walked back to the tent with [60]
后 这 服务 我 步行 后退 到 这 帐篷 和 [-]

礼拜结束后，我和[60]一起走回帐篷。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
the Colonel and the Major ,
这 上校 和 这 主要的 ,

上校和少校，

[huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][əd'maɪəd][maɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
who came in and admired my decorations as much as I could wish .
WHO 来了 在 和 钦佩 我的 装饰 作为 很多 作为 我 可以 希望 .

他们进来后，对我的装饰赞不绝口，这正是我所希望的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ænd; ənd]
In the afternoon was a thrilling baseball game between our Battalion and
在 这 下午 曾是 一个 惊险 棒球 游戏 之间 我们的 营 和
[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 312th ['ɪnfəntri] .
the 1st Battalion of the 312th Infantry .
这 1st 营 的 这 312th 步兵 .

下午，我们营和第312步兵团第1营进行了一场激动人心的棒球比赛。

(['beɪsbɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [leɪt] .)
(Baseball has been our great amusement of late .)
(棒球 有 到过 我们的 伟大的 娱乐 的 晚的 .)

（最近我们最大的乐趣就是看棒球。）

[ai] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][get][maɪ]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ,
I slipped away before it was over to get my kettle boiling ,
我 滑倒了 离开 前 它 曾是 超过 到 得到 我的 壶 沸腾 ,

我趁着还没结束就溜走了，去烧水。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] [ai][hæd; həd][hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt]
so that afterward I had hot chocolate and cakes for all the boys that
所以 那 之后 我 有 热的 巧克力 和 蛋糕 为了 全部 这 男孩们 那
['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
wanted it ;
通缉 它 ;

所以之后我就给所有想吃的男孩准备了热巧克力和蛋糕；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ['begɪŋ] .
it never has to go begging .
它 绝不 有 到 去 乞讨 .

它永远不需要乞求。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ru'mætɪk] [pi'ænəʊ][ænd; ənd] [sæŋ]
In the evening we gathered round the poor rheumatic piano and sang
在 这 晚上 我们 聚集 圆形的 这 贫穷的 风湿病 钢琴 和 唱
[ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [əʊld] ['mæθjuː] ,
and sang till old Mathieu ,
和 唱 直到 老的 马蒂厄 ,

晚上，我们围坐在那架破旧的钢琴旁，唱歌唱个不停，直到老马修去世。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒf] .
the electrician , turned the lights off .
这 电工 , 转向 这 灯 离开 .

电工把灯关了。

[naʊ] ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːstə(r)] ?
Now doesn't that sound like a happy Easter ?
现在 不 那 声音 喜欢 一个 快乐的 复活节 ?

听起来像是一个快乐的复活节吗?

['miːnwaɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Meanwhile preparations for moving were going on .
同时 准备工作 为了 移动 是 去 在 .

与此同时，搬迁的准备工作也在进行中。

[ɔːl] [ðə; ði] [stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜːnd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] [ə'gen] .
All the stoves were taken from the billets and of course the weather turned cold and rainy again .
全部 这 炉灶 是 已采取 从 这 坯料 和 的 课程 这 天气 转向 寒冷的 和 下雨 再次 .

所有的炉子都从营房里搬走了，当然，天气又变得寒冷多雨了。

[wiː; wi] [frəʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['weid] [ɪn] [mʌd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] " ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
We froze , and we waded in mud , but we didn't care ; we were " going home .
我们 冻住了 , 和 我们 涉水 在 泥 , 但 我们 没有 关心 ; 我们 是 " 去 家 .

我们冻僵了，我们在泥泞中跋涉，但我们不在乎；我们要"回家"。

" [ðə; ði] [nekst] [bɪg] [stʌnt] [ai] ['pʊld] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kændi] [pʊl] .
" The next big stunt I pulled off was a candy pull .
" 这 下一个 大的 特技 我 拉 离开 曾是 一个 糖果 拉 .

"我接下来做的大事是拉糖果。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [kɑː(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,
It took me a day's journey in the side - car to get the ingredients ,
它 采取 我 一个 天 旅行 在 这 边 - 车 到 得到 这 原料 ,

我花了整整一天时间，坐着摩托车边斗去采购食材。

[tuː] [həʊl] [kreɪts] [ɒv; əv] ['kɑːroʊ] [kɔːn] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˌmɑːdʒə'riːn] .
two whole crates of Karo corn syrup and ten pounds of margarine .
二 所有的 板条箱 的 卡罗 玉米 糖浆 和 十 磅 的 人造黄油 .

两整箱卡罗玉米糖浆和十磅人造黄油。

['kʌmpəni] [ef] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ,
Company F allowed me to use their kitchen which was next to the tent ,
公司 F 允许 我 到 使用 他们的 厨房 哪个 曾是 下一个 到 这 帐篷 ,

F公司允许我使用他们位于帐篷旁边的厨房。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kændi] - ['meɪkə(r)] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
and I found a professional candy - maker who superintended the cooking .
和 我 成立 一个 专业的 糖果 - 制造商 WHO 督导 这 烹饪 .

我找到了一位专业的糖果制作师来监督制作过程。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] !
What a time we had !
什么 一个 时间 我们 有 !

我们度过了多么美好的时光啊！

[reɪn] ['pɔːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['aʊə(r)] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
Rain pouring outside , our merry little orchestra playing for all it was worth in the tent ,
雨 浇注 外部 , 我们的 欢乐 小的 乐队 玩耍 为了 全部 它 曾是 值得 在 这 帐篷 ,

外面下着瓢泼大雨，我们快乐的小乐队在帐篷里卖力地演奏着。

[tent] [pækt] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [ai][ɪn][maɪ] [bluː] ['eɪprən] ['dæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [-]
tent packed with soldiers , I in my blue apron dashing back and [61]
帐篷 包装 和 士兵 , 我 在 我的 蓝色的 围裙 帅气 后退 和 [-]

帐篷里挤满了士兵，我穿着蓝色围裙冲了回去[61]

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [mes] [hɔːl] [tuː; tə] [tent] [wɪð] [freʃ] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['kændi] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] ,
forth from mess hall to tent with fresh batches of candy ready to be pulled ,
前进 从 混乱 大厅 到 帐篷 和 新鲜的 批次 的 糖果 准备好 到 是 拉 ,

从食堂走到帐篷，手里拿着新鲜出炉的糖果，准备取出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [hændz] , ['pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
which was seized by eager and clean hands , pulled and twisted until it was white ,
哪个 曾是 查获 经过 渴望的 和 干净的 双手 , 拉 和 扭曲 直到 它 曾是 白色的 ,

它被一双渴望而干净的手抓住，拉扯、扭转，直到变成白色。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
and consumed in no time .
和 消耗 在 不 时间 .

很快就被吃光了。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv] [bɪg] ['kæləst] [hændz] [wen] [sʌm; səm] ['feləʊ] " [gest] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I had had plenty of water heated and there was a tremendous scrubbing of big calloused hands when some fellow " guessed he'd have a try at it .
我 有 有 很多 的 水 加热 和 那里 曾是 一个 巨大的 擦洗 的 大的 粗糙的 双手 什么时候 一些 同伴 " 猜对了 他会 有 一个 尝试 在 它 .

我已经烧了很多水，正用粗糙的大手使劲搓洗着，这时有个家伙“猜猜”要试一试。

" [wiː; wi] [meɪd] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bə'tæliən] [kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
" We made more delicious candy than the battalion could eat , and sent it round to the officers .
" 我们 制成 更多的 可口的 糖果 比 这 营 可以 吃 , 和 发送 它 圆形的 到 这 警官 .

“我们制作了比全营能吃完的还要多的美味糖果，并把它们送给了军官们。”

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] [sək'ses] .
Altogether the evening was voted a hilarious success .
共 这 晚上 曾是 投票 一个 太搞笑了 成功 .

总的来说，当晚的活动被评为非常成功，笑料不断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'treɪn; en-] [fɔː(r); fə(r)] [bɔː'dəʊ] .
And the next day the Division began to entrain for Bordeaux .
和 这 下一个 天 这 分配 开始 到 列车 为了 波尔多 .

第二天，该师开始乘火车前往波尔多。

[nɒt] [maɪ] [bə'tæliən] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
Not my Battalion , but other Infantry Regiments , the Machine Gunners and the Artillery .
不是 我的 营 , 但 其他 步兵 军团 , 这 机器 枪手 和 这 炮兵 .

不是我的营，而是其他步兵团、机枪兵和炮兵。

[ai] [left] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [in'treiniŋ] [pɔɪnt] ,
I left Pouillenay for three days and went to Epoisse , the entraining point ,
我 左边 - 为了 三 天 和 去 到 - , 这 牵引 观点 ,

我离开普耶奈三天，去了埃普瓦斯，那是火车停靠站。

[tuː; tə] [help] [sɜːv] ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['səʊldʒəz] .
to help serve cocoa and cakes to the departing soldiers .
到 帮助 服务 可可 和 蛋糕 到 这 离开 士兵 .

帮助分发可可和蛋糕给即将离去的士兵。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
The weather was abominable ,
这 天气 曾是 可恶 ,

天气糟透了。

[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [wet] [snəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
a driving wet snow all the time and we had to stand in it for hours .
一个 驾驶 湿的 雪 全部 这 时间 和 我们 有 到 站立 在 它 为了 小时 .

一直下着湿漉漉的雪，我们不得不站在雪里好几个小时。

" [wiː; wi] " [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] .
" We " were four girls .
" 我们 " 是 四 女孩们 .

“我们”指的是四个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['bɪznəs] .
It was a most exhausting business .
它 曾是 一个 最多 精疲力竭 商业 .

这是一项极其耗费精力的工作。

[ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] - ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ,
I got back to Pouillenay rather the worse for wear ,
我 得到 后退 到 - 相当 这 更糟 为了 穿 ,

我回到普耶奈的时候，已经疲惫不堪了。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ɒn] [maɪ] [lɑːst] [deɪ] [wɪð] [maɪ] [bɔɪz] ,
but I couldn't stop on my last day with my boys ,
但 我 不能 停止 在 我的 最后的 天 和 我的 男孩们 ,

但是，在和孩子们在一起的最后一天，我还是没能停下来。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
and I was busy with a thousand things .
和 我 曾是 忙碌的 和 一个 千 事物 .

我当时忙着处理各种各样的事情。

[ai] [meɪd] [fʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [plə'tuːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I made fudge for my platoon and took it to their billet in the evening .
我 制成 做傻事 为了 我的 排 和 采取 它 到 他们的 坯料 在 这 晚上 .

我为我的排做了软糖，晚上带到他们的营房。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [tent] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [waɪ] " .
The good old tent had been taken down in my absence and there was nothing left of the " Y " .
这 好的 老的 帐篷 有 到过 已采取 向下 在 我的 缺席 和 那里 曾是 没有什么 左边 的 这 " 是 " .

我不在的时候，那顶漂亮的旧帐篷已经被拆掉了，“Y”字形标志也不见了。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [plə'tuːn] [ɒv; əv] [ef] [ˌsiː 'əʊ] . [ai] [hæd; həd] [maɪ] [lɑːst] [ɡʊd]
There in the dark billet of the 1st Platoon of F Co . I had my last good
那里 在 这 黑暗的 坯料 的 这 1st 排 的 F 合作 . 我 有 我的 最后的 好的
[taɪm] [wɪð] [maɪ] [bɔɪz] .
time with my boys .
时间 和 我的 男孩们 .

在F连第一排昏暗的营房里，我和我的兄弟们度过了最后的美好时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
It was raining as usual .
它 曾是 下雨 作为 通常 .

像往常一样，又下雨了。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [-]
They received [62]
他们 已收到 [-]

他们收到了[62]

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fʌdʒ] , [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɡruː] [laʊdə] .
me with a cheer , and when they saw the fudge , the cheer grew louder .
我 和 一个 欢呼 , 和 什么时候 他们 锯 这 做傻事 , 这 欢呼 生长 更大声 .

大家欢呼着，当他们看到软糖时，欢呼声更大了。

[wiː; wi] [ɡɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] [riːl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] !
We got up a Virginia reel and how those boys swung me round !
我们 得到 向上 一个 弗吉尼亚州 卷轴 和 如何 那些 男孩们 摇摆 我 圆形的 !

我们跳了一段弗吉尼亚风格的舞蹈，那些小伙子们把我耍得团团转!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [sæŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
And when we were too hot to dance more , we sang , until we
和 什么时候 我们 是 也 热的 到 舞蹈 更多的 , 我们 唱 , 直到 我们
[wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] .
were hoarse .
是 嘶哑 .

当我们热得跳不动舞的时候，我们就唱歌，直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [luː'tenənt] .
And then I had to go , for Lieut .
和 然后 我 有 到 去 , 为了 中尉 .

然后我就得走了，因为是中尉。

[dʒeɪ] . [ɒv; əv] [ef] [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ai]
J . of F Co . was giving a little party for the Major and I
J . 的 F 合作 . 曾是 给予 一个 小的 派对 为了 这 主要的 和 我
[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɡɪ'tɑː(r)] .
had promised to be there with my guitar .
有 承诺 到 是 那里 和 我的 吉他 .

F 连的 J 先生要为少校举办一个小型派对，我答应过要带着我的吉他去参加。

[ðæt] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [wʌn] [ɪn] - .
That last night was an uproarious one in Pouillenay .
那 最后的 夜晚 曾是 一个 哄然 一 在 - .

昨晚在普耶奈真是热闹非凡。

[ðə; ði] [es'tæmɪneɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [wɜːst] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] [æt; ət] [ə'merɪkən] [fræŋks] —
The estaminets did their worst — it was their last chance at American francs —
这 乙胺 做过 他们的 最差 — 它 曾是 他们的 最后的 机会 在 美国人 法郎 —
[ænd; ənd] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['drʌŋkən] [jel] .
and way into the morning the streets resounded with drunken yells .
和 方式 进入 这 早晨 这 街道 回荡着 和 醉 喊叫 .

那些小贩使出了浑身解数——这是他们最后一次赢取美国法郎的机会——直到凌晨，街上仍然回荡着醉汉的叫喊声。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] .
I fear the majority were celebrating .
我 害怕 这 多数 是 庆祝 .

我担心大多数人都在庆祝。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
I don't blame them .
我 不 责备 他们 .

我不怪他们。

[ɪf] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd][let][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)] [tent] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]
If the Y . M . C . A . had let us keep our tent we might have
如果 这 是 . M . C . 一个 . 有 让 我们 保持 我们的 帐篷 我们 可能 有
[plænd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [draɪv] ,
planned a counter - drive ,
计划 一个 柜台 - 驾驶 ,

如果基督教青年会允许我们保留帐篷，我们或许可以计划一次反击行动。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
but as it was , we could do nothing .
但 作为 它 曾是 , 我们 可以 做 没有什么 .

但现在的情况是，我们无能为力。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ai] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd]
That night , as I lay listening to the noise , I became aware of a new sound
那 夜晚 , 作为 我 躺 聆听 到 这 噪音 , 我 成为 意识到的 的 一个 新的 声音
.
.
.

那天晚上，我躺着听着噪音，突然听到了一种新的声音。

[ai]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] — [bʌt; bət] [jes] , [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] —
I couldn't believe my ears — but yes , I had heard it once before in England —
我 不能 相信 我的 耳朵 — 但 是的 , 我 有 听到 它 一次 前 在 英格兰 —
[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
a nightingale !
一个 夜莺 !

我简直不敢相信自己的耳朵——但没错，我以前在英国也听到过——夜莺！

[ðæt] ['pɪəsɪŋ] , ['pæʃənət] , [ɪk'stætɪk] [sɒŋ] !
That piercing , passionate , ecstatic song !
那 冲孔 , 热情的 , 欣喜若狂 歌曲 !

那首振奋人心、充满激情、令人陶醉的歌曲！

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revələ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
It rang out between the shouts of the revelers in the street below .
它 响铃 出去 之间 这 喊叫 的 这 狂欢者 在 这 街道 以下 .

声音在楼下街道上狂欢者的叫喊声中回荡。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['drʌŋkən] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] !
How much more it seemed to say than those drunken voices of men !
如何 很多 更多的 它 似乎 到 说 比 那些 醉 声音 的 男人 !

它似乎比那些醉汉的吆喝声更有意义！

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] .
and yet all that it says is through the soul of man .
和 然而 全部 那 它 说道 是 通过 这 灵魂 的 男人 .

然而，它所表达的一切，都是通过人的灵魂传达的。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [dɔːnd] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .
The day of departure dawned , warm and cloudy .
这 天 的 离开 黎明 , 温暖的 和 多云 .

出发的那天早晨，天气温暖多云。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə] " [haɪk] " [wɪð] [maɪ] [plə'tu:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lez] - , [ðə; ði] [in'treiniŋ] [pɔɪnt] ,
I was to " hike " with my platoon over to Les Laumes , the entraining point ,
我 曾是 到 " 远足 " 和 我的 排 超过 到 莱斯 - , 这 牵引 观点 ,

我要和我的排一起“徒步”到莱洛姆，也就是火车站。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] ['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] .
a distance of five kilometres .
一个 距离 的 五 公里 .

距离为五公里。

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ai] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑ:st] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,
In my heart I knew that this was my last day with the battalion ,
在 我的 心 我 知道 那 这 曾是 我的 最后的 天 和 这 营 ,

我内心深处知道，这是我在营里的最后一天。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
though most of the [63]
尽管 最多 的 这 [-]

尽管大多数[63]

[bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [bɔ:'dəʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
boys expected me to go down to Bordeaux after them .
男孩们 预期的 我 到 去 向下 到 波尔多 后 他们 .

男孩们希望我能跟他们一起去波尔多。

[bʌt; bət][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ˌhed'kwɔ:təz] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [θri:] [deɪz] [æt; ət]
But Y . M . C . A . headquarters had ordered me to stay three days at
但 是 . M . C . 一个 . 总部 有 订购 我 到 停留 三 天 在
[lez] - , ['sɜ:vɪŋ] ['kəʊkəʊ] .
Les Laumes , serving cocoa .
莱斯 - , 服务 可可 .

但基督教青年会总部命令我在 Les Laumes 待三天，负责供应热可可。

[səʊ][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['əʊvə(r)] .
So we marched over .
所以 我们 行军 超过 .

于是我们走了过去。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr]
In an hour we were at the ugly little railroad town where the Engineers
在 一个 小时 我们 是 在 这 丑陋的 小的 铁路 镇 在哪里 这 工程师
[hæv; həv] [bi:n] ['kwɔ:təd] [ɔ:l]['wɪntə(r)] .
have been quartered all winter .
有 到过 四分 全部 冬天 .

一个小时后，我们到达了那个丑陋的小铁路镇，铁路工程师们整个冬天都驻扎在那里。

[ai] [left] [ðə; ði] [bə'tæliən] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] [lʌntʃ] ,
I left the battalion to march off to their lunch ,
我 左边 这 营 到 行进 离开 到 他们的 午餐 ,

我离开营队，去吃午饭。

[waɪl] [ai] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [tu:; tə][help] [ðə; ði]['kəʊkəʊ][kən'tɪndʒənt] .
while I went down to the Y . M . C . A . to help the cocoa contingent .
尽管 我 去 向下 到 这 是 . M . C . 一个 . 到 帮助 这 可可 队伍 .

我则去了基督教青年会，帮助可可种植队。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ['wɜ:kɪŋ] .
There I found the other girls working .
那里 我 成立 这 其他 女孩们 在职的 .

我在那里找到了其他正在工作的女孩。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get][ðeə(r)][lɑːst] [swiːt] , [hɒt] , " [hænd] [aʊt] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [waɪ] ,
Pretty soon the boys came in to get their last sweet , hot , " hand out " from the " Y ,
漂亮的 很快 这 男孩们 来了 在 到 得到 他们的 最后的 甜的 , 热的 , " 手 出去 " 从 这 " 是 ,

很快，男孩们就进来从"Y"那里领取他们最后一份甜蜜、热乎乎的"援助"。

" [ðen] [ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" then I went with them to the station .
" 然后 我 去 和 他们 到 这 车站 .

然后我就和他们一起去了车站。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [geɪt] [ai] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .
There at the railroad gate I said goodbye .
那里 在 这 铁路 门 我 说 再见 .

我在铁路道口道别。

[haʊ] [ai] [ʃʊk] [hændz] !
How I shook hands !
如何 我 摇晃 双手 !

我握手的方式！

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [breɪk] [æz; əz][ai] [tɔːkt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['fjʊəriəs] [wɪð] [maɪ'self] .
Sometimes my voice would break as I talked , which made me furious with myself .
有时 我的 嗓音 会 休息 作为 我 谈话 , 哪个 制成 我 狂怒 和 我 .

有时我说话时声音会颤抖，这让我对自己非常生气。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
They had all gone through the gate and a group of officers stood around me to say goodbye .
他们 有 全部 已消失 通过 这 门 和 一个 团体 的 警官 站立 大约 我 到 说 再见 .

他们都穿过了大门，一群军官围着我跟我道别。

" [wel] , [sɪs] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn] .
" Well , Sis , how are you standing it ? " said one .
" 出色地 , 妹妹 , 如何 是 你 常设 它 ? " 说 一 .

"姐姐，你还好吗？"其中一人问道。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt] [kraɪd] [jet] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" She hasn't cried yet , " said another .
" 她 还没有 哭 然而 , " 说 其他 .

"她还没哭呢，"另一个人说。

" [doʊnt][set][ˌem 'iː] [ɒf] , " [ai] [begd] .
" Don't set me off , " I begged .
" 不 放 我 离开 , " 我 乞求 .

"别惹我生气，"我哀求道。

[səʊ][luː'tenənt] .
So Lieut .
所以 中尉 .

所以中尉。

[em] . ['mɜːsɪfəli] [stʌft] [ə; eɪ] [keɪk] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lɑːf] .
M . mercifully stuffed a cake into my mouth , which made us all laugh .
M . 仁慈地 填充 一个 蛋糕 进入 我的 嘴 , 哪个 制成 我们 全部 笑 .

M. 仁慈地往我嘴里塞了一块蛋糕，逗得我们都笑了。

[ðiːz] [kaɪnd] [bɔɪz] !
These kind boys !
这些 种类 男孩们 !

这些善良的男孩们!

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [geɪt] .
Well , they had all passed through the train gate .
出色地 , 他们 有 全部 通过了 通过 这 火车 门 .

他们都已经通过了火车站闸口。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [maɪ'self]
I didn't follow them because I couldn't seem to get command of myself
我 没有 跟随 他们 因为 我 不能 似乎 到 得到 命令 的 我

我没有听从他们的指示，因为我似乎无法控制自己。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and I wouldn't send them off with anything but a smile .
和 我 不会 发送 他们 离开 和 任何事物 但 一个 微笑 .

我会面带微笑地送他们离开。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] " [waɪ] " [hʌt] .
I went back to the " Y " hut .
我 去 后退 到 这 " 是 " 小屋 .

我回到了"Y"字形小屋。

[ðeə(r)] [ai] [wɜːkt] [laɪk] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [men] ,
There I worked like fury , and talked and laughed with the men ,
那里 我 工作 喜欢 愤怒 , 和 谈话 和 笑了 和 这 男人 ,

在那里我拼命工作，还和男人们谈笑风生。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
and in half an hour I was all right again .
和 在 一半 一个 小时 我 曾是 全部 正确的 再次 .

半小时后我就没事了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [freɪt] [kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [-]
The long train of freight cars loaded with [64]
这 长的 火车 的 货运 汽车 已加载 和 [-]

装载着[64]的长列货车

[maɪ] ['fæməli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
my family was still standing at the station .
我的 家庭 曾是 仍然 常设 在 这 车站 .

我的家人当时还站在车站里。

[ai] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
I went out on the platform .
我 去 出去 在 这 平台 .

我走到了站台上。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɑːfʊl] .
A cheer came from every carful .
一个 欢呼 来了 从 每一个 小心 .

每个司机都欢呼起来。

[ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [kɑː(r)] .
I started at the engine and went down the line , stopping at every car .
我 开始 在 这 引擎 和 去 向下 这 线 , 停止 在 每一个 车 .

我从引擎开始，沿着生产线一路检查，每辆车都停下来。

[ai] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [muːd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] .
I threw myself into a rollicking mood and got them all to laughing .
我 扔 我 进入 一个 欢快的 情绪 和 得到 他们 全部 到 笑 .

我让自己进入一种轻松愉快的状态，把他们都逗笑了。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [bɔː'dəʊ] [woʊnt][wiː; wi] , [mɪs] ['ʃɔːtɔːl] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
" But we'll see you in Bordeaux won't we , Miss Shortall ? " came from all sides ,
" 但 出色地 看 你 在 波尔多 惯于 我们 , 错过 肖塔尔 ? " 来了 从 全部 侧面 ,

"不过，我们会在波尔多见到你，对吧，肖塔尔小姐？"四面八方传来声音。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and I would have to explain .
和 我 会 有 到 解释 .

我得解释一下。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ef][ˌsiː 'əʊ] . ['sɑːdʒənt] [ɑː(r)] . [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
When I got to the first platoon of F Co . Sergeant R . picked me up and put me in the car ,
什么时候 我 得到 到 这 第一的 排 的 F 合作 . 军士 拉 . 挑选 我 向上 和 放 我 在 这 车 ,

当我到达F连第一排时，R中士把我抱起来放进车里。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hɑːf] ['hjuːmərəs] , [hɑːf] ['sɪəriəs] [θrets] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and many were the half humorous , half serious threats of keeping me ,
和 许多 是 这 一半 幽默 , 一半 严肃的 威胁 的 保持 我 ,

其中许多威胁半开玩笑半认真，扬言要把我留下来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and making me go with them .
和 制作 我 去 和 他们 .

他们还强迫我跟他们一起去。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I certainly was tempted to do it .
我 当然 曾是 受诱惑 到 做 它 .

我确实很想那么做。

['meɪdʒə(r)][es] . [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
Major S . came along and found me there .
主要的 S . 来了 沿着 和 成立 我 那里 .

S少校过来找到了我。

[haʊ] [ai] [heit] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ðɪs] [kaɪnd] [frend] [huːz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
How I hated to say goodbye to him , this kind friend whose attitude of respect ,
如何 我 憎恨 到 说 再见 到 他 , 这 种类 朋友 谁 态度 的 尊重 ,

我多么舍不得和这位态度尊重他人的善良朋友说再见啊！

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , [hæz; həz] ['tipifai] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bə'tæliən] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] !
of comradeship , has typified that of the whole battalion toward me !
的 同志情谊 , 有 典型的 那 的 这 所有的 营 朝向 我 !

这种战友情谊，正是整个营对我的情谊的缩影！

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [greɪt] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He has been my great encourager through it all .
他 有 到过 我的 伟大的 鼓励者 通过 它 全部 .

在这一切过程中，他一直是我最大的鼓励者。

[ðə; ði] ['splendɪd] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] ,
The splendid morale of his men , as you must realize ,
这 灿烂 士气 的 他的 男人 , 作为 你 必须 意识到 ,

你必须认识到，他手下士兵的士气非常高昂。

[hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .
has been largely due to his fine spirit which permeated the battalion .
有 到过 很大程度上 到期的 到 他的 美好的 精神 哪个 渗透 这 营 .

这很大程度上归功于他高尚的精神，这种精神感染了整个营。

[ænd; ənd] [səʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
And so — they were gone .
和 所以 — 他们 是 已消失 .

于是，他们就消失了。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['kaɪndli] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - .
Some strange officer in a car kindly took me back to Pouillenay .
一些 奇怪的 官 在 一个 车 亲切地 采取 我 后退 到 - .

一位陌生的警官开着车好心地把我送回了普耶奈。

[ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [taʊn] !
That deserted town !
那 荒凉的 镇 !

那座荒凉的小镇！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪts] [səʊl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
For me , its soul had departed .
为了 我 , 它是 灵魂 有 已离开 .

对我来说，它的灵魂已经离我而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [siːn] , [ɪn'ænɪmət] .
There was the familiar scene , inanimate .
那里 曾是 这 熟悉的 场景 , 无生命 .

熟悉的景象，一片死寂。

[nəʊ] ['fɪgəz] [ɪn] ['kɑːki] ['eniweə(r)] , [nəʊ] [wʌn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['weɪvɪŋ] ,
No figures in khaki anywhere , no one whistling to me or waving ,
不 数据 在 卡其色 任何地方 , 不 一 吹口哨 到 我 或者 挥手 ,

周围没有穿卡其布制服的人，也没有人对我吹口哨或挥手。

['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [freʃ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['evriweə(r)] ,
nothing left of them but their fresh tracks in the mud everywhere ,
没有什么 左边 的 他们 但 他们的 新鲜的 轨道 在 这 泥 到处 ,

他们消失得无影无踪，只留下泥泞中新鲜的脚印。

[ænd; ənd] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [sɜːrdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [-]
and wave on wave of loneliness surged through me , that was [65]
和 海浪 在 海浪 的 孤独 激增 通过 我 , 那 曾是 [-]

一波又一波的孤独感涌上心头，那就是[65]

['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
almost terrifying in its intensity .
几乎 恐怖 在 它是 强度 .

其强度几乎令人恐惧。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] !
Thank heaven the sun had come out !
感谢 天堂 这 太阳 有 来 出去 !

感谢老天爷，太阳出来了！

[ai] [wɔːkt] [ʌp] [maɪ] [striːt] ,
I walked up my street ,
我 步行 向上 我的 街道 ,

我沿着街道走去，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
talking to the disconsolate French women who stood in the doorways looking out
说 到 这 沮丧的 法语 女性 WHO 站立 在 这 门口 寻找 出去

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
as though all the joy in life had departed .
作为 尽管 全部 这 喜悦 在 生活 有 已离开 .

与站在门口、神情沮丧的法国妇女交谈，她们望着窗外，仿佛生活中所有的快乐都已离去。

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[ðə; ði] [best] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the best comment on the behaviour of our boys is the genuine sorrow of the
这 最好的 评论 在 这 行为 的 我们的 男孩们 是 这 真的 悲哀 的 这

[frentʃ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] .
French at seeing them go .
法语 在 看到 他们 去 .

对我们队员表现的最佳评价，莫过于法国人看到他们离开时流露出的真挚悲伤。

[ai][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['bɪlɪt] [weə(r)] [dɪə(r)][em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
I got up to my billet where dear M . and Mme .
我 得到 向上 到 我的 坯料 在哪里 亲爱的 M . 和 夫人 .

我回到我的住处，亲爱的M先生和夫人就在那里。

\- [met] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪəz] .
Gloriod met me , their faces covered with tears .
\- 遇见 我 , 他们的 面孔 涵盖 和 眼泪 .

荣耀之神与我相遇，他们脸上满是泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət]
It was good to see them again , and they were overjoyed at
它 曾是 好的 到 看 他们 再次 , 和 他们 是 欣喜若狂 在

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
seeing me .
看到 我 .

很高兴再次见到他们，他们见到我也非常高兴。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

\- [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [waɪl] [ai] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)]
Gloriod began getting me something to eat , while I , too exhausted to think or
\- 开始 获得 我 某物 到 吃 , 尽管 我 , 也 筋疲力尽的 到 思考 或者

[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

格洛里奥德开始给我拿吃的，而我，因为太过疲惫，已经无法思考或感受。

[went] [tuː; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .

上床睡觉了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [pɑːs] ['briːfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] - , [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn]
And now , to pass briefly over the next four days in Pouillenay , I am back in
和 现在 , 到 经过 简要地 超过 这 下一个 四 天 在 - , 我 是 后退 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

现在，我简要回顾一下在普耶奈的四天行程，然后就回到了巴黎。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
Where they will send me I haven't the least idea .
在哪里 他们 将要 发送 我 我 还没有 这 至少 主意 .

他们会把我送到哪里，我一点头绪也没有。

[ai] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] " [waɪ] " [ɪz] [swɒmpt] [wɪð] ['wɜːkəz] [naʊ] ,
I volunteered to go home , because the " Y " is swamped with workers now ,
我 自愿 到 去 家 , 因为 这 " 是 " 是 淹没 和 工人 现在 ,

我主动提出回家，因为"Y"现在人满为患。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ]
and had the satisfaction of being told that I was not the kind they
和 有 这 满意 的 存在 讲述 那 我 曾是 不是 这 种类 他们
['wɒntɪd] [tuː; tə][send] [həʊm] .
wanted to send home .
通缉 到 发送 家 .

得知我不是他们想送回家的那种人，我感到很欣慰。

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'weə(r)] [ðæt] ,
This means a good deal to me because I am quite aware that ,
这 方法 一个 好的 交易 到 我 因为 我 是 相当 意识到的 那 ,

这对我意义重大，因为我非常清楚，

[nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
not being as strong as the majority ,
不是 存在 作为 强的 作为 这 多数 ,

不如大多数人强大，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['fjuːə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I have given fewer hours of service than most of them ,
我 有 给定 更少 小时 的 服务 比 最多 的 他们 ,

我的服务时间比他们大多数人都少。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz]['təukənz][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋli]
and now to have from all sides tokens of appreciation is overwhelmingly
和 现在 到 有 从 全部 侧面 代币 的 欣赏 是 压倒性的
['grætɪfaɪɪŋ] .
gratifying .
可喜 .

现在收到各方表达的感谢，真是令人无比欣慰。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] " ['meməri] [bʊk] " [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [biː en] . ,
I have a " Memory Book " of the 2nd Bn . ,
我 有 一个 " 记忆 书 " 的 这 2nd 班 . ,

我有一本关于第二营的"记忆簿"。

311th [ɪnf] . [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wen] [ai][get] [həʊm] .
311th Inf . which you will be interested in seeing when I get home .
311th 信息 . 哪个 你 将要 是 感兴趣的 在 看到 什么时候 我 得到 家 .

第311步兵团，等我回家后你会很感兴趣地看看的。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [-]
The Major wrote a little verse [66]
这 主要的 写道 一个 小的 诗 [-]

少校写了一首小诗[66]

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] , ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] .
on the first page , stamping it with the official seal .
在 这 第一的 页 , 冲压 它 和 这 官方的 海豹 .

在第一页上盖上官方印章。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] :
It goes :
它 去 :

内容如下：

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] " [pʊl] " [ɪn] - ,
She put the " Pull " in Pouillenay ,
她 放 这 " 拉 " 在 - ,

她为普伊莱奈注入了"动力"。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pʊʃ] [ðeə(r)] , [tuː] .
Likewise the push there , too .
同样地 这 推 那里 , 也 .

同样，那边也有推动作用。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪmz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Her middle name's Efficiency ,
她 中间 名字 效率 ,

她的中间名是效率，

[ænd; ənd] ['læsi] — [hɪrz] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
And lassie — here's to you !
和 恋人 — 这里是 到 你 !

还有，姑娘——敬你一杯！

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
By the way , if any members of the Battalion come to see you ,
经过 这 方式 , 如果 任何 成员 的 这 营 来 到 看 你 ,

对了，如果营里有任何成员来看你，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['welkəm] .
I know you will give them a real welcome .
我 知道 你 将要 给 他们 一个 真实的 欢迎 .

我知道你们一定会热情欢迎他们。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] 78th [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ʃəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Also , if by chance the 78th Divisional Show should play in Chicago ,
还 , 如果 经过 机会 这 78th 部门 展示 应该 玩 在 芝加哥 ,

另外，如果第78届分区演出碰巧在芝加哥举行的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɒli] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːst] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
it really would be jolly to do something for the Cast and Management .
它 真的 会 是 快乐的 到 做 某物 为了 这 投掷 和 管理 .

为演员和管理层做点什么，那真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] .
It is to be composed largely of boys from our Battalion .
它 是 到 是 由 很大程度上 的 男孩们 从 我们的 营 .

它主要由我们营的男孩组成。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[ðeə(r)] [ɪz] [lɒts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [kænt] .
There is lots more to say , but I really can't .
那里 是 很多 更多的 到 说 ， 但 我 真的 不能 .

还有很多话想说，但我真的说不出口了。

[ə'merɪkən] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['həʊstəs] [haʊs] ,
American Y . W . C . A . Hostess House ,
美国人 是 . W . C . 一个 . 女主人 房子 ，

美国基督教女青年会招待所

['ʃætəʊ] " [lɑː] [ˌglɔːrɪ'et] ,
Chateau " La Gloriette ,
城堡 " 拉 亭 ，

拉格洛里埃特城堡

" [ʃoʊ'mɒnt] , [meɪ] 24th .
" Chaumont , May 24th .
" 肖蒙 ， 可能 24th .

“肖蒙，5月24日。

['pærɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
Paris is over with .
巴黎 是 超过 和 .

巴黎之行已经结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] .
There was much waiting and rushing and guessing and meeting of friends .
那里 曾是 很多 等待 和 匆忙 和 猜测 和 会议 的 朋友们 .

期间充满了等待、奔波、猜测和与朋友的会面。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] , [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] - [meɪd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
I have seen so many , old and new - made , ladies and gentlemen .
我 有 已见 所以 许多 ， 老的 和 新的 - 制成 ， 女士们 和 先生们 .

我见过很多男女老少。

[ai] [hæv; həv] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] — [maɪ] ['juːnɪfɔːm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kliːnərz] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [daind] [ɪn] ['restrɒnts] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['ɔːkɪstrə] ,
I have run around in civilian clothes — my uniform went to the cleaner's — and have gone to the theatre and dined in restaurants and listened to orchestras ,
我 有 跑步 大约 在 平民 衣服 — 我的 制服 去 到 这 清洁工 — 和 有 已消失 到 这 剧院 和 用餐 在 餐厅 和 听着 到 管弦乐队 ，

我穿着便服四处走动——我的制服被送去干洗了——我去剧院看戏，在餐馆吃饭，还听了交响乐演奏。

[dɒdʒd] ['tæksɪs] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ɪn] [-]
dodged taxis and ridden in [67]
躲避 出租车 和 骑 在 [-]

躲避出租车，乘车[67]

[ðem; ðəm] , [gɒn] [tuː; tə] [bed] [leɪt] , [spent] [sʌm; səm] ['mʌni] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,
them , gone to bed late , spent some money , — in short ,
他们 ， 已消失 到 床 晚的 ， 花费 一些 钱 ， — 在 短的 ，

他们睡得很晚，花了些钱——总之，

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['ɔːdnrəli] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] .
have done all the things I ordinarily avoid doing .
有 完毕 全部 这 事物 我 按说 避免 正在做 .

我做了所有我通常会避免做的事情。

[ɪn]['pærɪs][juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] [frentʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]
In Paris you see more Americans then French , and more American women than
在 巴黎 你 看 更多的 美国人 然后 法语 , 和 更多的 美国人 女性 比
[men] ,
men ,
男人 ,

在巴黎，你看到的美国人比法国人多，美国女性比男性多。

[ɔːl][ɪn] [ə'sɔːtɪd] ['juːnɪfɔːmz] .
all in assorted uniforms .
全部 在 各种各样的 制服 .

所有人都穿着各式各样的制服。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
They certainly have brought a mob of women over here !
他们 当然 有 带来 一个 暴民 的 女性 超过 这里 !

他们确实带了一大群妇女过来！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and now they are trying to ship them home as fast as possible .
和 现在 他们 是 尝试 到 船 他们 家 作为 快速地 作为 可能的 .

现在他们正努力尽快将他们运回家。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz] ['sendɪŋ] ['wɜːkəz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
The Y . M . C . A . is sending workers , men and women , home at the rate
这 是 . M . C . 一个 . 是 发送 工人 , 男人 和 女性 , 家 在 这 速度
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .
of several hundred a week .
的 一些 百 一个 星期 .

基督教青年会每周有数百名男女员工被遣送回家。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌriːə'saɪnmənt] .
They have given me a reassignment .
他们 有 给定 我 一个 重新分配 .

他们给我调换了工作。

['jestədeɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ'mɒnt] [weə(r)] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ɪz] [st'eɪʃənd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]
Yesterday I came to Chaumont where G . H . Q . is stationed , and I shall
昨天 我 来了 到 肖蒙 在哪里 G . H . 问 . 是 驻 , 和 我 将
[biː; bi] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — ['sʌmweə(r)] ,
be sent out from here — somewhere ,
是 发送 出去 从 这里 — 某处 ,

昨天我来到了肖蒙，这里是总司令部的所在地，我将被从这里派往某个地方。

[tuː; tə][duː; də] — ['sʌmθɪŋ] .
to do — something .
到 做 — 某物 .

去做某事。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
At present I don't know anything about it .
在 展示 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

目前我对此事一无所知。

['miːnwaɪl] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['həʊstəs]
Meanwhile I am most comfortably lodged in the Y . W . C . A . Hostess
同时 我 是 最多 舒适地 已提交 在 这 是 . W . C . 一个 . 女主人
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

与此同时，我舒适地住在基督教女青年会招待所。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæ.təʊ] [wɪð] ['lʌvli] [graʊndz] .
a large and beautiful château with lovely grounds .
一个 大的 和 美丽的 城堡 和 迷人的 理由 .

一座规模宏大、风景优美的城堡，拥有迷人的庭院。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [ə'pɒn]['ɑːftə(r)]
I am now sitting on an old stone wall on the hillside which I came upon after
我 是 现在 坐着 在 一个 老的 石头 墙 在 这 山坡 哪个 我 来了 之上 后
['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] .
following a shady path .
下列的 一个 阴凉 小路 .

我现在正坐在山坡上的一堵古老石墙上，这是我沿着一条阴凉的小路找到的。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [bʊʃɪz] ['druːpɪŋ] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['laɪləks] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
Beside me are bushes drooping with white and purple lilacs , all about me
旁 我 是 灌木丛 下垂 和 白色的 和 紫色的 丁香 , 全部 关于 我
[bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːblɪŋ] ,
birds are warbling ,
鸟类 是 鸣唱 ,

我身旁是垂挂着白色和紫色丁香花的灌木丛，四周鸟儿都在鸣唱。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['sʌni] [frɑːns] [θruː] [wɪtʃ] [rʌnz]
and beyond and below is a panorama of sunny France through which runs
和 超过 和 以下 是 一个 全景 的 阳光明媚 法国 通过 哪个 跑步
[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊd] [weə(r)] [ə'merɪkən] [trʌks] [gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ][ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .
a white road where American trucks go thundering by in clouds of dust .
一个 白色的 路 在哪里 美国人 卡车 去 雷鸣 经过 在 云 的 灰尘 .

更远处和下方是阳光明媚的法国全景，一条白色的公路穿过其中，美国卡车扬起漫天尘土轰鸣而过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd]['heɪzi][ænd; ənd] — [ˌsætɪs'fæktəri] .
And it is all very lazy and hazy and — satisfactory .
和 它 是 全部 非常 懒惰的 和 朦胧 和 — 令人满意的 .

这一切都显得慵懒、朦胧，但——却又令人满意。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
For I don't seem to be thinking beyond .
为了 我 不 似乎 到 是 思维 超过 .

因为我似乎没有考虑过更远的事情。

[wʌn] ['dʌznt] [wen] [wʌn][ɪz] " [ˌmɪlɪ'tɛr] .
One doesn't when one is " militaire .
一 不 什么时候 一 是 " 军事 .

如果一个人是“军人”，就不会这样。

" [wʌn] [gɪvz] [wʌn'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] .
" One gives oneself up to the powers above .
" 一 给予 自己 向上 到 这 权力 多于 .

“人将自己交给上天。”

[nəʊ][wʌn] [-]
No one [68]
不 一 [-]

没有人[68]

['dʌznt] , ['aɪðə(r)] !
doesn't , either !
不 , 任何一个 !

也不！

[nɒt] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] .
Not at critical moments .
不是 在 批判的 时刻 .

关键时刻却并非如此。

[wʌn] [kæn; kən][stɪə(r)][ænd; ənd][vɪə(r)] — ['dʒentli] .
One can steer and veer — gently .
一 能 转向 和 转向 — 轻轻地 .

你可以轻轻地控制方向和转向。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
Now it begins to look as though the work of the Y . M . C . A .
现在 它 开始 到 看 作为 尽管 这 工作 的 这 是 . M . C . 一个 .
[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
were nearly over .
是 几乎 超过 .

现在看来，基督教青年会的工作似乎已经接近尾声了。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˌpɜːsə'nel] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['fʊli]
No more personnel is allowed in Germany , the army of occupation being fully
不 更多的 人员 是 允许 在 德国 , 这 军队 的 职业 存在 完全
[ɪ'kwɪpt] ,
equipped ,
配备 ,

德国境内不再允许增派人员，占领军已装备齐全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] .
and if there is nothing to do , one ought to go home .
和 如果 那里 是 没有什么 到 做 , 一 应该 到 去 家 .

如果没什么事可做，就应该回家。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
If , after the signing of the Peace ,
如果 , 后 这 签名 的 这 和平 ,

如果，在签署和平协议之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
it seems necessary to keep our army over here some time ,
它 似乎 必要的 到 保持 我们的 军队 超过 这里 一些 时间 ,

看来有必要让我们的军队在这里驻扎一段时间。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .
I shall make an effort to be sent to the Rhine .
我 将 制作 一个 努力 到 是 发送 到 这 莱茵河 .

我将努力争取被派往莱茵河地区。

[weər'evə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] [dɪs'ɡʌstɪd] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
Wherever our boys are waiting , and getting disgusted , I want to be .
无论 我们的 男孩们 是 等待 , 和 获得 厌恶 , 我 想 到 是 .

无论我的孩子们在哪里等待，在哪里感到厌恶，我都想在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
It is likely that a good friend of mine ,
它 是 可能 那 一个 好的 朋友 的 矿 ,

我的一位好朋友很可能

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [ef] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
a Lieutenant of Co . F may come to see you .
一个 中尉 的 合作 . F 可能 来 到 看 你 .

F连的一名中尉可能会来拜访你。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
I asked him to , as he lives near Chicago .
我 问 他 到 , 作为 他 生活 靠近 芝加哥 .

我请他帮忙，因为他住在芝加哥附近。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He is a fine fellow and has been so kind to me .
他 是 一个 美好的 同伴 和 有 到过 所以 种类 到 我 .

他是个很好的人，对我非常友善。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)][həʊm] .
I think he would enjoy our home .
我 思考 他 会 享受 我们的 家 .

我想他会喜欢我们家的。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
I can see the garden and everything , and sometimes — I wish I were there .
我 能 看 这 花园 和 一切 , 和 有时 — 我 希望 我 是 那里 .

我可以看到花园和周围的一切，有时——我真希望自己身处其中。

[ʃoʊ'mɒnt] , [dʒuːn] 11th , - .
Chaumont , June 11th , 1919 .
肖蒙 , 六月 11th , - .

肖蒙，1919 年 6 月 11 日。

[ə'gen] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,
Again I sit in the garden of the château ,
再次 我 坐 在 这 花园 的 这 城堡 ,

我又一次坐在城堡的花园里，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [ai][lɑːst] [rəʊt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] !
but what a world of things I have seen and done since I last wrote you from this spot !
但 什么 一个 世界 的 事物 我 有 已见 和 完毕 自从 我 最后的 写道 你 从 这 点 !

但自从我上次从这里给你写信以来，我经历了多么多的事情啊！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
I have a sinking feeling , that this is going to be a long letter ,
我 有 一个 下沉 感觉 , 那 这 是 去 到 是 一个 长的 信 ,

我有一种不祥的预感，这封信会很长。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wonder how I will ever find time to finish it .
和 我 想知道 如何 我 将要 曾经 寻找 时间 到 结束 它 .

我不知道自己什么时候才能抽出时间把它完成。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][lɑːst] [lɒŋ] ['letə(r)][ai] [left] [ʃoʊ'mɒnt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [æn; ən] [in'treiniŋ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
The day after my last long letter I left Chaumont with another girl to go to an entraining point just out of Gondrecourt ,
这 天 后 我的 最后的 长的 信 我 左边 肖蒙 和 其他 女孩 到 去 到 一个 牵引 观点 只是 出去 的 - ,

我写完最后一封长信的第二天，就和另一个女孩一起离开了肖蒙，前往贡德雷库尔郊外的一个火车站。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ['tʃɒklət] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [truːps] .
where we were to serve chocolate to the departing troops .
在哪里 我们 是 到 服务 巧克力 到 这 离开 军队 .

我们要在那里为即将出发的部队提供巧克力。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [-]
We started in [69]
我们 开始 在 [-]

我们从[69]开始

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] , [ə; eɪ] " [waɪ] " [mæn] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] .
an automobile with all our baggage , a " Y " man being our chauffeur .
一个 汽车 和 全部 我们的 行李 , 一个 " 是 " 男人 存在 我们的 司机 .

一辆载着我们所有行李的汽车，一位名叫“Y”的男士是我们的司机。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪkst] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][ɪn] ['sevrəl] [rɒŋ] [taʊnz] ,
As usual , orders were vague and mixed , and we landed in several wrong towns ,
作为 通常 , 订单 是 模糊的 和 混合 , 和 我们 登陆 在 一些 错误的 城镇 ,

和往常一样，订单含糊不清，混乱不堪，我们降落在了好几个错误的城镇。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .
before we found out where we were wanted .
前 我们 成立 出去 在哪里 我们 是 通缉 .

在我们得知被通缉地点之前。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)] [in'teil] [səʊ] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['lʌvli] ['kʌntri] , [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
This however entailed so much driving over exceptionally lovely country , that we really didn't mind .
这 然而 包含 所以 很多 驾驶 超过 非常 迷人的 国家 , 那 我们 真的 没有 头脑 .

然而，这意味着我们要驱车穿越风景优美的乡村，所以我们并不介意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , - [lɑː] [koʊt] ,
At length , in the late afternoon we reached our destination , Barisey la Côte ,
在 长度 , 在 这 晚的 下午 我们 达到 我们的 目的地 , - 拉 海岸 ,

最终，在傍晚时分，我们到达了目的地巴里塞拉科特。

[ə; eɪ] ['reɪlhed] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst] ['desələt] [spɒt][ɪn] [frɑːns] .
a railhead , and I believe the most desolate spot in France .
一个 铁路终点站 , 和 我 相信 这 最多 荒凉 点 在 法国 .

这里是铁路终点站，而且我认为是法国最荒凉的地方。

['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [freɪt] [jɑːd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [hiːt] [ænd; ənd] [h'ɪdiəsnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bærəks] ,
Picture a freight yard in all its heat and hideousness , and a collection of wooden barracks ,
图片 一个 货运 院子 在 全部 它是 热 和 丑陋 , 和 一个 收藏 的 木制的 兵营 ,

想象一下闷热肮脏的货运场，以及一堆木制营房。

[nəʊ] [triːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
no trees , and you will see the place .
不 树木 , 和 你 将要 看 这 地方 .

没有树，你就会看到这个地方。

[bɪg] [beɪ] [ɪz] ['prɪti] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
Big Bay is pretty in comparison .
大的 湾 是 漂亮的 在 比较 .

相比之下，大湾区就漂亮多了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['klɔːrɪˌneɪtɪd] [ænd; ənd] [hɔːl] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
The water was bad , and had to be chlorinated and hauled from afar ,
这 水 曾是 坏的 , 和 有 到 是 氯化 和 拖拽 从 远方 ,

水质很差，需要加氯消毒，而且是从很远的地方运来的。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] , [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ,
the weather was blazing hot , the dust lay inches deep on the roads ,
这 天气 曾是 炽烈 热的 , 这 灰尘 躺 英寸 深的 在 这 道路 ,

天气酷热难耐，道路上积了厚厚的尘土。

['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [klaʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['viːəkl] .
ready to rise in a stifling cloud at the passage of any vehicle .
准备好 到 上升 在 一个 令人窒息 云 在 这 通道 的 任何 车辆 .

任何车辆经过时，它们都会迅速升腾起一团令人窒息的浓烟。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ([ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌləd]) ,
Here we found some five hundred men (about a hundred colored) ,
这里 我们 成立 一些 五 百 男人 (关于 一个 百 有色) ,

我们在这里发现了大约五百名男子（其中约一百名黑人），

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
and many hundreds of mules and horses .
和 许多 数百 的 骡子 和 马匹 .

还有数百头骡子和马。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['temprərəli] [ɒn] [ɪts] [wei] [həʊm] .
Part of the 7th Division was there temporarily on its way home .
部分 的 这 7th 分配 曾是 那里 暂时地 在 它是 方式 家 .

第七师的一部分部队在回程途中暂时驻扎在那里。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['reɪlhed] [fɔːs] .
The rest were the railhead force .
这 休息 是 这 铁路终点站 力量 .

其余人员均为铁路终点站部队。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] .
The first thing for us to do was to search for a billet .
这 第一的 事物 为了 我们 到 做 曾是 到 搜索 为了 一个 坯料 .

我们首先要做的是找到一份工作。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
As always ,
作为 总是 ,

一如既往，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə; eɪ] .
the officers could not be outdone in their courtesy to us women in the A .
这 警官 可以 不是 是 胜过 在 他们的 礼貌 到 我们 女性 在 这 一个 .

[iː] . [ef] . [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] .
E . F . and every effort was made to make us comfortable .
E . F . 和 每一个 努力 曾是 制成 到 制作 我们 舒服的 .

AEF的军官们对我们这些女兵彬彬有礼，尽一切努力让我们感到舒适。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æs'bestɒs] [ʃæk] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
A little asbestos shack of two rooms was turned over to us ,
一个 小的 石棉 窝棚 的 二 房间 曾是 转向 超过 到 我们 ,

我们被分配到一间只有两间房的简陋石棉小屋里。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and an orderly assigned to us .
和 一个 秩序 分配 到 我们 .

并指派了一名勤务兵给我们。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] " [mæk] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] " [æz; əz] [wiː; wi] [-]
I wish you could have seen " Mac , the housekeeper " as we [70]
我 希望 你 可以 有 已见 " 苹果 , 这 管家 " 作为 我们 [-]

我希望你们能看到《管家麦克》，因为我们[70]

[keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] , [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)]
came to call him , the most lovable little Irishman who took the best of care
来了 到 称呼 他 , 这 最多 可爱的 小的 爱尔兰人 WHO 采取 这 最好的 的 关心
[ɒv; əv] [juː 'es] .
of us .
的 我们 .

我们都叫他"最可爱的小爱尔兰人",他把我们照顾得无微不至。

[fɔː(r); fə(r)] [bedz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['wʊdn] [freɪmz] [wɪð] ['tʃɪkɪn] ['waɪə(r)] [stretʃt] ['əʊvə(r)]
For beds we had two wooden frames with chicken wire stretched over
为了 床 我们 有 二 木制的 框架 和 鸡 金属丝 拉伸 超过
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .
them , and plenty of blankets .
他们 , 和 很多 的 毯子 .

床铺我们用了两个木制床架,上面拉着铁丝网,还有很多毯子。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ten] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
As we expected to stay ten days it was worth while making our little
作为 我们 预期的 到 停留 十 天 它 曾是 值得 尽管 制作 我们的 小的
[həʊm] [ə'træktɪv] ,
home attractive ,
家 吸引人的 ,

我们预计会住十天,所以把我们的小家布置得温馨舒适是值得的。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [sk'ɑːfs] [ðæt] [ai] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [bʊks] ,
so with a few scarfs that I had , and flowers , photographs and books ,
所以 和 一个 很少 围巾 那 我 有 , 和 花朵 , 照片 和 图书 ,

于是,我用了几条我有的围巾,还有鲜花、照片和书籍,

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
we made a charming living - room which men and officers appreciated to the
我们 制成 一个 迷人 活的 - 房间 哪个 男人 和 警官 感谢 到 这
[fʊl] .
full .
满的 .

我们打造了一个温馨舒适的客厅,男士和军官们都非常喜欢。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [mɪs] [biː] . , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gɜːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [pælz] .
My companion , Miss B . , is a jolly girl and we have become great pals .
我的 伴侣 , 错过 B . , 是 一个 快乐的 女孩 和 我们 有 变得 伟大的 朋友们 .

我的同伴B小姐是个快乐的女孩,我们已经成了好朋友。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['rægtaɪm] " [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['əʊvə(r)]
She plays ragtime " to beat the band , " which is a good accomplishment over
她 演出 拉格泰姆 " 到 打 这 乐队 , " 哪个 是 一个 好的 成就 超过
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

她演奏拉格泰姆音乐"技压群雄",这在这里是一项了不起的成就。

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəz]
Both of us being short and dark , we have been taken for sisters
两个都 的 我们 存在 短的 和 黑暗的 , 我们 有 到过 已采取 为了 姐妹
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

我们俩个子都矮,肤色又黑,所以到处都被人误认为是姐妹。

[ðə; ði] [in'treiniŋ] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlhed] [left] [juː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [speə(r)] [taɪm] ,
The entraining work at the railhead left us a great deal of spare time ,
这 牵引 工作 在 这 铁路终点站 左边 我们 一个 伟大的 交易 的 空闲的 时间 ,

铁路终点站的列车编组工作给我们留下了很多空闲时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [waɪ] " .
and we decided to open a little " Y " .
和 我们 决定 到 打开 一个 小的 " 是 " .

于是我们决定开一家小小的"Y"字形店。

[æn; ən]['əʊpən] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
An open shed with a roof was procured and we started in to arrange it .
一个 打开 棚 和 一个 屋顶 曾是 采购 和 我们 开始 在 到 安排 它 .

我们找到了一间带顶棚的敞开式棚子，然后开始进行布置。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
The boys entered into the idea with enthusiasm .
这 男孩们 进入 进入 这 主意 和 热情 .

男孩们热情地接受了这个想法。

[wʌn] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə]['waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ['ʌðə(r)z][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][flɔː(r)] ,
One volunteered to wire it for electric lights , others put down a floor ,
一 自愿 到 金属丝 它 为了 电的 灯 , 其他的 放 向下 一个 地面 ,

有人自愿负责安装电灯，其他人则负责铺设地板。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [helpt] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [flægz] , [ænd; ənd] [braɪt] [tʃɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [geɪv] [ˌjuː 'es] .
and everybody helped decorate it with flags , and bright chintz which the Y . M . C . A . gave us .
和 大家 帮助 装饰 它 和 旗帜 , 和 明亮的 印花棉布 哪个 这 是 . M . C . 一个 . 给予 我们 .

大家一起帮忙用旗帜和基督教青年会赠送的鲜艳印花布装饰它。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trʌk] ,
A lieutenant lent me a truck ,
一个 中尉 借出的 我 一个 卡车 ,

一位中尉借给我一辆卡车，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .
and through a stroke of luck I obtained a piano which was the finishing touch .
和 通过 一个 中风 的 运气 我 获得 一个 钢琴 哪个 曾是 这 精加工 触碰 .

机缘巧合之下，我得到了一架钢琴，这真是锦上添花。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] , ['festɪv] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [sɪk] [wɪð] ['bɔːdəm] ,
We soon had a gay , festive pavilion , and how those boys , who were just sick with boredom ,
我们 很快 有 一个 同性恋 , 节日 亭 , 和 如何 那些 男孩们 , WHO 是 只是 生病的 和 无聊 ,

我们很快就搭建起了一个热闹喜庆的凉亭，那些无聊透顶的男孩们，

[flɒkt] [ðeə(r)] !
flocked there !
成群结队的 那里 !

蜂拥而至！

[ə'gen] [ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [wɜːθ] [waɪl] .
Again I felt that this work was immeasurably worth while .
再次 我 毛毡 那 这 工作 曾是 无法估量 值得 尽管 .

我再次觉得这项工作非常有价值。

[mɪs] [biː] . [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [-]
Miss B . and I worked [71]
错过 B . 和 我 工作 [-]

B小姐和我一起工作[71]

[tə'geðə(r)] ['prɪti] [wel] , ['lʌkɪli] .
together pretty well , luckily .
一起 漂亮的 出色地 , 幸运的是 .

幸运的是，他们相处得还不错。

[wiː; wi][hæd; həd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [stʌnt] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]
We had dances and stunt shows , and singing all the time , and
我们 有 舞蹈 和 特技 演出 , 和 歌唱 全部 这 时间 , 和
[ˌlemə'neɪd] ['ɔːlweɪz][ɒn][tæp] ,
lemonade always on tap ,
柠檬水 总是 在 轻敲 ,

我们有舞蹈、特技表演，一直都有歌声，而且柠檬水永远畅饮。

[bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)] " [waɪ] , " [səʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)][hændz]
both at the railway station and at our " Y , " so you see our hands
两个都 在 这 铁路 车站 和 在 我们的 " 是 , " 所以 你 看 我们的 双手
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
were full .
是 满的 .

无论是在火车站还是在我们"Y"字形建筑里，你看，我们当时都忙得不可开交。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['westənəz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] , [nɒt] ['drɑːftɪd] ,
Most of the men were westerners , and enlisted , not drafted ,
最多 的 这 男人 是 西方人 , 和 入伍 , 不是 起草 ,

这些人大多是西部人，他们是应征入伍，而不是被征召入伍。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 78th .
and I couldn't help compare them with my boys of the 78th .
和 我 不能 帮助 比较 他们 和 我的 男孩们 的 这 78th .

我不禁将他们与我麾下第 78 团的弟兄们作比较。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɔːsfl] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'spɒnsɪv] .
As a class , I believe they are more forceful and more responsive .
作为 一个 班级 , 我 相信 他们 是 更多的 有力 和 更多的 响应式设计 .

我认为，作为一个班级，他们更有魄力，反应也更迅速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [tɔːl] [rɑːntʃ] ['əʊnə(r)][ɔː(r)] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] ,
It is the independent , tall ranch owner or cow puncher ,
它 是 这 独立的 , 高的 牧场 所有者 或者 奶牛 冲床 ,

他是一位独立、身材高大的牧场主或牛仔。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['stɔːkiːpə(r)] [ɔː(r)]['fæktri; 'fæktəri][hænd] .
in comparison with the small storekeeper or factory hand .
在 比较 和 这 小的 店主 或者 工厂 手 .

与小店主或工厂工人相比。

[doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ] [frendz] [ɪn][maɪ][dɪə(r)] [bə'tæliən] [huː]
Don't think I am forgetting for a moment my friends in my dear battalion who
不 思考 我 是 遗忘 为了 一个 片刻 我的 朋友们 在 我的 亲爱的 营 WHO
[stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
stood above the average ,
站立 多于 这 平均的 ,

别以为我一刻没有忘记我亲爱的营里那些出类拔萃的战友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
but they did stand above the average .
但 他们 做过 站立 多于 这 平均的 .

但他们的表现确实高于平均水平。

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ðə; ði] ['westən] [bɔɪz] [sɪŋ] ['betə(r)] , [dɑːns] ['betə(r)] , [tɔːk] ['betə(r)] , [ænd; ənd]
As a crowd , the western boys sing better , dance better , talk better , and
作为 一个 人群 , 这 西 男孩们 唱歌 更好的 , 舞蹈 更好的 , 讲话 更好的 , 和
[sweə(r)] [laʊdə] !
swear louder !
发誓 更大声 !

西方男孩作为一个群体，唱歌更好听，跳舞更好跳，说话更好说，骂人声音更大！

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən]
But everywhere in the United States is the respect for the American woman
但 到处 在 这 团结的 各州 是 这 尊重 为了 这 美国人 女士
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

但是，在美国各地，人们对美国女性的尊重是一样的。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] , ['helpf(ə)l] ['brʌðəz] .
and everywhere our soldiers are our devoted , helpful brothers .
和 到处 我们的 士兵 是 我们的 奉献 , 有帮助 兄弟 .

无论身在何处，我们的士兵都是我们忠诚、乐于助人的兄弟。

[wel] — [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [ʃɔːt] — [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːki] !
Well — to cut this short — I forgot to tell you about the darkies !
出色地 — 到 切 这 短的 — 我 忘了 到 告诉 你 关于 这 黑人 !

好吧——长话短说——我忘了告诉你们关于黑人的事！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
It was my first experience with them over here .
它 曾是 我的 第一的 经验 和 他们 超过 这里 .

这是我第一次在这里接触到它们。

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðən] [lef'tenənt] ,
Against the advice of a southern lieutenant ,
反对 这 建议 的 一个 南部 中尉 ,

尽管南方一名中尉提出了反对意见，

[ai] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bærəks] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I went into their barracks one day and got to talking with them .
我 去 进入 他们的 兵营 一 天 和 得到 到 说 和 他们 .

有一天，我走进他们的营房，和他们聊了起来。

" [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [pleɪ] [ɔː(r)] [sɪŋ] ?
" Don't any of you boys play or sing ?
" 不 任何 的 你 男孩们 玩 或者 唱歌 ?

你们这些男孩里，没人会演奏乐器或唱歌吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

[ɑːm] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [mɑːsɛlf] , " ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [kəʊl] [blæk] [bɔɪ] .
Ah'm a musician mahself , " modestly replied a coal black boy .
啊 一个 音乐家 我自己 , " 谦虚地 回复 一个 煤炭 黑色的 男生 .

“我自己也是个音乐家，”一个皮肤黝黑的男孩谦虚地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

[wel] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ? "
well what do you play ? "
出色地 什么 做 你 玩 ? "

你玩什么游戏?

" [əʊ] , [məuz] - ['eniθɪŋ] , [mæm] . "
" Oh , mos ' anything , ma'am . "
" 哦 , 莫斯 - 任何事物 , 女士 . "

“哦，什么都行，夫人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ? "
" Do you play the guitar ? "
" 做 你 玩 这 吉他 ? "

你会弹吉他吗?

" [jɛzm] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪz] [-]
" Yes'm , we've got a guitar but the strangs is [72]
" 是的 , 我们已经 得到 一个 吉他 但 这 斯特朗斯 是 [-]

“是的，我们有一把吉他，但是琴弦是[72]

[brəʊk] .
broke .
打破 .

破产了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['remədi] [ðæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] "
" Of course I was able to remedy that , and gave them all the "
" 的 课程 我 曾是 有能力的 到 补救 那 , 和 给予 他们 全部 这 "
" [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
strangs " they needed ,
斯特朗斯 " 他们 需要 ,

“当然，我能够解决这个问题，并给了他们所有他们需要的‘怪异’东西。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ][gɪ'tɑː(r)] ,
in addition lending them my guitar ,
在 添加 贷款 他们 我的 吉他 ,

此外，我还把我的吉他借给了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm]
which they never failed to return to me in good condition at the specified time
哪个 他们 绝不 失败的 到 返回 到 我 在 好的 状况 在 这 指定的 时间
.
.
.

他们从未让客户失望，总是在规定的时间内将物品完好无损地归还给我。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [paɪlz] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [twæŋ] [ðə; ði] [gɪt'ɑːz]
They had a great time , sitting out on piles of lumber , twanging the guitars
他们 有 一个 伟大的 时间 , 坐着 出去 在 堆 的 木材 , 拨弦 这 吉他
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and singing .
和 歌唱 .

他们玩得很开心，坐在成堆的木材上，弹着吉他唱歌。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
You could almost imagine you were down on the old Mississippi .
你 可以 几乎 想象 你 是 向下 在 这 老的 密西西比州 .

你几乎可以想象自己身处古老的密西西比河畔。

[wen'evə(r)] [ai] [pɑːst] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " [mɪs] , [eɪnt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə] [pleɪ]
Whenever I passed , some one would call out , " Miss , ain't you gwine to play
每当 我 通过了 , 一些 一 会 称呼 出去 , " 错过 , 不是 你 格温 到 玩
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
for us ?
为了 我们 ?

每当我经过时，总会有人喊道：“小姐，你不来为我们效力吗？”

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] , [waɪl] [blæk] , [ə'tentɪv] ['feɪsɪz] [pækt]
" And I would take the guitar and sing , while black , attentive faces packed
" 和 我 会 拿 这 吉他 和 唱歌 , 尽管 黑色的 , 细心 面孔 包装
[kləʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
close all around me .
关闭 全部 大约 我 .

“然后我会拿起吉他唱歌，周围挤满了专注的黑人面孔。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒes][wʌn][məʊ] - , [mɪs] , " [ðeɪ] [wʊd] [pliːd] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
" Give us jes one mo ' , Miss , " they would plead when I started to go .
" 给 我们 杰斯 一 莫 - , 错过 , " 他们 会 恳求 什么时候 我 开始 到 去 .

“小姐，再给我们一次机会吧，”每当我开始离开时，他们都会恳求道。

[maɪ] ['greɪtɪst] [hɪt][wɒz; wəz] " [wen] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [lɜːrnz] [tuː; tə] ['pɑːli] - [vuː] [frɑːŋ'seɪ] ,
My greatest hit was " When Yankee Doodle learns to parley - vous français ,
我的 最 打 曾是 " 什么时候 扬基 涂鸦 学习 到 谈判 - 您 法语 ,

我最热门的歌曲是《当洋基歌学会说法语时》,

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] " [ˌuː'lɑːlə] ! [swiːt] [pə'pɑː] !
" and when I would come to " Ulala ! Sweet Papa !
" 和 什么时候 我 会 来 到 " 乌拉拉 ! 甜的 爸爸 !

当我来到“乌拉拉！亲爱的爸爸！”时

" [ðeɪ] [wʊd] [smæk] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd]['gɪg(ə)l] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" they would smack their knees , and giggle with delight .
" 他们 会 啪 他们的 膝盖 , 和 傻笑 和 喜 .

他们会拍打膝盖，咯咯地笑个不停。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] " [waɪ] " [ænd; ənd][wʌn] [klɑːgd] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)]
One evening they came down to our " Y " and one clogged , while another
一 晚上 他们 来了 向下 到 我们的 " 是 " 和 一 堵塞 , 尽管 其他
[pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
played the piano ,
玩 这 钢琴 ,

一天晚上，他们来到我们的“Y”字形活动中心，一个在地上走来走去，另一个则在弹钢琴。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and another evening they came and sang to us .
和 其他 晚上 他们 来了 和 唱 到 我们 .

又一个晚上，他们来给我们唱歌。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['blæks] ,
On the whole the white boys were on good terms with the blacks ,
在 这 所有的 这 白色的 男孩们 是 在 好的 条款 和 这 黑人 ,

总的来说，白人男孩和黑人男孩相处得不错。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [rəʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
though they had one little row while we were there .
尽管 他们 有 一 小的 排 尽管 我们 是 那里 .

不过在我们待在那里的那段时间，他们之间发生了一次小争吵。

[ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['blæks] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] .
The whites were playing the blacks at baseball .
这 白人 是 玩耍 这 黑人 在 棒球 .

白人和黑人打棒球。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
The game was a comic affair , and was proceeding with the utmost good nature ,
这 游戏 曾是 一个 漫画 事务 ， 和 曾是 进行中 和 这 极致 好的 自然 ，

这场游戏充满滑稽的气氛，而且进行得非常愉快。

[wen] [wʌn] [bɔɪ] ['θɔːtləsli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːki] [ə; eɪ] " ['nɪgə(r)] .
when one boy thoughtlessly called a darky a " nigger .
什么时候 一 男生 不经思考地 称为 一个 黑人 一个 " 黑鬼 .

当一个男孩不假思索地称呼一个黑人为“黑鬼”时。

" [greɪt] ['aʊtreɪdʒ] !
" Great outrage !
" 伟大的 暴行 !

太令人愤慨了！

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒf] ,
The colored boys refused to play , the game was called off ,
这 有色 男孩们 拒绝 到 玩 ， 这 游戏 曾是 称为 离开 ，

黑人男孩们拒绝参赛，比赛被迫取消。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [tiːm] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .
and the black team retreated in sulky silence .
和 这 黑色的 团队 撤退 在 闷闷不乐的 沉默 .

黑队垂头丧气地默默撤退了。

[haʊ'evə(r)] , [-]
However , [73]
然而 ， [-]

然而，[73]

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
they all made up the next day , and the game was resumed .
他们 全部 制成 向上 这 下一个 天 ， 和 这 游戏 曾是 恢复 .

第二天他们就和好了，比赛继续进行。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][skɪp]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [deɪz] ,
Now I must skip over all the little human events that go to make our days ,
现在 我 必须 跳过 超过 全部 这 小的 人类 活动 那 去 到 制作 我们的 天 ，

现在我必须略过构成我们日常生活的那些细小的人际事件，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and tell you about our trip to the front .
和 告诉 你 关于 我们的 旅行 到 这 正面 .

然后我会告诉你我们去前线的旅程。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have seen it ,
我 有 已见 它 ，

我见过。

[ðə; ði] [strɪp][ɒv; əv][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['fəʊkəst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
the strip of land on which the world's attention has been focused for so long .
这 条 的 土地 在 哪个 这 世界的 注意力 有 到过 专注 为了 所以 长的 .

长期以来，全世界的目光都聚焦在这片狭长的土地上。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][nəʊ][mænz] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rˌɡɑ:n] , [ænd; ənd] ['vɛdʌn] .
I have been to No Man's Land , and the Argonne , and Verdun .
我 有 到过 到 不 男人的 土地 , 和 这 阿贡 , 和 凡尔登 .

我去过无人区、阿尔贡森林和凡尔登。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ɡəʊ] .
For a long time I had no desire to go .
为了 一个 长的 时间 我 有 不 欲望 到 去 .

很长一段时间以来，我都不想去。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]
Something in me shrank from the thought of hundreds of unimaginative
某物 在 我 缩小 从 这 想法 的 数百 的 缺乏想象力
['tʊərɪsts] ['spi:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] [weə(r)] [men] [hæv; həv][səʊ]['ri:s(ə)ntli][daɪd] [baɪ][ðə; ði]
tourists speeding over the ground where men have so recently died by the
游客 超速 超过 这 地面 在哪里 男人 有 所以 最近 死亡 经过 这
[θ'aʊzəndz] .
thousands .
数千 .

一想到成百上千缺乏想象力的游客在不久前成千上万人丧生的土地上飞驰而过，我就感到一阵不寒而栗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [flɔ:nt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][leɪd]
It seemed like flaunting our lives in the very faces of those who had laid
它 似乎 喜欢 炫耀 我们的 生活 在 这 非常 面孔 的 那些 WHO 有 铺设
[daʊn] [ðeəz] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [lɪv; laɪv][mɔ:(r)] ['hæpɪli] .
down theirs that we might live more happily .
向下 他们的 那 我们 可能 居住 更多的 快乐地 .

这就像是在那些为了让我们过得更幸福而献出生命的人们面前炫耀我们的生命。

['ɔ:lsəʊ] , [frɒm; frəm][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ri:d] , [ænd; ənd] [felt] ,
Also , from all we have heard , and read , and felt ,
还 , 从 全部 我们 有 听到 , 和 读 , 和 毛毡 ,

此外，根据我们所听到的、读到的和感受到的一切，

[ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ai]
I thought I could picture the war and the front as vividly as if I
我 想法 我 可以 图片 这 战争 和 这 正面 作为 生动地 作为 如果 我
[hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .
had been there .
有 到过 那里 .

我感觉自己仿佛身临其境，清晰地看到了战争和前线的景象。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kʊd; kəd] .
And so I could .
和 所以 我 可以 .

所以，我也可以。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] , ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðeə(r)] .
Strange as it may sound , nothing surprised me up there .
奇怪的 作为 它 可能 声音 , 没有什么 惊讶 我 向上 那里 .

虽然听起来很奇怪，但那里发生的一切并没有让我感到惊讶。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪld] [wɪð] ['eni] [mɔ:(r)]['heɪtrɪd][ɔ:(r)]['hɒrə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]
I am not filled with any more hatred or horror after seeing it than I was
我 是 不是 已填 和 任何 更多的 仇恨 或者 恐怖 后 看到 它 比 我 曾是
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

看完之后，我的仇恨和恐惧感并没有比之前增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][vɑːst] [ˌdesə'leɪʃn] .
It is now a vast desolation .
它 是 现在 一个 广阔的 荒凉 .

如今这里已是一片荒凉之地。

[ai][həʊp][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I hope the world is going to be better for it .
我 希望 这 世界 是 去 到 是 更好的 为了 它 .

我希望世界会因此变得更美好。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ]
Perhaps the flowers that are even now covering the raw wounds in the earth
也许 这 花朵 那 是 甚至 现在 覆盖 这 生的 伤口 在 这 地球
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][həʊp] ,
are the flowers of hope ,
是 这 花朵 的 希望 ,

或许，此刻正覆盖着大地伤痕的那些花朵，就是希望之花。

['redi] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
ready to sow the seeds of promise .
准备好 到 母猪 这 种子 的 承诺 .

准备播下希望的种子。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)][nɒt] .
I don't know whether to describe to you just what I have seen or not .
我 不 知道 无论 到 描述 到 你 只是 什么 我 有 已见 或者 不是 .

我不知道该不该把我所看到的一切描述给你听。

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [eɪt] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] , [fɔː(r)][men][ænd; ənd]
We were a party of eight Y . M . C . A . workers , four men and
我们 是 一个 派对 的 八 是 . M . C . 一个 . 工人 , 四 男人 和
[fɔː(r)][gɜːlz] .
four girls .
四 女孩们 .

我们一行八人，都是基督教青年会的工作人员，四男四女。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn] [tuː] [-]
We travelled in two [74]
我们 旅行 在 二 [-]

我们乘坐两辆[74]

['ræmʃæk(ə)l] [əʊld] [fɔːdz] .
ramshackle old Fords .
摇摇欲坠的 老的 福特 .

破旧的老福特车。

['aʊəz][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [paɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]
Ours had come from a salvage pile , but it still had plenty of life in
我们的 有 来 从 一个 打捞 桩 , 但 它 仍然 有 很多 的 生活 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们的这台是从废品堆里淘来的，但它仍然很耐用。

[ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] .
and got over the ground with a terrific amount of noise and jarring .
和 得到 超过 这 地面 和 一个 了不起 数量 的 噪音 和 刺耳的 .

落地时发出巨大的噪音和震动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['gɒdsend] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
The noise was indeed a Godsend , for it made conversation impossible ,
这 噪音 曾是 的确 一个 天赐之物 , 为了 它 制成 对话 不可能的 ,

这噪音简直是天赐良机，因为它让交谈变得不可能。

[ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [məʊst] ['brɪliənt] ['sæli] [ɒv; əv] [wɪt] .
and mercifully obliterated even our most brilliant sallies of wit .
和 仁慈地 彻底摧毁 甚至 我们的 最多 杰出的 萨利斯 的 有 .

甚至连我们最精彩的机智反驳也都被彻底粉碎了。

[ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['moʊtərz] [ˌʌn'mʌfəld] ['rɔːrɪŋ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I was able to retreat behind the motor's unmuffled roaring far into the
我 曾是 有能力的 到 撤退 在后面 这 电机的 未消音的 咆哮 远的 进入 这
['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] ,
landscape and into my own thoughts ,
景观 和 进入 我的 自己的 想法 ,

我得以躲在引擎轰鸣声的掩护下，遁入远处的风景和自己的思绪中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [steɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and there I stayed most of the time .
和 那里 我 入住 最多 的 这 时间 .

我大部分时间都待在那里。

[wiː; wi] [left] - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒuːn] 5th .
We left Gondrecourt on Thursday afternoon , June 5th .
我们 左边 - 在 周四 下午 , 六月 5th .

我们于6月5日星期四下午离开贡德雷库尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] [deɪz] , [dɪ'lɪʃəs] ['hjuːmɪd] [eə(r)] ,
It was one of those soft days , delicious humid air ,
它 曾是 一 的 那些 柔软的 天 , 可口的 湿 空气 ,

那天天气晴朗，空气湿润宜人。

[ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
that brought out all the fragrance of the country ,
那 带来 出去 全部 这 香味 的 这 国家 ,

那让整个国家的芬芳都散发了出来。

[ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truː] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn]
a gray sky and a soft light that gave us the true essence of the colors in
一个 灰色的 天空 和 一个 柔软的 光 那 给予 我们 这 真的 本质 的 这 颜色 在
[ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊz] .
the fields because there were no shadows .
这 字段 因为 那里 是 不 阴影 .

灰蒙蒙的天空和柔和的光线，让我们得以欣赏田野里色彩的真正本质，因为没有阴影。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] , ['wəʊv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːp] [ɒv; əv]
A tapestry day , when all shades were subdued , woven through a warp of
一个 挂毯 天 , 什么时候 全部 色调 是 低沉的 , 编织 通过 一个 经 的
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

如同织锦般绚丽的一天，所有色彩都变得黯淡，如同薄雾织成的经线。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [wɪð] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tend]
This part of France , gently undulating , with fields of grain and carefully tended
这 部分 的 法国 , 轻轻地 起伏的 , 和 字段 的 粮食 和 小心 倾向于
[wʊd] , [ɪz] ['veri] ['lʌvli] .
wood , is very lovely .
木头 , 是 非常 迷人的 .

法国的这一地区地势平缓起伏，遍布麦田和精心照料的树林，非常美丽。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [greɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is a luxuriant grace about it .
那里 是 一个 茂盛的 优雅 关于 它 .

它散发着一种奢华优雅的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [kɑːrvd] [stəʊn] [krɔːsɪz] .
It is a land of carved stone crosses .
它 是 一个 土地 的 雕刻 石头 十字架 .

这里到处都是雕刻着石十字架的十字架。

[wiː; wi] [kept] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['veərid][ɪn] [dɪ'zaɪn] .
We kept passing them by the roadside , beautiful in form and varied in design .
我们 保留 通过 他们 经过 这 路边 , 美丽的 在 形式 和 多种多样 在 设计 .

我们不断从路边经过它们，它们造型优美，设计各异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,
It is the land of Jeanne d'Arc ,
它 是 这 土地 的 珍妮 圣女贞德 ,

这里是圣女贞德的故乡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

第4/4页

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [wiː; wi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈflaʊəz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː]
and often we passed her image with a vase of fresh flowers beneath it
和 经常 我们 通过了 她 图像 和 一个 花瓶 的 新鲜的 花朵 下面 它
.
:
.

我们经常看到她的画像，画像下面放着一瓶鲜花。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [bɑː(r)] - [ˌelˈiː] - [dʌk] ,
In the early evening we arrived at Bar - le - Duc ,
在 这 早期的 晚上 我们 到达的 在 酒吧 - 勒 - 杜克 ,

傍晚时分，我们抵达了巴勒迪克。

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [bɪlt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əʊld] [ˈʃæ.təʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
a sweet little city built round the famous old château on the hill .
一个 甜的 小的 城市 建造 圆形的 这 著名的 老的 城堡 在 这 爬坡道 .

一座围绕着山顶上著名的古老城堡而建的迷人小城。

[æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ai] [-]
As we drove through the streets I [75]
作为 我们 驾驶 通过 这 街道 我 [-]

当我们驾车穿过街道时 I[75]

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] " - , "
was struck by the sign " Câve , "
曾是 击 经过 这 符号 " - , "

被“Câve”的标志所吸引

" - - , " [ɔː(r)] " - , - [hɔːmz] ,
" Câve Voutée , " or " Câve , 12 hommes ,
" - - , " 或者 " - , - 男人们 ,

“Câve Voutée”或“Câve，12 hommes，

" [ˈprɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
" printed on the fronts of the houses .
" 打印 在 这 前线 的 这 房屋 .

印在房屋正面。

[ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪəli] [mɑːkt] .
All places of shelter from bombs were clearly marked .
全部 地方 的 庇护所 从 炸弹 是 清楚地 标记 .

所有防空避难场所都设有清晰的标志。

[ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈruːɪnz] .
Turning a corner we came upon a building in ruins .
转弯 一个 角落 我们 来了 之上 一个 建筑 在 废墟 .

转过街角，我们看到一座废墟般的建筑。

[ðen] [əˈpɒn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .
Then upon one with a hole in the roof .
然后 之上 一 和 一个 洞 在 这 屋顶 .

然后，我来到一栋屋顶有洞的房子前。

[bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['enəmɪz] - ['rævɪdʒɪz] .
Bar - le - Duc had not escaped the enemies ' ravages .
酒吧 - 勒 - 杜克 有 不是 逃脱 这 敌人 - 蹂躏 .

巴勒迪克也未能幸免于敌人的蹂躏。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
There we spent the night .
那里 我们 花费 这 夜晚 .

我们在那里过夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - , [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [ɪt'self] .
The next day we lunched at St . Menehould , then went out into the Argonne itself .
这 下一个 天 我们 午餐 在 英石 . - , 然后 去 出去 进入 这 阿贡 本身 .

第二天我们在圣梅内乌尔德吃了午饭，然后去了阿尔贡森林。

[əʊ] , [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I can't describe it !
哦 , 我 不能 描述 它 !

哦，我无法形容！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [vɑːst] [ræŋk] ['stretʃɪz] ; ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃel] [həʊlz] ['evriweə(r)] ;
Think of cultivated fields giving way to vast rank stretches ; ditches and shell holes everywhere ;
思考 的 栽培 字段 给予 方式 到 广阔的 秩 伸展 ; 沟渠 和 壳 孔 到处 ;

想象一下，耕地逐渐被大片荒芜的土地所取代；到处都是沟渠和弹坑；

['rʌsti] , ['tæŋg(ə)ld] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] , ['sægɪŋ] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] ;
rusty , tangled barbed wire on all sides ; miles and miles of broken , sagging telephone wires ;
生锈的 , 纠缠不清 带倒刺的 金属丝 在 全部 侧面 ; 英里 和 英里 的 破碎的 , 下垂 电话 电线 ;

四周都是生锈、缠绕的铁丝网；绵延数英里的破损、下垂的电话线；

[pə'θetɪk] ['pʌlvəraɪzd] ['vɪlɪdʒ] , ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ;
pathetic pulverized villages , scarcely discernible on the plain ;
可怜的 粉碎的 村庄 , 几乎 可辨别的 在 这 清楚的 ;

惨不忍睹的、被夷为平地的村庄，在平原上几乎难以辨认；

[tɒps] [ɒv; əv] [hɪlz] [sɔːd] [ɒf] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)] ; ['ləʊnli] ['wʊdn] [krɔːsɪz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] ['evriweə(r)] ;
tops of hills sawed off and furrowed by shell fire ; lonely wooden crosses dotting the fields everywhere ;
最高额 的 丘陵 锯 离开 和 沟壑 经过 壳 火 ; 孤独 木制的 十字架 点缀 这 字段 到处 ;

山顶被炮火夷为平地，布满沟壑；田野间到处散落着孤零零的木制十字架；

[rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] — [ə; eɪ] [mænz] ['pʌti] , [ə; eɪ] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] , ['rʌsti] ['aɪən] ,
refuse of all kinds along the roadside — a man's puttee , a wrecked automobile , rusty iron ,
拒绝 的 全部 种类 沿着 这 路边 — 一个 男人的 绑腿 , 一个 损毁 汽车 , 生锈的 铁 ,

路边散落着各种各样的垃圾——男士绑腿、报废汽车、生锈的铁器等等。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [belt] , [paɪlz] [ɒv; əv][ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃelz] ;
a rifle belt , piles of unexploded shells ;
一个 步枪 腰带 , 堆 的 未爆炸 贝壳 ;

一条步枪腰带，一堆未爆炸的炮弹；

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['beərɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ['træfɪk] ['ɔːdərs] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ɒv; əv]
and signs in French and English bearing severe traffic orders spoke eloquently of
和 标志 在 法语 和 英语 轴承 严重 交通 订单 辐 雄辩地 的
[ðə; ði][mæd] [kən'dʒestʃən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
the mad congestion on the roads ,
这 疯狂的 拥塞 在 这 道路 ,

道路上随处可见用法语和英语书写的交通管制标志，清晰地表明了道路的严重拥堵状况。

[naʊ] [səʊ] ['ləʊnli] .
now so lonely .
现在 所以 孤独 .

现在好孤独。

[ðɪs] [həʊl] [ɪ'mens] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [təʊld] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [kraʊdz] , [ɒv; əv] [fɪəs]
This whole immense silence and desertion told of pressing crowds , of fierce
这 所有的 巨大 沉默 和 逃兵 讲述 的 紧迫 人群 , 的 凶猛的
[ɪg'zɜːʃn] ,
exertion ,
用力 ,

这无边无际的寂静和荒凉，诉说着曾经拥挤的人群和激烈的劳作。

[ɒv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [preŋ] , [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ]
of wild excitement , of cursing and of praying , of roaring and blazing
的 荒野 激动 , 的 咒骂 和 的 祈祷 , 的 咆哮 和 炽烈
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
and dying .
和 垂死 .

狂喜、咒骂、祈祷、咆哮、燃烧、死亡。

[eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hel] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Eight months ago it was hell on fire .
八 几个月 前 它 曾是 地狱 在 火 .

八个月前，这里简直是人间炼狱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And now there was not a soul in sight , nor a sound .
和 现在 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 , 也不 一个 声音 .

现在，周围一个人影也没有，也没有声音。

[ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [biːt] [-]
The hot sun beat [76]
这 热的 太阳 打 [-]

烈日炙烤[76]

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
on it all .
在 它 全部 .

全部都是。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fetɪd] ['əʊdə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [juː; jʊ] [sɪk] .
Now and then came a fetid odor that turned you sick .
现在 和 然后 来了 一个 恶臭 气味 那 转向 你 生病的 .

时不时会散发出令人作呕的恶臭。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
The war is over .
这 战争 是 超过 .

战争结束了。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Stopping at a prison camp for gasoline , a lieutenant came up to me ,

停止 在 一个 监狱 营 为了 汽油 , 一个 中尉 来了 向上 到 我 ,

在监狱营地停车加油时，一名中尉走过来和我搭话。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [striːk] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]

and seeing the lightning streak on my shoulder he told me that he too

和 看到 这 闪电 条纹 在 我的 肩膀 他 讲述 我 那 他 也

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 78th [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][lɑːst]['wɪntə(r)] .

belonged to the 78th and remembered meeting me last winter .

属于 到 这 78th 和 记得 会议 我 最后的 冬天 .

他看到我肩膀上的闪电状伤痕，告诉我他也是第 78 团的成员，并且记得去年冬天见过我。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

He offered to take me and whoever else was interested through the wood

他 提供 到 拿 我 和 谁 别的 曾是 感兴趣的 通过 这 木头

[ɒv; əv] [ɑːr'denz] [weə(r)] [ðə; ði] 78th [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

of Ardennes where the 78th had fought in October .

的 阿登 在哪里 这 78th 有 战斗 在 十月 .

他提出带我和其他感兴趣的人穿过阿登森林，那里是第 78 团在十月战斗过的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] .

You can imagine I was glad to go .

你 能 想象 我 曾是 高兴的 到 去 .

你可以想象我当时有多高兴能去。

[səʊ][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ]

So I have seen the scarred and blasted woods and ravines through which my

所以 我 有 已见 这 疤痕 和 炸毁 树林 和 峡谷 通过 哪个 我的

[bɒɪz] [pænt] [ænd; ənd] [bled] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] .

boys panted and bled and kept on .

男孩们 喘息 和 出血 和 保留 在 .

所以，我亲眼目睹了我的孩子们气喘吁吁、鲜血淋漓地穿过的伤痕累累、满目疮痍的树林和沟壑，他们一路坚持了下来。

[ai] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I seemed to almost live through it with them ,

我 似乎 到 几乎 居住 通过 它 和 他们 ,

我感觉自己几乎和他们一起经历了这一切。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɒrə(r)] ,

and I felt the exhilaration of battle more than the horror ,

和 我 毛毡 这 兴奋 的 战斗 更多的 比 这 恐怖 ,

我感受到的更多是战斗的刺激，而非恐惧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and wished fervently that I could have been a man fighting with them .

和 希望 热切地 那 我 可以 有 到过 一个 男人 斗争 和 他们 .

我当时非常希望自己也能成为一名与他们并肩作战的战士。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [tuː] ['endʒɪnz] .

We came to a place where the Germans had blown up two engines .

我们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 德国人 有 吹 向上 二 发动机 .

我们来到一个地方，德国人炸毁了两台发动机。

[raɪt] [ðeə(r)]

Right there

正确的 那里

就在那里

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[es] . [sed] [ðə; ði] 311th [hæd; həd] [ɪts] [sə'plaɪ] [dʌmp] .
S . said the 311th had its supply dump .
S . 说 这 311th 有 它是 供应 倾倒 .

S.说第311部队有物资倾倒场。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['laɪtnɪŋ] [saɪn] !
And sure enough , on a tree I saw the good old Lightning Sign !
和 当然 足够的 , 在 一个 树 我 锯 这 好的 老的 闪电 符号 !

果然，我在树上看到了经典的闪电标志！

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] ,
I took it down , for I know the boy who made all the signs ,
我 采取 它 向下 , 为了 我 知道 这 男生 WHO 制成 全部 这 标志 ,

我把它取了下来，因为我认识制作所有标志的那个男孩。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
and intend to give it to some one for a souvenir .
和 打算 到 给 它 到 一些 一 为了 一个 纪念品 .

打算把它送给别人作为纪念品。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [skɪp] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [wiː; wi] [spent] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [roʊmeɪn] ,
But to skip over more quickly , we spent that night at Romagne ,
但 到 跳过 超过 更多的 迅速地 , 我们 花费 那 夜晚 在 罗曼涅 ,

但为了快速跳过这段，我们当晚在罗曼涅过夜。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] - ['ɑːrˌgɑːn] ['semətri] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] .
where the great American - Argonne cemetery is being made .
在哪里 这 伟大的 美国人 - 阿贡 公墓 是 存在 制成 .

伟大的美国-阿贡公墓正在这里建造。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [grænd] - , [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 78th [tʊk] ;
The next day we visited Grand Pré , the town which the 78th took ;
这 下一个 天 我们 到访 盛大 - , 这 镇 哪个 这 78th 采取 ;

第二天我们参观了格兰普雷，第78团攻占的城镇；

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rek] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɒt] [striːt] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['stændɪŋ] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [nɪkt] [ænd; ənd] [-]
a terrible wreck , bearing the signs of hot street fighting , the standing walls being nicked and [77]
一个 糟糕的 破坏 , 轴承 这 标志 的 热的 街道 斗争 , 这 常设 墙壁 存在 偷窃 和 [-]

一片惨状，到处都是激烈的街头战斗的痕迹，城墙被凿穿了[77]

['rɪd(ə)ld] [wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)] .
riddled with machine gun fire .
布满谜团 和 机器 枪 火 .

布满机枪火力。

[hɪə(r)] [ə'gen] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] [ˌriː'lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Here again my spirit was back with my fighting boys reliving it all with them .
这里 再次 我的 精神 曾是 后退 和 我的 斗争 男孩们 重温 它 全部 和 他们 .

我的灵魂又回到了当年的战友们身边，和他们一起重温了那段岁月。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['desələt] [frʌnt] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .
And then , following the long desolate front , we went to Verdun .
和 然后 , 下列的 这 长的 荒凉 正面 , 我们 去 到 凡尔登 .

然后，沿着漫长而荒凉的前线，我们来到了凡尔登。

[bʌt; bət][ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ˈeni][mɔː(r)] [dɪskɹˈɪpʃənz] .
But I can't give you any more descriptions .
但 我 不能 给 你 任何 更多的 描述 .

但我不能提供更多细节了。

[ðæt] [ˈvɛdʌn] [ˈbæt(ə)l] [fiːld] !
That Verdun battle field !
那 凡尔登 战斗 场地 !

那是凡尔登战场！

[ðæt] [ˈstrɒŋhəʊld] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][dɪd][nɒt] [pɑːs] !
That stronghold , which the Germans did not pass !
那 据点 , 哪个 这 德国人 做过 不是 经过 !

那个德军没能攻克的堡垒！

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will never forget it .
我 将要 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːrˌgɑːn] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] , [ˈfɜːtaɪl] [pleɪs] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] .
Even the Argonne is a green , fertile place in comparison .
甚至 这 阿贡 是 一个 绿色的 , 沃 地方 在 比较 .

相比之下，就连阿尔贡森林都是一片绿意盎然、土地肥沃的地方。

[ˈblɑːstɪd] [ˈskelɪt(ə)n][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ded] [ˈfiːldz] , [plaʊ] [ænd; ənd] [plaʊ] [əˈgen] [wɪð] [ʃelz] .
Blasted skeleton forests , dead fields , plowed and plowed again with shells .
炸毁 骨骼 森林 , 死的 字段 , 犁过的 和 犁过的 再次 和 贝壳 .

被炸毁的枯骨森林，死寂的田野，被炮弹一遍又一遍地犁过。

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv] [deθ] .
Death , and the silence of death .
死亡 , 和 这 沉默 的 死亡 .

死亡，以及死亡的寂静。

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [breθ] [sʌm; səm][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][ˈpəʊətri] [ðæt] [hæd; həd]
I found myself repeating under my breath some verses of poetry that had
我 成立 我 重复 在下面 我的 气息 一些 诗句 的 诗 那 有
[kɔːt] [maɪ] [aɪ] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] ,
caught my eye last winter ,
捕捉 我的 眼睛 最后的 冬天 ,

我发现自己不由自主地低声重复着去年冬天吸引我目光的几句诗。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .
written by an officer .
书面 经过 一个 官 .

由一名军官撰写。

" [naʊs] [ˈeɪvn] - [lɑː][viːkˈtwɑːr] .
" Nous avons cherché la Victoire .
" 我们 雅芳 - 拉 维克托瓦尔 .

“Nous avons cherché la Victoire。

[əʊ] [ˌesˈiː] [kæʃ] - [tiː] - [el] , [dɪs] - [mwɑː] ?
Ou se cache - t - elle , dis - moi ?
你的 塞 缓存 - t - 艾莉 , 迪斯 - 我 ?

Ou se cache-t-elle, dis-moi?

[et] , [ˈrɛpəsənt] [lɑː] [mɜːrz] [nwɑːr] ,
Et , repassant la Meuse noire ,
等 , 过失 拉 默兹河 黑色电影 ,

Et, repassant la Meuse noire,

[el] [ˌem ˈiː][kraɪ] , - [ˌeɪ ˈjuː][fɒnd][diː][tɔɪ] . -
Elle me crie , ' Au fond de toi . '
艾丽 我 哭泣 , - 奥 喜爱 德 托伊 . -

她让我喊道：“我爱你。”

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [ˌiː es ˈtiː] - [ˌsiː ˈiː][vreɪ][ˌkjuː juː ˈiː][lɑː] [mɔːt] [ˌiː es ˈtiː][ˌjuː en ˈiː][vaɪ] [ɪ'mens] ?
" Est - ce vrai que la mort est une vie immense ?
" 估计 - ce 真实 que 拉 死亡 est 一 争夺 巨大 ?

“Est-ce vrai que la mort est une vie 巨大吗?

[ˌiː es ˈtiː] - [ˌsiː ˈiː][vreɪ][ˌkjuː juː ˈiː][lɑː][vaɪ][ˌiː es ˈtiː] [ləmʊr] [diː] [mu'riːr] ?
Est - ce vrai que la vie est l'amour de mourir ?
估计 - ce 真实 que 拉 争夺 est 爱 德 穆里尔 ?

生活中的爱情就是爱情吗?

" [luː'tenənt] .
" Lieut .
" 中尉 .

“中尉

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['gæskɪt] , [əʊ'tɜː(r); ɔː'tɜː(r)][dez]
Joachim Gasquet , auteur des
约阿希姆 垫片 , 作者 德斯

Joachim Gasquet，作者

" [hɪmnz] [diː][lɑː] [grænd] [gɛr] .
" Hymnes de la Grande Guerre .
" 赞美诗 德 拉 格兰德 战争 .

“大战颂歌。”

" [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
" In such ways I tried to understand and to visualize all that had taken
" 在 这样的 方式 我 尝试 到 理解 和 到 可视化 全部 那 有 已采取
[pleɪs] [ðeə(r)] .
place there .
地方 那里 .

“我试图用这些方式去理解和想象那里发生的一切。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
We returned to Gondrecourt Sunday evening .
我们 返回 到 - 星期日 晚上 .

我们周日晚上返回了贡德雷库尔。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['kɒmɪk] [ɪk'spɪəriəns] .
On Monday I had a new and comic experience .
在 周一 我 有 一个 新的 和 漫画 经验 .

星期一我经历了一件既新奇又滑稽的事。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ə'naʊnst] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
The Y . M . C . A . announced an auction of all its supplies and I was
这 是 . M . C . 一个 . 宣布 一个 拍卖 的 全部 它是 补给品 和 我 曾是
[ɑːskt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
asked to conduct it ,
问 到 执行 它 ,

基督教青年会宣布将拍卖所有物资，并邀请我负责主持拍卖。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [-]
being the [78]
存在 这 [-]

成为[78]

['əʊnli] [ə'merɪkən] [huː] [spəʊk] [frentʃ] .
only American who spoke French .
仅有的 美国人 WHO 辐 法语 .

唯一一个会说法语的美国人。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [mɪst] [maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlzˌleɪdi] .
They tell me that I have missed my vocation , that I ought to have been a saleslady .
他们 告诉 我 那 我 有 错过 我的 职业 , 那 我 应该 到 有 到过 一个 售货员 .

他们告诉我，我错过了我的职业，我应该去做售货员。

['eni] [wei] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Any way I made a lark out of it ,
任何 方式 我 制成 一个 云雀 出去 的 它 ,

总之，我把这件事当成了儿戏。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃruːd] [əʊld] [frentʃ] ['leɪdɪz] [tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and gave the shrewd old French ladies tit for tat , which delighted them .
和 给予 这 精明 老的 法语 女士们 山雀 为了 塔特 , 哪个 高兴极了 他们 .

她以牙还牙地回击了那些精明的法国老太太，这让她们非常高兴。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn] [ʃoʊ'mɒnt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['temprəri] [dʒɒb] .
Now I am back in Chaumont working in the library of the " Y . " It is a temporary job .
现在 我 是 后退 在 肖蒙 在职的 在 这 图书馆 的 这 " 是 . " 它 是 一个 暂时的 工作 .

我现在回到肖蒙，在基督教青年会的图书馆工作。这是一份临时工作。

[ai][hæv; həv][hɑːf][æn; ən][aɪ'dɪə][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['həʊmwəd] [baʊnd] [suːn] .
I have half an idea I shall be homeward bound soon .
我 有 一半 一个 主意 我 将 是 回家 边界 很快 .

我隐约觉得很快就要回家了。

[ˌgʊd'baɪ] [dɪə(r)]['fæməli] .
Goodbye dear family .
再见 亲爱的 家庭 .

亲爱的家人，再见了。

[ðɪs] [pen] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst] [ten] [d'ɒləz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
This pen will drive me distracted , and they cost ten dollars over here !
这 笔 将要 驾驶 我 愣 , 和 他们 成本 十 美元 超过 这里 !

这支笔让我分心，而且在这里要卖十美元一支！

[dʒuːn] 25th .
June 25th .
六月 25th .

6月25日。

['ɒfɪsəz] - [hʌt] , [ʃoʊ'mɒnt] .
Officers ' Hut , Chaumont .
警官 - 小屋 , 肖蒙 .

肖蒙军官小屋。

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dʒɒb] .
Another change of job .
其他 改变 的 工作 .

又换工作了。

[frɒm; frəm] [bʌk] ['praɪvəts] [tuː; tə] ['eldəli] [m'eɪdʒəz][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['kəːnəl] !
From buck privates to elderly majors and lieutenant colonels !
从 巴克 私人 到 老年 专业 和 中尉 上校 !

从列兵到老兵少校和中校！

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [hʌt] [æt; ət] [ʃoʊ'mɒnt] .
About a week ago I was assigned to the Officers ' Hut at Chaumont .
关于 一个 星期 前 我 曾是 分配 到 这 警官 - 小屋 在 肖蒙 .

大约一周前，我被分配到肖蒙的军官宿舍。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [pl'ɛzɑːntəst] ['ɒfɪsəz] - " [waɪ] " [ɪn] [frɑːns] ,
This has been , naturally , the largest and pleasantest officers ' " Y " in France ,
这 有 到过 , 自然 , 这 最大 和 最令人愉悦的 警官 - " 是 " 在 法国 ,

这自然而然地成为了法国规模最大、最令人愉悦的军官"Y"字形标志。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ðə; ði]
but owing to the daily diminishing of the personnel at G . H . Q . the
但 欠款 到 这 日常的 减少 的 这 人员 在 G . H . 问 . 这
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪ] " [ɪz]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
business of the " Y " is rapidly falling off .
商业 的 这 " 是 " 是 快速 坠落 离开 .

但由于总司令部人员日益减少，"Y"的业务正在迅速衰落。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] ['prɪnsəpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] .
I was sent here principally on account of my knowledge of French .
我 曾是 发送 这里 主要 在 帐户 的 我的 知识 的 法语 .

我被派到这里主要是因为我懂法语。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['restrɒnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːs] [ɪm'plɔɪd] ,
There is a large restaurant and a French force employed ,
那里 是 一个 大的 餐厅 和 一个 法语 力量 受雇 ,

那里有一家大型餐厅，并雇佣了一家法国餐厅。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I am the medium of communication with them .
和 我 是 这 中等的 的 沟通 和 他们 .

我是与他们沟通的媒介。

[ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ˌdɪplə'mætɪkli] , ['sɒf(ə)nɪŋ]
I manage to keep the peace by translating the orders diplomatically , softening
我 管理 到 保持 这 和平 经过 翻译 这 订单 外交上 , 软化
[ðem; ðəm][ænd; ənd] - [ðem; ðəm] .
them and politening them .
他们 和 - 他们 .

我通过委婉地翻译命令、缓和语气、礼貌化措辞，成功地维持了和平。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] ['æspekts][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] .
There are many pleasant aspects to this work .
那里 是 许多 令人愉快的 方面 到 这 工作 .

这项工作有很多令人愉快的方面。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [wɪð] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [-]
I enjoy very much being with cultivated people [79]
我 享受 非常 很多 存在 和 栽培 人们 [-]

我非常喜欢和有修养的人在一起[79]

[ə'gen] , [ðəʊ] [maɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['dəʊ,bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)] .
again , though my fondness for the expressive doughboy is as great as ever .
再次 , 尽管 我的 喜爱 为了 这 富有表现力的 面团男孩 是 作为 伟大的 作为 曾经 .

不过，我对这个表情丰富的面团人的喜爱依然一如既往。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [gʊd] ['græmə(r)] ,
After all , there is something comfortable about good grammar ,
后 全部 , 那里 是 某物 舒服的 关于 好的 语法 ,

毕竟，良好的语法会给人一种舒适感。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [haɪ] - - [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
and I confess that a conversation with a dash of high - browism contains a
和 我 承认 那 一个 对话 和 一个 短跑 的 高的 - - 包含 一个
['pleʒə(r)] [ɔːl][ɪts] [əʊn] .
pleasure all its own .
乐趣 全部 它是 自己的 .

我承认，带有几分高雅格调的谈话本身就蕴含着一种独特的乐趣。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai][met] ['kɜːn(ə)l] [mæk] . [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
The first day I was here I met Colonel MacC . of Chicago .
这 第一的 天 我 曾是 这里 我 遇见 上校 macc . 的 芝加哥 .

我到这里的第一天就遇到了来自芝加哥的麦克上校。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He has been very kind to me .
他 有 到过 非常 种类 到 我 .

他待我很好。

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɒn][sʌm; səm] [frentʃ] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
Sunday evening he took me to call on some French friends of his and
星期日 晚上 他 采取 我 到 称呼 在 一些 法语 朋友们 的 他的 和
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
we had a very delightful time .
我们 有 一个 非常 愉快 时间 .

星期天晚上他带我去拜访他的一些法国朋友，我们度过了一段非常愉快的时光。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
The atmosphere of Chaumont is totally different from that of dear little
这 气氛 的 肖蒙 是 完全 不同的 从 那 的 亲爱的 小的
- .
Pouillenay .
- .

肖蒙的气氛与可爱的小普耶奈截然不同。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'merɪkən] [gɜːlz] , [red] [krɒs] , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][waɪ] . ['dʌbljuː] .
There are many American girls , Red Cross , Y . M . C . A . and Y . W .
那里 是 许多 美国人 女孩们 , 红色的 叉 , 是 . M . C . 一个 . 和 是 . W .
[siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['gɪdi] ['telɪfəʊn] [gɜːlz] .
C . A . , and giddy telephone girls .
C . 一个 . , 和 头晕 电话 女孩们 .

有很多美国女孩，红十字会、基督教青年会和基督教女青年会的女孩，还有轻浮的电话女孩。

['evri] [naɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['geɪəti] .
Every night there is a party at the château and much gaiety .
每一个 夜晚 那里 是 一个 派对 在 这 城堡 和 很多 欢乐 .

城堡里每晚都有派对，热闹非凡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
The boys here certainly have a great deal of entertainment .
这 男孩们 这里 当然 有 一个 伟大的 交易 的 娱乐 .

这里的男孩们确实有很多娱乐活动。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [peɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The social pace is too much for me .
这 社会的 步伐 是 也 很多 为了 我 .

社交节奏太快，我应付不来。

[ai][get] [aʊt][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [ruːd] .
I get out of things as much as I can without being too rude .
我 得到 出去 的 事物 作为 很多 作为 我 能 没有 存在 也 粗鲁的 .

我尽可能地想办法摆脱困境，但又不会显得太无礼。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['eniweɪ] ,
It won't last much more than a week anyway ,
它 惯于 最后的 很多 更多的 比 一个 星期 反正 ,

反正也不会持续超过一周。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
and then I shall be ready and glad to come home .
和 然后 我 将 是 准备好 和 高兴的 到 来 家 .

到那时，我就会做好回家的准备，并且很高兴能回家。

[piːs] [hæz; həz] [kʌm] !
Peace has come !
和平 有 来 !

和平已经到来！

" [ˌel'iː][dʒɜː(r)][diː][glwɑːr][ˌiː es 'tiː] - .
" Le jour de gloire est arrivé .
" 乐 一天 德 荣耀 est - .

“荣耀之日即将到来。

" ['ɜːli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd]
" Early yesterday morning , I was awakened by the strains of a band
" 早期的 昨天 早晨 , 我 曾是 觉醒 经过 这 菌株 的 一个 乐队
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
approaching nearer and nearer .
接近 更近 和 更近 .

“昨天清晨，我被越来越近的乐队的演奏声吵醒了。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bænd] ,
It didn't sound like an American band ,
它 没有 声音 喜欢 一个 美国人 乐队 ,

听起来不像美国乐队的风格。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and I jumped out of bed to see what it was .
和 我 跳了起来 出去 的 床 到 看 什么 它 曾是 .

我立刻从床上跳起来去看是什么。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['greɪnɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [frentʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
There in the early grayness of morning French soldiers were marching to a
那里 在 这 早期的 灰色 的 早晨 法语 士兵 是 行军 到 一个
[bænd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [drʌmz] .
band composed of bugles and drums .
乐队 由 的 号角 和 鼓 .

在清晨的灰蒙蒙中，法国士兵正伴着号角和鼓声行进。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɪəriəsli] , [wɪð] [-]
They marched seriously , with [80]
他们 行军 严重地 , 和 [-]

他们神情严肃地行进着，[80]

['raɪflz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] .
rifles over their shoulders and bayonets fixed .
步枪 超过 他们的 肩膀 和 刺刀 固定的 .

他们肩扛步枪，刺刀已上膛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːtʃ] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This was their triumphant march , yet there was no triumph in it .
这 曾是 他们的 凯 行进 , 然而 那里 曾是 不 胜利 在 它 .

这是他们的凯旋行进，然而其中却没有丝毫胜利的喜悦。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['fɪgəz] ['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə][ðeə(r)] [streɪndʒ] [jet] ['spɪrɪtɪd] [mɑːtʃ] ,
As I watched the little blue figures keeping step to their strange yet spirited march ,
作为 我 观看 这 小的 蓝色的 数据 保持 步 到 他们的 奇怪的 然而 精神抖擞 行进 ,

我看着那些蓝色的小人影迈着奇特而又充满活力的步伐，

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
the tears came to my eyes , and I felt the tragedy of France , and I loved her .
这 眼泪 来了 到 我的 眼睛 , 和 我 毛毡 这 悲剧 的 法国 , 和 我 喜爱 她 .

我的眼泪涌上眼眶，我感受到了法国的悲剧，我爱她。

[ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪ] [' duː ɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [pɑːt] ,
In Paris they say there were all sorts of gay doings , in which the Americans took part ,
在 巴黎 他们 说 那里 是 全部 排序 的 同性恋 行为 , 在 哪个 这 美国人 采取 部分 ,

据说在巴黎，各种各样的同性恋活动层出不穷，美国人也参与其中。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][men] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['sɒləmli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] .
but I shall always remember this little column of men , marching solemnly through the town of Chaumont .
但 我 将 总是 记住 这 小的 柱子 的 男人 , 行军 庄严地 通过 这 镇 的 肖蒙 .

但我将永远记住这支小小的队伍，庄严地行进在肖蒙镇。

['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ] - .
Paris , July 15 .
巴黎 , 七月 - .

巴黎，7月15日。

" [plænz][hæv; həv] [biːn] ['siːðɪŋ] [ðiːz] [lɑːst][ten] [deɪz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pærɪs] ,
" Plans have been seething these last ten days since I have been in Paris ,
" 计划 有 到过 沸腾 这些 最后的 十 天 自从 我 有 到过 在 巴黎 ,

“自从我来到巴黎以来，这十天里各种计划一直在酝酿之中。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)]
but after a great deal of sifting and shifting I have accepted the offer
但 后 一个 伟大的 交易 的 筛分 和 转变 我 有 公认 这 提供
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɒs] .
of the French Red Cross .
的 这 法语 红色的 叉 .

但经过反复斟酌和考虑，我接受了法国红十字会的邀请。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]
I am discharged from the Y . M . C . A . and am enrolled as a
我 是 出院 从 这 是 . M . C . 一个 . 和 是 已注册 作为 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['juːniən][dez] [femz] [diː] [frɑːns] !
member of the " Union des Femmes de France !
成员 的 这 " 联盟 德斯 女性 德 法国 !

我从基督教青年会退会，并加入了"法国妇女联盟"！

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [frɑːns] ,
" This means that I finish the summer working in the devastated regions of France ,
" 这 方法 那 我 结束 这 夏天 在职的 在 这 遭受重创 地区 的 法国 ,

这意味着我将在法国受灾地区结束这个夏天的工作。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][nekst] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [nɔɪ'ɑːn] .
and I go next Thursday to Noyon .
和 我 去 下一个 周四 到 努永 .

我下周四要去努瓦永。

[ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][əʊld]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][maɪ] [keɪp] .
They permitted me to keep my old uniform and my cape .
他们 允许 我 到 保持 我的 老的 制服 和 我的 岬 .

他们允许我保留旧制服和披风。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['stjuːpɪd][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] [suːt] [wen] [maɪ]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz]
It seemed so stupid to buy another expensive suit when my present one is
它 似乎 所以 愚蠢的 到 买 其他 昂贵的 套装 什么时候 我的 展示 一 是
['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
practically as good as new .
几乎 作为 好的 作为 新的 .

我现在的西装几乎和新的一样，再去买一套昂贵的西装，感觉真是太傻了。

([ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðiːz] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['juːnɪfɔːmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perɪʃəbl] !)
(I do believe these Y . M . C . A . uniforms are imperishable !)
(我 做 相信 这些 是 . M . C . 一个 . 制服 是 不朽的 !)

（我相信这些基督教青年会的制服是不会损坏的！）

[səʊ][ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][frɒm; frəm][maɪ] [sliːv] ,
So I removed the triangle from my sleeve ,
所以 我 已移除 这 三角形 从 我的 袖子 ,

于是我从袖子上取下了三角形的标志。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['təʊtəli] [frentʃ] ,
and I now form part of an organization totally French ,
和 我 现在 形式 部分 的 一个 组织 完全 法语 ,

我现在隶属于一个完全由法国人组成的组织。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [red] [pætʃ] [wɪð] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [striːk] ,
but — they allow me to retain the dear old red patch with its Lightning Streak ,
但 — 他们 允许 我 到 保持 这 亲爱的 老的 红色的 修补 和 它是 闪电 条纹 ,

但是——它们允许我保留那块我亲爱的旧红色补丁及其闪电状条纹，

[wɪtʃ] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn][maɪ] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
which means so much to me , on my left shoulder .
哪个 方法 所以 很多 到 我 , 在 我的 左边 肩膀 .

它对我意义非凡，它就在我的左肩上。

" [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [kəˈrektɪd] [ɪn][tekst] :
" Typographical errors corrected in text :
" 印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正排版错误:

[peɪdʒ] - : [skjuːtəni] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ˈskruːtəni]
Page 13 : scutiny replaced with scrutiny
页 - : 审查 替换 和 审查

第 13 页：scutiny 替换为 scrutiny

[peɪdʒ] - : [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ʃɒps]
Page 17 : shopes replaced with shops
页 - : 商店 替换 和 商店

第17页：shopes 替换为 shops

[peɪdʒ] - : [kɑːləmz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ˈkɒləms]
Page 39 : colums replaced with columns
页 - : 列 替换 和 列

第 39 页：列被替换为列

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神